叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 西部多蒂酒窝(dotty Dimple Out West) 000001

2. 西部多蒂酒窝(dotty Dimple Out West) 000002

3. 西部多蒂酒窝(dotty Dimple Out West) 000003

4. 西部多蒂酒窝(dotty Dimple Out West) 000004

5. 西部多蒂酒窝(dotty Dimple Out West) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西部多蒂酒窝(Dotty Dimple Out West)
第1/5页

['səʊfi]	[meɪz]	['lɪt(ə)l]	[foʊks]	[bʊks]	.
SOPHIE	**MAY'S**	**LITTLE**	**FOLK'S**	**BOOKS**	**.**
苏菲	五月份	小的	民众的	图书	.

苏菲·梅的儿童书籍。

['eni]	['vɒljuːm]	[səʊld]	['seprətli]	.
Any	**volume**	**sold**	**separately**	**.**
任何	体积	卖	分别地	.

任何单册产品均单独出售。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l]	['sɪəriːz]	.	—	[sɪks]	['vɒljuːmz]	,	['ɪləstreɪtɪd]	.
DOTTY	**DIMPLE**	**SERIES**	**.**	**—**	**Six**	**volumes**	**,**	**Illustrated**	**.**
点点	酒窝	系列	.	—	六	卷	,	插图	.

多蒂酒窝系列——共六卷，带插图。

[pə(r)]	['vɒljuːm]	,	-	[sents]	.
Per	**volume**	**,**	**75**	**cents**	**.**
每	体积	,	-	分	.

每卷75美分。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænˌmʌðərz]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**her**	**Grandmother's**	**.**
多蒂	酒窝	在	她	祖母的	.

多蒂·迪普尔在她祖母家。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[həʊm]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**Home**	**.**
多蒂	酒窝	在	家	.

Dotty Dimple在家。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l]	[aʊt]	[west]	.
Dotty	**Dimple**	**out**	**West**	**.**
多蒂	酒窝	出去	西方	.

西部的朵蒂·迪普尔。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[pleɪ]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**Play**	**.**
多蒂	酒窝	在	玩	.

玩耍中的多蒂·迪普尔。

['dɒti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[skuːl]	.
Dotty	**Dimple**	**at**	**School**	**.**
多蒂	酒窝	在	学校	.

多蒂·迪普尔在学校。

['dɒti]	[-]	['flaɪəweɪ]	.
Dotty	**Dimple's**	**Flyaway**	**.**
多蒂	酒窝	飞散	.

多蒂·迪普尔的飞翔。

-	['frɪz(ə)l]	['stɔːriz]	.	—	[sɪks]	['vɒljuːmz]	.
FLAXIE	**FRIZZLE**	**STORIES**	**.**	**—**	**Six**	**volumes**	**.**
-	蓬松	故事	.	—	六	卷	.

弗莱西·弗里兹尔的故事——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

- ['frɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

- - .
Flaxie's Kittyleen .
- - .

Flaxie 的 Kittyleen。

['dɒktə(r)][pə'pɑː] .
Doctor Papa .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

[ðə; ði] [twɪn] ['kʌz(ə)nz] .
The Twin Cousins .
这 双 表兄弟 .

双胞胎表兄弟。

- ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
Flaxie Growing Up .
- 生长 向上 .

Flaxie的成长故事。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] . — [sɪks] ['vɒljuːmz] .
LITTLE PRUDY STORIES . — Six volumes .
小的 谨慎 故事 . — 六 卷 .

小普鲁迪的故事——共六卷。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] ['suːzi] .
Little Prudy's Sister Susy .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəriːz] . — [sɪks] ['vɒljuːmz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES . — Six volumes .
小的 - 飞散 系列 . — 六 卷 .

小普鲁迪的飞翔系列——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ə'streɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

[ɑːnt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz] ,
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS ,
李 和 谢泼德 , 出版商 ,

LEE AND SHEPARD 出版社

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[diː][əʊ][tiː][waɪ][diː][ai][em][piː][el][iː][es][tiː][əʊ][ɑː(r)][ai][iː][es] .
D O T T Y D I M P L E S T O R I E S .
D 哦 T T 是 D 我 M P L E S T 哦 拉 我 E S .

多蒂·迪普尔斯托里 S.

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[aʊt] [west] .
OUT WEST .
出去 西方 .

西部地区。

[baɪ] ['səʊfi] [meɪ] ,
By SOPHIE MAY ,
经过 苏菲 可能 ,

作者：索菲·梅

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
AUTHOR OF " LITTLE PRUDY STORIES .
作者 的 " 小的 谨慎 故事 .

《小普鲁迪的故事》的作者。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [striːt]
10 Milk Street
- 牛奶 街道

牛奶街10号

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1869 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1869年登记在册。

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
BY LEE AND SHEPARD ,
经过 李 和 谢泼德 ,

由李和谢泼德

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[tuː; tə]

TO
到

到

[diː][əʊ][tiː][tiː][waɪ][diː][ai][em][piː][el][iː] - [es][el][ai][tiː][tiː][el][iː][ef][ɑː(r)][ai][iː][en][diː][es] ,

D	O	T	T	Y	D	I	M	P	L	E	'	S	L	I	T	T	L	E	F	R	I	E	N	D	S	,
D	哦	T	T	是	D	我	M	P	L	E	-	S	L	我	T	T	L	E	F	拉	我	E	N	D	S	,

DOTTYDIMPLE 'SLITTLEFRIENDS'

['gʌsi] ['tæpən] [ænd; ənd] ['seərə] - .

GUSSIE	TAPPAN	AND	SARAH	LONGSLEY	.
格西	塔潘	和	莎拉	-	.

古西·塔潘和莎拉·朗斯利。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['stɑrtɪŋ] ,

CHAPTER	I	.	Starting	,
章	我	.	开始	,

第一章 开始，

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [sʌn] ,

The	Captain's	Son	,
这	船长的	儿子	,

船长的儿子

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kləʊk] ,

A	Baby	in	a	Blue	Cloak	,
一个	婴儿	在	一个	蓝色的	披风	,

身穿蓝色斗篷的婴儿

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

" ['pɪdʒɪn] [paɪ] [pə'spəʊnd] ,

"	Pigeon	Pie	Postponed	,
"	鸽子	馅饼	推迟	,

鸽子派延期

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['meɪdʒərz][dʒəʊk] ,
The Major's Joke ,
这 专业的 开玩笑 ,

少校的玩笑

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[nju:] ['feɪsɪz] ,
New Faces ,
新的 面孔 ,

新面孔，

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['weɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [west] ,
Waking Up Out West ,
醒来 向上 出去 西方 ,

西部醒来

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['gəʊɪŋ] ['nʌtɪŋ] ,
Going Nutting ,
去 坚果 ,

疯了，

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
In the Woods ,
在 这 伍兹 ,

在树林里，

['tʃæptə(r)] [eks] . [sə'praiziz] ,
CHAPTER X . Surprises ,
章 X . 惊喜 ,

第十章 惊喜

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['snɪg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [i:lz] ,
Sniggling for Eels ,
窃笑 为了 鳗鱼 ,

偷偷摸摸地寻找鳗鱼，

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['letə(r)] ,
" A Post - Office Letter ,
" 一个 邮政 - 办公室 信 ,

“一封邮局来信，

" ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
" DOTTY DIMPLE
" 点点 酒窝

“多蒂酒窝”

[aʊt] [west] .
OUT WEST .
出去 西方 .

西部地区。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['stɑrtɪŋ] .
STARTING .
开始 .

开始。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
One beautiful morning in October the sun came up rejoicing .
一 美丽的 早晨 在 十月 这 太阳 来了 向上 欢欣鼓舞 .

十月的一个美好清晨，太阳欢欣地升起。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] .
Dotty Dimple watched it from the window with feelings of peculiar pleasure .
多蒂 酒窝 观看 它 从 这 窗户 和 情怀 的 奇特 乐趣 .

多蒂·丁普尔从窗户里看着这一切，心中涌起一股莫名的愉悦感。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld] [sʌn] [wʊd] [weə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [grəʊ] [rʌf] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] .
" I should think that old sun would wear out and grow rough round the edges .
" 我 应该 思考 那 老的 太阳 会 穿 出去 和 生长 粗糙的 圆形的 这 边缘 .

我想，那轮老太阳应该会逐渐衰老，边缘也会变得粗糙。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [dʌl] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] .
Last week it was ever so dull ; now it is bright .
最后的 星期 它 曾是 曾经 所以 乏味的 ; 现在 它 是 明亮的 .

上周天气阴沉沉的，现在阳光明媚。

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] [ʌp] [ðeə(r)] [hæv; həv][tuː; tə]['skaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
I shouldn't wonder if the angels up there have to scour it once in a while .
我 不应该 想知道 如果 这 天使 向上 那里 有 到 冲刷 它 一次 在 一个 尽管 .

我不应该怀疑天上的天使们是否偶尔需要巡视这里。

" [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [dɑːtiːz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'rekt] .
" You perceive that Dotty's ideas of astronomy were anything but correct .
" 你 感知 那 多蒂的 想法 的 天文学 是 任何事物 但 正确的 .

“你意识到多蒂的天文学观点完全是错误的。”

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)][ɔːb][wɒz; wəz][kəmˈpəʊzd][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri][pɪˈkjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

She	supposed	the	solar	orb	was	composed	of	a	very	peculiar	kind	of
她	据称	这	太阳的	球体	曾是	由	的	一个	非常	奇特	种类	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

她推测这颗太阳球是由一种非常特殊的黄金制成的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌbd] [æz; əz]['iːzəli][æz; əz]['nɔːrəz][tɪn][pænz] ,

which	could	be	rubbed	as	easily	as	Norah's	tin	pans	,
哪个	可以	是	摩擦	作为	容易地	作为	诺拉的	锡	平底锅	,

可以像诺拉的锡锅一样轻松地擦拭干净。

[ðəʊ] [səʊ] [ɪnˈtensli] [hɒt][ðæt] [wʌnz] ['fɪŋgəz] [wʊd] , [məʊst]['laɪkli] , [biː; bi] [skɔːtʃt] [ɪn][ðə; ði]

though	so	intensely	hot	that	one's	fingers	would	,	most	likely	,	be	scorched	in	the
尽管	所以	强烈地	热的	那	一个人的	手指	会	,	最多	可能	,	是	烧焦的	在	这

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

虽然温度极高，操作时手指很可能会被烫伤。

[ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][felt][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]['ɪntrəst][ɪn][ðə; ði][steɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['weðə(r)] .

On	this	particular	morning	she	felt	an	unusual	interest	in	the	state	of	the	weather	.
在	这	特别的	早晨	她	毛毡	一个	异常	兴趣	在	这	状态	的	这	天气	.

那天早晨，她对天气状况产生了异乎寻常的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [west] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

It	had	been	decided	that	she	should	go	West	with	her	father	,
它	有	到过	决定	那	她	应该	去	西方	和	她	父亲	,

她被决定和父亲一起去西部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

and	this	was	the	day	set	for	departure	.
和	这	曾是	这	天	放	为了	离开	.

这就是预定的出发日期。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [θrəʊt] : " [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['pruːdi] .

"	I	am	happy	up	to	my	throat	:	"	so	she	said	to	Prudy	.
"	我	是	快乐的	向上	到	我的	喉	:	"	所以	她	说	到	普鲁迪	.

“我高兴得都快要窒息了，”她对普鲁迪说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['bʌtənd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kə'zæk]

And	now	all	this	happiness	was	to	be	buttoned	up	in	a	cunning	little	casaque
和	现在	全部	这	幸福	曾是	到	是	纽扣	向上	在	一个	狡猾	小的	卡萨克

,

,
,

而现在，所有这些幸福都要被巧妙地包裹在一个精致的小帽子里。

[wɪð] [njuː] [gˈeɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [rəʊˈzet] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

with	new	gaiters	at	the	feet	,	and	a	hat	and	rosette	at	the	top	.
和	新的	绑腿	在	这	脚	,	和	一个	帽子	和	玫瑰花结	在	这	顶部	.

脚部配有新的绑腿，头上戴着帽子和玫瑰花结。

['fɔːti] [paʊndz] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [dɪˈlaɪt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Forty	pounds	or	so	of	perfect	delight	going	down	to	the	depot	in	a	carriage	.
四十	磅	或者	所以	的	完美的	喜	去	向下	到	这	仓库	在	一个	运输	.

乘坐马车前往车站，大约四十英镑，真是无比惬意。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] , [zɪp]['pɑːrlɪn] ?

"	Don't	you	wish	you	could	go	,	Zip	Parlin	?
"	不	你	希望	你	可以	去	,	拉链	帕林	?

“你难道不想去吗，齐普·帕林？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [bɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] ; [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] ,

I'd	like	to	hear	you	bark	in	the	cars	;	and	I'd	like	to	hear	you	talk	,
ID	喜欢	到	听到	你	吠	在	这	汽车	;	和	ID	喜欢	到	听到	你	讲话	,

我想听听你在车里吠叫；我也想听听你说话。

['pruːdi] , [tuː] !

Prudy	,	too	!
普鲁迪	,	也	!

也很谨慎!

" [æz; əz] ['dɒti] [spəʊk] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ʃædəʊ] ['flikə] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiənt] [feɪs] ;

"	As	Dotty	spoke	,	the	faintest	possible	shadow	flickered	across	her	radiant	face	;
"	作为	多蒂	辐	,	这	最微弱	可能的	阴影	闪烁	穿过	她	辐射状	脸	;

“当多蒂说话时，她容光焕发的脸上闪过一丝极其淡淡的阴影；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

but	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但那只是一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]

She	could	not	have	quite	everything	she	wanted	,	because	she	could	not	have
她	可以	不是	有	相当	一切	她	通缉	,	因为	她	可以	不是	有

['pruːdi] ;

Prudy	;
普鲁迪	;

她无法得到她想要的一切，因为她得不到普鲁迪；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kəʊld] [bɔɪld] [egz] , ['sænwɪtʃz] ,

but	then	they	were	to	take	a	basket	of	cold	boiled	eggs	,	sandwiches	,
但	然后	他们	是	到	拿	一个	篮子	的	寒冷的	煮沸	鸡蛋	,	三明治	,

但随后他们却要带走一篮冷水煮鸡蛋、三明治，

[ænd; ənd] [paɪz] ; [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['vaɪəndz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [bɪ'twiːn] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

and	pies	;	and	over	these	viands	,	with	a	napkin	between	,	were	two
和	馅饼	;	和	超过	这些	菜肴	,	和	一个	餐巾	之间	,	是	二

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [spaɪ] - [glɑːs] .

picture	-	books	and	a	small	spy	-	glass	.
图片	-	图书	和	一个	小的	间谍	-	玻璃	.

还有馅饼；这些菜肴上面，用一块餐巾隔开，放着两本图画书和一个小望远镜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['prɪti] [dresɪz] ;

There	was	a	trunk	with	a	sunshade	in	it	,	and	some	pretty	dresses	;
那里	曾是	一个	树干	和	一个	遮阳伞	在	它	,	和	一些	漂亮的	连衣裙	;

有一个箱子，里面装着遮阳伞和一些漂亮的裙子；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [waɪt] [də'leɪn] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [steɪnd] [wɪð] ['mɑːməleɪd] .

among	them	the	favorite	white	delaine	,	no	longer	stained	with	marmalade	.
之中	他们	这	最喜欢的	白色的	德莱恩	,	不	更长	染色	和	果酱	.

其中最受欢迎的是白色德莱恩羊毛衫，上面已经没有橘子酱的污渍了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , ['hɒrəs] , [ænd; ənd] ['keɪti] ,

There	were	presents	in	the	trunk	for	Grace	,	Horace	,	and	Katie	,
那里	是	礼物	在	这	树干	为了	优雅	,	贺拉斯	,	和	凯蒂	,

后备箱里有给格蕾丝、霍勒斯和凯蒂的礼物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [sə'praɪz] .

which	were	to	take	them	by	surprise	.
哪个	是	到	拿	他们	经过	惊喜	.

这让他们措手不及。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [mɪs] ['dɒti] [hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]

And	more	and	better	than	all	,	Miss	Dotty	had	in	her	own	pocket	a
和	更多的	和	更好的	比	全部	,	错过	多蒂	有	在	她	自己的	口袋	一个

['lɪt(ə)l] [pɔ:t] - [mɔ'neɪ] ,

little	porte	-	monnaie	,
小的	门	-	货币	,

更妙的是，多蒂小姐的口袋里还揣着一小笔零钱。

[kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] [sents] [ɪn] [skrɪp] , [wɪð] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

containing	fifty	cents	in	scrip	,	with	full	permission	to	spend	it	all	on	the	way	.
包含	五十	分	在	处方药	,	和	满的	允许	到	花费	它	全部	在	这	方式	.

内含五毛钱代金券，并可随意在途中全部使用。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['su:zi][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [æt; ət] ['bɒstən] ,

She	also	had	a	letter	from	Susy	to	be	read	at	Boston	,
她	还	有	一个	信	从	苏西	到	是	读	在	波士顿	,

她还有一封苏西的来信要在波士顿宣读。

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm]['pru:di][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] .

and	one	from	Prudy	to	be	read	at	Albany	.
和	一	从	普鲁迪	到	是	读	在	奥尔巴尼	.

还有一篇来自普鲁迪的文章将在奥尔巴尼宣读。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] .

Yes	,	there	was	everything	to	be	thankful	for	,	and	nothing	to	regret	.
是的	,	那里	曾是	一切	到	是	感恩	为了	,	和	没有什么	到	后悔	.

是的，有很多值得感恩的事情，没有什么值得后悔的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

She	was	quite	well	by	this	time	.
她	曾是	相当	出色地	经过	这	时间	.

这时她已经基本康复了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [wɔ:m] ['kʌlə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

The	rich	,	warm	color	had	come	back	to	her	cheeks	.
这	富有的	,	温暖的	颜色	有	来	后退	到	她	脸颊	.

她双颊上又恢复了浓郁温暖的红晕。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ni:d] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] ;

She	did	not	need	the	journey	for	the	sake	of	her	health	;
她	做过	不是	需要	这	旅行	为了	这	清酒	的	她	健康	;

她并不需要为了健康而进行这次旅行；

[hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]

her	papa	was	to	take	her	because	he	chose	to	give	her	the
她	爸爸	曾是	到	拿	她	因为	他	选择	到	给	她	这

[seɪm] ['pleʒə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n]['pru:di] .

same	pleasure	he	had	once	given	Prudy	.
相同的	乐趣	他	有	一次	给定	普鲁迪	.

她的爸爸要带她去，因为他想给她和普鲁迪一样的快乐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:sɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['raɪtfəli] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	Susy's	private	opinion	that	it	was	rightfully	her	turn	this	time	,
它	曾是	苏西的	私人的	观点	那	它	曾是	理所当然地	她	转动	这	时间	,

苏西私下里认为，这次理应轮到她了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɑ:ti:z] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][weɪt] .

instead	of	Dotty's	;	but	she	was	quite	patient	,	and	willing	to	wait	.
反而	的	多蒂的	;	但	她	曾是	相当	病人	,	和	愿意的	到	等待	.

而不是多蒂的；但她很有耐心，愿意等待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

It	was	a	long	journey	for	such	a	little	child	;
它	曾是	一个	长的	旅行	为了	这样的	一个	小的	孩子	;

对于这么小的孩子来说，这是一段漫长的旅程；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ;

and	Mrs	.	Parlin	almost	regretted	that	the	promise	had	been	made	;
和	太太	.	帕林	几乎	后悔	那	这	承诺	有	到过	制成	;

帕林夫人几乎后悔当初许下了这个承诺；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['trævələ(r)] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [gɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,

but	the	young	traveller	would	only	be	gone	three	or	four	weeks	,
但	这	年轻的	游客	会	仅有的	是	已消失	三	或者	四	周	,

但这位年轻的旅行者只会离开三到四个星期。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['fæməli][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] .

and	in	her	aunt's	family	was	not	likely	to	be	homesick	.
和	在	她	姑姑的	家庭	曾是	不是	可能	到	是	想家	.

在她的姑姑家，她不太可能想家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['dɒti] .

It	was	a	very	slow	morning	to	Dotty	.
它	曾是	一个	非常	慢的	早晨	到	多蒂	.

对多蒂来说，这是一个非常缓慢的早晨。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Seems	to	me	,	"	said	she	,
"	似乎	到	我	,	"	说	她	,

“依我看，”她说，

['vaɪbreɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] ['pendʒələm] ,

vibrating	between	the	parlor	and	the	kitchen	like	a	discontented	little	pendulum	,
振动	之间	这	客厅	和	这	厨房	喜欢	一个	不满	小的	摆	,

像一个不满的小钟摆一样，在客厅和厨房之间来回摆动。

— " [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['jestədeɪ] !

—	"	seems	to	me	it	was	a	great	deal	later	than	this	yesterday	!
—	"	似乎	到	我	它	曾是	一个	伟大的	交易	之后	比	这	昨天	!

“在我看来，昨天的时间比现在晚得多！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æz; əz] ['meni] ['mauθful] [ɒv; əv] ['brekfəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][ɪn]

"	She	had	eaten	as	many	mouthfuls	of	breakfast	as	she	possibly	could	in
"	她	有	吃	作为	许多	一口一口	的	早餐	作为	她	可能	可以	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃn] ,

her	excited	condition	,
她	兴奋的	状况	,

“她兴奋地尽可能多地吃了些早餐，

[hæd; həd] [kɪst] ['evrɪbɒdi] [gʊd] [baɪ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

had	kissed	everybody	good	by	twice	over	,	and	now	thought	it	was	time
有	亲吻	大家	好的	经过	两次	超过	,	和	现在	想法	它	曾是	时间

[tuː; tə][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] .

to	be	starting	.
到	是	开始	.

已经和每个人吻别了两次，现在觉得是时候开始了。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [ðə; ðɪ] [hæk] [ə'raɪvd] ,

Just	as	her	patience	was	wearing	to	a	thread	the	hack	arrived	,
只是	作为	她	耐心	曾是	穿着	到	一个	线	这	黑客	到达的	,

就在她耐心即将耗尽之际，黑客出现了。

['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[blæk]	[ænd; ənd]	['glɒsi]	[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]
looking	**as**	**black**	**and**	**glossy**	**as**	**if**	**some**	**one**	**had**	**been**	**all**	**this**	**time**
寻找	作为	黑色的	和	光滑	作为	如果	一些	一	有	到过	全部	这	时间

['pɒlɪʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.
polishing	**it**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
抛光	它	为了	这	场合	.

它看起来又黑又亮，仿佛有人一直为了这一刻而精心擦拭过一样。

['dɒti]	[dis'dein]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	,
Dotty	**disdained**	**the**	**help**	**of**	**the**	**driver**	**,**
多蒂	轻蔑	这	帮助	的	这	司机	,

多蒂不屑接受司机的帮助。

[ænd; ənd]	[stept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[æz; əz]	['iːgəli]	[æz; əz]	[dʒæk]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[biːn]	-	[stɔːk]	.
and	**stepped**	**into**	**the**	**carriage**	**as**	**eagerly**	**as**	**Jack**	**climbed**	**the**	**bean**	**-**	**stalk**	**.**
和	步	进入	这	运输	作为	急切地	作为	杰克	攀登	这	豆	-	茎	.

他像杰克爬豆茎一样，迫不及待地跳进了马车。

[ʃiː; ʃi]	[fləːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kliːn]	[dres]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wiːl]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[əb'zɜːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**flirted**	**her**	**clean**	**dress**	**against**	**the**	**wheel**	**,**	**but**	**did**	**not**	**observe**	**it**	**.**
她	调情	她	干净的	裙子	反对	这	车轮	,	但	做过	不是	观察	它	.

她用干净的裙子轻拂着方向盘，却并未注意到它。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[dʒæk]	[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	[haʊs]	;	['hæpɪə]	[tuː]	,
She	**was**	**as**	**happy**	**as**	**Jack**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**giant's**	**house**	**;**	**happier**	**too**	**,**
她	曾是	作为	快乐的	作为	杰克	什么时候	他	达到	这	巨人的	房子	;	更快乐	也	,

她和杰克到达巨人家时一样高兴；甚至比杰克还要高兴。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['maʊntɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	;
for	**she**	**had**	**mounted**	**to**	**a**	**castle**	**in**	**the**	**air**	**;**
为了	她	有	安装	到	一个	城堡	在	这	空气	;

因为她已经爬上了空中楼阁；

[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[nəʊz]	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	['geɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gəʊld]	['haʊzɪz]
and	**everybody**	**knows**	**a**	**castle**	**in**	**the**	**air**	**is**	**gayer**	**than**	**all**	**the**	**gold**	**houses**
和	大家	知道	一个	城堡	在	这	空气	是	更gay	比	全部	这	金子	房屋

[ðæt]	['evə(r)]	[gruː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stɔːk]	.
that	**ever**	**grew**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**stalk**	**.**
那	曾经	生长	在	这	顶部	的	一个	茎	.

人人都知道，空中楼阁比所有长在茎顶上的金房子都更美好。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[dræb]	['kʊʃ(ə)n]	,
To	**the**	**eye**	**of**	**the**	**world**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**sitting**	**on**	**a**	**drab**	**cushion**	**,**
到	这	眼睛	的	这	世界	她	似乎	到	是	坐着	在	一个	单调	软垫	,

在世人眼中，她似乎只是坐在一个乏味的垫子上。

[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[greɪ]	[hɔːs]	;	[bʌt; bət]	[nəʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	['sevrəl]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
behind	**a**	**gray**	**horse**	**;**	**but**	**no**	**,**	**she**	**was**	**really**	**several**	**thousand**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**,**
在后面	一个	灰色的	马	;	但	不	,	她	曾是	真的	一些	千	脚	在	这	空气	,

她跟在一匹灰马后面；但实际上，她当时在几千英尺的高空。

['fləʊtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	.
floating	**on**	**a**	**cloud**	**.**
漂浮的	在	一个	云	.

漂浮在云端。

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[smaɪld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stept]	['leʒəli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hæk]	;
Her	**father**	**smiled**	**as**	**he**	**stepped**	**leisurely**	**into**	**the**	**hack**	**;**
她	父亲	微笑	作为	他	步	悠闲	进入	这	黑客	;

她父亲面带微笑，悠闲地坐进马车里；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [wɪð] [sʌtʃ]

and	he	could	not	forbear	kissing	the	little	face	which	sparkled	with	such
和	他	可以	不是	忍耐	接吻	这	小的	脸	哪个	闪闪发光	和	这样的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

他忍不住亲吻了那张充满期待、闪闪发光的小脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [səʊ] ['hæpi] .

"	It	is	a	real	satisfaction	,	"	thought	he	,	"	to	be	able	to	make	a	child	so	happy	.
"	它	是	一个	真实的	满意	,	"	想法	他	,	"	到	是	有能力的	到	制作	一个	孩子	所以	快乐的	.

“能够让一个孩子如此快乐，真是令人欣慰，”他心想。

" [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] .

"	The	group	at	the	door	looked	after	them	wistfully	.
"	这	团体	在	这	门	看起来	后	他们	怅然地	.

门口那群人依依不舍地目送他们离去。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

"	Be	a	good	child	,	"	said	Mrs	.	Parlin	,	waving	her	handkerchief	,
"	是	一个	好的	孩子	,	"	说	太太	.	帕林	,	挥手	她	手帕	,

“做个乖孩子，”帕林太太挥舞着手帕说道。

" [ænd; ənd][duː; də][dʒʌst][æz; əz][pə'pɑː] [telz] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	and	do	just	as	papa	tells	you	,	my	dear	.	"
"	和	做	只是	作为	爸爸	讲述	你	,	我的	亲爱的	.	"

“听爸爸的话，我的宝贝。”

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [θriː] [hʌgz] [tuː; tə] ['greɪsi] , [ænd; ənd][sɪks][tuː; tə] ['flaɪəweɪ] , " [kraɪd] ['pruːdi] ;

"	Remember	the	three	hugs	to	Gracie	,	and	six	to	Flyaway	,	"	cried	Prudy	;
"	记住	这	三	拥抱	到	格雷西	,	和	六	到	飞散	,	"	哭	普鲁迪	;

“记住给格蕾西三个拥抱，给弗莱威六个拥抱，”普鲁迪喊道；

" [ænd; ənd][doʊnt][let] ['enibɒdi] [siː] [maɪ]['letə(r)] .

"	and	don't	let	anybody	see	my	letter	.
"	和	不	让	任何人	看	我的	信	.

“不要让任何人看到我的信。”

" ['dɒti] [θruː] ['kɪsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][eə(r)] ,

"	Dotty	threw	kisses	with	such	vigor	that	,	if	they	had	been	anything	else	but	air	,
"	多蒂	扔	吻	和	这样的	活力	那	,	如果	他们	有	到过	任何事物	别的	但	空气	,

“多蒂飞吻的力度如此之大，如果那些吻不是空气，那它们看起来就像是什么东西。”

['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪt] .

somebody	would	have	been	hit	.
某人	会	有	到过	打	.

肯定会有人被撞到。

[ðə; ði] [hæk] [raɪd] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

The	hack	ride	did	not	last	long	.
这	黑客	骑	做过	不是	最后的	长的	.

这段拼车之旅并没有持续太久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] ;

It	was	like	the	preface	to	a	story	-	book	;
它	曾是	喜欢	这	前言	到	一个	故事	-	书	;

这就像故事书的序言；

[ænd; ənd] ['dɒti] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ,

and	Dotty	did	not	think	much	about	it	after	she	had	come	to	the	story	,
和	多蒂	做过	不是	思考	很多	关于	它	后	她	有	来	到	这	故事	,

多蒂听完这个故事后并没有想太多。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːz] .

—	that	is	to	say	,	to	the	cars	.
—	那	是	到	说	,	到	这	汽车	.

也就是说，对汽车而言。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [hʌŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn][ə; eɪ] [ræk]

Her	father	found	a	pleasant	seat	on	the	shady	side	,	hung	the	basket	in	a	rack
她	父亲	成立	一个	令人愉快的	座位	在	这	阴凉	边	,	悬挂	这	篮子	在	一个	架子

,

,

,

她父亲在阴凉处找了个舒服的座位，把篮子挂在架子上。

['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['aɪən] [hɔːs] , [wɪtʃ] [fed] [ɒn]['faɪə(r)] ,

opened	a	window	;	and	very	soon	the	iron	horse	,	which	fed	on	fire	,
打开	一个	窗户	;	和	非常	很快	这	铁	马	,	哪个	美联储	在	火	,

打开了一扇窗户；很快，那匹以火为燃料的铁马，

[rʌʃt] , [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] .

rushed	,	snorting	and	shrieking	,	away	from	the	depot	.
匆忙	,	吸鼻	和	尖叫	,	离开	从	这	仓库	.

他们一边喘着粗气，一边尖叫着，冲离了车站。

['dɒti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

Dotty	felt	as	if	she	had	a	pair	of	wings	on	her	shoulders	,
多蒂	毛毡	作为	如果	她	有	一个	一对	的	翅膀	在	她	肩膀	,

多蒂感觉自己好像肩膀上长出了一对翅膀。

[ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

or	a	pair	of	seven	-	league	boots	on	her	feet	;	at	any	rate	,
或者	一个	一对	的	七	-	联盟	靴子	在	她	脚	;	在	任何	速度	,

或者她脚上穿着一双七里靴；总之，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [θruː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

she	was	whirling	through	space	without	any	will	of	her	own	.
她	曾是	旋转	通过	空间	没有	任何	将要	的	她	自己的	.

她像无意识的旋涡一样在太空中旋转。

[ðə; ði] [triːz] [n'ɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	trees	nodded	in	a	kindly	way	,	and	the	grass	in	the	fields	seemed	to	say	,
这	树木	点头	在	一个	亲切地	方式	,	和	这	草	在	这	字段	似乎	到	说	,

树木友好地点了点头，田野里的青草似乎在说：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] , " [gʊd] [baɪ] , ['dɒti] , [dɪə(r)] !

as	it	waved	,	"	Good	by	,	Dotty	,	dear	!
作为	它	挥手	,	"	好的	经过	,	多蒂	,	亲爱的	!

它挥手道：“再见，亲爱的多蒂！”

[gʊd] [baɪ] !

good	by	!
好的	经过	!

再见！

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [aʊt] [west] !

You'll	have	a	splendid	time	out	West	!
你会	有	一个	灿烂	时间	出去	西方	!

你在西部一定会玩得很开心！

[aʊt] [west] !
out West !
出去 西方 !

去西部!

[aʊt] [west] !
out West !
出去 西方 !

去西部!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪloʊˌbrʊk] .
" It was not at all like going to Willowbrook .
" 它 曾是 不是 在 全部 喜欢 去 到 柳溪 .

“这和去柳溪完全不一样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['bɒstən] [kɑːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['məʊʃn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
It seemed as if these Boston cars had a motion peculiar to themselves .
它 似乎 作为 如果 这些 波士顿 汽车 有 一个 运动 奇特 到 他们自己 .

这些波士顿的汽车似乎有一种独特的运动方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪ'vent] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [raɪd][tuː; tə] ['grænpɑː]
It was a very small event just to take an afternoon's ride to Grandpa
它 曾是 一个 非常 小的 事件 只是 到 拿 一个 下午 骑 到 爷爷
- ;
Parlin's ;
- ;

这只是一次很小的活动，只是花一个下午的时间去帕林爷爷家兜风；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] , [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)]
but when it came to whizzing out to Indiana , why , that was another affair
但 什么时候 它 来了 到 呼啸 出去 到 印第安纳州 , 为什么 , 那 曾是 其他 事务
!
!
!

但要飞速前往印第安纳州，那又是另一回事了!

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
It wasn't every little girl who could be trusted so far without her mother .
它 不是 每一个 小的 女孩 WHO 可以 是 可信 所以 远的 没有 她 母亲 .

并不是每个小女孩都能在没有母亲的情况下被信任。

" [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , " [θɔːt] ['dɒti] ,
" If I was some children , " thought Dotty ,
" 如果 我 曾是 一些 孩子们 , " 想法 多蒂 ,

“如果我是几个孩子的话，”多蒂心想，

" [aɪ] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [maɪ][heə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .
" I shouldn't know how to part my hair in the middle .
" 我 不应该 知道 如何 到 部分 我的 头发 在 这 中间 .

“我不应该知道如何把头发中分。”

[ðen] [maɪ][pə'pɑː] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] ;
Then my papa wouldn't dare to take me ;
然后 我的 爸爸 不会 敢 到 拿 我 ;

那样的话，我爸爸就不敢带我走了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kænt] [pɑːt] [maɪ][heə(r)] ['eni] - [ə; eɪ][kæt] !
for he can't part my hair any mor'n a cat !
为了 他 不能 部分 我的 头发 任何 - 一个 猫 !

因为他再也拨不动我的头发了，就像猫一样!

" ['dɒti] [smaɪld] ['lɒftɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .

"	Dotty	smiled	loftily	as	she	looked	at	her	father	reading	a	newspaper	.
"	多蒂	微笑	傲慢地	作为	她	看起来	在	她	父亲	阅读	一个	报纸	.

多蒂看着正在读报纸的父亲，脸上露出了傲慢的笑容。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

He	was	only	a	man	;	and	though	intelligent	enough	to	manage	the	trunks	,
他	曾是	仅有的	一个	男人	;	和	尽管	聪明的	足够的	到	管理	这	树干	,

他只是个凡人；虽然他足够聪明，能够搬运那些箱子，

[ænd; ənd] [prə'si:d] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tu:; tə][ˌɪndi'ænə] ,

and	proceed	in	a	straight	line	to	Indiana	,
和	继续	在	一个	直的	线	到	印第安纳州	,

然后沿直线前往印第安纳州，

[stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæt][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn]

still	he	was	incapable	of	understanding	when	a	young	lady's	hat	was	put	on
仍然	他	曾是	无法	的	理解	什么时候	一个	年轻的	女士的	帽子	曾是	放	在

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

但他仍然无法理解年轻女士的帽子应该戴正才对。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊ'zet] [kʌm] [bɪ'haɪnd] !

and	had	once	made	the	rosette	come	behind	!
和	有	一次	制成	这	玫瑰花结	来	在后面	!

而且曾经让玫瑰花饰落在后面!

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] [ʃɔ:t] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peərənt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'drɔɪtnəs]

In	view	of	these	short	-	comings	of	her	parent	and	her	own	adroitness
在	看法	的	这些	短的	-	来访	的	她	父母	和	她	自己的	灵巧

[æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

at	the	toilet	,
在	这	洗手间	,

鉴于她父母的这些不足以及她自己在如厕方面的娴熟技巧，

['dɒti] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['eni] [wʌnz]

Dotty	came	to	the	conclusion	that	she	was	not	,	strictly	speaking	,	under	any	one's
多蒂	来了	到	这	结论	那	她	曾是	不是	,	严格	请讲	,	在下面	任何	一个人的

[tʃɑ:dʒ] ,

charge	,
收费	,

多蒂得出结论，严格来说，她并不属于任何人的管辖范围。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] .

but	was	taking	care	of	herself	.
但	曾是	采取	关心	的	她自己	.

但她一直在照顾自己。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,

"	I	wonder	,	"	thought	she	,
"	我	想知道	,	"	想法	她	,

“我不知道，”她心想，

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [kɑ:(r)] [ðæt] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [west] !

"	how	many	people	there	are	in	this	car	that	know	I'm	going	out	West	!
"	如何	许多	人们	那里	是	在	这	车	那	知道	我是	去	出去	西方	!

“这辆车里有多少人知道我要去西部！”

" [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] ['veri] ['prɪmli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	She	sat	up	very	primly	,	and	looked	around	.
"	她	卫星	向上	非常	纯粹	,	和	看起来	大约	.

她端庄地坐起身，环顾四周。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	faces	were	nearly	all	new	to	her	.
这	面孔	是	几乎	全部	新的	到	她	.

这些面孔对她来说几乎都是陌生的。

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [siːt] , [haʊ] ['həʊmli] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] ,

"	That	woman	in	the	next	seat	,	how	homely	her	little	girl	is	,
"	那	女士	在	这	下一个	座位	,	如何	家常的	她	小的	女孩	是	,

“旁边座位上的那位女士，她的小女儿看起来多么朴素啊……”

[wɪð] ['frek(ə)lz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

with	freckles	all	over	her	face	!
和	雀斑	全部	超过	她	脸	!

她脸上长满了雀斑！

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .

Perhaps	her	mother	wishes	she	was	as	white	as	I	am	.
也许	她	母亲	愿望	她	曾是	作为	白色的	作为	我	是	.

也许她母亲希望她像我一样白皙。

[waɪ] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?

Why	,	who	is	that	pretty	little	girl	close	to	my	father	?
为什么	,	WHO	是	那	漂亮的	小的	女孩	关闭	到	我的	父亲	?

为什么？我父亲身边那个漂亮的小女孩是谁？

" ['dɒti] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['fɔːwəd] ,

"	Dotty	was	looking	straight	forward	,
"	多蒂	曾是	寻找	直的	向前	,

“多蒂目不斜视地望着前方，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔːt] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

and	had	accidentally	caught	a	peep	at	her	own	face	in	the	mirror	.
和	有	偶然	捕捉	一个	窥视	在	她	自己的	脸	在	这	镜子	.

她不小心从镜子里瞥见了自己的脸。

" [waɪ] , [ɪts] [ˌem 'iː] !

"	Why	,	it's	me	!
"	为什么	,	它是	我	!

“哎呀，是我！”

[haʊ] [naɪs] [ai] [lʊk] ! " ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)] .

How	nice	I	look	!	"	smiling	and	nodding	at	the	pleasant	picture	.
如何	好的	我	看	!	"	微笑	和	点头	在	这	令人愉快的	图片	.

我看起来真好看！他对着这张赏心悦目的照片微笑点头。

" [sɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['dɒti] , [ænd; ənd] [jʊl] [lʊk] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [staɪl] [tuː] .

"	Sit	up	like	a	lady	,	Dotty	,	and	you'll	look	very	polite	,	and	very	style	too	.
"	坐	向上	喜欢	一个	女士	,	多蒂	,	和	你会	看	非常	有礼貌的	,	和	非常	风格	也	.

“像个淑女一样坐直，多蒂，你看起来会非常有礼貌，也很有风度。”

" ['flɒrəns] ['iːstmən] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] " [staɪl] " [ðæt] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]

"	Florence	Eastman	said	so	much	about	"	style	"	that	Miss	Dimple	had	adopted	the
"	佛罗伦萨	伊士曼	说	所以	很多	关于	"	风格	"	那	错过	酒窝	有	已采用	这

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

“弗洛伦斯·伊斯特曼对‘风格’的论述如此之多，以至于迪普尔小姐也采用了这个词。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

though	she	was	never	know	to	use	it	correctly	.
尽管	她	曾是	绝不	知道	到	使用	它	正确	.

虽然她从来没能正确使用过它。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['vænəti][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] .

I	am	sorry	to	say	there	was	a	deal	of	foolish	vanity	in	the	child's	heart	.
我	是	对不起	到	说	那里	曾是	一个	交易	的	愚蠢	虚荣	在	这	孩子的	心	.

很遗憾，这个孩子心中充满了愚蠢的虚荣心。

['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

Thoughtless	people	had	so	often	spoken	to	her	of	her	beauty	,
轻率	人们	有	所以	经常	说	到	她	的	她	美丽	,

那些没心没肺的人常常对她赞叹她的美貌。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːm] ['siːkrətli] ,

that	she	was	inclined	to	dwell	upon	the	theme	secretly	,
那	她	曾是	倾斜	到	住	之上	这	主题	偷偷	,

她倾向于暗自琢磨这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

and	to	admire	her	bright	eyes	in	the	glass	.
和	到	钦佩	她	明亮的	眼睛	在	这	玻璃	.

透过镜子欣赏她明亮的眼睛。

" [jes] , [ai][duː; də] [lʊk] ['veri] [staɪl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [self] - ['sætɪsfaɪd] [nɒd] .

"	Yes	,	I	do	look	very	style	,	"	she	decided	,	after	another	self	-	satisfied	nod	.
"	是的	,	我	做	看	非常	风格	,	"	她	决定	,	后	其他	自己	-	使满意	点头	.

“是的，我看起来确实很时尚，”她满意地点了点头，说道。

" [naʊ] [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] , - [ai][ˌeɪ 'em] , [nɒt] [hɑːf][səʊ] ['prɪti] .

"	Now	I'd	just	like	to	know	who	that	boy	is	,	older'n	I	am	,	not	half	so	pretty	.
"	现在	ID	只是	喜欢	到	知道	WHO	那	男生	是	,	-	我	是	,	不是	一半	所以	漂亮的	.

“我现在只想知道那个男孩是谁，比我大，长得也没我好看。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .

I	don't	believe	but	somebody's	been	sitting	down	on	his	hat	.
我	不	相信	但	某人的	到过	坐着	向下	在	他的	帽子	.

我不敢相信，但有人坐到了他的帽子上。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ?

What	has	he	got	in	his	lap	?
什么	有	他	得到	在	他的	膝	?

他腿上放着什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ?

Is	it	a	kitten	?
是	它	一个	小猫	?

这是只小猫吗?

[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

White	as	snow	.
白色的	作为	雪	.

洁白如雪。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .

I	wish	it	wasn't	so	far	off	.
我	希望	它	不是	所以	远的	离开	.

我希望它不要差那么远。

[hiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He's	giving	it	something	to	eat	.
他是	给予	它	某物	到	吃	.

他正在喂它吃东西。

[haʊ] [ɪts] [ɪəz] [ʃeɪk] !

How	its	ears	shake	!
如何	它是	耳朵	摇	!

它的耳朵抖得厉害!

[pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [wʌts] [ðæt] [bɔɪ] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ? "

Papa	**,**	**papa**	**,**	**what's**	**that**	**boy**	**got**	**in**	**his**	**lap**	**?**	**"**
爸爸	,	爸爸	,	是什么	那	男生	得到	在	他的	膝	?	"

爸爸，爸爸，那孩子腿上抱着的是什么?

" [wɒt] [bɔɪ] ? "

"	**What**	**boy**	**?**	**"**
"	什么	男生	?	"

“哪个男孩？”

" [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [mæn] .

"	**The**	**one**	**next**	**to**	**that**	**big**	**man**	**.**
"	这	一	下一个	到	那	大的	男人	.

“就是那个大个子旁边的那个。”

[siː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʃeɪk] !

See	**his**	**ears**	**shake**	**!**
看	他的	耳朵	摇	!

看他的耳朵在抖!

[hiːz] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

He's	**putting**	**something**	**in**	**his**	**mouth**	**.**	**"**
他是	推杆	某物	在	他的	嘴	.	"

他正在往嘴里放东西。

" [ɪn] [huːz] [maʊθ] ?

"	**In**	**whose**	**mouth**	**?**
"	在	谁	嘴	?

“在谁的嘴里？”

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

"	**Mr**	**.**	**Parlin**	**looked**	**across**	**the**	**aisle**	**.**
"	先生	.	帕林	看起来	穿过	这	走道	.

帕林先生看向过道对面。

" [ðæt] - [bɪg] [mæn] - [ɪz] [maɪ] [əʊld] [frend] ['kæptɪn] ['lɑːlɪ] , " [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] [pliːzd] ;

"	**That**	**'**	**big**	**man**	**'**	**is**	**my**	**old**	**friend**	**Captain**	**Lally**	**,**	**"**	**said**	**he**	**quite**	**pleased**	**;**
"	那	-	大的	男人	-	是	我的	老的	朋友	队长	拉利	,	"	说	他	相当	高兴	;

“那位‘大个子’是我的老朋友拉利上尉，”他高兴地说；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

and	**in**	**a**	**moment**	**he**	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**him**	**.**
和	在	一个	片刻	他	曾是	摇晃	双手	和	他	.

片刻之后，他就和他握住了手。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'dɒlfəs] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən]

Presently	**the**	**captain**	**and**	**his**	**son**	**Adolphus**	**changed**	**places**	**with**	**the**	**woman**
目前	这	队长	和	他的	儿子	阿道弗斯	已更改	地方	和	这	女士

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frekld] [gɜːl] ,

and	**the**	**freckled**	**girl**	**,**
和	这	雀斑	女孩	,

这时，船长和他的儿子阿道夫斯与那位妇人和长雀斑的女孩交换了位置。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['neɪbəz] [tuː; tə] [ðə; ði] .

and	**made**	**themselves**	**neighbors**	**to**	**the**	**Parlins**	**.**
和	制成	他们自己	邻居	到	这	帕林斯	.

他们与帕林一家成为了邻居。

[ðə; ði] [tuː] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] , [ðə; ði]

The	two	seats	were	turned	vis	-	a	-	vis	,	the	gentlemen	occupying	one	,	the
这	二	座位	是	转向	视觉	-	一个	-	视觉	,	这	先生们	占领	一	,	这

['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

children	the	other	.
孩子们	这	其他	.

两个座位互换了位置，男士们坐一个，孩子们坐另一个。

[naʊ] ['dɒti] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'dɒlfəs] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Now	Dotty	discovered	what	it	was	that	Adolphus	had	in	his	lap	;	it	was
现在	多蒂	发现	什么	它	曾是	那	阿道弗斯	有	在	他的	膝	;	它	曾是

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ræbɪt] ;

a	Spanish	rabbit	;
一个	西班牙语	兔子	;

现在多蒂发现了阿道弗斯膝上抱着的是什么；那是一只西班牙兔子；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] ['riːdə(r)] ,

and	if	you	never	saw	one	,	little	reader	,
和	如果	你	绝不	锯	一	,	小的	读者	,

如果你从未见过，小读者，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][biː; bi] .

you	have	no	idea	how	beautiful	an	animal	can	be	.
你	有	不	主意	如何	美丽的	一个	动物	能	是	.

你根本无法想象动物可以有多美。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [dʒem][səʊ] [spɒft] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] ['ɪndiən] - [red] [aɪz] ,

If	there	is	any	gem	so	soft	and	sparkling	as	his	liquid	Indian	-	red	eyes	,
如果	那里	是	任何	宝石	所以	柔软的	和	闪闪发光	作为	他的	液体	印度	-	红色的	眼睛	,

如果说世间有什么宝石能像他那双如水般晶莹剔透、闪闪发光的印度红眼睛一样，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] ['djuːdrɒp] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

with	the	sunshine	quivering	in	them	as	in	dewdrops	,	then	I	should	like	to	see
和	这	阳光	颤抖	在	他们	作为	在	露珠	,	然后	我	应该	喜欢	到	看

[ðæt] [dʒem] ,

that	gem	,
那	宝石	,

如果阳光像露珠一样在它们里面颤动，那我真想看看那颗宝石。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][gəʊld] ,

and	have	it	set	in	the	finest	gold	,
和	有	它	放	在	这	最好的	金子	,

并用最好的黄金镶嵌起来。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	send	it	to	the	most	beautiful	woman	in	the	world	to	wear	for	a
和	发送	它	到	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	到	穿	为了	一个

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

并把它送给世界上最美丽的女人，让她戴在手上做戒指。

[ðɪs] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] , [wɪð] [ɪəz] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] [blʌʃ] ['rəʊzɪz] ,

This	rabbit	was	white	as	a	snowball	,	with	ears	as	pink	as	blush	roses	,
这	兔子	曾是	白色的	作为	一个	雪球效应	,	和	耳朵	作为	粉色的	作为	脸红	玫瑰	,

这只兔子全身雪白，耳朵粉嫩得像娇艳的玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['məʊʃn] ,

and	a	mouth	that	was	always	in	motion	,
和	一个	嘴	那	曾是	总是	在	运动	,

还有一张总是动个不停的嘴，

['weðə(r)] [ə'dɒlfəs] [pʊt] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	Adolphus	put	lumps	of	sugar	in	it	or	not	.
无论	阿道弗斯	放	肿块	的	糖	在	它	或者	不是	.

阿道夫是否在里面放了方糖，这一点无关紧要。

['dɒti] [went] ['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər] .

Dotty	went	into	raptures	.
多蒂	去	进入	狂喜	.

多蒂欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] " [staɪl] " [hæt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['dɪgnəti] ,

She	forgot	her	"	style	"	hat	,	and	her	new	dignity	,
她	忘了	她	"	风格	"	帽子	,	和	她	新的	尊严	,

她忘了带上她的“时尚”帽子，以及她新获得的尊严。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [bɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	had	no	greater	ambition	than	to	hold	the	lovely	white	ball	in	her
和	有	不	更大的	志向	比	到	抓住	这	迷人的	白色的	球	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

她最大的愿望就是将那颗美丽的白色球抱在怀里。

[ə'dɒlfəs] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Adolphus	allowed	her	to	do	so	.
阿道弗斯	允许	她	到	做	所以	.

阿道夫允许她这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

He	was	very	kind	to	answer	all	her	questions	,	and	always	in	the	most
他	曾是	非常	种类	到	回答	全部	她	问题	,	和	总是	在	这	最多

['sensəb(ə)l]['mænə(r)] .

sensible	manner	.
明智的	方式	.

他非常友善地回答了她所有的问题，而且总是以最理智的方式回答。

[ɪf] ['dɒti] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] ,

If	Dotty	had	been	a	little	older	,
如果	多蒂	有	到过	一个	小的	老	,

如果多蒂再大一点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ,

she	would	have	seen	that	the	captain's	son	was	a	remarkably	intelligent	boy	,
她	会	有	已见	那	这	船长的	儿子	曾是	一个	非常	聪明的	男生	,

她会发现船长的儿子是个非常聪明的孩子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smæʃt] [hæt] .

in	spite	of	his	smashed	hat	.
在	尽管如此	的	他的	粉碎	帽子	.

尽管他的帽子摔坏了。

['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

After	everything	had	been	said	that	could	possibly	be	thought	of	,
后	一切	有	到过	说	那	可以	可能	是	想法	的	,

在所有能想到的话都说完之后，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] , ['dɒti] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri] ['krɪtɪkli] ,

in	regard	to	rabbits	and	their	ways	,	Dotty	looked	again	,	and	very	critically	,
在	看待	到	兔子	和	他们的	方式	,	多蒂	看起来	再次	,	和	非常	关键	,

[æt; ət] [ə'dɒlfəs] .

at	Adolphus	.
在	阿道弗斯	.

关于兔子及其习性，多蒂再次仔细地、非常挑剔地打量了阿道夫斯。

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['rɪŋkld] , [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] [glʌvz] , [ænd; ənd] ,

His	collar	was	wrinkled	,	his	necktie	one	-	sided	,	he	wore	no	gloves	,	and	,
他的	衣领	曾是	皱	,	他的	领带	一	-	侧面	,	他	穿着	不	手套	,	和	,

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

on	the	whole	,
在	这	所有的	,

他的衣领皱巴巴的，领带歪斜，没戴手套，总的来说，

[wɒz; wəz][nɒt] [drest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɒti] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] ['veri]

was	not	dressed	as	well	as	Dotty	,	who	had	started	from	home	that	very
曾是	不是	穿着	作为	出色地	作为	多蒂	,	WHO	有	开始	从	家	那	非常

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她的穿着不如多蒂体面，多蒂那天早上就从家里出发了。

[kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] .

clean	and	fresh	.
干净的	和	新鲜的	.

干净清爽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['suːzi] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ,

He	was	every	day	as	old	as	Susy	;	but	Miss	Dimple	,
他	曾是	每一个	天	作为	老的	作为	苏西	;	但	错过	酒窝	,

他每天都和苏西一样大；但是迪普尔小姐，

[æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [felt] [hɜː'self] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [stɪl] ,

as	a	traveller	bound	on	a	long	journey	,	felt	herself	older	and	wiser	still	,
作为	一个	游客	边界	在	一个	长的	旅行	,	毛毡	她自己	老	和	更明智	仍然	,

作为一名即将踏上漫长旅程的旅人，我感到自己更加成熟睿智了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	began	to	talk	accordingly	.
和	开始	到	讲话	因此	.

于是便开始据此交谈起来。

['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] - [glʌvd] [hændz] , [ʃiː; ʃi]

Smoothing	down	the	skirt	of	her	dress	with	her	neatly	-	gloved	hands	,	she
平滑	向下	这	裙子	的	她	裙子	和	她	整齐地	-	戴手套	双手	,	她

[ri'mɑːk] : —

remarked	:	—
评论	:	—

她戴着精致手套的手抚平了裙摆，说道：

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [sʌn] .

THE	CAPTAIN'S	SON	.
这	船长的	儿子	.

船长的儿子。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] - ? "

"	Is	your	name	Dollyphus	?	"
"	是	你的	姓名	-	?	"

你的名字是多莉弗斯吗?

" [jes] , [ə'dɒlfəs] ['lɑːlɪ] . "

"	Yes	,	Adolphus	Lally	.	"
"	是的	,	阿道弗斯	拉利	.	"

“是的，阿道弗斯·拉利。”

" [wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] .
" **Well , my name is Alice .**
" 出色地 , 我的 姓名 是 爱丽丝 .

“嗯，我的名字叫爱丽丝。”

['nəʊbədi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][baɪ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd][maɪ]['grændmɑː] .
Nobody calls me by it but my papa and my grandmas .
无人 呼叫 我 经过 它 但 我的 爸爸 和 我的 奶奶们 .

除了我爸爸和我奶奶，没有人这么叫我。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][ɪz][maɪ] [ʃɔːt] [neɪm] .
Dotty Dimple is my short name .
多蒂 酒窝 是 我的 短的 姓名 .

我的简称是多蒂·迪普尔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɪmplz] ['dɒtɪd] ['ɪntuː][maɪ] [tʃiːk] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
There are a pair of dimples dotted into my cheek ; don't you see ?
那里 是 一个 一对 的 酒窝 虚线 进入 我的 脸颊 ; 不 你 看 ?

我的脸颊上有两个酒窝，你没看到吗?

[ðæts] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what it's for .
那就是 什么 它是 为了 .

这就是它的用途。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] .
I was born so .
我 曾是 出生 所以 .

我生来如此。

[maɪ] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz] ['hævnt] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .
My other sisters haven't any at all .
我的 其他 姐妹 还没有 任何 在 全部 .

我的其他姐妹一个也没有。

" [ə'dɒlfəs] [smaɪld] ['kwaɪətli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dɪmplz] [bɪ'fɔː(r)] .
" **Adolphus smiled quietly ; he had seen dimples before .**
" 阿道弗斯 微笑 悄悄 ; 他 有 已见 酒窝 前 .

阿道夫斯静静地笑了笑；他以前见过酒窝。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] [nəʊ] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [gɜːl][æz; əz][ˌem 'iː] , [aɪ] [spəʊz] . "
" **You didn't ever know till just now there was any such girl as me , I s'pose . "**
" 你 没有 曾经 知道 直到 只是 现在 那里 曾是 任何 这样的 女孩 作为 我 , 我 假设 . "

“我想，你直到刚才都不知道世上还有我这样一个女孩吧。”

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] . "
" **No , I never did . "**
" 不 , 我 绝不 做过 . "

“不，我从来没有。”

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , " [pə'sjuːd] ['dɒti] , [wɪð] [ə; eɪ][grænd][eə(r)] ,
" **I live in the city of Portland , " pursued Dotty , with a grand air ,**
" 我 居住 在 这 城市 的 波特兰 , " 追击 多蒂 , 和 一个 盛大 空气 ,

“我住在波特兰市，”多蒂继续说道，语气颇为傲慢。

" [ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] ,
" **and my papa and mamma , and two sisters ,**
" 和 我的 爸爸 和 妈妈 , 和 二 姐妹 ,

还有我的爸爸妈妈，以及我的两个姐姐，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kweɪkə(r)]['grænmɑ:] (['əʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][seɪ] - [frend] -) [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
and **a** **Quaker** **grandma** **(** **only** **you** **must** **say** **'** **Friend** **'** **)** **with** **a** **white**
和 一个 贵格会 奶奶 (仅有的 你 必须 说 - 朋友 -) 和 一个 白色的
['hæŋkətʃɪf] [ɒn] .
handkerchief **on** **.**
手帕 在 .

还有一位贵格会老奶奶（但你必须说“朋友”），她戴着白色手帕。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] ['grænmɑ:] [laɪk] [ðæt] ? "
Have **you** **any** **grandma** **like** **that** **?** **"**
有 你 任何 奶奶 喜欢 那 ? "

你见过这样的奶奶吗?

" [nəʊ] , [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] [ded] . "
" **No** **,** **my** **grandmother** **is** **dead** **.** **"**
" 不 , 我的 祖母 是 死的 . "

“不，我奶奶去世了。”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [tu:] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][wʌn] ['grænpɑ:] .
" **Why** **,** **there's** **two** **of** **mine** **alive** **,** **and** **one** **grandpa** **.**
" 为什么 , 有 二 的 矿 活 , 和 一 爷爷 .

“哎呀，我家还有两个孩子活着，还有一个爷爷。”

[dʒʌst][æz; əz][naɪs] !
Just **as** **nice** **!**
只是 作为 好的 !

一样好!

[ðeɪ] [doʊnt][skəʊld] .
They **don't** **scold** **.**
他们 不 骂 .

他们不会责骂。

[ðeɪ] [let][ju:; jʊ][du:; də] ['evriθɪŋ] .
They **let** **you** **do** **everything** **.**
他们 让 你 做 一切 .

他们让你做任何事。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [nɒt][hæv; həv] ['grænd,mʌðə] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
I **wouldn't** **not** **have** **grandmothers** **and** **fathers** **for** **anything** **!**
我 不会 不是 有 祖母们 和 父亲们 为了 任何事物 !

我绝不会失去我的祖母和父亲!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
But **you** **can't** **help** **it** **.**
但 你 不能 帮助 它 .

但你也没办法。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [bɜ:nt] [ʌp] ? "
Did **you** **ever** **have** **your** **house** **burnt** **up** **?** **"**
做过 你 曾经 有 你的 房子 烧焦的 向上 ? "

你家房子被烧毁过吗?

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] . "
" **No** **,** **indeed** **.** **"**
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [wel] , ['aʊəz][dɪd] ; [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

"	Well	,	ours	did	;	the	chambers	,	and	the	cellar	,	and	the	windows	and
"	出色地	,	我们的	做过	;	这	房间	,	和	这	地窖	,	和	这	视窗	和

[dɔ:z] .

doors	.
门	.

“嗯，我们家的确如此；房间、地窖、窗户和门。

[wi:; wi] ['hædnt] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] .

We	hadn't	any	place	to	stay	.
我们	之前没有	任何	地方	到	停留	.

我们无处可去。

[maɪ]['sɪstə(r)]['su:zi] !

My	sister	Susy	!
我的	姐姐	苏西	!

我的妹妹苏西!

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] !

You	ought	to	heard	her	cry	!
你	应该	到	听到	她	哭	!

你真该听听她哭得多厉害!

[aɪ] [lɒst] [ðə; ði] ['bju:tɪfl] [ti:] - [set] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	lost	the	beautifulest	tea	-	set	;	but	I	didn't	say	much	about	it	.	"
我	丢失的	这	最美	茶	-	放	;	但	我	没有	说	很多	关于	它	.	"

我丢了一套最漂亮的茶具；但我没怎么提起这件事。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] ? "

"	Where	do	you	live	now	?	"
"	在哪里	做	你	居住	现在	?	"

你现在住在哪里?

" [əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][let][ˌju: 'es][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .

"	O	,	there	was	a	man	let	us	have	another	house	.
"	哦	,	那里	曾是	一个	男人	让	我们	有	其他	房子	.

“哦，有一个人让我们再拥有一栋房子。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz]['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ;

It	isn't	so	handsome	as	our	house	was	;
它	不是	所以	英俊的	作为	我们的	房子	曾是	;

它不如我们以前的房子那么漂亮;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][kænt] [meɪk] [θɪŋz] [səʊ][naɪs][æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][kæn; kən] .

for	the	man	can't	make	things	so	nice	as	my	father	can	.
为了	这	男人	不能	制作	事物	所以	好的	作为	我的	父亲	能	.

因为他做不出我父亲那样美好的事情。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

We	live	in	it	now	.
我们	居住	在	它	现在	.

我们现在就生活在其中。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ? "

Can	you	play	the	piano	?	"
能	你	玩	这	钢琴	?	"

你会弹钢琴吗?

" [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] . "

"	No	,	not	at	all	.	"
"	不	,	不是	在	全部	.	"

“不，完全不是。”

" [doʊnt][juː; jʊ] , ['ɒnɪstli] ; [waɪ] , [aɪ][duː; də] .

"	Don't	you	,	honestly	;	Why	,	I	do	.
"	不	你	,	诚实地	;	为什么	,	我	做	.

“你真的不想吗？我当然想。”

[suːsɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [faɪv] ['lesnz] .

Susy's	given	me	five	lessons	.
苏西的	给定	我	五	课程	.

苏西教了我五节课。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,

You	have	to	sit	up	as	straight	as	a	pin	,	and	count	your	fingers	,
你	有	到	坐	向上	作为	直的	作为	一个	别针	,	和	数数	你的	手指	,

你必须坐直，数数你的手指，

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] .

one	,	two	,	three	,	four	.
一	,	二	,	三	,	四	.

一、二、三、四。

[eks][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .

X	is	your	thumb	.
X	是	你的	拇指	.

X 是你的拇指。

" ['dɒti] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Dotty	believed	she	was	imparting	valuable	information	.
"	多蒂	相信	她	曾是	传授	有价值的	信息	.

“多蒂认为她是在传递有价值的信息。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	felt	great	pleasure	in	having	found	a	travelling	companion	to	whom	she	could
她	毛毡	伟大的	乐趣	在	拥有	成立	一个	旅行	伴侣	到	谁	她	可以

[meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] .

make	herself	useful	.
制作	她自己	有用	.

她很高兴找到了一个可以帮上忙的旅伴。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I'm	going	to	tell	you	something	.
"	我是	去	到	告诉	你	某物	.

我要告诉你一件事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][ˌɪndi'ænə] ? "

Did	you	ever	go	to	Indiana	?	"
做过	你	曾经	去	到	印第安纳州	?	"

你去过印第安纳州吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	Didn't	you	?
"	没有	你	?

难道不是吗?

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [west] .

They	call	it	Out	West	.
他们	称呼	它	出去	西方	.

他们称之为西部地区。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

I'm	going	there	.
我是	去	那里	.

我要去那里。

[jes] , [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Yes	,	I	started	to	-	day	.
是的	,	我	开始	到	-	天	.

是的，我今天开始工作了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - .

The	people	are	called	Hoojers	.
这	人们	是	称为	-	.

这些人被称为胡杰人。

[ðeɪ] [doʊnt] [spekt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] .

They	don't	spect	me	,	but	I'm	going	.
他们	不	光谱	我	,	但	我是	去	.

他们不指望我，但我还是要去。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] ['trævld] [aʊt] [west] ? "

Did	you	ever	hear	of	a	girl	that	travelled	out	West	?	"
做过	你	曾经	听到	的	一个	女孩	那	旅行	出去	西方	?	"

你听说过哪个女孩去过西部旅行吗?

" [əʊ] , [jes] ; ['evə(r)] [səʊ] ['meni] . "

"	O	,	yes	;	ever	so	many	.	"
"	哦	,	是的	;	曾经	所以	许多	.	"

“哦，是的；太多了。”

" [ai] [miːn] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌem 'iː] , - [θaʊt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [maɪ] [pə'pɑː] ;

"	I	mean	a	girl	as	little	as	me	,	'	thout	anybody	but	my	papa	;
"	我	意思是	一个	女孩	作为	小的	作为	我	,	-	空	任何人	但	我的	爸爸	;

“我的意思是像我这样年纪的女孩，除了爸爸以外没有其他任何人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [maɪ] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	he	don't	know	how	to	part	my	hair	in	the	middle	.
和	他	不	知道	如何	到	部分	我的	头发	在	这	中间	.

他不知道怎么把我的头发中分。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

I	have	to	take	all	the	care	of	myself	.
我	有	到	拿	全部	这	关心	的	我	.

我必须自己照顾好自己。

" ['dɒti] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː] ,

"	Dotty	had	been	trying	all	the	while	to	call	forth	some	exclamation	of	awe	,
"	多蒂	有	到过	尝试	全部	这	尽管	到	称呼	前进	一些	感叹	的	敬畏	,

“多蒂一直试图发出某种敬畏的惊叹声，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [sə'praɪz] .

or	at	least	surprise	.
或者	在	至少	惊喜	.

或者至少会感到意外。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ə'dɒlfəs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] [naʊ] .

She	was	sure	Adolphus	would	be	impressed	now	.
她	曾是	当然	阿道弗斯	会	是	印象深刻	现在	.

她确信阿道弗斯现在一定会印象深刻。

" [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] , " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	All	the	whole	care	of	myself	,	"	repeated	she	.
"	全部	这	所有的	关心	的	我	,	"	重复	她	.

“一切都得我自己照顾，”她重复道。

" [maɪ][pə'pɑː][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] - ['pinjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
" My papa has one of the highest ' pinions of me ;
" 我的 爸爸 有 一 的 这 最高 - 小齿轮 的 我 ;

“我爸爸对我的评价非常高；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [ai][traɪ] .
and he says I'm as good as a lady when I try .
和 他 说道 我是 作为 好的 作为 一个 女士 什么时候 我 尝试 .

他说我努力的时候表现得像个淑女。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːz] [bɪ'fɔː(r)] , - ? "
Were you ever in the cars before , Dollyphus ? "
是 你 曾经 在 这 汽车 前 , - ? "

多莉弗斯，你以前坐过车吗?

" [əʊ] , [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)][rɪ'plaɪ] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .
" O , yes , " was the demure reply , " a great many times .
" 哦 , 是的 , " 曾是 这 端庄 回复 , " 一个 伟大的 许多 时代 .

“哦，是的，”她腼腆地回答，“很多次。”

[aɪv] [biːn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
I've been round the world .
我已经 到过 圆形的 这 世界 .

我环游过世界。

" ['dɒti] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] - [mɔ'neɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Dotty started suddenly , dropping her porte - monnaie on the floor .
" 多蒂 开始 突然 , 下降 她 门 - 货币 在 这 地面 .

“多蒂突然惊醒，把她的钱包掉在了地上。”

" [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] !
" Round the world !
" 圆形的 这 世界 !

环游世界!

[ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] ? " [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kæθərin]
The whole round world ? " gasped she , feeling as insignificant as a " Catharine
这 所有的 圆形的 世界 ? " 倒吸一口气 她 , 感觉 作为 微不足道 作为 一个 " 凯瑟琳
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

“整个圆形的世界？”她喘着气说，觉得自己就像一个“凯瑟琳轮”一样微不足道。

" [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] " [gɒn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] , " [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] " [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] . "
" which , having " gone up like a rocket , " has come down " like a stick . "
" 哪个 , 拥有 " 已消失 向上 喜欢 一个 火箭 , " 有 来 向下 " 喜欢 一个 戳 . "

“它像火箭一样升空，却像棍子一样落了下来。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ? " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [flæt] [ɪn'diːd] .
" You didn't say round the whole world ? " repeated she , looking very flat indeed .
" 你 没有 说 圆形的 这 所有的 世界 ? " 重复 她 , 寻找 非常 平坦的 的确 .

“你没说环游世界吧？”她重复道，脸色确实很沮丧。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] .
" O , yes , in my father's ship .
" 哦 , 是的 , 在 我的 父亲的 船 .

“哦，是的，在我父亲的船上。”

" [hɪz; ɪz] " ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] .
" His " father's ship .
" 他的 " 父亲的 船 .

“他父亲的船。

" [dɑːtiːz] [lʊk] [ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti][wɒz; wəz] [kwentʃt] [ɪnˈtaɪəli] .
" **Dotty's look of superiority was quenched entirely .**
" 多蒂的 看 的 优势 曾是 淬火 完全 .

“多蒂那副高人一等的表情完全消失了。”

[ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɔːnti][hæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][ɪtˈself] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːti] [hed] [sɪŋk]
Even her jaunty hat seemed to humble itself , and her haughty head sink
甚至 她 轻快的 帽子 似乎 到 谦逊的 本身 , 和 她 傲慢 头 下沉
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

就连她那顶俏皮的帽子似乎也变得谦逊起来，她那傲慢的头颅也随之低了下来。

[əˈdɒlfəs] [stuːpt] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [ðə; ði] [pɔːt] - [mɔˈneɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] ,
Adolphus stooped and restored the porte - monnaie , which , in her surprise ,
阿道弗斯 弯腰 和 恢复 这 门 - 货币 , 哪个 , 在 她 惊喜 ,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] .
she had quite forgotten .
她 有 相当 被遗忘的 .

阿道夫弯下腰，把门牌放回原处，而她惊讶之下，完全忘记了这件事。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [ˈrevərəntli] .
" **Does your father keep a ship ? " asked she , reverently .**
" 做 你的 父亲 保持 一个 船 ? " 问 她 , 虔诚地 .

她恭敬地问道：“你父亲有船吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈɒf(ə)n] [meɪks] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [wɪð] [hɪm] .
" **Yes ; and mother often makes voyages with him .**
" 是的 ; 和 母亲 经常 制作 航程 和 他 .

“是的；母亲经常和他一起旅行。”

[wʌns] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Once they took me ; and that was the time I went round the world .
一次 他们 采取 我 ; 和 那 曾是 这 时间 我 去 圆形的 这 世界 .

他们带走了我；那段时间我环游了世界。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː] [jˈiəz] . "
We were gone two years . "
我们 是 已消失 二 年 . "

我们离开两年了。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd] ? "
" **Weren't you afraid ? "**
" 不是 你 害怕的 ? "

你不害怕吗?

" [nəʊ] , [aɪm][ˈnevə(r)][əˈfreɪd] [weə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] . "
" **No , I'm never afraid where my father is . "**
" 不 , 我是 绝不 害怕的 在哪里 我的 父亲 是 . "

“不，只要有父亲在，我就从不害怕。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈfreɪd] , [aɪ] [miːn] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tɪp] - [saɪd] [ʌp] ?
" **Just a little afraid , I mean , when you found the ship was going tip - side up ?**
" 只是 一个 小的 害怕的 , 我 意思是 , 什么时候 你 成立 这 船 曾是 去 提示 - 边 向上 ?
"
"
"

“我是说，当你发现船要翻过来的时候，你是不是有点害怕？”

" [tɪp] - [saɪd] [ʌp] ? " [sed] [əˈdɒlfəs] .
" **Tip - side up ? " said Adolphus .**
" 提示 - 边 向上 ? " 说 阿道弗斯 .

“翻过来？”阿道弗斯说。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [waɪ] , [wen] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Why , when you got to the other side of the world ,
" 为什么 , 什么时候 你 得到 到 这 其他 边 的 这 世界 ,

“为什么，当你到达世界的另一端时，

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnd] [raɪt] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
then of course the ship turned right over , you know .
然后 的 课程 这 船 转向 正确的 超过 , 你 知道 .

然后，船当然就翻了个底朝天，你知道的。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [jʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ?
Didn't you want to catch hold of something , for fear you'd fall into the sky ?
没有 你 想 到 抓住 抓住 的 某物 , 为了 害怕 你会 落下 进入 这 天空 ?

你难道不想抓住什么东西，以免掉到天上去吗?

" [ə'dɒlfəs] [lɑːft] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,
" Adolphus laughed ; he could not very well help it ; but ,
" 阿道弗斯 笑了 ; 他 可以 不是 非常 出色地 帮助 它 ; 但 ,

阿道夫斯笑了；他实在忍不住；但是，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [hiː; hi] ['səubəd] [hɪm'self]
observing the mortification expressed in his companion's face , he sobered himself
观察 这 屈辱 表达 在 他的 同伴的 脸 , 他 清醒 他自己
['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —
instantly , and replied , —
即刻 , 和 回复 , —

看到同伴脸上露出羞愧的神色，他立刻镇定下来，回答道：

" [nəʊ] , ['dɒti] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]
" No , Dotty ; the world is round , but you wouldn't know it by the looks of
" 不 , 多蒂 ; 这 世界 是 圆形的 , 但 你 不会 知道 它 经过 这 看起来 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“不，多蒂；地球是圆的，但从外观上看你不会知道的。”

[weər'evə(r)] [aɪv] [biːn] , [ðə; ði][lænd] [siːm] [flæt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði]
Wherever I've been , the land seems flat , except the hills , and so does the
无论 我已经 到过 , 这 土地 似乎 平坦的 , 除了 这 丘陵 , 和 所以 做 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

无论我去过哪里，除了山丘之外，地势似乎都很平坦，水面也是如此。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] .
all but the waves .
全部 但 这 波浪 .

除了海浪以外。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [sʌn] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,
" As the captain's son said this , he looked pityingly at his little companion ,
" 作为 这 船长的 儿子 说 这 , 他 看起来 可怜地 在 他的 小的 伴侣 ,

“船长的儿子说着这番话时，怜悯地看着他的小同伴。”

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['evə(r)] [went] "

wondering	**how**	**she**	**happened**	**to**	**be**	**so**	**silly**	**as**	**to**	**suppose**	**a**	**ship**	**ever**	**went**	**"**
好奇	如何	她	发生	到	是	所以	愚蠢的	作为	到	认为	一个	船	曾经	去	"

[tɪp] - [saɪd] [ʌp] .

tip	**-**	**side**	**up**	**.**
提示	-	边	向上	.

我纳闷她怎么会傻到认为船会"翻过来"。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['dɒti] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

"	**But**	**he**	**was**	**mistaken**	**if**	**he**	**considered**	**Dotty**	**a**	**simpleton**	**.**
"	但	他	曾是	错误	如果	他	经过考虑的	多蒂	一个	傻瓜	.

"但如果他认为多蒂是个傻瓜，那就大错特错了。"

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [tu:; tə] [sku:l] .

The	**child**	**had**	**never**	**gone**	**to**	**school**	**.**
这	孩子	有	绝不	已消失	到	学校	.

这个孩子从未上过学。

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [bɪ'li:vd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lɜ:n]

Her	**parents**	**believed**	**there**	**would**	**be**	**time**	**enough**	**yet**	**for**	**her**	**to**	**learn**
她	父母	相信	那里	会	是	时间	足够的	然而	为了	她	到	学习

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;

a	**great**	**many**	**things**	**;**
一个	伟大的	许多	事物	;

她的父母相信她还有足够的时间学习很多东西；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'strest] [ðem; ðəm][hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

and	**her**	**ignorance**	**had**	**never**	**distressed**	**them**	**half**	**so**	**much**	**as**	**her**
和	她	无知	有	绝不	苦恼	他们	一半	所以	很多	作为	她

[fɔ:lts] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

faults	**of**	**temper**	**.**
故障	的	脾气	.

她的无知从未像她的坏脾气那样让他们感到痛苦。

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['bɒstən] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [pə'sju:d] [ə'dɒlfəs] , ['rɑ:ðə(r)] ['grændli] ,

"	**Did**	**you**	**ever**	**go**	**as**	**far**	**as**	**Boston**	**before**	**?**	**"**	**pursued**	**Adolphus**	**,**	**rather**	**grandly**	**,**
"	做过	你	曾经	去	作为	远的	作为	波士顿	前	?	"	追击	阿道弗斯	,	相当	宏伟	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] .

in	**his**	**turn**	**.**
在	他的	转动	.

"你以前去过波士顿吗？"阿道弗斯接着问道，语气颇为傲慢。

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , ['mi:kli] ; " [bʌt; bət]['pru:di][hæz; həz] . "

"	**No**	**,**	**I**	**never**	**,**	**"**	**replied**	**Dotty**	**,**	**meekly**	**;**	**"**	**but**	**Prudy**	**has**	**.**	**"**
"	不	,	我	绝不	,	"	回复	多蒂	,	温顺地	;	"	但	普鲁迪	有	.	"

"不，我从来没有，"多蒂温顺地回答道；"但是普鲁迪有。"

" [səʊ][ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] [ɪn] [speɪn] ?

"	**So**	**I**	**presume**	**you**	**haven't**	**been**	**in**	**Spain**	**?**
"	所以	我	怙	你	还没有	到过	在	西班牙	?

所以，我猜你没去过西班牙?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai] [bɔ:t] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ræbɪt] .

It	**was**	**there**	**I**	**bought**	**my**	**beautiful**	**rabbit**	**.**
它	曾是	那里	我	买	我的	美丽的	兔子	.

我就是在那里买到了我那只漂亮的兔子。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'lækə] ? " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['rəʊgɪʃli] .

Were	**you**	**ever**	**in**	**the**	**Straits**	**of**	**Malacca**	**?**	**"**	**continued**	**he**	**,**	**roguishly**	**.**
是	你	曾经	在	这	海峡	的	马六甲	?	"	持续	他	,	狡猾地	.

"你曾经去过马六甲海峡吗？"他狡黠地继续问道。

" [nəʊ] — [əʊ] . [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] . "

"	No	—	o	.	I	didn't	know	I	was	.	"
"	不	—	o	.	我	没有	知道	我	曾是	.	"

“不——哦。我不知道我是。”

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][pə'lɜːməu] ?

Nor	in	the	Bay	of	Palermo	?
也不	在	这	湾	的	巴勒莫	?

巴勒莫湾也没有吗?

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['gəʊldən] [ʃel] . "

The	Italians	call	it	the	Golden	Shell	.	"
这	意大利人	称呼	它	这	金的	壳	.	"

意大利人称它为“金贝壳”。

" [ai][doʊnt] [spəʊz] [ai]['evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] ;

"	I	don't	s'pose	I	ever	,	"	replied	Dotty	,	with	a	faint	effort	to	keep	up	appearances	;
"	我	不	假设	我	曾经	,	"	回复	多蒂	,	和	一个	头晕的	努力	到	保持	向上	外貌	;

“我想我从来没有过,”多蒂回答道，努力维持着表面上的镇定;

" [bʌt; bət][ai] [went] [tuː; tə] ['kwɒdɪ] [beɪ] [wʌns] ! "

"	but	I	went	to	Quoddy	Bay	once	!	"
"	但	我	去	到	夸迪	湾	一次	!	"

“但我去过夸迪湾一次!”

" [səʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['lɔːri] ?

"	So	you	haven't	seen	the	loory	?
"	所以	你	还没有	已见	这	洛里	?

所以你还没见过那只鹬?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] , [ænd; ənd] [tɔːks] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pærət] .

It	is	a	beautiful	bird	,	and	talks	better	than	a	parrot	.
它	是	一个	美丽的	鸟	,	和	会谈	更好的	比	一个	鹦鹉	.

它是一种美丽的鸟，而且比鹦鹉更会说话。

[ai][hæv; həv][wʌn][æt; ət][həʊm] . "

I	have	one	at	home	.	"
我	有	一	在	家	.	"

我家也有一台。

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] ['dɒti] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'spekt] .

"	O	,	have	you	?	"	said	Dotty	,	in	a	tone	of	the	deepest	respect	.
"	哦	,	有	你	?	"	说	多蒂	,	在	一个	语气	的	这	最深处	尊重	.

“哦，有吗?”多蒂用极其尊敬的语气问道。

" [jes] ; [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['minə] , [ə; eɪ] [braʊn] [bɜːd] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [krəʊ] ; [kən'vəːs]

"	Yes	;	then	there	is	the	mina	,	a	brown	bird	,	larger	than	a	crow	;	converses
"	是的	;	然后	那里	是	这	米娜	,	一个	棕色的	鸟	,	更大的	比	一个	乌鸦	;	匡威

[kwaɪt] ['fluːəntli] .

quite	fluently	.
相当	流利地	.

“是的；还有米纳鸟，一种棕色的鸟，比乌鸦大；能说会道。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['minə] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

You	have	heard	of	a	mina	,	I	dare	say	.
你	有	听到	的	一个	米娜	,	我	敢	说	.

我想你一定听说过矿井吧。

" ['dɒti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	Dotty	shook	her	head	in	despair	.
"	多蒂	摇晃	她	头	在	绝望	.

多蒂绝望地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] ,

She	was	so	overwhelmed	by	this	time	,	that	,
她	曾是	所以	不堪重负	经过	这	时间	,	那	,

她当时被这件事压得喘不过气来，

[ɪf] [ə'dɒlfəs] [hæd; həd][təʊld][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['lɑːlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

if	Adolphus	had	told	of	going	with	Captain	Lally	to	the	moon	in	a	balloon	,
如果	阿道弗斯	有	讲述	的	去	和	队长	拉利	到	这	月亮	在	一个	气球	,

如果阿道弗斯讲述的是他和拉利上尉一起乘热气球去月球的故事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

she	would	not	have	been	greatly	surprised	.
她	会	不是	有	到过	非常	惊讶	.

她应该不会感到特别惊讶。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [maʊθ] .

A	humorous	smile	played	around	the	boy's	mouth	.
一个	幽默	微笑	玩	大约	这	男孩们	嘴	.

男孩嘴角露出一丝戏谑的微笑。

[əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] ,

Observing	his	little	companion's	extreme	simplicity	,
观察	他的	小的	同伴的	极端	简单	,

观察着他小伙伴的极致纯朴，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

he	was	tempted	to	invent	some	marvellous	stories	for	the	sake	of
他	曾是	受诱惑	到	发明	一些	奇妙	故事	为了	这	清酒	的

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] .

seeing	her	eyes	shine	.
看到	她	眼睛	闪耀	.

他很想编造一些精彩的故事，只为看到她眼中闪烁的光芒。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

"	I	can	explain	it	to	her	afterwards	,	"	said	he	to	his	conscience	.
"	我	能	解释	它	到	她	然后	,	"	说	他	到	他的	良心	.

“事后我可以向她解释，”他对自己说。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪpə(r)] , ['dɒti] ? "

"	Did	you	ever	hear	of	the	Great	Dipper	,	Dotty	?	"
"	做过	你	曾经	听到	的	这	伟大的	杓	,	多蒂	?	"

“你听说过北斗七星吗，多蒂？”

" [aɪ][doʊnt] [noʊz] [aɪ][dɪd] .

"	I	don't	know's	I	did	.
"	我	不	知道的	我	做过	.

我不知道我做了什么。

[nəʊ] . "

No	.	"
不	.	"

不。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪpə(r)] !

Never	**heard**	**of**	**the**	**Great**	**Dipper**	**!**
绝不	听到	的	这	伟大的	杓	!

我从没听说过北斗七星!

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['pruːdi][hæz; həz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

Your	**sister**	**Prudy**	**has**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
你的	姐姐	普鲁迪	有	,	我是	当然	.

我敢肯定，你妹妹普鲁迪肯定有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dɪp]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	**is**	**tied**	**to**	**the**	**north**	**pole**	**,**	**and**	**you**	**can**	**dip**	**water**	**with**	**it**	**.**	**"**
它	是	系	到	这	北	极	,	和	你	能	蘸	水	和	它	.	"

它与北极相连，你可以用它舀水。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪg] ? "

"	**Is**	**it**	**big**	**?**	**"**
"	是	它	大的	?	"

“它很大吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] ['veri] .

"	**No**	**,**	**not**	**very**	**.**
"	不	,	不是	非常	.

“不，不是很。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] . "

About	**the**	**size**	**of**	**a**	**tub**	**.**	**"**
关于	这	尺寸	的	一个	浴缸	.	"

大概跟浴缸差不多大。

" [ə; eɪ]['dɪpə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][tʌb] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dɒti] , ['sləʊli] .

"	**A**	**dipper**	**as**	**big**	**as**	**a**	**tub**	**?**	**"**	**repeated**	**Dotty**	**,**	**slowly**	**.**
"	一个	杓	作为	大的	作为	一个	浴缸	?	"	重复	多蒂	,	缓慢地	.

“像浴缸那么大的勺子？”多蒂慢慢地重复道。

" [jes] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['hænd(ə)l] . "

"	**Yes**	**,**	**with**	**the**	**longest**	**kind**	**of**	**handle**	**.**	**"**
"	是的	,	和	这	最长	种类	的	处理	.	"

“是的，用最长的那种把手。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**I**	**couldn't**	**lift**	**it**	**?**	**"**
"	我	不能	举起	它	?	"

“我抬不起来？”

" [nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [nɒt] . "

"	**No**	**,**	**I**	**should**	**judge**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	我	应该	法官	不是	.	"

“不，我不应该妄下判断。”

" [huː] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ? "

"	**Who**	**tied**	**it**	**to**	**the**	**north**	**pole**	**?**	**"**
"	WHO	系	它	到	这	北	极	?	"

“是谁把它绑到北极上的？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[kə'lʌmbəs] , [pə'hæps] .

Columbus	**,**	**perhaps**	**.**
哥伦布	,	也许	.

或许是哥伦布。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [wɜːld] ?

You	remember	he	discovered	the	world	?
你	记住	他	发现	这	世界	?

你还记得他发现了地球吗?

" ['dɒti] ['braitən] .

"	Dotty	brightened	.
"	多蒂	明亮	.

“多蒂高兴起来了。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	O	,	yes	,	I've	heard	about	that	!
"	哦	,	是的	,	我已经	听到	关于	那	!

“哦，是的，我听说过这件事！”

['suːzi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . "

Susy	read	it	in	a	book	.	"
苏西	读	它	在	一个	书	.	"

苏西是从一本书里看到的。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Well	,	I'll	tell	you	how	it	was	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	.

“好吧，我来告诉你事情的经过。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːld] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	had	been	a	world	,	you	see	;	but	people	had	lost	the	run	of	it	,
那里	有	到过	一个	世界	,	你	看	;	但	人们	有	丢失的	这	跑步	的	它	,

你看，曾经有一个世界；但是人们失去了对它的掌控。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] .

and	didn't	know	where	it	was	,	after	the	flood	.
和	没有	知道	在哪里	它	曾是	,	后	这	洪水	.

洪水过后，他不知道它在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'lʌmbəs] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	then	Columbus	went	in	a	ship	and	discovered	it	.	"
和	然后	哥伦布	去	在	一个	船	和	发现	它	.	"

然后哥伦布乘船发现了它。

" [hiː; hi][dɪd] ?

"	He	did	?
"	他	做过	?

“他真的这么做了吗？”

" ['dɒti] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [sʌn] .

"	Dotty	looked	keenly	at	the	captain's	son	.
"	多蒂	看起来	敏锐地	在	这	船长的	儿子	.

多蒂仔细地打量着船长的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

He	was	certainly	in	earnest	;	but	there	was	something	about	it	she	did	not
他	曾是	当然	在	认真	;	但	那里	曾是	某物	关于	它	她	做过	不是

[ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] .

exactly	understand	.
确切地	理解	.

他确实是认真的；但其中有些东西她却不太明白。

" [waɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wɜːld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [weə(r)] [dɪd] - [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Why	,	if	there	wasn't	any	world	all	the	time	,	where	did	C'lumbus	come	from	?
"	为什么	,	如果	那里	不是	任何	世界	全部	这	时间	,	在哪里	做过	-	来	从	?

“如果一直没有世界，那么克伦布斯是从哪里来的呢？”

" ['fɔːltəd] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][lɑːst] .
" faltered she , at last .
" 犹豫不决 她 , 在 最后的 .

她终于动摇了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ə'dɒlfəs] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" It is not generally known , " replied Adolphus , taking off his hat ,
" 它 是 不是 一般来说 已知 , " 回复 阿道弗斯 , 采取 离开 他的 帽子 ,

“这并非众所周知的事，”阿道弗斯一边脱帽一边回答道。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and hiding his face in it .
和 隐藏 他的 脸 在 它 .

并将脸埋在其中。

['dɒli] [sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
Dolly sat for some time lost in thought .
多莉 卫星 为了 一些 时间 丢失的 在 想法 .

多莉坐了一会儿，陷入了沉思。

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'zjuːmd] [ə'dɒlfəs] ,
" O , I forgot to say , " resumed Adolphus ,
" 哦 , 我 忘了 到 说 , " 恢复 阿道弗斯 ,

“哦，我忘了说，”阿道弗斯继续说道。

" [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pəʊl] ['ɪz(ə)nt] ['drɪvn] [ɪn][səʊ] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" the north pole isn't driven in so hard as it ought to be .
" 这 北 极 不是 驱动 在 所以 难的 作为 它 应该 到 是 .

“北极点还没有被彻底固定住。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld][ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frɒst] - [hiːvz] - [ˌaɪ 'tiː] .
It is so cold up there that the frost ' heaves ' it .
它 是 所以 寒冷的 向上 那里 那 这 霜 - 起伏 - 它 .

上面太冷了，霜冻把东西都冻得“隆起”。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [hiːvz] - [miːnz] ?
You know what ' heaves ' means ?
你 知道 什么 - 起伏 - 方法 ?

你知道“喘息”是什么意思吗?

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ['friːzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['luːsən] [ðə; ðɪ] [pəʊl] .
The ground freezes and then thaws , and that loosens the pole .
这 地面 冰冻 和 然后 解冻 , 和 那 松动 这 极 .

地面冻结后又融化，这会使杆子松动。

['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wiː; wi][kɔːl]
Somebody has to pound it down , and that makes the noise we call
某人 有 到 磅 它 向下 , 和 那 制作 这 噪音 我们 称呼
['θʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

总得有人把它砸下来，那样就会发出我们称之为雷声的声音。

" ['dɒti] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [feɪs] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] , ['lɑːdʒli]
" Dotty said nothing to this ; but her youthful face expressed surprise , largely
" 多蒂 说 没有什么 到 这 ; 但 她 青春 脸 表达 惊喜 , 很大程度上
['mɪŋgld] [wɪð] [daʊt] .
mingled with doubt .
混合 和 怀疑 .

“多蒂对此什么也没说；但她年轻的脸上却流露出惊讶，其中还夹杂着疑惑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?

"	You	have	heard	of	the	axes	of	the	earth	?
"	你	有	听到	的	这	轴	的	这	地球	?

你听说过地球的轴心吗?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [paʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] .

That	is	what	they	pound	the	pole	with	.
那	是	什么	他们	磅	这	极	和	.

他们就是用那个东西敲打杆子。

[kwɪə(r)] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Queer	—	isn't	it	?
酷儿	—	不是	它	?

真奇怪，不是吗?

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ][kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [red] [siː] .

But	not	so	queer	to	me	as	the	Red	Sea	.
但	不是	所以	酷儿	到	我	作为	这	红色的	海	.

但对我来说，它远没有红海那么奇特。

" [əˈdɒlfəs] [pɔːzd] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ; [bʌt; bət] ['dɒti] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt]

"	Adolphus	paused	,	expecting	to	be	questioned	;	but	Dotty	maintained	a	discreet
"	阿道弗斯	暂停	,	期待	到	是	被质问	;	但	多蒂	维持	一个	慎重

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

阿道弗斯停顿了一下，以为会被盘问；但多蒂却保持着谨慎的沉默。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [red] , [aɪ] [nəʊ] ;

"	The	water	is	a	very	bright	red	,	I	know	;
"	这	水	是	一个	非常	明亮的	红色的	,	我	知道	;

“我知道，水是鲜红色的；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['hævɪŋ] [ðə; ði][nəʊz] - [bliːd] ,

but	I	never	could	believe	that	story	about	the	giant's	having	the	nose	-	bleed	,
但	我	绝不	可以	相信	那	故事	关于	这	巨人的	拥有	这	鼻子	-	流血	,

但我始终无法相信巨人流鼻血的故事。

[ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [siː] [wɪð] [blʌd] .

and	coloring	the	whole	sea	with	blood	.
和	染色	这	所有的	海	和	血	.

将整个海洋染成鲜血。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "

Did	you	ever	hear	of	that	?	"
做过	你	曾经	听到	的	那	?	"

你听说过这件事吗?

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , ['greɪvli] .

"	No	,	I	never	,	"	replied	Dotty	,	gravely	.
"	不	,	我	绝不	,	"	回复	多蒂	,	严重地	.

“不，我从来没有，”多蒂严肃地回答道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , - .

"	You	needn't	tell	it	,	Dollyphus	.
"	你	不必	告诉	它	,	-	.

“你不必告诉它，多莉弗斯。”

[aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [tɔːk] .

I'm	too	tired	to	talk	.
我是	也	疲劳的	到	讲话	.

我太累了，没力气说话。

" [ə'dɒlfəs] [felt] ['rɑːðə(r)] [piːkt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

"	Adolphus	felt	rather	piqued	as	the	little	girl	turned	away	her	head	and
"	阿道弗斯	毛毡	相当	激怒	作为	这	小的	女孩	转向	离开	她	头	和

['stedəli] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['flaɪɪŋ] [baɪ] .

steadily	gazed	out	of	the	window	at	the	trees	and	houses	flying	by	.
稳步	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	树木	和	房屋	飞行	经过	.

“小女孩转过头，目不转睛地盯着窗外飞驰而过的树木和房屋，这让阿道夫感到有些恼火。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv]

It	appeared	very	much	as	if	she	suspected	he	had	been	making	sport	of
它	出现	非常	很多	作为	如果	她	怀疑	他	有	到过	制作	运动	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她似乎很怀疑他是在取笑她。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪgnə'reɪməs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	She	isn't	a	perfect	ignoramus	,	after	all	,	"	he	thought	;
"	她	不是	一个	完美的	无知者	,	后	全部	,	"	他	想法	;

“她终究不是个完全的无知者，”他心想；

" [ðæt] [lɑːst] [laɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg] .

"	that	last	lie	was	a	little	too	big	.
"	那	最后的	说谎	曾是	一个	小的	也	大的	.

“最后一个谎言有点太大了。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,

"	After	this	he	sat	for	some	time	watching	his	little	companion	,
"	后	这	他	卫星	为了	一些	时间	观看	他的	小的	伴侣	,

之后，他坐了一会儿，看着他的小伙伴。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðiːz] [əb'sɜːd] ['stɔːriz] [hæd; həd]

anxious	for	an	opportunity	to	assure	her	that	these	absurd	stories	had
焦虑的	为了	一个	机会	到	保证	她	那	这些	荒诞	故事	有

[biːn] [spʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] .

been	spun	out	of	his	own	brain	.
到过	旋转	出去	的	他的	自己的	脑	.

他急于找机会向她保证，这些荒谬的故事都是他自己编造出来的。

[bʌt; bət] ['dɒti] ['nevə(r)][wʌns] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

But	Dotty	never	once	turned	her	face	towards	him	.
但	多蒂	绝不	一次	转向	她	脸	向	他	.

但多蒂始终没有转过脸去看他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , —

She	was	thinking	,	—
她	曾是	思维	,	—

她当时在想——

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] :

"	P'rhaps	he's	a	good	boy	;	p'rhaps	he's	a	naughty	boy	:
"	或许	他是	一个	好的	男生	;	或许	他是	一个	淘气	男生	:

“也许他是个好孩子；也许他是个淘气孩子：

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] [hɪm] [tɪl] [aɪ][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)] .

but	I	shan't	believe	him	till	I	ask	my	father	.
但	我	不会	相信	他	直到	我	问	我的	父亲	.

但我不会相信他，直到我问过我父亲。

" [æt; ət] ['pɔːtsməθ] , ['kæptɪn] ['lɑːlɪ] [ænd; ənd] [sʌn] [left] [ðə; ði] [kɑːz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɑːtiːz] [rɪ'liːf] ,

"	At	Portsmouth	,	Captain	Lally	and	son	left	the	cars	,	much	to	Dotty's	relief	,
"	在	朴茨茅斯	,	队长	拉利	和	儿子	左边	这	汽车	,	很多	到	多蒂的	宽慰	,

“在朴茨茅斯，拉利船长和他的儿子下了车，这让多蒂松了一口气。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spæniʃ] ['ræbɪt] ;

though	they	did	carry	away	the	beautiful	Spanish	rabbit	;
尽管	他们	做过	携带	离开	这	美丽的	西班牙语	兔子	;

虽然他们带走了那只漂亮的西班牙兔;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [wɪð]

and	it	seemed	to	the	child	as	if	a	piece	of	her	heart	went	with
和	它	似乎	到	这	孩子	作为	如果	一个	片	的	她	心	去	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

孩子觉得，好像她的一部分心也随之消失了。

" [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]['taɪəd] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['dɒti] .

"	Is	my	little	girl	tired	?	"	said	Mr	.	Parlin	,	putting	an	arm	around	Dotty	.
"	是	我的	小的	女孩	疲劳的	?	"	说	先生	.	帕林	,	推杆	一个	手臂	大约	多蒂	.

“我的小女儿累了吗？”帕林先生说着，搂住了多蒂的肩膀。

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , ['əʊnli][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

"	No	,	papa	,	only	I'm	thinking	.
"	不	,	爸爸	,	仅有的	我是	思维	.

“不，爸爸，只有我在思考。”

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪz] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ˌaɪˌɛs'ɛn] - [ˌaɪ 'tiː] ?

The	north	pole	is	top	of	the	world	—	isn	'	it	?
这	北	极	是	顶部	的	这	世界	—	是	-	它	?

北极是世界之巅——不是吗?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] ? "

As	much	as	five	hundred	miles	off	?	"
作为	很多	作为	五	百	英里	离开	?	"

相距五百英里之远?

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	A	great	deal	farther	than	that	,	my	dear	.	"
"	一个	伟大的	交易	更远	比	那	,	我的	亲爱的	.	"

“远不止如此，亲爱的。”

" [ðeə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !

"	There	,	I	thought	so	!
"	那里	,	我	想法	所以	!

“我就知道！”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] - [ɪm] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][æks] — [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

And	we	couldn't	hear	'	em	pound	it	down	with	an	axe	—	could	we	?
和	我们	不能	听到	-	呃	磅	它	向下	和	一个	斧头	—	可以	我们	?

我们听不到他们用斧头砍倒它的声音，对吧?

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [meɪks] ['θʌndə(r)] ?

That	isn't	what	makes	thunder	?
那	不是	什么	制作	雷	?

那不是雷声的成因吗?

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

O	,	what	a	boy	!
哦	,	什么	一个	男生	!

哦，真是个好孩子!

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	Mr	.	Parlin	laughed	heartily	.
"	先生	.	帕林	笑了	衷心地	.

帕林先生开怀大笑。

" [dɪd] [ə'dɒlfəs] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Did	Adolphus	tell	you	such	a	story	as	that	?	"
"	做过	阿道弗斯	告诉	你	这样的	一个	故事	作为	那	?	"

阿道夫给你讲过这样的故事吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][dɪd] , " [kraɪd] ['dɒti] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪpə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	sir	,	he	did	,	"	cried	Dotty	,	indignantly	,	"	and	said	there	was	a	dipper	to	it	,
"	是的	,	先生	,	他	做过	,	"	哭	多蒂	,	愤慨地	,	"	和	说	那里	曾是	一个	杓	到	它	,

“是的，先生，他确实这么做了，”多蒂愤愤不平地喊道，“他还说那里有个勺子。”

[wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒn] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] .

with	a	handle	on	,	as	large	as	a	tub	.
和	一个	处理	在	,	作为	大的	作为	一个	浴缸	.

带把手，像浴缸一样大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][aɪ] - [doʊnt] - [nəʊ] - [weə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːld] .

And	a	man	tied	it	that	came	from	I	-	don't	-	know	-	where	,	and	found	this	world	.
和	一个	男人	系	它	那	来了	从	我	-	不	-	知道	-	在哪里	,	和	成立	这	世界	.

一个不知从何而来的人把它系在了一起，发现了这个世界。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['wʌznt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

I	know	that	wasn't	true	,	for	he	didn't	say	anything	about	Adam	and	Eve	.
我	知道	那	不是	真的	,	为了	他	没有	说	任何事物	关于	亚当	和	前夕	.

我知道那不是真的，因为他没有提到亚当和夏娃。

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪ] ! "

What	an	awful	boy	!	"
什么	一个	可怕	男生	!	"

真是个糟糕的男孩!

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'dɒlfəs] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .

"	What	did	you	say	to	Adolphus	?	"	said	Mr	.	Parlin	,	still	laughing	.
"	什么	做过	你	说	到	阿道弗斯	?	"	说	先生	.	帕林	,	仍然	笑	.

“你跟阿道弗斯说了什么？”帕林先生一边笑着一边问道。

" ['hædnt] [juː; jʊ] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] ?

"	Hadn't	you	been	putting	on	airs	?
"	之前没有	你	到过	推杆	在	播出	?

你难道不是在装腔作势吗?

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

And	wasn't	that	the	reason	he	made	sport	of	you	?	"
和	不是	那	这	原因	他	制成	运动	的	你	?	"

他嘲笑你，难道不就是因为这个吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [eəz] - [ɑː(r); ə(r)] , [pə'pɑː] . "

"	I	don't	know	what	'	airs	'	are	,	papa	.	"
"	我	不	知道	什么	-	播出	-	是	,	爸爸	.	"

“爸爸，我不知道‘矫揉造作’是什么意思。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [aʊt] [west] ,

"	Perhaps	you	told	him	,	for	instance	,	that	you	were	travelling	out	West	,
"	也许	你	讲述	他	,	为了	实例	,	那	你	是	旅行	出去	西方	,

“例如，你可能告诉他，你要去西部旅行，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] . "

and	asked	him	if	he	ever	went	so	far	as	that	.	"
和	问	他	如果	他	曾经	去	所以	远的	作为	那	.	"

然后问他是否真的做过那样的事。

" [pə'hæps] [aɪ][dɪd] , " ['stæmə] ['dɒti] .

"	Perhaps	I	did	,	"	stammered	Dotty	.
"	也许	我	做过	,	"	结结巴巴	多蒂	.

“或许我做了，”多蒂结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [keə(r)]

"	And	it	is	very	likely	you	made	the	remark	that	you	had	the	whole	care
"	和	它	是	非常	可能	你	制成	这	评论	那	你	有	这	所有的	关心

[ɒv; əv] [jɔː'self] ,

of	yourself	,
的	你自己	,

“而且你很可能说过你会完全照顾好自己，

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	know	how	to	part	your	hair	in	the	middle	.
和	知道	如何	到	部分	你的	头发	在	这	中间	.

并且知道如何将头发中分。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][təʊld][hɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

I	did	not	listen	;	but	it	is	possible	you	told	him	you	could	play	on	the	piano	.
我	做过	不是	听	;	但	它	是	可能的	你	讲述	他	你	可以	玩	在	这	钢琴	.

我没听见；但你有可能告诉他你会弹钢琴。

" ['dɒti] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .

"	Dotty	looked	quite	ashamed	.
"	多蒂	看起来	相当	羞愧	.

“多蒂看起来很羞愧。”

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] - ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] . -

"	This	is	what	we	call	'	putting	on	airs	.	'
"	这	是	什么	我们	称呼	-	推杆	在	播出	.	-

这就是我们所说的“装腔作势”。

[ə'dɒlfəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] ['rɑːðə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] .

Adolphus	was	at	first	rather	quiet	and	unpretending	.
阿道弗斯	曾是	在	第一的	相当	安静的	和	不加掩饰的	.

阿道夫起初相当安静谦逊。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stjuːpɪd] ?

Didn't	you	think	he	might	be	a	little	stupid	?
没有	你	思考	他	可能	是	一个	小的	愚蠢的	?

你难道不觉得他可能有点笨吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ]

And	didn't	you	wish	to	give	him	the	idea	that	you	yourself	were	something
和	没有	你	希望	到	给	他	这	主意	那	你	你自己	是	某物

[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ?

of	a	fine	lady	?
的	一个	美好的	女士	?

难道你不想让他觉得你本人也是一位优雅的女士吗?

" [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['dɒti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['siːkrət]

"	How	very	strange	it	was	to	Dotty	that	her	father	could	read	the	secret
"	如何	非常	奇怪的	它	曾是	到	多蒂	那	她	父亲	可以	读	这	秘密

[θɔːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][təʊld] !

thoughts	which	she	herself	could	hardly	have	told	!
想法	哪个	她	她自己	可以	几乎	有	讲述	!

“多蒂觉得很奇怪，她的父亲竟然能读懂她自己几乎不可能说出的秘密想法！”

[ʃiː; ʃi] [felt] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	felt	supremely	wretched	,	and	crept	into	his	bosom	to	hide	her
她	毛毡	至高无上	可怜	,	和	悄悄地爬	进入	他的	怀	到	隐藏	她

['blʌʃɪŋ] [feɪs] .

blushing	face	.
脸红	脸	.

她感到无比难过，便钻进他的怀里，掩饰自己羞红的脸。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə'dɒlfəs] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , ['dʒentli] .

"	I	didn't	say	Adolphus	did	right	to	tease	you	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	gently	.
"	我	没有	说	阿道弗斯	做过	正确的	到	逗	你	,	"	说	先生	.	帕林	,	轻轻地	.

“我并没有说阿道夫捉弄你是对的，”帕林先生温和地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['les(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl]

He	thought	the	little	girl's	lesson	had	been	quite	severe	enough	;	for	,	after	all
他	想法	这	小的	女孩们	课	有	到过	相当	严重	足够的	;	为了	,	后	全部

,

,

,

他认为小女孩受到的教训已经足够严厉了；毕竟，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] .

she	had	done	nothing	very	wrong	:	she	had	only	been	a	little	foolish	.
她	有	完毕	没有什么	非常	错误的	:	她	有	仅有的	到过	一个	小的	愚蠢	.

她并没有做错什么大错：她只是有点傻而已。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['tʃɪŋkəpɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['əʊpənd] [ðæt] ['bɑːskɪt] [jet] !

"	Upon	my	word	,	chincapin	,	"	said	he	,	"	we	haven't	opened	that	basket	yet	!
"	之上	我的	单词	,	金卡平	,	"	说	他	,	"	我们	还没有	打开	那	篮子	然而	!

“我发誓，小家伙，”他说，“我们还没打开那个篮子呢！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ]

What	do	you	say	to	a	lunch	,	with	the	Boston	Journal	for	a	table	-	cloth
什么	做	你	说	到	一个	午餐	,	和	这	波士顿	杂志	为了	一个	桌子	-	布

?

?

?

午餐吃什么？用《波士顿日报》做桌布。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['æplz] .

And	here	comes	a	boy	with	some	apples	.
和	这里	来	一个	男生	和	一些	苹果	.

这时，一个男孩拿着一些苹果走了过来。

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['dɒti] [hæd; həd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

"	In	two	minutes	Dotty	had	buried	her	chagrin	in	a	sandwich	.
"	在	二	分钟	多蒂	有	埋葬	她	懊恼	在	一个	三明治	.

“两分钟之内，多蒂就用一个三明治掩埋了她的懊恼。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rækit] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] ['bɒstən] .

And	all	the	while	the	cars	were	racketing	along	towards	Boston	.
和	全部	这	尽管	这	汽车	是	敲诈勒索	沿着	向	波士顿	.

与此同时，汽车们正轰隆隆地驶向波士顿。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kləʊk] .

A	BABY	IN	A	BLUE	CLOAK	.
一个	婴儿	在	一个	蓝色的	披风	.

一个穿着蓝色斗篷的婴儿。

['dɒti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Dotty	had	begun	to	smile	again	,	and	was	talking	pleasantly	with	her
多蒂	有	开始	到	微笑	再次	,	和	曾是	说	愉快	和	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

多蒂又开始笑了，正和父亲愉快地交谈着。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] ['pruːdi] [hæd; həd] [kɔːld]

when	there	was	a	sudden	rocking	of	the	cars	,	or	,	as	Prudy	had	called
什么时候	那里	曾是	一个	突然	摇滚	的	这	汽车	,	或者	,	作为	普鲁迪	有	称为

[ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] " [kɑː(r)] - [kweɪk] .

it	,	a	"	car	-	quake	.
它	,	一个	"	车	-	地震	.

当汽车突然摇晃时，或者正如普鲁迪所说的，发生了“汽车地震”。

" ['dɒti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Dotty	would	have	been	greatly	alarmed	if	she	had	not	looked	up	in	her
"	多蒂	会	有	到过	非常	惊慌	如果	她	有	不是	看起来	向上	在	她

['fɑːˌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['træŋkwɪl] .

father's	face	and	seen	that	it	was	perfectly	tranquil	.
父亲的	脸	和	已见	那	它	曾是	完美	宁静	.

“如果不是抬头看到父亲的脸上平静无波，多蒂一定会非常惊慌。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] .

They	had	run	over	a	cow	.
他们	有	跑步	超过	一个	奶牛	.

他们撞死了一头牛。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɔːts] .

This	little	accident	gave	a	new	turn	to	the	child's	thoughts	.
这	小的	事故	给予	一个	新的	转动	到	这	孩子的	想法	.

这场小小的意外让孩子的想法发生了新的转变。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'trʌst] .

She	gazed	at	the	conductor	with	some	distrust	.
她	凝视	在	这	导体	和	一些	怀疑	.

她带着几分不信任的目光打量着指挥。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] , [wɒt] [meɪd] [hɪm] [weə(r)] [ðæt] ['prɪntɪd] [hæt] - [bænd] ?

If	he	did	not	take	care	of	the	cars	,	what	made	him	wear	that	printed	hat	-	band	?
如果	他	做过	不是	拿	关心	的	这	汽车	,	什么	制成	他	穿	那	打印	帽子	-	乐队	?

如果他不爱惜汽车，那他为什么还要戴着那条印花帽带呢?

[ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪərɪəs] [weɪ] [hiː; hi] [drəʊv] [ɔː(r)] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['fjʊərɪəs] ['aɪən]

She	supposed	that	in	some	mysterious	way	he	drove	or	guided	the	furious	iron
她	据称	那	在	一些	神秘	方式	他	驾驶	或者	引导	这	狂怒	铁

[hɔːs] ;

horse	;
马	;

她认为他以某种神秘的方式驾驭或引导着那匹狂暴的铁马;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ʃiː; ʃi]

and	when	she	saw	him	sitting	at	ease	,	conversing	with	the	passengers	,	she
和	什么时候	她	锯	他	坐着	在	舒适	,	对话	和	这	乘客	,	她

[wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ;

was	not	satisfied	;
曾是	不是	使满意	;

当她看到他悠闲地坐着，与乘客们交谈时，她并不满意;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

she	**thought**	**he**	**was**	**neglecting**	**his**	**duty**	**.**
她	想法	他	曾是	疏忽	他的	责任	.

她认为他玩忽职守。

" [ai] [spəʊz] , " [mjuːzd] [ʃiː; ʃi] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [krʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃ] ,

"	**I**	**s'pose**	**,**	**"**	**mused**	**she**	**,**	**finishing**	**the**	**final**	**crumb**	**of**	**her**	**sandwich**	**,**
"	我	假设	,	"	沉思	她	,	精加工	这	最终的	屑	的	她	三明治	,

“我想也是，”她一边沉思，一边吃完了三明治的最后一点面包屑。

— " [ai] [spəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [kən'dʌktər] [ɪn][kɑːz] , [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['θʌndə(r)] .

—	**"**	**I**	**s'pose**	**there**	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**conductors**	**in**	**cars**	**,**	**same**	**as**	**in**	**thunder**	**.**
—	"	我	假设	那里	是	二	种类	的	导体	在	汽车	,	相同的	作为	在	雷	.

“我想汽车里也有两种导体，就像雷声里一样。”

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][nɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪz(ə)nt] .

One	**is**	**a**	**non**	**,**	**and**	**the**	**other**	**isn't**	**.**
一	是	一个	非	,	和	这	其他	不是	.

一个是“否”，另一个是“否”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部多蒂酒窝(Dotty Dimple Out West)
第2/5页

[aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒn] ; [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

I'm	afraid	this	man	is	a	non	;	if	he	is	,	he	will	conduct	us	all	to	pieces	.
我是	害怕的	这	男人	是	一个	非	; 如果		他	是	,	他	将要	执行	我们	全部	到	件	.

恐怕这个人根本不行；如果真是这样，他会把我们都搞得一团糟。

" [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['æktɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	Still	her	fear	was	not	very	active	;	it	did	not	prevent	her	having	a
"	仍然	她	害怕	曾是	不是	非常	积极的	;	它	做过	不是	防止	她	拥有	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

“尽管她很害怕，但这并没有阻止她玩得开心。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]

She	saw	that	her	father	was	comfortable	,	and	this	fact	reassured
她	锯	那	她	父亲	曾是	舒服的	,	和	这	事实	放心

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] .

her	somewhat	.
她	有些	.

她看到父亲很舒服，这让她稍微安心了一些。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] ['laɪkli]

If	they	were	going	to	meet	with	a	dreadful	accident	,	wouldn't	he	be	likely
如果	他们	是	去	到	见面	和	一个	可怕	事故	,	不会	他	是	可能

[tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	know	it	?
到	知道	它	?

如果他们即将遭遇可怕的事故，他难道不会知道吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [daɪ'vɜːtɪŋ] .

She	began	to	look	about	her	for	something	diverting	.
她	开始	到	看	关于	她	为了	某物	转移注意力	.

她开始四处寻找能让她分心的东西。

[æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kləʊk] .

At	no	great	distance	was	a	little	baby	in	a	blue	cloak	.
在	不	伟大的	距离	曾是	一个	小的	婴儿	在	一个	蓝色的	披风	.

不远处有一个穿着蓝色斗篷的小婴儿。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] .

Not	a	very	attractive	baby	,	but	a	great	deal	better	than	none	.
不是	一个	非常	吸引人的	婴儿	,	但	一个	伟大的	交易	更好的	比	没有任何	.

虽然不算漂亮，但总比没有强。

" [pə'pɑː] , [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [baɪ] [ðæt] ['leɪdiz] ['bænd,bɒks] .

"	Papa	,	there's	more	room	on	the	seat	by	that	lady's	bandbox	.
"	爸爸	,	有	更多的	房间	在	这	座位	经过	那	女士的	乐队盒子	.

“爸爸，那位女士的乐队演奏台旁边的座位还有空位。”

['meɪənt] [aɪ] [ɑːsk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ? "

Mayn't	I	ask	to	take	care	of	her	baby	?	"
可能不会	我	问	到	拿	关心	的	她	婴儿	?	"

我可以请求帮忙照顾她的孩子吗?

" [jes] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] .
" Yes , dear , if she is willing .
" 是的 , 亲爱的 , 如果 她 是 愿意的 .

“是的，亲爱的，如果她愿意的话。”

" ['dɒti] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , —
" Dotty danced down the aisle , thinking as she went , —
" 多蒂 跳舞 向下 这 走道 , 思维 作为 她 去 , —

“多蒂一边跳舞一边走过过道，边走边想着，——

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [lets] [ˌem 'iː][duː; də] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
" My father lets me do every single thing .
" 我的 父亲 让我们 我 做 每一个 单身的 事物 .

“我父亲让我做任何事。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['mæmə; mə'mɑː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['sʌmtaɪmz] [ʃɪd] [seɪ] , [nəʊ] .
If we had mamma with us , sometimes she'd say , No .
如果 我们 有 妈妈 和 我们 , 有时 棚 说 , 不 .

如果妈妈和我们在一起，她有时会说，不。

" [ðə; ði]['taɪəd] ['wʊmən] ['griːtɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ['kɔːdiəli] .
" The tired woman greeted Miss Dimple cordially .
" 这 疲劳的 女士 问候 错过 酒窝 诚挚地 .

疲惫的妇人热情地向迪普尔小姐问好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] ,
She was not only willing ,
她 曾是 不是 仅有的 愿意的 ,

她不仅愿意，

[bʌt; bət] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['beɪbi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
but very well pleased to have the uneasy baby taken out of her arms .
但 非常 出色地 高兴 到 有 这 不安 婴儿 已采取 出去 的 她 武器 .

但很高兴能把不安分的婴儿从她怀里抱走。

['dɒti] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hed] ['tendəli] [ə'genst]
Dotty drew off her gloves , and laid the little one's head tenderly against
多蒂 画 离开 她 手套 , 和 铺设 这 小的 一个人的 头 温柔地 反对
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

多蒂脱下手套，温柔地把小家伙的头放在自己的脸颊上。

['beɪbi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] , [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃʌbi]
Baby looked wonderingly into the bright eyes bending above him , reached up a chubby
婴儿 看起来 惊奇地 进入 这 明亮的 眼睛 弯曲 多于 他 , 达到 向上 一个 胖乎乎的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

宝宝惊奇地望着上方那双明亮的眼睛，伸出胖乎乎的小手。

[kɔːt] [dɑːtiːz] [hæt] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] .
caught Dotty's hat , and twitched it towards the left ear .
捕捉 多蒂的 帽子 , 和 抽搐 它 向 这 左边 耳朵 .

抓住了多蒂的帽子，把它拽向左耳。

" ['swiːtɪst] ['tʃerəb] ! " [sed] [ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd]
" Sweetest cherub ! " said the fond mother , as if the child had done a good
" 最甜美的 小天使 ! " 说 这 喜爱 母亲 , 作为 如果 这 孩子 有 完毕 一个 好的
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

“最可爱的小天使！”慈爱的母亲说道，仿佛孩子做了件好事似的。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Take	off	your	hat	,	little	girl	.
"	拿	离开	你的	帽子	,	小的	女孩	.

“小姑娘，把帽子摘下来。”

[aɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ræk] .

I'll	hang	it	in	the	rack	.
患病的	悬挂	它	在	这	架子	.

我会把它挂在架子上。

" ['dɒti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	Dotty	was	glad	to	obey	.
"	多蒂	曾是	高兴的	到	服从	.

“多蒂很乐意服从。”

[bʌt; bət]['beɪbi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frɛndz] [heə(r)][æz; əz][hiː; hi]

But	baby	was	just	as	well	satisfied	with	his	new	friend's	hair	as	he
但	婴儿	曾是	只是	作为	出色地	使满意	和	他的	新的	朋友们	头发	作为	他

[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][hæt] .

had	been	with	the	hat	.
有	到过	和	这	帽子	.

但宝宝对新朋友的头发和对帽子一样满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʊld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ðə; ði]

It	was	capable	of	being	pulled	;	and	that	is	a	quality	which	delights	the
它	曾是	有能力的	的	存在	拉	;	和	那	是	一个	质量	哪个	美味	这

[hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] .

heart	of	infancy	.
心	的	婴儿期	.

它可以被拉动；而这正是令婴儿心生喜悦的特性。

['dɒti] [bɔː(r)][ðə; ði][peɪn] [hə'rəʊɪkli] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Dotty	bore	the	pain	heroically	,	till	she	bethought	herself	of	appearances	;	for	,
多蒂	钻孔	这	疼痛	英勇地	,	直到	她	思考	她自己	的	外貌	;	为了	,

['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

being	among	so	many	people	,
存在	之中	所以	许多	人们	,

多蒂英勇地忍受着疼痛，直到她开始顾及自己的形象；因为，身处人潮之中，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

she	did	not	wish	to	look	like	a	gypsy	.
她	做过	不是	希望	到	看	喜欢	一个	吉普赛人	.

她不想看起来像个吉普赛人。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld] [lɒks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	smoothed	back	her	tangled	locks	as	well	as	she	could	,
她	平滑	后退	她	纠缠不清	锁	作为	出色地	作为	她	可以	,

她尽力将凌乱的头发捋顺，

[ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

and	tried	every	art	of	fascination	to	attract	the	baby's	attention	to	something
和	尝试	每一个	艺术	的	魅力	到	吸引	这	婴儿的	注意力	到	某物

[els] .

else	.
别的	.

他们想尽各种办法吸引宝宝的注意力到其他事物上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd]
" You are a pretty little girl , and a nice little girl , " said the gratified
" 你 是 一个 漂亮的 小的 女孩 , 和 一个 好的 小的 女孩 , " 说 这 满意
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“你是个漂亮的小女孩，也是个乖巧的小女孩，”欣慰的母亲说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] - ['tendɪŋ] ['beɪbiz] .
" You have a wonderful faculty for ' tending babies .
" 你 有 一个 精彩的 学院 为了 - 倾向于 婴儿 .

你非常擅长照顾婴儿。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn]
Now , do you think , darling , you could take care of him a few minutes alone
现在 , 做 你 思考 , 亲爱的 , 你 可以 拿 关心 的 他 一个 很少 分钟 独自的
,
,
,

亲爱的，你觉得你能独自照顾他几分钟吗?

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][næp] ?
and let me try to get a nap ?
和 让 我 尝试 到 得到 一个 午睡 ?

让我试着打个盹儿?

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['beɪkɪŋ]
I am very tired , for I got up this morning before sunrise , and had baking
我 是 非常 疲劳的 , 为了 我 得到 向上 这 早晨 前 日出 , 和 有 烘烤
[tuː; tə][duː; də] . "
to do . "
到 做 . "

我非常累，因为我今天早上天还没亮就起床了，而且还得烤东西。

" [əʊ] , [jɛzm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ;
" O , yes'm , " replied Dotty , overflowing with good nature ;
" 哦 , 是的 , " 回复 多蒂 , 溢出 和 好的 自然 ;

“哦，是的，夫人，”多蒂回答道，语气中充满了善良；

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .
" you can go to sleep just as well as not .
" 你 能 去 到 睡觉 只是 作为 出色地 作为 不是 .

“你可以选择睡觉，也可以选择不睡觉。”

['beɪbi] [laɪks] [ˌem 'iː] — [doʊnt][juː; jʊ] , ['beɪbi] ?
Baby likes me — don't you , baby ?
婴儿 点赞 我 — 不 你 , 婴儿 ?

宝贝喜欢我，对吧，宝贝?

[ænd; ənd][wiːl; wil] [pleɪ] [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] [ɔːl][səʊ][naɪs] ! "
And we'll play pat - a - cake all so nice ! "
和 出色地 玩 拍 - 一个 - 蛋糕 全部 所以 好的 ! "

我们会玩拍手游戏，玩得非常开心!

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [deɪ] [ai] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]
" It isn't every day I see such a handsome , obliging little dear , " remarked the
" 它 不是 每一个 天 我 看 这样的 一个 英俊的 , 乐于助人 小的 亲爱的 , " 评论 这
['ɔɪli] - [tʌŋd] ['wʊmən] ,
oily - tongued woman ,
油腻的 - 舌头 女士 ,

“我可不是每天都能见到这么漂亮、这么听话的小可爱，”油嘴滑舌的女人说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][ʌp][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [plæd] [ʃɔ:l] ,

as	she	folded	up	a	green	and	yellow	plaid	shawl	,
作为	她	折叠	向上	一个	绿色的	和	黄色的	格子图案	披肩	,

她叠好一条绿黄相间的格子披肩时，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

and	put	it	on	the	arm	of	the	seat	for	a	pillow	.
和	放	它	在	这	手臂	的	这	座位	为了	一个	枕头	.

把它放在座椅扶手上当枕头用。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] , [pə'hæps] ,

"	I	should	like	to	know	what	your	name	is	;	and	some	time	,	perhaps	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你的	姓名	是	;	和	一些	时间	,	也许	,

我想知道你的名字；也许有一天，

[ai][kæn; kən] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][maɪ]['beɪbi] . "

I	can	tell	your	mother	how	kind	you	were	to	my	baby	.	"
我	能	告诉	你的	母亲	如何	种类	你	是	到	我的	婴儿	.	"

我可以告诉你妈妈你对我的孩子有多好。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ['pɑ:rlɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)] [ɪn'ræptʃəd] ['herəʊɪn] , " [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn]

"	My	name	is	Alice	Parlin	,	"	replied	our	enraptured	heroine	,	"	and	I	live	in
"	我的	姓名	是	爱丽丝	帕林	,	"	回复	我们的	眉飞色舞	女英雄	,	"	和	我	居住	在

['pɔ:tlənd] .

Portland	.
波特兰	.

“我的名字叫爱丽丝·帕林，”我们这位欣喜若狂的女主人公回答说，“我住在波特兰。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [west] , [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] .

I'm	going	out	West	,	where	the	Hoojers	live	.
我是	去	出去	西方	,	在哪里	这	-	居住	.

我要去西部，去胡杰人居住的地方。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" ['dɒti] [stɒpt] [hɜ:'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] " ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] . "

"	Dotty	stopped	herself	just	in	time	to	avoid	"	putting	on	airs	.	"
"	多蒂	停止	她自己	只是	在	时间	到	避免	"	推杆	在	播出	.	"

“多蒂及时止住了自己的冲动，避免了‘装腔作势’。”

" [eɪtʃ] — [em] !

"	H	—	m	!
"	H	—	米	!

“嗯！

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	thought	I	had	seen	you	before	.
我	想法	我	有	已见	你	前	.

我总觉得以前见过你。

[wel] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [nju:]

Well	,	your	mother	is	proud	of	you	;	I	know	she	is	,	"	remarked	the	new
出色地	,	你的	母亲	是	自豪的	的	你	;	我	知道	她	是	,	"	评论	这	新的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“嗯，你妈妈肯定为你感到骄傲，我知道她肯定，”这位新认识的人说道。

['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .

settling	**herself**	**for**	**a**	**nap**	**.**
安顿	她自己	为了	一个	午睡	.

她准备小睡一会儿。

['dɒti] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɜːld] [ɪn][æn; ən] [ʌn'greɪsfʊl] [hiːp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Dotty	**looked**	**at**	**her**	**as**	**she**	**lay**	**curled**	**in**	**an**	**ungraceful**	**heap**	**,**	**with**	**her**
多蒂	看起来	在	她	作为	她	躺	卷曲	在	一个	不优雅的	堆	,	和	她

[aɪz] [kləʊzd] .

eyes	**closed**	**.**
眼睛	关闭	.

多蒂看着她蜷缩成一团，姿势十分难看，双眼紧闭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [feɪs] .

It	**was**	**a**	**hard**	**,**	**disagreeable**	**face**	**.**
它	曾是	一个	难的	,	令人不快的	脸	.

那是一张冷酷、令人不快的脸。

['dɒti] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'pliːzɪŋ] .

Dotty	**did**	**not**	**know**	**why**	**it**	**was**	**unpleasing**	**.**
多蒂	做过	不是	知道	为什么	它	曾是	令人不快	.

多蒂不知道为什么这让她感到不快。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['juːʒuəl] ['stændəd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

She	**only**	**compared**	**it**	**with**	**the**	**child's**	**usual**	**standard**	**,**	**and**	**thought**	**,**
她	仅有的	比较的	它	和	这	孩子的	通常	标准	,	和	想法	,

她只是把它和孩子平时的标准做了比较，然后想：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ,

"	**She**	**is**	**not**	**so**	**handsome**	**as**	**my**	**mamma**	**,**
"	她	是	不是	所以	英俊的	作为	我的	妈妈	,

她没有我妈妈漂亮，

" [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

"	**and**	**went**	**on**	**making**	**great**	**eyes**	**at**	**the**	**baby**	**.**
"	和	去	在	制作	伟大的	眼睛	在	这	婴儿	.

然后她继续用充满爱意的眼神盯着婴儿看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪ] ,

She	**was**	**not**	**aware**	**that**	**the**	**person**	**she**	**was**	**obliging**	**was**	**Mrs**	**.**	**Lovejoy**	**,**
她	曾是	不是	意识到的	那	这	人	她	曾是	乐于助人	曾是	太太	.	洛夫乔伊	,

她并不知道自己帮助的那个人是洛夫乔伊夫人。

[æn; ən][əʊld] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['suːzi] ,

an	**old**	**neighbor**	**of**	**the**	**Parlins**	**,**	**who**	**had**	**once**	**been**	**very**	**angry**	**with**	**Susy**	**,**
一个	老的	邻居	的	这	帕林斯	,	WHO	有	一次	到过	非常	生气的	和	苏西	,

帕林家的一位老邻居，曾经对苏西非常生气。

['seɪɪŋ] [sɑː'kæstɪk] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['suːzi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

saying	**sarcastic**	**words**	**to**	**her**	**,**	**which**	**even**	**now**	**Susy**	**could**	**not**	**recall**	**without**	**a**
说	讽刺的	字	到	她	,	哪个	甚至	现在	苏西	可以	不是	记起	没有	一个

['kwɪvə(r)][ɒv; əv][peɪn] .

quiver	**of**	**pain**	**.**
颤动	的	疼痛	.

她曾对她说过一些讽刺的话，即使现在苏西每每想起这些话，都会感到一阵痛苦的颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['dɒti] [dɑːnst] [ðə; ði] ['lʌmpɪʃ] ['beɪbi][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

For	**some**	**time**	**Dotty**	**danced**	**the**	**lumpish**	**baby**	**up**	**and**	**down**	**,**
为了	一些	时间	多蒂	跳舞	这	笨重的	婴儿	向上	和	向下	,

多蒂抱着那个胖乎乎的婴儿上下跳了好一会儿舞，

[sə'steɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tiːdiəs] [tɑːsk][baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['hʌnid] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪts]

sustained	**in**	**her**	**tedious**	**task**	**by**	**remembering**	**the**	**honeyed**	**compliments**	**its**
持续	在	她	乏味	任务	经过	记住	这	蜜	赞美	它是

['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

mother	**had**	**given**	**her**	**.**
母亲	有	给定	她	.

她靠着记住母亲曾给予她的那些甜言蜜语的赞美之词，坚持完成了这项枯燥乏味的工作。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [sed]

"	**I**	**should**	**think**	**they**	**would**	**be**	**proud**	**of**	**me**	**at**	**home**	**;**	**but**	**nobody**	**ever**	**said**
"	我	应该	思考	他们	会	是	自豪的	的	我	在	家	;	但	无人	曾经	说

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

so	**before**	**.**
所以	前	.

“我想他们在家乡会为我感到骄傲；但以前从来没有人这么说过。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['beɪbi] !

O	**,**	**dear**	**,**	**what**	**a**	**homely**	**baby**	**!**
哦	,	亲爱的	,	什么	一个	家常的	婴儿	!

哦，天哪，这孩子长得真丑！

['lɪt(ə)l] ['bɪts][ɒv; əv] [aɪz] , [laɪk] ['hʌklbəri] . -

Little	**bits**	**of**	**eyes**	**,**	**like**	**huckleberries**	**.**	**'**
小的	比特	的	眼睛	,	喜欢	越橘	.	-

像越橘一样的小眼睛碎片。

[twɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [hed] - [dres] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni]

Twill	**have**	**to**	**wear**	**a**	**head**	**-**	**dress**	**when**	**it**	**grows**	**up**	**,**	**for**	**it**	**hasn't**	**any**
斜纹布	有	到	穿	一个	头	-	裙子	什么时候	它	生长	向上	,	为了	它	还没有	任何

[heə(r)] .

hair	**.**
头发	.

特威长大后必须戴头饰，因为它没有头发。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl]

I'm	**glad**	**it**	**isn't**	**my**	**brother**	**,**	**for**	**then**	**I**	**should**	**have**	**to**	**hold**	**him**	**the**	**whole**
我是	高兴的	它	不是	我的	兄弟	,	为了	然后	我	应该	有	到	抓住	他	这	所有的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

我很庆幸那不是我哥哥，不然我就得一直抱着他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪs] [mə'rɛn] [ai][duː; də] .

and	**he**	**weighs**	**more'n**	**I**	**do**	**.**
和	他	重量	更多	我	做	.

而且他的体重比我还重。

" ['dɒti] [saɪd] ['hevɪli] .

"	**Dotty**	**sighed**	**heavily**	**.**
"	多蒂	叹了口气	重度	.

多蒂重重地叹了口气。

" [ðæt] ['wʊmənz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	**That**	**woman's**	**gone**	**to**	**sleep**	**.**
"	那	女性的	已消失	到	睡觉	.

“那个女人睡着了。”

[ʃɪl] [driːm] [ɪts] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['bɒstən] .

She'll	**dream**	**it's**	**night**	**,**	**and**	**p'rhaps**	**she**	**won't**	**wake**	**up**	**till**	**we**	**get**	**to**	**Boston**	**.**
壳	梦	它是	夜晚	,	和	或许	她	惯于	唤醒	向上	直到	我们	得到	到	波士顿	.

她会梦见现在是夜晚，也许直到我们到达波士顿她才会醒来。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l][ɪz] [griːn] !

Hush	-	a	-	by	,	baby	,	your	cradle	is	green	!
嘘	-	一个	-	经过	,	婴儿	,	你的	摇篮	是	绿色的	!

嘘，宝贝，你的摇篮是绿色的!

[əʊ] , [dɪə(r)] , [maɪ] - [eɪk] [ɒf] .

O	,	dear	,	my	arms'll	ache	off	.
哦	,	亲爱的	,	我的	-	疼痛	离开	.

哦，天哪，我的胳膊都要酸痛断掉了。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts] .

"	A	boy	approached	with	a	basket	of	pop	-	corn	and	other	refreshments	.
"	一个	男生	接近	和	一个	篮子	的	流行音乐	-	玉米	和	其他	茶点	.

一个男孩提着一篮爆米花和其他零食走了过来。

['dɒti] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['veri] ['meni] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .

Dotty	remembered	that	she	had	in	her	pocket	the	means	to	purchase	very	many	such	luxuries	.
多蒂	记得	那	她	有	在	她	口袋	这	方法	到	购买	非常	许多	这样的	奢侈品	.

多蒂想起她口袋里有足够的钱购买很多这样的奢侈品。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ?

But	how	was	she	to	find	the	way	to	her	pocket	?
但	如何	曾是	她	到	寻找	这	方式	到	她	口袋	?

但她该如何找到自己的口袋呢?

['beɪbi] [rɪ'kwaɪəd] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Baby	required	both	hands	,	and	undivided	attention	.
婴儿	必需的	两个都	双手	,	和	未分割的	注意力	.

婴儿需要双手和全神贯注的照料。

['dɒti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [im'plɔːriŋli] .

Dotty	looked	at	the	boy	imploringly	.
多蒂	看起来	在	这	男生	恳求地	.

多蒂用恳求的眼神看着男孩。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

He	snapped	his	fingers	at	her	little	charge	,	and	passed	on	.
他	啪啪	他的	手指	在	她	小的	收费	,	和	通过了	在	.

他朝她照看的小家伙打了个响指，然后就走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	looked	around	for	her	father	.
她	看起来	大约	为了	她	父亲	.

她四处寻找父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['tɔːkɪŋ] ['pɒlətɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] .

He	was	at	the	other	end	of	the	car	,	talking	politics	with	a	group	of	gentlemen	.
他	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	车	,	说	政治	和	一个	团体	的	先生们	.

他当时在车子的另一头，正和一群男士谈论政治。

" [pliːz] [stɒp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['feɪntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ə'gen] .

"	Please	stop	,	"	said	she	,	faintly	,	and	the	boy	came	to	her	elbow	again	.
"	请	停止	,	"	说	她	,	淡淡的	,	和	这	男生	来了	到	她	弯头	再次	.

“请停下来，”她虚弱地说，男孩又走到她身边。

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [pɒp] - [kɔːn] [səʊ] [mʌtʃ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [rɪ'kwest] .

" I want some of that pop - corn so much ! " was the plaintive request .

" 我 想 一些 的 那 流行音乐 - 玉米 所以 很多 ! " 曾是 这 哀怨 要求 .

“我太想吃爆米花了！”他恳求道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊd] [həʊld] [ðɪs] ['beɪbi] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

" I could buy it if you'd hold this baby till I put my hand in my pocket .

" 我 可以 买 它 如果 你会 抓住 这 婴儿 直到 我 放 我的 手 在 我的 口袋 .

“如果你能抱着这个婴儿直到我把手伸进口袋，我就买下它。”

" [ðə; ði] [juːθ] [lɑːft] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] ,

" The youth laughed , but , for the sake of " making a trade ,

" 这 青年 笑了 , 但 , 为了 这 清酒 的 " 制作 一个 贸易 ,

年轻人笑了，但是，为了“达成交易”，

" [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] " ['ɪnfənt] ['terəb(ə)l] .

" set down his basket and took the " infant terrible .

" 放 向下 他的 篮子 和 采取 这 " 婴儿 糟糕的 .

他放下篮子，抱起了“可怕的婴儿”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

" There was an instant attack upon his hair ,

" 那里 曾是 一个 立即的 攻击 之上 他的 头发 ,

“他的头发立刻遭到攻击，”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

which was so long and straggling as to prove an easy prey to the

哪个 曾是 所以 长的 和 零散的 作为 到 证明 一个 简单的 猎物 到 这

['enəmi] .

enemy .

敌人 .

这条路又长又蜿蜒，很容易成为敌人的猎物。

['dɒti] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] .

DOTTY IN THE CARS .

点点 在 这 汽车 .

车里的多蒂。

[peɪdʒ] - .

Page 44 .

页 - .

第44页。

" ['hʌri] , [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['dɒti] , [wɪð] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

" Hurry , you ! " said he to Dotty , with juvenile impatience .

" 匆忙 , 你 ! " 说 他 到 多蒂 , 和 少年 不耐烦 .

“快点，你！”他带着孩子般的不耐烦对多蒂说。

" [aɪ] [kænt] [stænd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .

" I can't stand any more of this nonsense .

" 我 不能 站立 任何 更多的 的 这 废话 .

“我再也受不了这种胡闹了。”

" ['dɒti] [dɪd] ['hʌri] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel]

" Dotty did hurry ; but before she received the baby again he had been well

" 多蒂 做过 匆忙 ; 但 前 她 已收到 这 婴儿 再次 他 有 到过 出色地

['ʃeɪkən] ,

shaken ,

摇晃 ,

“多蒂急忙赶来；但还没等她再次抱起孩子，孩子就已经被惊吓得不轻。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ;

and	his	temper	was	aroused	;
和	他的	脾气	曾是	被唤醒	;

他勃然大怒；

[hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz]

he	objected	to	being	punished	for	such	a	harmless	amusement	as
他	反对	到	存在	受到惩罚	为了	这样的	一个	无害	娱乐	作为

[ˌʌpˈruːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][heə(r)] .

uprooting	a	little	hair	.
连根拔起	一个	小的	头发	.

他反对因为拔掉一根头发这种无伤大雅的消遣而受到惩罚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] : [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ]

There	was	one	thing	certain	:	if	his	eyes	were	small	,	his	lungs	were	large
那里	曾是	一	事物	肯定	: 如果		他的	眼睛	是	小的	,	他的	肺	是	大的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

有一点可以肯定：如果他的眼睛小，他的肺就足够大。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] .

and	perfectly	sound	.
和	完美	声音	.

而且完全没问题。

['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [kraɪz] , [hɪz; ɪz]['mæmə; məˈmɑː] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Startled	by	his	lusty	cries	,	his	mamma	opened	one	of	her	eyes	,
惊慌	经过	他的	好色的	哭泣	,	他的	妈妈	打开	一	的	她	眼睛	,

被他粗犷的叫喊声吓了一跳，他的妈妈睁开了一只眼睛。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]

but	immediately	closed	it	again	when	she	saw	that	Dotty	was	bending	all	the
但	立即地	关闭	它	再次	什么时候	她	锯	那	多蒂	曾是	弯曲	全部	这

[pˈaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['efət] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] " [ðə; ðɪ] ['tʃerəb] . "

powers	of	her	mind	to	the	effort	of	soothing	"	the	cherub	.	"
权力	的	她	头脑	到	这	努力	的	舒缓	"	这	小天使	.	"

但当她看到多蒂正竭尽全力安抚“小天使”时，她立刻又关上了门。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ]

"	I	do	wish	my	dear	mamma	was	travelling	with	us	,	"	thought	the
"	我	做	希望	我的	亲爱的	妈妈	曾是	旅行	和	我们	,	"	想法	这

[pəˈplekst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

perplexed	little	girl	.
困惑	小的	女孩	.

“我真希望我亲爱的妈妈能和我们一起旅行，”困惑的小女孩心想。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] - [ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['beɪbi][fərˈevə(r)] - [en] - ['evə(r)] !

"	She	wouldn't	'	low	me	to	hold	this	naughty	,	naughty	baby	forever	'	n	'	ever	!
"	她	不会	-	低的	我	到	抓住	这	淘气	,	淘气	婴儿	永远	-	n	-	曾经	!

“她不让我永远抱着这个淘气的宝贝！”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] - [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd]

Because	,	you	know	,	she	never'd	go	off	to	the	other	end	of	the	car	and
因为	,	你	知道	,	她	-	去	离开	到	这	其他	结尾	的	这	车	和

[tɔːk] - .

talk	pol'tics	.
讲话	-	.

因为你知道，她从来不会跑到车子的另一头去谈论政治。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['tʃirəp] , [ku:] , [ænd; ənd] [sæŋ] ; [ɔ:l][ɪn][veɪn] .

"	The	little	girl	chirruped	,	cooed	,	and	sang	;	all	in	vain	.
"	这	小的	女孩	啁啾	,	咕咕	,	和	唱	;	全部	在	徒劳	.

小女孩叽叽喳喳、咕咕叫着、唱着歌，但这一切都是徒劳的。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ðə; ði]['beɪbi] " [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] , ['daʊni] ,

She	danced	the	baby	"	up	,	up	,	up	,	and	down	,	down	,	downy	,
她	跳舞	这	婴儿	"	向上	,	向上	,	向上	,	和	向下	,	向下	,	绒毛状	,

她抱着宝宝跳舞，“上，上，上，再下，下，绒毛般地跳着”，

" [tɪl] [ɪts] [blu:] [kləʊk] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] .

"	till	its	blue	cloak	was	twisted	like	a	shaving	.
"	直到	它是	蓝色的	披风	曾是	扭曲	喜欢	一个	剃须	.

直到它的蓝色斗篷像剃须屑一样扭曲起来。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hɪə(r)] .

Still	it	cried	,	and	its	unnatural	mother	refused	to	hear	.
仍然	它	哭	,	和	它是	不自然	母亲	拒绝	到	听到	.

它依然哭泣，但它那不自然的母亲却充耳不闻。

" [ai] - [həʊld] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] [æz; əz] [lɔŋz] [ai][lɪv; laɪv] .

"	I	never'll	hold	another	baby	as	long's	I	live	.
"	我	-	抓住	其他	婴儿	作为	朗的	我	居住	.

“我这辈子都不会再抱婴儿了。”

[wen] ['leɪdɪz] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , [aɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðev] [brɔ:t] [wʌn] ,

When	ladies	come	to	our	house	,	I'll	look	and	see	if	they've	brought	one	,
什么时候	女士们	来	到	我们的	房子	,	患病的	看	和	看	如果	他们有	带来	一	,

当女士们来我家时，我会看看她们有没有带一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪl] ['ɔ:lweɪz] [rʌn] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [haɪd] .

and	if	they	have	I'll	always	run	up	stairs	and	hide	.
和	如果	他们	有	患病的	总是	跑步	向上	楼梯	和	隐藏	.

如果他们真的这么做了，我就会跑到楼上躲起来。

" [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skri:mə(r)] [sʌm; səm] [pɒp] - [kɔ:n] .

"	As	a	last	resort	,	she	gave	the	little	screamer	some	pop	-	corn	.
"	作为	一个	最后的	采取	,	她	给予	这	小的	尖叫者	一些	流行音乐	-	玉米	.

“最后，她给这个爱哭闹的小家伙吃了一些爆米花。”

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfət] [wɪð] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] .

It	refused	to	be	comforted	with	other	devices	.
它	拒绝	到	是	安慰	和	其他	设备	.

它拒绝接受其他设备的安抚。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃu:] ,

How	should	she	know	that	it	was	unable	to	chew	,
如何	应该	她	知道	那	它	曾是	无法	到	嚼	,

她怎么会知道它不能咀嚼呢?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] ['bʌtnz] , [bi:dz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔ:l]

and	was	in	the	habit	of	swallowing	buttons	,	beads	,	and	other	small
和	曾是	在	这	习惯	的	吞咽	按钮	,	珠子	,	和	其他	小的

['ɑ:tɪk(ə)lz] [həʊl] ?

articles	whole	?
文章	所有的	?

他有吞食纽扣、珠子和其他小物件的习惯吗?

['beɪbi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌfi] [waɪt] ['kɜːrnl] , [ænd; ənd] [krəʊd] .

Baby	**clutched**	**at**	**the**	**puffy**	**white**	**kernels**	**,**	**and**	**crowed**	**.**
婴儿	紧握	在	这	蓬松	白色的	内核	,	和	人群	.

小家伙紧紧抓住蓬松的白色玉米粒，啼叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	**knew**	**now**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**what**	**it**	**had**	**been**	**crying**	**for**	**.**
它	知道	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	什么	它	有	到过	哭泣	为了	.

它现在第一次明白了自己一直在为什么而哭泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [piːs] ,

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**peace**	**,**
那里	曾是	一个	片刻	的	和平	,

片刻的宁静，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] ['fredi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][træp] -

during	**which**	**Master**	**Freddie**	**pushed**	**a**	**handful**	**of**	**corn**	**as**	**far**	**as**	**the**	**trap**	**-**
期间	哪个	掌握	弗雷迪	推动	一个	少数	的	玉米	作为	远的	作为	这	陷阱	-

[dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

door	**which**	**opened**	**into**	**his**	**throat**	**.**
门	哪个	打开	进入	他的	喉	.

期间，弗雷迪少爷将一把玉米推到了通往他喉咙的活板门前。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ][gɑːsp] , [ə; eɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] ;

Then	**there**	**was**	**a**	**struggle**	**,**	**a**	**gasp**	**,**	**a**	**throwing**	**up**	**of**	**the**	**little**	**hands**	**;**
然后	那里	曾是	一个	斗争	,	一个	喘气	,	一个	投掷	向上	的	这	小的	双手	;

然后是一阵挣扎，一声喘息，两只小手举了起来；

[ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd] [nɒt] [drɒpt] [θruː] ; [ðeə(r)]

the	**trap**	**-**	**door**	**had**	**opened**	**,**	**but**	**the**	**corn**	**had**	**not**	**dropped**	**through**	**;**	**there**
这	陷阱	-	门	有	打开	,	但	这	玉米	有	不是	掉落	通过	;	那里

[wɒz; wəz] [nɒt] [speɪs] [ɪ'nʌf] .

was	**not**	**space**	**enough**	**.**
曾是	不是	空间	足够的	.

活板门已经打开了，但玉米却没有掉下去；空间不够。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['fredi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] .

In	**other**	**words**	**,**	**Freddy**	**was**	**choking**	**.**
在	其他	字	,	弗雷迪	曾是	窒息	.

换句话说，弗雷迪被噎住了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːs] [wɒz; wəz][səʊ] ['freɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][let][ðə; ði] [smɔːl] ['sʌfərə(r)] [slɪp] [aʊt]

The	**young**	**nurse**	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**she**	**almost**	**let**	**the**	**small**	**sufferer**	**slip**	**out**
这	年轻的	护士	曾是	所以	害怕	那	她	几乎	让	这	小的	患者	滑	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

of	**her**	**arms**	**.**
的	她	武器	.

年轻的护士吓坏了，差点让怀里的小病人从她怀里滑落。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [səʊ] ['ʃrɪlli] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [tuː; tə] [siː]

She	**screamed**	**so**	**shrilly**	**that**	**half**	**a**	**dozen**	**people**	**started**	**from**	**their**	**seats**	**to**	**see**
她	尖叫	所以	尖锐地	那	一半	一个	打	人们	开始	从	他们的	座位	到	看

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

what	**was**	**the**	**matter**	**.**
什么	曾是	这	事情	.

她发出了一声尖锐的尖叫，引得至少六个人从座位上站起来，看发生了什么事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['sliːpi] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Of	**course**	**the**	**sleepy**	**woman**	**was**	**awake**	**in**	**a**	**moment**	**.**
的	课程	这	困	女士	曾是	醒	在	一个	片刻	.

当然，睡眼惺忪的女子很快就醒了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt][ɒv; əv] [dɑːtiːz] [ɑːmz] , [wɒz; wəz] [ðɪs] : —

All	she	said	,	as	she	took	the	child	out	of	Dotty's	arms	,	was	this	:	—
全部	她	说	,	作为	她	采取	这	孩子	出去	的	多蒂的	武器	,	曾是	这	:	—

她从多蒂怀里接过孩子时，只说了这么一句：

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] , [ˈkeələs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	You	good	-	for	-	nothing	,	careless	little	thing	!
"	你	好的	-	为了	-	没有什么	,	粗心	小的	事物	!

你这个没用的、粗心大意的小东西！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃəʊk] [maɪ][ˈbeɪbi] ?

Don't	you	know	any	better	than	to	choke	my	baby	?
不	你	知道	任何	更好的	比	到	呛	我的	婴儿	?

你难道不知道掐死我的孩子有什么不对吗?

" [æz; əz] [ˈdɒti] [ˈriːəli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [lɑːst][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,

"	As	Dotty	really	supposed	the	little	one's	last	hour	had	come	,
"	作为	多蒂	真的	据称	这	小的	一个人的	最后的	小时	有	来	,

“因为多蒂真的以为小家伙的生命已经走到尽头了，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] [ˈmɜːdəres] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ˈterə(r)][ɑː(r); ə(r)]

and	she	herself	had	been	its	murderess	,	her	distress	and	terror	are
和	她	她自己	有	到过	它是	杀人犯	,	她	痛苦	和	恐怖	是

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

not	to	be	told	.
不是	到	是	讲述	.

而她本人正是凶手，她的痛苦和恐惧是无法言说的。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [aɪl] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

She	paced	the	aisle	,	wringing	her	hands	,
她	踱步	这	走道	,	拧干	她	双手	,

她来回踱步，双手不停地绞在一起。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvdʒɔɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] [daʊn] [ˈfrɛdiz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

while	Mrs	.	Lovejoy	put	her	finger	down	Freddie's	throat	and	patted	his	back	.
尽管	太太	.	洛夫乔伊	放	她	手指	向下	弗雷迪的	喉	和	轻拍	他的	后退	.

洛夫乔伊太太把手指伸进弗雷迪的喉咙里，拍了拍他的背。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [ʌnˈdʌn] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [ɪts] [breθ] ,

In	a	very	short	time	the	mischief	was	undone	;	the	child	caught	its	breath	,
在	一个	非常	短的	时间	这	恶作剧	曾是	未完成	;	这	孩子	捕捉	它是	气息	,

很快，恶作剧就被化解了；孩子也喘了口气。

[ænd; ənd] [blɪŋk] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtəri] [aɪz] ,

and	blinked	its	little	watery	eyes	,
和	眨眼	它是	小的	水状的	眼睛	,

它眨了眨水汪汪的小眼睛，

[waɪl] [ɪts] [feɪs] [ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm] [diːp] [məˈdʒentə][tuː; tə][ɪts][ˈjuːʒuəl][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [dəʊ] .

while	its	face	faded	from	deep	magenta	to	its	usual	color	of	dough	.
尽管	它是	脸	褪色	从	深的	品红	到	它是	通常	颜色	的	面团	.

而它的脸则从深洋红色褪成了它通常的面团色。

[ˈdɒti] [wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] .

Dotty	was	immensely	relieved	.
多蒂	曾是	非常	松了口气	.

多蒂如释重负。

" [bes] [ɪts] - ['ɪtəl] [hɑ:t] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪ] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ]
" Bess its ' ittle heart , " cried Mrs . Lovejoy , pressing it close to her travelling
" 贝丝 它是 - 小 心 , " 哭 太太 . 洛夫乔伊 , 紧迫 它 关闭 到 她 旅行
- [keɪp] ,
- cape ,
- 岬 ,

“贝丝，它的小心脏！”洛夫乔伊太太喊道，一边把它紧紧地贴在她的旅行斗篷上。

[waɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [lʊkt] [ɒn] , [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [si:n] .
while several of the passengers looked on , quite interested in the scene .
尽管 一些 的 这 乘客 看起来 在 , 相当 感兴趣的 在 这 场景 .

几名乘客在一旁围观，对这一幕很感兴趣。

" [dɪd] [ðə; ði] ['nɔ:ti] , ['wɪkɪd] ['gɜ:li] [traɪ] [tu:; tə] [tʃəʊk] [ɪts] - ['preʃəs] ['beɪbi] ?
" Did the naughty , wicked girlie try to choke its muzzer's precious baby ?
" 做过 这 淘气 , 邪恶 女孩 尝试 到 呛 它是 - 宝贵的 婴儿 ?

“那个淘气邪恶的小丫头是不是想掐死它主人的宝贝宝宝？”

[wi:l; wil] - [hɜ:(r); hə(r)] ; [səʊ] [wi:; wi] [wɪl] !
We'll w'ip her ; so we will !
出色地 - 她 ; 所以 我们 将要 !

我们会揍她；我们一定会！

[ʃi:; ʃi] [ʃænt] [kʌm] [nɪə(r)] [maɪ] ['lʌvi] - ['dʌvi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['snɑ:rli] [heə(r)] .
She shan't come near my lovey - dovey with her snarly hair .
她 不会 来 靠近 我的 亲爱的 - 鸽子 和 她 咆哮的 头发 .

她那乱蓬蓬的头发休想靠近我的爱人。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪz] [rɪ'mɑ:rks] ['prɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] .
" Mrs . Lovejoy's remarks pricked like a nosegay of thistles .
" 太太 . lovejoy's 评论 刺痛 喜欢 一个 花束 的 蓟 .

“洛夫乔伊太太的话就像一束蓟草扎人一样。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ʃɑ:p] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
They were not only sharp in themselves ,
他们 是 不是 仅有的 锋利的 在 他们自己 ,

他们不仅自身才华横溢，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [dɪs'pleʒə(r)] [ðæt] ['evri] [wɜ:d] [stʌŋ] .
but they were uttered with such evident displeasure that every word stung .
但 他们 是 说出 和 这样的 明显 不满 那 每一个 单词 被蜇了 .

但这些话里充满了明显的不满，每个字都像针一样刺痛人心。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] , [hɜ:(r); hə(r)] " ['snɑ:rli] [heə(r)] " ['veɪlɪŋ]
Dotty was creeping away with her head down , her " snarly hair " veiling
多蒂 曾是 爬行 离开 和 她 头 向下 , 她 " 咆哮的 头发 " 面纱
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [aɪz] ,
her sorrowful eyes ,
她 悲伤 眼睛 ,

多蒂低着头悄悄地走开了，她那蓬乱的头发遮住了她悲伤的眼睛。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] , [ænd; ənd] ['mi:kli] [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)]
when she remembered her hat , and meekly asked Mrs . Lovejoy to restore
什么时候 她 记得 她 帽子 , 和 温顺地 问 太太 . 洛夫乔伊 到 恢复
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

她想起了自己的帽子，便温顺地请求洛夫乔伊太太帮她把帽子还给她。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] ,
" Take it , " was the ungracious reply ,
" 拿 它 , " 曾是 这 不友善的 回复 ,

“拿着吧。”对方冷漠地回答道。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə][həʊld] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən]
" and don't you ever offer to hold another baby till you have a little common
" 和 不 你 曾经 提供 到 抓住 其他 婴儿 直到 你 有 一个 小的 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .

“在你有点常识之前，千万别再主动提出抱孩子。”

" ['dɒti] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [griːvd]
" Dotty walked away with her fingers in her mouth , more angry than grieved
" 多蒂 步行 离开 和 她 手指 在 她 嘴 , 更多的 生气的 比 伤心
,
,
,

“多蒂把手指放在嘴里，走开了，更多的是愤怒而不是悲伤。”

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and conscious that all eyes were upon her .
和 有意识的 那 全部 眼睛 是 之上 她 .

她意识到所有人的目光都集中在她身上。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
" I didn't mean to scold you , child , " called the woman after her ;
" 我 没有 意思是 到 骂 你 , 孩子 , " 称为 这 女士 后 她 ;

“我不是故意要责骂你的，孩子，”那女人在她身后喊道；

" ['əʊnli][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
" only you might have killed my baby , and I think you're big enough to know
" 仅有的 你 可能 有 被杀 我的 婴儿 , 和 我 思考 你是 大的 足够的 到 知道
['betə(r)] .
better .
更好的 .

“只有你可能杀死了我的孩子，而且我认为你年纪足够大了，应该更懂事才对。”

" [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] , ['spəʊkən][mɔː(r)]['dʒentli] , [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] [wuːndz] ;
" This last sentence , spoken more gently , was intended to heal all wounds ;
" 这 最后的 句子 , 说 更多的 轻轻地 , 曾是 故意的 到 愈合 全部 伤口 ;

“最后这句话语气温和，意在抚平所有的伤痛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] .
but it had no such effect .
但 它 有 不 这样的 影响 .

但它并没有产生这样的效果。

['dɒti] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən]
Dotty was sure everybody had heard it , and was more ashamed than
多蒂 曾是 当然 大家 有 听到 它 , 和 曾是 更多的 羞愧 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

多蒂确信每个人都听到了这件事，她比以往任何时候都更加羞愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met] [wɪð] ['eni] [wʌn][səʊ] [ɪl] [bred][æz; əz]['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪ] .
She had never before met with any one so ill bred as Mrs . Lovejoy .
她 有 绝不 前 遇见 和 任何 一 所以 患病的 繁殖 作为 太太 . 洛夫乔伊 .

她以前从未见过像洛夫乔伊太太这样没教养的人。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]['krɪmɪn(ə)l] ,
She supposed her own conduct had been almost criminal ,
她 据称 她 自己的 执行 有 到过 几乎 刑事 ,

她觉得自己的行为几乎已经构成犯罪了。

[ˌweər'æz] ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

whereas	Mrs	.	Lovejoy	was	really	much	more	at	fault	than	herself	.
然而	太太	.	洛夫乔伊	曾是	真的	很多	更多的	在	过错	比	她自己	.

而实际上，洛夫乔伊夫人的过错远比她自己要大得多。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [nəʊ]

A	woman	who	has	no	tenderness	for	a	well	-	meaning	little	girl	,	no
一个	女士	WHO	有	不	压痛	为了	一个	出色地	-	意义	小的	女孩	,	不

[fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləs] [mɪ'steɪks] ,

forgiveness	for	her	thoughtless	mistakes	,
饶恕	为了	她	轻率	错误	,

一个对善良的小女孩没有丝毫怜悯之心的女人，一个对她一时糊涂犯下的错误没有丝毫原谅的女人。

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .

can	never	be	regarded	as	a	lady	.
能	绝不	是	认为	作为	一个	女士	.

她永远不可能被视为一位淑女。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , ['dɒti] [hæd; həd][met] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

Thus	,	for	the	second	time	that	day	,	Dotty	had	met	with	misfortune	.
因此	,	为了	这	第二	时间	那	天	,	多蒂	有	遇见	和	不幸	.

因此，多蒂当天第二次遭遇了不幸。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

Her	father	knew	nothing	of	what	had	occurred	,
她	父亲	知道	没有什么	的	什么	有	发生	,

她的父亲对发生的事情一无所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	she	had	not	much	to	say	when	he	offered	a	penny	for	her
和	她	有	不是	很多	到	说	什么时候	他	提供	一个	一分钱	为了	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

当他提出用一分钱买下她的想法时，她却没说什么。

" [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['beɪbi] ['eni] [kɔːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['briːfli] ;

"	I	oughtn't	to	have	given	that	baby	any	corn	,	"	said	she	,	briefly	;
"	我	不应该	到	有	给定	那	婴儿	任何	玉米	,	"	说	她	,	简要地	;

“我不应该给那个婴儿吃玉米，”她简短地说；

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tʃəʊk] [lɒŋ] . "

"	but	he	didn't	choke	long	.	"
"	但	他	没有	呛	长的	.	"

但他没被噎住多久。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] , [tʃaɪld] ?

"	Where	are	your	gloves	,	child	?
"	在哪里	是	你的	手套	,	孩子	?

孩子，你的手套呢?

" ['dɒti] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Dotty	looked	in	her	pocket	,	and	shook	her	head	.
"	多蒂	看起来	在	她	口袋	,	和	摇晃	她	头	.

多蒂看了看自己的口袋，摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

"	You	must	have	left	them	in	the	seat	you	were	in	.
"	你	必须	有	左边	他们	在	这	座位	你	是	在	.

你一定把它们留在了你坐的座位上。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brʌʃ]

You'd	better	go	after	them	,	my	daughter	,	and	then	come	back	and	brush
你会	更好的	去	后	他们	,	我的	女儿	,	和	然后	来	后退	和	刷子

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] . "

your	hair	.	"
你的	头发	.	"

你最好去追他们，女儿，然后回来梳头。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][ˌɪndi'ænə] [wɪð] [maɪ][hændz]['neɪkɪd] .

"	O	,	papa	,	I'd	rather	go	to	Indiana	with	my	hands	naked	.
"	哦	,	爸爸	,	ID	相当	去	到	印第安纳州	和	我的	双手	裸	.

“哦，爸爸，我宁愿光着手去印第安纳州。”

[ðæt] ['wʊmən] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

That	woman	doesn't	like	me	.
那	女士	不	喜欢	我	.

那个女人不喜欢我。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)]

"	Mr	.	Parlin	gave	a	glance	at	the	wretched	little	face	,	and	went	for
"	先生	.	帕林	给予	一个	瞥一眼	在	这	可怜	小的	脸	,	和	去	为了

[ðə; ði] [glʌvz] [hɪm'self] .

the	gloves	himself	.
这	手套	他自己	.

帕林先生瞥了一眼那张可怜的小脸，然后自己去拿手套。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

They	were	not	to	be	found	,
他们	是	不是	到	是	成立	,

他们不见了。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

though	Mrs	.	Lovejoy	was	very	polite	indeed	to	assist	in	the	search	.
尽管	太太	.	洛夫乔伊	曾是	非常	有礼貌的	的确	到	协助	在	这	搜索	.

洛夫乔伊夫人确实非常有礼貌地协助了搜寻工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

They	had	probably	fallen	out	of	the	window	.
他们	有	大概	倒下	出去	的	这	窗户	.

他们很可能是从窗户掉下去的。

" [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] ,

"	Don't	take	it	to	heart	,	my	little	Alice	,	"	said	Mr	.	Parlin	,
"	不	拿	它	到	心	,	我的	小的	爱丽丝	,	"	说	先生	.	帕林	,

“别放在心上，我的小爱丽丝，”帕林先生说。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] ['ʃædəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtərz] [feɪs] [səʊ]

who	was	very	sorry	to	see	so	many	shadows	on	his	young	daughter's	face	so
WHO	曾是	非常	对不起	到	看	所以	许多	阴影	在	他的	年轻的	女儿的	脸	所以

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

early	in	the	day	.
早期的	在	这	天	.

一大早看到小女儿脸上满是阴影，他感到非常难过。

" [wiːl; wil] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɪn] ['bɒstən] .

"	We'll	buy	a	new	pair	in	Boston	.
"	出色地	买	一个	新的	一对	在	波士顿	.

“我们会在波士顿买一双新的。”

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

We	will	think	of	something	pleasant	.
我们	将要	思考	的	某物	令人愉快的	.

我们会想出一些令人愉快的事情。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] : [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['letə(r)] ? "

Let	us	see	:	when	are	you	going	to	read	your	first	letter	?	"
让	我们	看	:	什么时候	是	你	去	到	读	你的	第一的	信	?	"

让我们看看：你什么时候会读你的第一封信?

" [əʊ] , ['suːzi] [sed] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['bɒstən] .

"	O	,	Susy	said	the	very	last	thing	before	I	got	to	Boston	.
"	哦	,	苏西	说	这	非常	最后的	事物	前	我	得到	到	波士顿	.

“哦，苏西在我到达波士顿之前说的最后一句话。”

[jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] ?

You'll	tell	me	when	it's	the	very	last	thing	?
你会	告诉	我	什么时候	它是	这	非常	最后的	事物	?

你会在最后一刻告诉我吗?

[aɪm][səʊ][glæd]['suːzi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

I'm	so	glad	Susy	wrote	it	!
我是	所以	高兴的	苏西	写道	它	!

我真高兴苏西写了这本书!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] - [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

for	now	I	can	be	'	expecting	it	all	the	rest	of	the	way	.
为了	现在	我	能	是	-	期待	它	全部	这	休息	的	这	方式	.

现在我可以“期待接下来的一切”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

" ['pɪdʒɪn] [paɪ] [pə'spəʊnd] .

"	PIGEON	PIE	POSTPONED	.
"	鸽子	馅饼	推迟	.

鸽子派延期举行。

" [ðɪs] [ɪz] [suːsɪz] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

"	This	is	Susy's	letter	,	which	lay	in	Mr	.	Parlin's	pocket	-	book	,
"	这	是	苏西的	信	,	哪个	躺	在	先生	.	-	口袋	-	书	,

“这是苏西的信，它放在帕林先生的钱包里。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɑːz]

and	which	he	gave	his	impatient	little	daughter	fifteen	minutes	before	the	cars
和	哪个	他	给予	他的	不耐烦	小的	女儿	十五	分钟	前	这	汽车

[stɒpt] : —

stopped	:	—
停止	:	—

在汽车停下前十五分钟，他把这封信给了他那焦急的小女儿:

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] :

"	My	dear	little	Sister	:
"	我的	亲爱的	小的	姐姐	:

我亲爱的小妹妹:

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlməʊst][gɒt][tuː; tə] ['bɒstən] ;

This	is	for	you	to	read	when	you	have	almost	got	to	Boston	;
这	是	为了	你	到	读	什么时候	你	有	几乎	得到	到	波士顿	;

这是给你快到波士顿时阅读的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd] .

and	it	is	a	story	,	because	I	know	you	will	be	tired	.
和	它	是	一个	故事	,	因为	我	知道	你	将要	是	疲劳的	.

这是一个故事，因为我知道你会很累。

" [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] — [aɪv] [fə'gɒtn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

"	Once	there	was	a	wolf	—	I've	forgotten	what	his	name	was	.
"	一次	那里	曾是	一个	狼	—	我已经	被遗忘的	什么	他的	姓名	曾是	.

从前有一只狼——我已经忘记它叫什么名字了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌŋks] .

At	the	same	time	there	were	some	men	,	and	they	were	monks	.
在	这	相同的	时间	那里	是	一些	男人	,	和	他们	是	僧侣	.

与此同时，还有一些人，他们是僧侣。

[mʌŋks] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hedz] [ʃeɪvd] .

Monks	have	their	heads	shaved	.
僧侣	有	他们的	头部	剃光	.

僧侣们会剃光头。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wʊlf] .

They	found	this	wolf	.
他们	成立	这	狼	.

他们发现了这只狼。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [æz; əz] ['enibɒdi] .

They	didn't	see	why	he	wouldn't	make	as	good	a	monk	as	anybody	.
他们	没有	看	为什么	他	不会	制作	作为	好的	一个	僧	作为	任何人	.

他们不明白为什么他不能像其他人一样成为一名优秀的僧侣。

[ðeɪ] [taɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , ['pætə(r)] , ['pætə(r)] , [ɔːl]

They	tied	him	and	then	they	wanted	him	to	say	his	prayers	,	patter	,	patter	,	all
他们	系	他	和	然后	他们	通缉	他	到	说	他的	祈祷	,	语调	,	语调	,	全部

[ɪn] ['lætɪn] .

in	Latin	.
在	拉丁	.

他们把他绑起来，然后要他用拉丁语念祷告词，一连串的祷告词。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt]

"	He	opened	his	mouth	,	and	then	they	thought	it	was	coming	;	but	what
"	他	打开	他的	嘴	,	和	然后	他们	想法	它	曾是	未来	;	但	什么

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

do	you	think	?
做	你	思考	?

“他张开嘴，他们就以为要出事了；但你觉得呢？”

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , - [læm] ! [læm] ! -

All	he	said	was	,	'	Lamb	!	lamb	!	'
全部	他	说	曾是	,	-	羊肉	!	羊肉	!	-

他只说了两句话：“羔羊！羔羊！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] .

And	he	looked	where	the	woods	were	.
和	他	看起来	在哪里	这	树林	是	.

他朝树林的方向望去。

" [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [læmz] ,

"	So	they	couldn't	make	a	monk	of	him	,	because	he	wanted	to	eat	lambs	,
"	所以	他们	不能	制作	一个	僧	的	他	,	因为	他	通缉	到	吃	羔羊	,

所以他们没能让他成为和尚，因为他想吃羊羔肉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

and	he	wouldn't	say	his	prayers	.
和	他	不会	说	他的	祈祷	.

他也不肯祷告。

" ['mʌðə(r)] [ri:d] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blu:] [bʊk] .

"	Mother	read	that	to	me	out	of	a	blue	book	.
"	母亲	读	那	到	我	出去	的	一个	蓝色的	书	.

“妈妈是从一本蓝色的书里读给我听的。”

" [gʊd] [baɪ] , ['dɑ:lɪŋ] .

"	Good	by	,	darling	.
"	好的	经过	,	亲爱的	.

“再见，亲爱的。”

[frɒm; frəm]

From

从

从

" ['sɪstə(r)] ['su:zi] . "

"	Sister	Susy	.	"
"	姐姐	苏西	.	"

“苏西修女。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:rlɪn] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ]

"	What	do	you	think	of	that	?	"	said	Mr	.	Parlin	,	as	he	finished	reading
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	说	先生	.	帕林	,	作为	他	完成的	阅读

[ðə; ði]['letə(r)] [ə'laʊd] .

the	letter	aloud	.
这	信	大声	.

“你觉得怎么样？”帕林先生读完信后问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][kwɪə(r)] , [pə'pɑ:] .

"	It	is	so	queer	,	papa	.
"	它	是	所以	酷儿	,	爸爸	.

“这太奇怪了，爸爸。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðəʊz] ['mʌŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] . "

I	don't	think	those	monkeys	were	very	bright	.	"
我	不	思考	那些	猴子	是	非常	明亮的	.	"

我觉得那些猴子不太聪明。

" [mʌŋks] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	Monks	,	my	child	.	"
"	僧侣	,	我的	孩子	.	"

“和尚们，我的孩子。”

" [əʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] ['mʌŋkiz] . "

"	O	,	I	thought	you	said	monkeys	.	"
"	哦	,	我	想法	你	说	猴子	.	"

“哦，我还以为你说的是猴子呢。”

" [nəʊ] , [mʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [men] — ['kæθəlɪks] . "

"	No	,	monks	are	men	—	Catholics	.	"
"	不	,	僧侣	是	男人	—	天主教徒	.	"

“不，僧侣也是人——天主教徒。”

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [men] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [nəʊ] [ə; eɪ] [wʊlf] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	if	they	were	men	,	I	should	think	they'd	know	a	wolf	couldn't	say	his
"	出色地	,	如果	他们	是	男人	,	我	应该	思考	他们会	知道	一个	狼	不能	说	他的

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

“嗯，如果他们是人，我想他们应该知道狼是不会祈祷的。”

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] . "

But	I	s'pose	it	isn't	true	.	"
但	我	假设	它	不是	真的	.	"

但我认为这不是真的。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

It	is	a	fable	,
它	是	一个	寓言	,

这是一个寓言故事。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ]

written	to	show	that	it	is	of	no	use	to	expect	people	to	do	things	which
书面	到	展示	那	它	是	的	不	使用	到	预计	人们	到	做	事物	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] .

they	have	not	the	power	to	do	.
他们	有	不是	这	力量	到	做	.

写这篇文章是为了说明，指望人们去做他们没有能力做的事情是徒劳的。

[ðə; ði] [wʊlf] [kʊd; kəd] [kætʃ] [læmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

The	wolf	could	catch	lambs	,	but	he	could	not	learn	his	letters	.
这	狼	可以	抓住	羔羊	,	但	他	可以	不是	学习	他的	信件	.

狼能抓到小羊羔，却学不会认字。

[səʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [kæn; kən] [dres] ['dɔliz] ,

So	my	little	Alice	can	dress	dollies	,
所以	我的	小的	爱丽丝	能	裙子	手推车	,

我的小爱丽丝可以给娃娃穿衣服了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiz] . "

but	she	does	not	know	how	to	take	care	of	babies	.	"
但	她	做	不是	知道	如何	到	拿	关心	的	婴儿	.	"

但她不知道该如何照顾婴儿。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tʃəʊk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	O	,	papa	,	I	didn't	choke	him	very	much	.	"
"	哦	,	爸爸	,	我	没有	呛	他	非常	很多	.	"

“哦，爸爸，我没有掐他太紧。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

"	I	was	only	telling	you	I	do	not	think	you	at	all	to	blame	.
"	我	曾是	仅有的	讲述	你	我	做	不是	思考	你	在	全部	到	责备	.

我只是想告诉你，我完全不认为你该为此负责。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [laɪk] [grəʊn] ['wɪmɪn] .

Little	girls	like	you	are	not	expected	to	have	judgment	like	grown	women	.
小的	女孩们	喜欢	你	是	不是	预期的	到	有	判断	喜欢	生长	女性	.

像你这样的小女孩不应该像成年女性那样有判断力。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ,

If	you	only	do	the	best	you	know	how	,
如果	你	仅有的	做	这	最好的	你	知道	如何	,

如果你只尽力做到最好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

it	is	all	that	should	be	required	of	you	.
它	是	全部	那	应该	是	必需的	的	你	.

这就是对你全部的要求。

" [dɑːtiːz] [feɪs] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .

"	Dotty's	face	emerged	from	the	cloud	.
"	多蒂的	脸	出现	从	这	云	.

“多蒂的脸从云层中显现出来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] .

She	looked	away	down	the	aisle	at	Mrs	.	Lovejoy	,	who	was	patting	the	uninteresting	baby	to	sleep	.
她	看起来	离开	向下	这	走道	在	太太	.	洛夫乔伊	,	WHO	曾是	轻拍	这	无聊	婴儿	到	睡觉	.

她将目光转向过道另一边的洛夫乔伊太太，洛夫乔伊太太正在轻拍着那个无趣的婴儿哄他睡觉。

" [wel] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪ'stiːm] [rɪ'vaɪvɪŋ] ,

"	Well	,	"	thought	she	,	her	self	-	esteem	reviving	,
"	出色地	,	"	想法	她	,	她	自己	-	尊重	复苏	,

“好吧，”她心想，自尊心渐渐恢复了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['wʊmən] ['əʊnli][kʊd; kəd] [nəʊ] [aɪ] ['wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] !

"	I	wish	that	woman	only	could	know	I	wasn't	to	blame	!
"	我	希望	那	女士	仅有的	可以	知道	我	不是	到	责备	!

“我真希望那个女人能知道，错不在我！”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] . "

I	don't	believe	she	could	have	take	care	of	that	baby	when	she	was	six	years	old	.	"
我	不	相信	她	可以	有	拿	关心	的	那	婴儿	什么时候	她	曾是	六	年	老的	.	"

我不相信她六岁的时候就能照顾好那个孩子。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['bɒstən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] .

"	Here	we	are	at	Boston	,	"	said	Mr	.	Parlin	.
"	这里	我们	是	在	波士顿	,	"	说	先生	.	帕林	.

“我们现在到了波士顿，”帕林先生说。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][hæt][taɪd][ɒn] ?

"	Is	your	hat	tied	on	?
"	是	你的	帽子	系	在	?

你的帽子系好了吗?

[kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

Keep	close	to	me	,	and	don't	be	afraid	of	the	crowd	.
保持	关闭	到	我	,	和	不	是	害怕的	的	这	人群	.

跟紧我，不要害怕人群。

" ['dɒti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .

"	Dotty	was	not	in	the	least	afraid	.
"	多蒂	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	.

“多蒂一点也不害怕。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['pruːdi] , [huː] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] ,

She	was	not	like	Prudy	,	who	,	on	the	same	journey	,
她	曾是	不是	喜欢	普鲁迪	,	WHO	,	在	这	相同的	旅行	,

她不像普鲁迪那样，普鲁迪也在经历同样的旅程，

[hæd; həd] [klʌŋ] ['trembliŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][kɑːz] .

had	clung	tremblingly	to	her	father	at	every	change	of	cars	.
有	紧紧抓住	颤抖地	到	她	父亲	在	每一个	改变	的	汽车	.

每次换乘汽车时，她都颤抖着紧紧抓住父亲。

[ɪn] [dɑːtiːz] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['rekləs] [ðæn; ðən] [tuː] ['tɪmɪd]

In	Dotty's	case	there	was	more	danger	of	her	being	reckless	than	too	timid
在	多蒂的	案件	那里	曾是	更多的	危险	的	她	存在	鲁莽	比	也	胆小

.

:

.

就多蒂而言，她鲁莽行事的危险性远大于胆怯。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .

They	went	to	a	hotel	.
他们	去	到	一个	酒店	.

他们去了酒店。

['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi] [sed] ;

Mr	.	Parlin's	business	would	detain	him	an	hour	or	two	,	he	said	;
先生	.	-	商业	会	扣留	他	一个	小时	或者	二	,	他	说	;

他说，帕林先生的事情会耽误他一两个小时；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] ;

after	that	he	would	take	his	little	daughter	to	walk	on	the	Common	;
后	那	他	会	拿	他的	小的	女儿	到	走	在	这	常见的	;

之后，他会带着小女儿去公园散步；

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [ðeɪ] [wʊd] [prə'siːd] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	next	morning	,	bright	and	early	,	they	would	proceed	on	their	journey	.
和	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	他们	会	继续	在	他们的	旅行	.

第二天一大早，他们就继续上路了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['dɒti] [hæd; həd] ['evə(r)] [daɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] .

It	was	the	first	time	Dotty	had	ever	dined	at	a	public	house	.
它	曾是	这	第一的	时间	多蒂	有	曾经	用餐	在	一个	民众	房子	.

这是多蒂第一次在酒馆用餐。

[ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

A	bill	of	fare	was	something	entirely	new	to	her	.
一个	账单	的	票价	曾是	某物	完全	新的	到	她	.

对她来说，菜单完全是个新鲜事物。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒstən] ['printərz] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt]

She	wondered	how	it	happened	that	the	Boston	printers	knew	what	the	people	in	that
她	想知道	如何	它	发生	那	这	波士顿	打印机	知道	什么	这	人们	在	那

[həʊ'tel] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

hotel	were	about	to	have	for	dinner	.
酒店	是	关于	到	有	为了	晚餐	.

她很纳闷，波士顿的印刷厂怎么会知道那家酒店里的客人晚餐要吃什么。

['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [lʊkt] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Mr	.	Parlin	looked	with	amusement	at	the	demure	little	lady	beside	him	.
先生	.	帕林	看起来	和	娱乐	在	这	端庄	小的	女士	旁	他	.

帕林先生饶有兴致地看着身旁那位端庄的小姑娘。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kiːn] [aɪz] ,

Not	a	sign	of	curiosity	did	she	betray	,	except	to	gaze	around	her	with	keen	eyes	,
不是	一个	符号	的	好奇心	做过	她	背叛	,	除了	到	目光	大约	她	和	敏锐的	眼睛	,

她没有流露出丝毫好奇，只是用敏锐的目光环顾四周。

[wɪtʃ] [sɔː] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næpkɪnz] .

which	saw	everything	,	even	to	the	pattern	of	the	napkins	.
哪个	锯	一切	,	甚至	到	这	图案	的	这	餐巾纸	.

它看清了一切，甚至连餐巾的图案都看得一清二楚。

[sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

Some	time	she	would	have	questions	to	ask	,	but	not	now	.
一些	时间	她	会	有	问题	到	问	,	但	不是	现在	.

她或许会在某个时候有问题要问，但现在不是。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['ælɪs] ?

"	And	what	would	you	like	for	dinner	,	Alice	?
"	和	什么	会	你	喜欢	为了	晚餐	,	爱丽丝	?

“爱丽丝，你想吃什么晚餐？”

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪpɪŋ] [ðeə(r)] [suːp] .

"	Mr	.	Parlin	said	this	as	they	were	sipping	their	soup	.
"	先生	.	帕林	说	这	作为	他们	是	啜饮	他们的	汤	.

“帕林先生一边喝汤一边说了这番话。”

['dɒti] [glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['ɒfəd] ['skeəsli] ['eniθɪŋ]

Dotty	glanced	at	the	small	table	before	them	,	which	offered	scarcely	anything
多蒂	瞥了一眼	在	这	小的	桌子	前	他们	,	哪个	提供	几乎	任何事物

[bʌt; bət] [sɔːlt] - ['seləz] [ænd; ənd] ['kɑːstəz] ,

but	salt	-	cellars	and	castors	,
但	盐	-	地窖	和	脚轮	,

多蒂瞥了一眼她们面前的小桌子，上面除了盐罐和蓖麻油之外几乎什么也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	then	at	the	paper	her	father	held	in	his	hand	.
和	然后	在	这	纸	她	父亲	握住	在	他的	手	.

然后，她看向父亲手中拿着的那张纸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['redi] ;

She	was	about	to	reply	that	she	would	wait	till	the	table	was	ready	;
她	曾是	关于	到	回复	那	她	会	等待	直到	这	桌子	曾是	准备好	;

她正要回答说她会等到餐桌准备好；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	as	there	was	one	man	seated	opposite	her	,
但	作为	那里	曾是	一	男人	坐着	对面的	她	,

但由于她对面坐着一位男士，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] , —

and	another	standing	at	the	back	of	her	chair	,	she	merely	said	,	—
和	其他	常设	在	这	后退	的	她	椅子	,	她	仅仅	说	,	—

她对站在她椅子后面的另一个人只是说：

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [pə'pɑː] . "

"	I	don't	know	,	papa	.	"
"	我	不	知道	,	爸爸	.	"

“我不知道，爸爸。”

" [ə; eɪ] - [lɑː] - [məʊd] [biːf] ; [ˌfrikə'siːd] ['tʃɪkɪn] ; [kæl'kʌtə] ['kʌri] , " [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪvəs]

"	A	-	la	-	mode	beef	;	fricasseed	chicken	;	Calcutta	curry	,	"	read	her	mischievous
"	一个	-	拉	-	模式	牛肉	;	炖菜	鸡	;	加尔各答	咖喱	,	"	读	她	恶作剧

['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪl] ,

father	from	the	bill	,
父亲	从	这	账单	,

“意式牛肉；炖鸡；加尔各答咖喱，”她调皮的父亲念着账单说道。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] ; " [ˌmækə'rəʊni] ; ['sælsəfi] ; ['flʌməri] ; ['sɪrəp] [ɒv; əv] [kriːm] .

as	fast	as	he	could	read	;	"	macaroni	;	salsify	;	flummery	;	sirup	of	cream	.
作为	快速地	作为	他	可以	读	;	"	通心粉	;	婆罗门参	;	琐事	;	糖浆	的	奶油	.

他以最快的速度读出：“通心粉；婆罗门参；蓬松的；奶油糖浆。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [dɪə(r)] .

You	see	it	is	hard	to	make	a	choice	,	dear	.
你	看	它	是	难的	到	制作	一个	选择	,	亲爱的	.

亲爱的，你看，做选择真的很难。

[ɪ'skɑləp] ['ɔɪstə(r)z] ; ['pɪdʒɪn] [paɪ] [pə'spəʊnd] . "

Escaloped	oysters	;	pigeon	pie	postponed	.	"
扇贝	牡蛎	;	鸽子	馅饼	推迟	.	"

炸牡蛎片；鸽子派延期供应。

" [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] , [pə'pɑː] , " [brəʊk] [ɪn] ['dɒti] .

"	I'll	take	some	of	that	,	papa	,	"	broke	in	Dotty	.
"	患病的	拿	一些	的	那	,	爸爸	,	"	打破	在	多蒂	.

“爸爸，我也要一些，”多蒂插嘴道。

" [wɒt] , [dɪə(r)] ? "

"	What	,	dear	?	"
"	什么	,	亲爱的	?	"

“什么事，亲爱的？”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] - - , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒti] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Some	of	the	pigeon	pie	'	sponed	,	"	answered	Dotty	,	in	a	low	voice	,
"	一些	的	这	鸽子	馅饼	-	-	,	"	回答	多蒂	,	在	一个	低的	嗓音	,

“有些鸽子馅饼被吃掉了，”多蒂低声回答道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

determined	to	come	to	a	decision	of	some	sort	.
决定	到	来	到	一个	决定	的	一些	种类	.

决心做出某种决定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ,

It	was	not	likely	to	make	much	difference	what	she	should	choose	,
它	曾是	不是	可能	到	制作	很多	不同之处	什么	她	应该	选择	,

她做出什么选择可能都不会有太大区别。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laɪk] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

when	everything	was	alike	wonderful	and	strange	.
什么时候	一切	曾是	同样	精彩的	和	奇怪的	.

当一切都一样美好而又陌生的时候。

" ['pɪdʒɪn] [paɪ] [pə'spəʊnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [dɑːtiːz]

"	Pigeon	pie	postponed	,	"	said	Mr	.	Parlin	to	the	man	at	the	back	of	Dotty's
"	鸽子	馅饼	推迟	,	"	说	先生	.	帕林	到	这	男人	在	这	后退	的	多蒂的

[tʃeə(r)] ;

chair	;
椅子	;

“鸽子馅饼推迟了，”帕林先生对坐在多蒂椅子后面的男人说；

" ['tɜːki] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	turkey	with	oysters	for	me	.
"	火鸡	和	牡蛎	为了	我	.

“我要一份火鸡配牡蛎。”

" [ðə; ði] [pə'laɪt] ['weɪtə(r)] [smaɪld] [səʊ] ['brɔːdli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] .

"	The	polite	waiter	smiled	so	broadly	that	he	showed	two	long	rows	of	white	teeth	.
"	这	有礼貌的	服务员	微笑	所以	总体而言	那	他	显示	二	长的	行	的	白色的	牙齿	.

“这位彬彬有礼的服务员笑容灿烂，露出了两排洁白的牙齿。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['dɒti] [huː] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

It	could	not	be	Dotty	who	amused	him	.
它	可以	不是	是	多蒂	WHO	觉得好笑	他	.

不可能是多蒂逗他开心。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [prɪm] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] .

Her	conduct	was	all	that	is	prim	and	proper	.
她	执行	曾是	全部	那	是	原始	和	恰当的	.

她举止端庄得体。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wæksn] ['beɪbi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

She	sat	beside	her	papa	as	motionless	as	a	waxen	baby	,	her	eyes	rolling	right	and	left	,
她	卫星	旁	她	爸爸	作为	静止不动	作为	一个	蜡质	婴儿	,	她	眼睛	滚动	正确的	和	左边	,

她像个蜡像一样一动不动地坐在爸爸身边，眼睛左右转动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['waɪə(r)] .

as	if	they	were	jerked	by	a	secret	wire	.
作为	如果	他们	是	猛地一抖	经过	一个	秘密	金属丝	.

仿佛被一根秘密电线猛地拉了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['dɒti] .

It	certainly	could	not	have	been	Dotty	.
它	当然	可以	不是	有	到过	多蒂	.

那肯定不可能是多蒂。

[ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mæn] [sɔː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʌni] ?

Then	what	was	it	the	man	saw	which	was	funny	?
然后	什么	曾是	它	这	男人	锯	哪个	曾是	有趣的	?

那么，那个人究竟看到了什么有趣的事情呢?

" ['əʊnli] [wʌn] ['pɪdʒɪn] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['spləm] ,

"	Only	one	pigeon	pie	in	the	house	,	sir	,	"	said	he	,	trying	to	look	very	solemn	,
"	仅有的	一	鸽子	馅饼	在	这	房子	,	先生	,	"	说	他	,	尝试	到	看	非常	庄严	,

“先生，屋里只有一块鸽子馅饼，”他努力装出一副严肃的样子说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	and	if	the	young	lady	will	be	pleased	to	wait	,
"	和	如果	这	年轻的	女士	将要	是	高兴	到	等待	,

“如果这位年轻女士愿意等待的话，

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	bring	it	to	her	in	a	few	minutes	.
患病的	带来	它	到	她	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就给她送过去。

[nəʊ] [sʌtʃ] [dɪʃ] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [feə(r)] .

No	such	dish	on	any	of	the	other	bills	of	fare	.
不	这样的	盘子	在	任何	的	这	其他	账单	的	票价	.

其他菜单上都没有这道菜。

[ə; eɪ] ['reərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] , [sɜː(r)] .

A	rarity	for	this	special	day	,	sir	.
一个	稀有性	为了	这	特别的	天	,	先生	.

先生，这在今天这个特殊的日子里可是难得一见。

['eniθɪŋ] [els] , [mɪs] , [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ?

Anything	else	,	miss	,	while	you	wait	?
任何事物	别的	,	错过	,	尽管	你	等待	?

小姐，您等候期间还有什么事吗?

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] .

"	Mr	.	Parlin	looked	rather	surprised	.
"	先生	.	帕林	看起来	相当	惊讶	.

帕林先生看起来颇为惊讶。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [paɪ] [æt; ət] [wʌns] ;

There	had	been	no	good	reason	given	for	not	bringing	the	pie	at	once	;
那里	有	到过	不	好的	原因	给定	为了	不是	带来	这	馅饼	在	一次	;

没有给出任何合理的理由解释为什么不立即把馅饼端上来；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['mɪəli] [ɑːskt] ['dɒti] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] "

however	,	he	merely	asked	Dotty	to	choose	again	;	and	this	time	she	chose	"
然而	,	他	仅仅	问	多蒂	到	选择	再次	;	和	这	时间	她	选择	"

[tə'mɑːtəʊ] [steɪk] ,

tomato	steak	,
番茄	牛排	,

然而，他只是让多蒂再选一次；这一次她选择了“番茄牛排”。

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .

"	at	a	venture	.
"	在	一个	风险投资	.

“在一家企业中。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

There	were	two	gentlemen	at	the	opposite	side	of	the	table	,
那里	是	二	先生们	在	这	对面的	边	的	这	桌子	,

桌子对面坐着两位先生，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒtʃt] ['dɒti] [wɪð] ['ɪntrəst] .

and	one	of	them	watched	Dotty	with	interest	.
和	一	的	他们	观看	多蒂	和	兴趣	.

其中一人饶有兴致地看着多蒂。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	Her	mother	has	taken	great	pains	with	her	,	"	he	thought	;
"	她	母亲	有	已采取	伟大的	疼痛	和	她	,	"	他	想法	;

“她母亲对她倾注了很多心血，”他想；

" [ʃiː; ʃi] ['hænd(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ['veri] [wel] .

"	she	handles	her	knife	and	fork	very	well	.
"	她	把手	她	刀	和	叉	非常	出色地	.

她用刀叉很熟练。

[weə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ðæt] [tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] ?

Where	have	I	seen	that	child	before	?
在哪里	有	我	已见	那	孩子	前	?

我以前在哪里见过这个孩子？

" [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	While	he	was	still	calling	to	mind	the	faces	of	various	little	girls	of	his
"	尽管	他	曾是	仍然	呼叫	到	头脑	这	面孔	的	各种各样的	小的	女孩们	的	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“当他还在回忆起他认识的几个小女孩的脸庞时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [feɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dɒti] , [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð]

and	trying	to	remember	which	face	belonged	to	Dotty	,	the	waiter	arrived	with
和	尝试	到	记住	哪个	脸	属于	到	多蒂	,	这	服务员	到达的	和

[ðə; ði] " ['pɪdʒɪn] [paɪ] [pə'spəʊnd] .

the	"	pigeon	pie	postponed	.
这	"	鸽子	馅饼	推迟	.

服务员端着“鸽子派延期上桌”，我努力回忆着哪张脸属于多蒂。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][fɜːst]

"	He	had	chosen	the	time	when	most	of	the	people	had	finished	their	first
"	他	有	选定	这	时间	什么时候	最多	的	这	人们	有	完成的	他们的	第一的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他选择的时间是大多数人已经完成第一阶段课程的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['hʌrid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	the	clinking	of	dishes	was	not	quite	so	hurried	as	it	had	been
和	这	叮当声	的	菜肴	曾是	不是	相当	所以	慌忙	作为	它	有	到过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

a	little	while	before	.
一个	小的	尽管	前	.

碗碟碰撞的声音也不像刚才那样急促了。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][sæt][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	table	at	which	Mr	.	Parlin	sat	was	nearly	in	the	centre	of	the	room	.
这	桌子	在	哪个	先生	.	帕林	卫星	曾是	几乎	在	这	中心	的	这	房间	.

帕林先生坐的那张桌子几乎位于房间的中央。

[æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ðə; ði][paɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzd] [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

As	the	waiter	approached	with	the	pie	,	the	same	amused	look	passed	over	his
作为	这	服务员	接近	和	这	馅饼	,	这	相同的	觉得好笑	看	通过了	超过	他的

[feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] .

face	once	more	.
脸	一次	更多的	.

当服务员端着馅饼走过来时，他脸上再次浮现出同样的戏谑表情。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [dɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] ,

He	set	the	dish	upon	the	table	near	Mr	.	Parlin	,
他	放	这	盘子	之上	这	桌子	靠近	先生	.	帕林	,

他把盘子放在帕林先生旁边的桌子上。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

who	proceeded	to	cut	a	piece	for	Miss	Dimple	.
WHO	继续	到	切	一个	片	为了	错过	酒窝	.

然后他切了一块给迪普尔小姐。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] , [ðə; ði] [krʌst] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd][ləʊ] ,

As	the	knife	went	into	the	pie	,	the	crust	seemed	to	move	;	and	lo	,
作为	这	刀	去	进入	这	馅饼	,	这	地壳	似乎	到	移动	;	和	洛	,

当刀子切入馅饼时，饼皮似乎动了一下；瞧，

" [wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz]['əʊpənd] , " [aʊt] [fluː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] !

"	when	the	pie	was	opened	,	"	out	flew	a	pigeon	alive	and	well	!
"	什么时候	这	馅饼	曾是	打开	,	"	出去	飞翔	一个	鸽子	活	和	出色地	!

“当馅饼被打开时”，一只活蹦乱跳的鸽子飞了出来！

[ðə; ði][bɜːd][æt; ət][fɜːst] [[hɔpt]] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] ,

The	bird	at	first	hopped	about	the	table	in	a	frightened	way	,
这	鸟	在	第一的	跳跃	关于	这	桌子	在	一个	害怕	方式	,

起初，这只鸟惊恐地在桌子上跳来跳去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][ænd; ənd] ['dɪzi] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːk]['prɪz(ə)n] ;

a	little	blind	and	dizzy	from	being	shut	up	in	such	a	dark	prison	;
一个	小的	瞎的	和	晕眩的	从	存在	关闭	向上	在	这样的	一个	黑暗的	监狱	;

被关在如此黑暗的监狱里，有点眼花缭乱，头晕目眩；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [breθs] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [rɪˈvaɪvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['merəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

but	a	few	breaths	of	fresh	air	revived	him	,	and	he	flew	merrily	around	the
但	一个	很少	呼吸	的	新鲜的	空气	复活	他	,	和	他	飞翔	兴高采烈地	大约	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但几口新鲜空气让他恢复了活力，他欢快地在房间里飞来飞去。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

to	the	surprise	and	amusement	of	the	guests	.
到	这	惊喜	和	娱乐	的	这	客人	.

令在场宾客既惊讶又好笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

It	was	a	minute	or	two	before	any	of	them	understood	what	it	meant	.
它	曾是	一个	分钟	或者	二	前	任何	的	他们	理解	什么	它	意思是	.

过了一两分钟，他们才明白这意味着什么。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [njuː] [waɪ] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] " [pəˈspəʊnd] :

Then	they	began	to	laugh	and	say	they	knew	why	the	pie	was	"	postponed	:
然后	他们	开始	到	笑	和	说	他们	知道	为什么	这	馅饼	曾是	"	推迟	:

然后他们开始大笑，说他们知道为什么馅饼要“推迟”了：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [əˈlaɪv] .

"	it	was	because	the	pigeon	was	not	willing	to	be	eaten	alive	.
"	它	曾是	因为	这	鸽子	曾是	不是	愿意的	到	是	吃	活	.

这是因为这只鸽子不愿意被活活吃掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	passed	as	a	capital	joke	;	but	I	doubt	if	Dotty	Dimple	appreciated	it	.
它	通过了	作为	一个	首都	开玩笑	;	但	我	怀疑	如果	多蒂	酒窝	感谢	它	.

这被当成一个绝妙的笑话；但我怀疑多蒂·迪普尔是否喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] [krʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - ['krestɪd] [dʌv] ,

She	looked	at	the	hollow	crust	,	and	then	at	the	purple	-	crested	dove	,
她	看起来	在	这	空洞的	地壳	,	和	然后	在	这	紫色的	-	冠状	鸽子	,

她看了看空心的饼皮，然后又看了看那只紫冠鸽子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ][həʊˈtel] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][pɪˈkjuːliə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	thought	a	hotel	dinner	was	even	more	peculiar	than	she	had
和	想法	一个	酒店	晚餐	曾是	甚至	更多的	奇特	比	她	有

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

她觉得酒店晚餐比她想象的还要奇特。

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] " [lɪv; laɪv][paɪz] " ['evri] [deɪ] ?

Did	they	have	"	live	pies	"	every	day	?
做过	他们	有	"	居住	馅饼	"	每一个	天	?

他们每天都有“现场制作的馅饼”吗?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [beɪk] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['skɔːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ?

How	did	they	bake	them	without	even	scorching	the	pigeons	?
如何	做过	他们	烤	他们	没有	甚至	灼热	这	鸽子	?

他们是怎么把鸽子烤熟而不烤焦的?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

But	she	busied	herself	with	her	nuts	and	raisins	,	and	asked	no	questions	.
但	她	忙碌	她自己	和	她	坚果	和	葡萄干	,	和	问	不	问题	.

但她只顾着吃坚果和葡萄干，没有问任何问题。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] ,

At	four	o'clock	she	went	with	,
在	四	点钟	她	去	和	,

四点钟的时候她和……一起走了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

her	father	to	see	the	Public	Gardens	and	other	places	of	interest	,
她	父亲	到	看	这	民众	花园	和	其他	地方	的	兴趣	,

她父亲带她参观了公共花园和其他景点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [glʌvz] .

and	to	buy	a	pair	of	new	gloves	.
和	到	买	一个	一对	的	新的	手套	.

还要买一副新手套。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ðeɪ] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm]

On	the	Common	they	met	one	of	the	gentlemen	who	had	sat	opposite	them
在	这	常见的	他们	遇见	一	的	这	先生们	WHO	有	卫星	对面的	他们

[æt; ət] ['dɪnə(r)] .

at	dinner	.
在	晚餐	.

在公园里，他们遇到了晚餐时坐在他们对面的一位先生。

[hiː; hi] [baʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , —

He	bowed	as	they	were	passing	,	and	said	,	with	a	smile	,	—
他	鞠躬	作为	他们	是	通过	,	和	说	,	和	一个	微笑	,	—

他们经过时，他鞠了一躬，笑着说：

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [mɪs] ['pruːdi]['pɑːrlɪn] ? "

"	Can	this	be	my	little	friend	,	Miss	Prudy	Parlin	?	"
"	能	这	是	我的	小的	朋友	,	错过	普鲁迪	帕林	?	"

“这位是我的小朋友普鲁迪·帕林小姐吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , ['ælɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	It	is	her	younger	sister	,	Alice	,	"	replied	her	father	.
"	它	是	她	年轻	姐姐	,	爱丽丝	,	"	回复	她	父亲	.

“是她妹妹，爱丽丝，”她父亲回答说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['meɪdʒə(r)]['bendʒəmɪn] - , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	And	I	am	Major	Benjamin	Lazelle	,	of	St	.	Louis	,	"	said	the	gentleman	.
"	和	我	是	主要的	本杰明	-	,	的	英石	.	路易斯	,	"	说	这	绅士	.

“我是来自圣路易斯的本杰明·拉泽尔少校，”这位先生说道。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl]

After	this	introduction	,	the	three	walked	along	in	company	,	and	seemed	to	feel
后	这	介绍	,	这	三	步行	沿着	在	公司	,	和	似乎	到	感觉

[laɪk] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ;

like	old	acquaintances	;
喜欢	老的	熟人	;

介绍完毕后，三人结伴而行，看起来就像老相识一样；

[fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] - [hæd; həd] [wʌns] ['eskɔːtid] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [meɪn] ,

for	Major	Lazelle	had	once	escorted	Mrs	.	Clifford	on	a	journey	to	Maine	,
为了	主要的	-	有	一次	护送	太太	.	克利福德	在	一个	旅行	到	缅因州	,

因为拉泽尔少校曾护送克利福德夫人前往缅因州旅行。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪfəd] ['fæməli] .

and	since	that	time	had	been	well	known	to	the	Clifford	family	.
和	自从	那	时间	有	到过	出色地	已知	到	这	克利福德	家庭	.

从那时起，克利福德家族就对他非常熟悉了。

['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɒn][ðə; ði]

Mr	.	Parlin	was	glad	to	learn	that	he	would	start	for	St	.	Louis	on	the
先生	.	帕林	曾是	高兴的	到	学习	那	他	会	开始	为了	英石	.	路易斯	在	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

帕林先生很高兴得知他第二天就要前往圣路易斯了。

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	travel	with	himself	and	daughter	nearly	as	far	as	they	went	.
和	旅行	和	他自己	和	女儿	几乎	作为	远的	作为	他们	去	.

他和女儿一起旅行，几乎走遍了他们曾经走过的路程。

['meɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [frendz]

Major	Lazelle	was	also	well	pleased	,	and	began	at	once	to	make	friends
主要的	-	曾是	还	出色地	高兴	,	和	开始	在	一次	到	制作	朋友们

[wɪð] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

with	Miss	Dimple	.
和	错过	酒窝	.

拉泽尔少校也十分高兴，立刻开始和迪普尔小姐交朋友。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	little	girl	had	recovered	from	her	trials	of	the	morning	,
这	小的	女孩	有	恢复	从	她	试验	的	这	早晨	,

小女孩已经从上午的磨难中恢复过来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ɒn] [tuː] [fiːt] .

and	was	so	delighted	with	all	she	saw	that	she	"	couldn't	walk	on	two	feet	.
和	曾是	所以	高兴极了	和	全部	她	锯	那	她	"	不能	走	在	二	脚	.

她对所看到的一切感到无比高兴，以至于“双脚都走不动路了”。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] .

"	She	preferred	to	hop	,	skip	,	and	jump	.
"	她	首选	到	跳	,	跳过	,	和	跳	.

她更喜欢单脚跳、蹦蹦跳跳。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] , [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ][kɪd] [glʌvz] ?

"	O	,	papa	,	papa	,	what	are	those	little	dears	,	just	the	color	of	my	kid	gloves	?
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	什么	是	那些	小的	亲爱的们	,	只是	这	颜色	的	我的	孩子	手套	?

"

"
"

“哦，爸爸，爸爸，这些小家伙是什么？颜色和我孩子的手套一模一样！”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] . "

"	Those	are	deer	,	my	child	.	"
"	那些	是	鹿	,	我的	孩子	.	"

“孩子，那些是鹿。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Are	they	?
"	是	他们	?

是吗?

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪəz] — ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

I	said	they	were	dears	—	didn't	I	?
我	说	他们	是	亲爱的们	—	没有	我	?

我说过他们是宝贝——对吧?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [dɪəz] , [aɪd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ,

If	they	were	my	dears	,	I'd	keep	them	in	a	parlor	,
如果	他们	是	我的	亲爱的们	,	ID	保持	他们	在	一个	客厅	,

如果它们是我的宝贝，我会把它们放在客厅里。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][laɪ][ɒn][ə; eɪ][sɪlk][kwɪlt] [wɪð] [ə; eɪ]['velvɪt] ['pɪləʊ] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

and	let	them	lie	on	a	silk	quilt	with	a	velvet	pillow	—	wouldn't	you	?	"
和	让	他们	说谎	在	一个	丝绸	被子	和	一个	天鹅绒	枕头	—	不会	你	?	"

让他们躺在丝绸被子上，枕着天鹅绒枕头——难道你不愿意吗?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ['straɪkɪŋli] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] ['pruːdi] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - ,

"	This	little	girl	reminds	me	strikingly	of	my	old	friend	Prudy	,	"	said	Major	Lazelle	,
"	这	小的	女孩	提醒	我	引人注目	的	我的	老的	朋友	普鲁迪	,	"	说	主要的	-	,

“这个小女孩让我想起了我的老朋友普鲁迪，”拉泽尔少校说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

taking	her	hand	.
采取	她	手	.

牵起她的手。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][aɪ] [θɔːt] , - [ɑː] , [naʊ] ,

"	When	I	saw	her	across	the	table	I	thought	,	'	Ah	,	now	,
"	什么时候	我	锯	她	穿过	这	桌子	我	想法	,	-	啊	,	现在	,

“当我看到她坐在桌子对面时，我想，‘啊，现在，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] . -

there	is	a	sweet	little	child	who	makes	me	remember	something	pleasant	.	'
那里	是	一个	甜的	小的	孩子	WHO	制作	我	记住	某物	令人愉快的	.	-

有个可爱的小孩，让我想起了一些美好的事情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ðæt] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['pruːdi] .

After	a	while	I	knew	what	that	pleasant	thing	was	—	it	was	little	Prudy	.
后	一个	尽管	我	知道	什么	那	令人愉快的	事物	曾是	—	它	曾是	小的	普鲁迪	.

过了一会儿，我才知道那可爱的小东西是什么——原来是小普鲁迪。

" ['dɒti] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['meɪdʒə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Dotty	looked	up	at	Major	Lazelle	with	a	smile	.
"	多蒂	看起来	向上	在	主要的	-	和	一个	微笑	.

多蒂抬头看着拉泽尔少校，脸上带着微笑。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ˌɪndi'ænə] .

"	She	came	to	see	me	when	I	was	in	a	hospital	in	Indiana	.
"	她	来了	到	看	我	什么时候	我	曾是	在	一个	医院	在	印第安纳州	.

“我在印第安纳州住院的时候，她来看望过我。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][blaɪnd] . "

At	that	time	I	was	blind	.	"
在	那	时间	我	曾是	瞎的	.	"

那时我双目失明。

" [blaɪnd] , [sɜː(r)] ? "

"	Blind	,	sir	?	"
"	瞎的	,	先生	?	"

“先生，您是盲人吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [kwaɪt] [wel] [naʊ] .

"	Yes	;	but	I	see	quite	well	now	.
"	是的	;	但	我	看	相当	出色地	现在	.

“是的，但我现在看得很清楚了。”

['ɑːftəwədz] [aɪ] [met] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn] ['pɔːtlənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Afterwards	I	met	your	sister	on	the	street	in	Portland	,	and	she	spoke	to	me
然后	我	遇见	你的	姐姐	在	这	街道	在	波特兰	,	和	她	辐	到	我

.

:
.

后来我在波特兰街头遇到了你的妹妹，她和我聊了起来。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)]

I	was	very	weak	and	miserable	,	for	I	had	just	been	ill	of	a	fever
我	曾是	非常	虚弱的	和	悲惨的	,	为了	我	有	只是	到过	患病的	的	一个	发烧

;

;

;

我当时身体非常虚弱，感觉很痛苦，因为我刚刚发烧生病过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [strɒŋ] [ə'gen] .

but	the	sight	of	her	bright	face	made	me	feel	strong	again	.
但	这	视线	的	她	明亮的	脸	制成	我	感觉	强的	再次	.

但看到她明亮的脸庞，我又感觉充满力量。

" [dɑːtiːz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] ['meɪdʒə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][klɑːsp] .

"	Dotty's	fingers	closed	around	Major	Lazelle's	with	a	firmer	clasp	.
"	多蒂的	手指	关闭	大约	主要的	-	和	一个	更坚固	搭扣	.

“多蒂的手指更紧地握住了拉泽尔少校的手指。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ['pruːdi] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [hɪm] .

If	he	liked	Prudy	,	then	she	should	certainly	like	him	.
如果	他	喜欢	普鲁迪	,	然后	她	应该	当然	喜欢	他	.

如果他喜欢普鲁迪，那么普鲁迪也应该喜欢他。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm]['vɜːrsəz][ai] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət]

"	Shall	I	tell	you	of	some	verses	I	repeated	to	myself	when	I	looked	at
"	将	我	告诉	你	的	一些	诗句	我	重复	到	我	什么时候	我	看起来	在

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ? "

your	dear	little	sister	?	"
你的	亲爱的	小的	姐姐	?	"

“要不要我跟你说说我看着你亲爱的妹妹时，心里默念的几句诗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	Yes	,	sir	,	if	you	please	.	"
"	是的	,	先生	,	如果	你	请	.	"

“是的，先生，如果您愿意的话。”

" - [waɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]

"	'	Why	,	a	stranger	,	when	he	sees	her
"	-	为什么	,	一个	陌生人	,	什么时候	他	看到	她

“为什么，一个陌生人，当他看到她时……”

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ['iːv(ə)n] , ['stɪli] ,

In	the	street	even	,	smileth	stilly	,
在	这	街道	甚至	,	微笑	静静	,

即使在街上，也依然带着微笑。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪli] .

Just	as	you	would	at	a	lily	.
只是	作为	你	会	在	一个	百合	.

就像你看到一朵百合花一样。

" - [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['peɪntə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	'	And	if	any	painter	drew	her	,
"	-	和	如果	任何	画家	画	她	,

“如果有画家画过她，

[hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌnə'weə(r)] ,

He	would	paint	her	unaware	,
他	会	画	她	不知情	,

他会毫不知情地为她画像，

[wɪð] [ðə; ði]['heɪləʊ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . -

With	the	halo	round	her	hair	.	'
和	这	光环	圆形的	她	头发	.	-

她的头发周围仿佛有一圈光环。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['pəʊətri] ['verɪ] [wel] , [mɪs] ['ælɪs] ? "

"	I	dare	say	you	do	not	understand	poetry	very	well	,	Miss	Alice	?	"
"	我	敢	说	你	做	不是	理解	诗	非常	出色地	,	错过	爱丽丝	?	"

“恕我直言，爱丽丝小姐，您似乎不太懂诗歌吧？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [spəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] . "

I	s'pose	I	should	if	I	knew	what	the	words	meant	.	"
我	假设	我	应该	如果	我	知道	什么	这	字	意思是	.	"

如果我知道这些话的意思，我想我应该这么做。

" ['verɪ] ['laɪklɪ] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['pruːdɪ] [wel] ?

Is	your	sister	Prudy	well	?
是	你的	姐姐	普鲁迪	出色地	?

你妹妹普鲁迪身体好吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tuː] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ? "

and	how	do	you	two	contrive	to	amuse	yourselves	all	the	day	long	?	"
和	如何	做	你	二	精心策划	到	娱乐	你们自己	全部	这	天	长的	?	"

你们俩是怎么整天打发时间的?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ʃiːz] [wel] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Yes	,	sir	,	she's	well	;	and	we	don't	amuse	ourselves	at	all	.	"
"	是的	,	先生	,	她是	出色地	;	和	我们	不	娱乐	我们自己	在	全部	.	"

“是的，先生，她很好；我们一点也不觉得无聊。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] . "

But	you	play	,	I	presume	.	"
但	你	玩	,	我	怙	.	"

但我想你会玩吧。

" [jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][duː; də] . "

"	Yes	,	sir	,	we	do	.	"
"	是的	,	先生	,	我们	做	.	"

“是的，先生，我们有。”

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz]['pruːdɪ][ɪz] ,

"	I	feel	sure	you	are	just	such	another	dear	little	girl	as	Prudy	is	,
"	我	感觉	当然	你	是	只是	这样的	其他	亲爱的	小的	女孩	作为	普鲁迪	是	,

“我相信你和普鲁迪一样，都是个非常可爱的小女孩。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

and	it	gives	me	pleasure	to	know	you	.
和	它	给予	我	乐趣	到	知道	你	.

认识你让我很开心。

" ['dɒti] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Dotty dropped her head .
" 多蒂 掉落 她 头 .

多蒂低下了头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
She was glad her father was too far off to hear this remark .
她 曾是 高兴的 她 父亲 曾是 也 远的 离开 到 听到 这 评论 .

她庆幸父亲离得太远，听不到这句话。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz]['pruːdi][ɪz] !
" Just such another dear little girl as Prudy is !
" 只是 这样的 其他 亲爱的 小的 女孩 作为 普鲁迪 是 !

“普鲁迪真是个可爱的小女孩！”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

['dɒti] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Dotty knew better than that .
多蒂 知道 更好的 比 那 .

多蒂比她想象的要清楚得多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['meɪdʒə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
She was not sure she ought not to tell Major Lazelle he had made a great
她 曾是 不是 当然 她 应该 不是 到 告诉 主要的 - 他 有 制成 一个 伟大的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

她不确定自己是否应该告诉拉泽尔少校他犯了一个大错。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [met][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ,
But while she was pondering upon it , they met a blind man , a lame man ,
但 尽管 她 曾是 沉思 之上 它 , 他们 遇见 一个 瞎的 男人 , 一个 瘸 男人 ,

但就在她思考这个问题的时候，他们遇到了一位盲人，一位跛子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [skuːl] - [g'ɜːlz] ;
and a party of school - girls ;
和 一个 派对 的 学校 - 女孩们 ;

还有一群女学生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen]
and she had so much use for her eyes that she did not speak again
和 她 有 所以 很多 使用 为了 她 眼睛 那 她 做过 不是 说话 再次
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for five minutes .
为了 五 分钟 .

她太需要用到自己的眼睛了，以至于五分钟内都没再说话。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði]['meɪdʒərz][dʒəʊk] .
THE MAJOR'S JOKE .
这 专业的 开玩笑 .

少校的笑话。

[waɪl] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

While	Dotty	was	dressing	next	morning	,
尽管	多蒂	曾是	敷料	下一个	早晨	,

第二天早上，当多蒂正在穿衣服的时候，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['trævəlɪŋ]

she	fell	to	thinking	again	of	her	own	importance	as	a	young	lady	travelling
她	跌倒	到	思维	再次	的	她	自己的	重要性	作为	一个	年轻的	女士	旅行

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɜː'self] ;

almost	all	alone	by	herself	;
几乎	全部	独自的	经过	她自己	;

她又开始思考自己作为一名几乎独自旅行的年轻女士的重要性；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dʒeni] [væns] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['dɔːtə(r)] ,

and	then	it	occurred	to	her	that	Jennie	Vance	,	the	judge's	daughter	,
和	然后	它	发生	到	她	那	珍妮	万斯	,	这	法官的	女儿	,

然后她突然想到，法官的女儿珍妮·万斯

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['bɒstən] .

had	never	been	any	farther	than	Boston	.
有	绝不	到过	任何	更远	比	波士顿	.

此前从未去过比波士顿更远的地方。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] [nekst]['wɪntə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,

"	When	she	comes	to	Portland	next	winter	to	see	her	aunties	that	live	there	,
"	什么时候	她	来	到	波特兰	下一个	冬天	到	看	她	阿姨们	那	居住	那里	,

“明年冬天她来波特兰看望住在那里的一些姑姑时，

[ðen] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [aʊt] [west] .

then	I'll	talk	to	her	all	about	my	travelling	out	West	.
然后	患病的	讲话	到	她	全部	关于	我的	旅行	出去	西方	.

然后我会跟她详细说说我去西部旅行的经历。

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪdnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðæt] ['beɪbi] [tʃəʊkt] ,

But	I	needn't	tell	her	how	that	baby	choked	,
但	我	不必	告诉	她	如何	那	婴儿	窒息	,

但我没必要告诉她那个婴儿是怎么被噎死的。

[nɔː(r)] [haʊ] [ðæt] ['nɔːti] - [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

nor	how	that	naughty	Dollyphus	made	fun	of	me	.
也不	如何	那	淘气	-	制成	乐趣	的	我	.

也没提到那个淘气的 Dollyphus 是怎么嘲笑我的。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] ;

"	As	she	spoke	she	was	pouring	water	into	the	wash	-	bowl	;
"	作为	她	辐	她	曾是	浇注	水	进入	这	洗	-	碗	;

“她一边说话，一边往洗脸盆里倒水；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['lʌvdʒɔɪ] [ænd; ənd] " - " [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	her	indignation	towards	Mrs	.	Lovejoy	and	"	Dollyphus	"	made	her
但	她	愤慨	向	太太	.	洛夫乔伊	和	"	-	"	制成	她

[hænd] [ʌn'stedi] ;

hand	unsteady	;
手	不稳定	;

但她对洛夫乔伊夫人和“多莉弗斯”的愤慨使她的手变得颤抖；

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ,

the	pitcher	came	suddenly	against	the	edge	of	the	bowl	,
这	投手	来了	突然	反对	这	边缘	的	这	碗	,

投手突然撞到了碗边，

[ˌweərə'pɒn] [ɪts] [nəʊz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] [fluː] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .

whereupon	its	nose	and	part	of	its	body	flew	off	into	space	.
于是	它是	鼻子	和	部分	的	它是	身体	飞翔	离开	进入	空间	.

于是它的鼻子和部分身体飞向了太空。

['dɒti] [held] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Dotty	held	the	handle	,	and	looked	at	the	ruins	in	astonishment	.
多蒂	握住	这	处理	,	和	看起来	在	这	废墟	在	惊讶	.

多蒂握着把手，惊奇地看着废墟。

" [dɪd] [ai] [duː; də] [ðæt] ?

"	Did	I	do	that	?
"	做过	我	做	那	?

“是我做的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .

"	She	had	no	time	to	spend	in	lamentation	.
"	她	有	不	时间	到	花费	在	哀叹	.

她没有时间沉浸在悲伤之中。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [maɪ] [pə'pɑː] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	don't	want	to	let	my	papa	know	what	I've	done	,	"	thought	she	,
"	我	不	想	到	让	我的	爸爸	知道	什么	我已经	完毕	,	"	想法	她	,

“我不想让爸爸知道我做了什么，”她心想。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['heɪsti] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] :

giving	the	last	hasty	touches	to	her	toilet	:
给予	这	最后的	仓促	触摸	到	她	洗手间	:

她匆匆忙忙地做着最后的梳妆打扫：

" [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kiːps] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [θɪŋk] ,

"	he'll	have	to	go	and	pay	the	man	that	keeps	house	;	and	then	I'm	afraid	he'll	think	,
"	地狱	有	到	去	和	支付	这	男人	那	保持	房子	;	和	然后	我是	害怕的	地狱	思考	,

“他得去付钱给管家；然后我担心他会想，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kiːps] ['tʃəʊkɪŋ] [fəʊks] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

if	his	little	girl	keeps	choking	folks	and	breaking	things	,	I	ought	to	stay	at	home	.
如果	他的	小的	女孩	保持	窒息	各位	和	打破	事物	,	我	应该	到	停留	在	家	.

如果他的小女儿继续掐人脖子、摔东西，那我应该待在家里。

" [bʌt; bət] ['dɒti] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] " [waɪt] [truːθ] " [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [lɒŋ] .

"	But	Dotty	was	too	well	grounded	in	the	"	white	truth	"	to	hesitate	long	.
"	但	多蒂	曾是	也	出色地	接地	在	这	"	白色的	真相	"	到	犹豫	长的	.

但多蒂对“白人真理”的理解太透彻了，所以她不会犹豫太久。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] .

She	could	not	hide	the	accident	and	be	happy	.
她	可以	不是	隐藏	这	事故	和	是	快乐的	.

她无法隐瞒这场意外，也无法感到快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] , [æz; əz][sʌm; səm] ['fɑːðəz]

When	she	mentioned	it	to	her	father	,	he	did	not	say	,	as	some	fathers
什么时候	她	提及	它	到	她	父亲	,	他	做过	不是	说	,	作为	一些	父亲们

[mait] [hæv; həv] [dʌn] , —

might	have	done	,	—
可能	有	完毕	,	—

当她把这件事告诉父亲时，他并没有像有些父亲可能会做的那样说——

" [juː; jʊ] ['keələs] [tʃaɪld] !

"	You	careless	child	!
"	你	粗心	孩子	!

你这个粗心的孩子!

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['pruːdi]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [luːz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

Your	sister	Prudy	didn't	break	a	pitcher	or	lose	a	pair	of	gloves	all	the	way
你的	姐姐	普鲁迪	没有	休息	一个	投手	或者	失去	一个	一对	的	手套	全部	这	方式

[tuː; tə][ˌɪndi'ænə] .

to	Indiana	.
到	印第安纳州	.

你妹妹普鲁迪一路到印第安纳州，既没摔坏投手，也没丢手套。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'freɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

"	He	and	Mrs	.	Parlin	were	both	afraid	that	,	if	they	spoke	in	this	manner	,
"	他	和	太太	.	帕林	是	两个都	害怕的	那	,	如果	他们	辐	在	这	方式	,

“他和帕林夫人都担心，如果他们这样说话，

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [mait] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['keələsnəs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['sɪnfl] [æz; əz] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]

their	children	might	infer	that	carelessness	is	just	as	sinful	as	falsehood	and
他们的	孩子们	可能	推断	那	疏忽	是	只是	作为	罪恶的	作为	谬误	和

[ɪl] ['tempə(r)] ;

ill	temper	;
患病的	脾气	;

他们的孩子可能会认为粗心大意和说谎、坏脾气一样有罪;

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] .

they	wished	them	to	know	there	is	a	vast	difference	.
他们	希望	他们	到	知道	那里	是	一个	广阔的	不同之处	.

他们希望他们明白这两者之间有很大的区别。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn]['əʊnli] [sed] , —

So	Mr	.	Parlin	only	said	,	—
所以	先生	.	帕林	仅有的	说	,	—

所以帕林先生只说了这样一句话:

" ['brəʊkən][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ?

"	Broken	the	pitcher	?
"	破碎的	这	投手	?

投手坏了吗?

[aɪm] ['sɒri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I'm	sorry	;	but	you	did	right	to	tell	me	.
我是	对不起	;	但	你	做过	正确的	到	告诉	我	.

我很抱歉，但你告诉我是对的。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .

Give	me	your	hand	,	and	let	us	go	to	breakfast	.
给	我	你的	手	,	和	让	我们	去	到	早餐	.

把手给我，我们去吃早餐吧。

" ['meɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz][æt; ət]['teɪb(ə)l] .

"	Major	Lazelle	was	at	table	.
"	主要的	-	曾是	在	桌子	.

拉泽尔少校当时也在桌旁。

[hiː; hi] ['pætɪd] [dɑːtiːz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] " [ə; eɪ] [swiːt] - [piː] [ɒn] ['tɪptəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

He	patted	Dotty's	head	,	and	said	she	looked	like	"	a	sweet	-	pea	on	tiptoe	for
他	轻拍	多蒂的	头	,	和	说	她	看起来	喜欢	"	一个	甜的	-	豌豆	在	脚尖	为了

[ə; eɪ] [flaɪt] .

a	flight	.
一个	航班	.

他拍了拍多蒂的头，说她看起来像“踮着脚尖准备坐飞机的甜豌豆”。

" [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] ['pəʊətri] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

"	He	seemed	very	fond	of	quoting	poetry	;	and	nothing	could	have	been	more
"	他	似乎	非常	喜爱	的	引用	诗	;	和	没有什么	可以	有	到过	更多的

['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['dɒti] ,

pleasing	to	Dotty	,
令人愉悦	到	多蒂	,

“他似乎很喜欢引用诗歌；而这对于多蒂来说，再也没有比这更令人高兴的事了。”

[huː] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][sɔː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

who	loved	to	hear	high	-	sounding	words	,	even	if	they	did	soar	above	her	head	.
WHO	喜爱	到	听到	高的	-	听起来	字	,	甚至	如果	他们	做过	翱翔	多于	她	头	.

她喜欢听一些高深莫测的词语，即使这些词语对她来说太过晦涩难懂。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] ['stɑːtɪd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

The	party	of	three	started	in	due	time	on	their	journey	.
这	派对	的	三	开始	在	到期的	时间	在	他们的	旅行	.

三人一行人按计划开始了他们的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['jestədeɪ] ; [bɔɪz] [wɪð] [tiː] -

It	was	very	much	the	same	thing	it	had	been	yesterday	;	boys	with	tea	-
它	曾是	非常	很多	这	相同的	事物	它	有	到过	昨天	;	男孩们	和	茶	-

['ket(ə)lz] [ɒv; əv][aɪs] - ['wɔːtə(r)] ,

kettles	of	ice	-	water	,
水壶	的	冰	-	水	,

情况和昨天几乎一模一样；男孩们提着装满冰水的茶壶，

[bɔɪz] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd][l'əʊzəndʒɪz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] .

boys	with	baskets	of	fruit	and	lozenges	,	and	boys	with	newspapers	.
男孩们	和	篮子	的	水果	和	锭剂	,	和	男孩们	和	报纸	.

有的男孩提着装满水果和润喉糖的篮子，有的男孩拿着报纸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] , [ænd; ənd] ['evri] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

There	was	a	long	train	of	cars	,	and	every	car	was	crowded	.
那里	曾是	一个	长的	火车	的	汽车	,	和	每一个	车	曾是	挤	.

有一长串车厢，每节车厢都挤满了人。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [saɪd] ['dɒti] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

"	O	,	papa	,	"	sighed	Dotty	,	after	she	had	tried	to	count	the	passengers	,
"	哦	,	爸爸	,	"	叹了口气	多蒂	,	后	她	有	尝试	到	数数	这	乘客	,

“哦，爸爸，”多蒂叹了口气，她试着数了数乘客。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni]

and	had	been	obliged	to	give	it	up	because	there	were	so	many
和	有	到过	有义务	到	给	它	向上	因为	那里	是	所以	许多

['stepɪŋ] [ɒf] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

stepping	off	at	every	station	,
步进	离开	在	每一个	车站	,

由于每站都有太多人下车，他不得不放弃这条路线。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['stepɪŋ] [ɪn] .

and	so	many	more	stepping	in	.
和	所以	许多	更多的	步进	在	.

还有更多人加入进来。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?

"	O	,	papa	,	where	are	all	these	people	going	to	?
"	哦	,	爸爸	,	在哪里	是	全部	这些	人们	去	到	?

“哦，爸爸，这些人都要去哪里呢？”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ædɪŋ] , —

"	And	in	the	afternoon	she	repeated	the	question	,	adding	,	—
"	和	在	这	下午	她	重复	这	问题	,	添加	,	—

“下午她又重复了这个问题，并补充道，——

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] ['enibɒdi] [left] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

"	I	shouldn't	think	there'd	be	anybody	left	in	any	of	the	houses	.
"	我	不应该	思考	那里	是	任何人	左边	在	任何	的	这	房屋	.

“我原以为所有房子里都不会再有人了。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɔːlbəni] ,

"	By	the	time	they	reached	Albany	,
"	经过	这	时间	他们	达到	奥尔巴尼	,

“当他们到达奥尔巴尼时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['feəli] [wɔːn] [aʊt] ,

she	had	seen	so	much	of	the	world	that	she	felt	fairly	worn	out	,
她	有	已见	所以	很多	的	这	世界	那	她	毛毡	相当	磨损	出去	,

她见识过太多世界，感到相当疲惫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hʌmd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['biːz] .

and	her	head	hummed	like	a	hive	of	bees	.
和	她	头	哼唱	喜欢	一个	蜂巢	的	蜜蜂	.

她的脑袋嗡嗡作响，就像一群蜜蜂在嗡嗡叫。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [pə'pɑː] , — [ai]['nevə(r)] [njuː] , — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [fəʊks] !

"	I	didn't	know	,	papa	,	—	I	never	knew	,	—	there	were	so	many	folks	!
"	我	没有	知道	,	爸爸	,	—	我	绝不	知道	,	—	那里	是	所以	许多	各位	!

“我不知道，爸爸，——我从来不知道，——有这么多人！”

" [ðə; ði][nekst]['letə(r)] ['dɒti] [hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['pruːdi] .

"	The	next	letter	Dotty	had	to	read	was	from	Prudy	.
"	这	下一个	信	多蒂	有	到	读	曾是	从	普鲁迪	.

“多蒂接下来要读的信是普鲁迪写的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ['kɒpid] ['veri] ['keəfəli] .

It	was	merely	a	poem	copied	very	carefully	.
它	曾是	仅仅	一个	诗	复制	非常	小心	.

那只不过是一首被仔细抄写的诗而已。

[juː; jʊ] [meɪ] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ,

You	may	skip	it	if	you	like	;	but	the	major	said	it	was	exquisite	,
你	可能	跳过	它	如果	你	喜欢	;	但	这	主要的	说	它	曾是	精美的	,

你不看也可以；但少校说它非常精致。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,

and	I	think	the	major	must	have	been	a	good	judge	,
和	我	思考	这	主要的	必须	有	到过	一个	好的	法官	,

我认为这位少校一定是一位优秀的法官。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [maɪ'self] !

for	I	have	the	same	opinion	myself	!
为了	我	有	这	相同的	观点	我	!

因为我自己也持同样的观点！

" ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən] .

"	LITTLE	DANDELION	.
"	小的	蒲公英	.

“小蒲公英。”

" [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
" Gay little Dandelion
" 同性恋 小的 蒲公英

“快乐的小蒲公英”

[laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [miːdz] ,
Lights up the meads ,
灯 向上 这 蜂蜜酒 ,

点亮了蜂蜜酒，

[swɪŋz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [fʊt] ,
Swings on her slender foot ,
秋千 在 她 苗条 脚 ,

她用纤细的脚荡着，

[tɛləθ] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] ;
Telleth her beads ;
特尔特 她 珠子 ;

她将念珠挂在耳边；

['lɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [nəʊt]
Lists to the robin's note
列表 到 这 罗宾的 笔记

知更鸟的笔记

[pɔː] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
Poured from above ;
倾倒 从 多于 ;

从上方倾泻而下；

[waɪz] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
Wise little Dandelion
明智的 小的 蒲公英

聪明的小蒲公英

[k'eəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
Cares not for love .
关怀 不是 为了 爱 .

他不在乎爱情。

" [kəʊld] [laɪ] [ðə; ði] ['deɪzi] [bæŋks] ,
" Cold lie the daisy banks ,
" 寒冷的 说谎 这 雏菊 银行 ,

“雏菊河岸冰冷地躺着，

[klæd] [bʌt; bət] [ɪn] [griːn] ,
Clad but in green ,
覆膜 但 在 绿色的 ,

身着绿色长袍，

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ə'gɒn]
Where in the Mays agone
在哪里 在 这 五月 曾经

五月的痛苦在哪里

[braɪt] [hjʊ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ;
Bright hues were seen ;
明亮的 色调 是 已见 ;

出现了鲜艳的色彩；

[waɪld] [pɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['slʌmbə] ,
Wild pinks are slumbering ,
荒野 粉色 是 沉睡 ,

野生的粉红花正在沉睡，

['vaiəlits] [dɪ'leɪ] ;
Violets delay ;
紫罗兰 延迟 ;

紫罗兰延迟;

[tru:] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
True little Dandelion
真的 小的 蒲公英

真正的蒲公英

[ðə; ði] [meɪ] .
Greeteth the May .
问候 这 可能 .

向五月致敬。

" [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən] !
" Brave little Dandelion !
" 勇敢的 小的 蒲公英 !

“勇敢的小蒲公英!”

[fɑ:st] [fɔ:ls] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Fast falls the snow ,
快速地 瀑布 这 雪 ,

雪下得很快,

['bendɪŋ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz]
Bending the daffodil's
弯曲 这 水仙花的

弯曲水仙花

['hɔ:ti] [hed] [ləʊ] .
Haughty head low .
傲慢 头 低的 .

傲慢的头垂了下来。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['fli:si] [tent] ,
Under that fleecy tent ,
在下面 那 羊毛 帐篷 ,

在那顶毛绒帐篷下,

['keələs] [ɒv; əv][kəʊld] ,
Careless of cold ,
粗心 的 寒冷的 ,

不怕冷,

[blaɪð] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
Blithe little Dandelion
布莱斯 小的 蒲公英

快乐的小蒲公英

[kaʊntəθ] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊld] .
Counteth her gold .
计数 她 金子 .

她数着自己的金子。

" [mi:k] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
" Meek little Dandelion
" 温顺 小的 蒲公英

温顺的小蒲公英

['groʊɛθ] [mɔ:(r)][feə(r)] ,
Groweth more fair ,
生长 更多的 公平的 ,

变得更加公平,

[tɪl] [daɪz] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [djuː]
Till dies the amber dew
直到 死亡 这 琥珀色 露

直到琥珀露水消逝

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
Out of her hair .
出去 的 她 头发 .

从她头发里出来。

[haɪ] [raɪdz] [ðə; ði] ['θɜːsti] [sʌn] ,
High rides the thirsty sun ,
高的 骑行 这 渴 太阳 ,

高高地顶着渴渴的太阳，

['fɪəsli] [ænd; ənd] [haɪ] ;
Fiercely and high ;
激烈地 和 高的 ;

猛烈而高亢；

[feɪnt] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
Faint little Dandelion
头晕的 小的 蒲公英

微弱的小蒲公英

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
Closeth her eye .
靠近 她 眼睛 .

她闭上了眼睛。

" [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['dændɪlaɪən]
" Pale little Dandelion
" 苍白 小的 蒲公英

“苍白的小蒲公英”

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ʃraʊd] ,
In her white shroud ,
在 她 白色的 裹尸布 ,

在她白色的裹尸布中，

['hɪrɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [briːz]
Heareth the angel breeze
听到 这 天使 微风

听见天使的微风

[kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] .
Call from the cloud .
称呼 从 这 云 .

从云端调用。

['feəri] [pluːmz] ['flʌtərɪŋ]
Fairy plumes fluttering
仙女 羽流 飘动

仙女的羽毛飘动

[meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ;
Make no delay ;
制作 不 延迟 ;

立即行动；

['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['dændɪlaɪən]
Little winged Dandelion
小的 有翅膀的 蒲公英

小翅膀蒲公英

[əˈweɪ] .
Soareth **away** **.**
索雷斯 离开 .

索雷斯离开。

" [ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət] [ˈɔːlbəni] ; [ænd; ənd] ,
" **This** **night** **was** **spent** **at** **Albany** **;** **and** **,**
" 这 夜晚 曾是 花费 在 奥尔巴尼 ; 和 ,

“今晚是在奥尔巴尼度过的；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃə(r)] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
as **the** **evening** **closed** **with** **a** **little** **adventure** **I** **will** **tell** **you** **about** **it** **;**
作为 这 晚上 关闭 和 一个 小的 冒险 我 将要 告诉 你 关于 它 ;

夜幕降临之际，发生了一件小事，让我来告诉你这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɒv; əv] [dɑːtiːz] [ˈdʒɜːni] .
and **that** **will** **be** **all** **that** **it** **is** **necessary** **to** **relate** **of** **Dotty's** **journey** **.**
和 那 将要 是 全部 那 它 是 必要的 到 涉及 的 多蒂的 旅行 .

这就是多蒂的旅程需要讲述的全部内容了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrlɪn] , [ˈmeɪdʒə(r)] - , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈherəʊɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [leɪt]
Mr **.** **Parlin** **,** **Major** **Lazelle** **,** **and** **our** **heroine** **were** **sitting** **,** **after** **their** **late**
先生 . 帕林 , 主要的 - , 和 我们的 女英雄 是 坐着 , 后 他们的 晚的
[tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpɑːlə(r)] .
tea **,** **in** **a** **private** **parlor** **.**
茶 , 在 一个 私人的 客厅 .

帕林先生、拉泽尔少校和我们的女主人公在享用完下午茶后，坐在一个私人客厅里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ˈdɒti] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] [bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
It **was** **time** **Dotty** **was** **asleep** **but** **,** **while** **she** **was** **waiting** **for** **her**
它 曾是 时间 多蒂 曾是 睡着了 但 , 尽管 她 曾是 等待 为了 她
[pəˈpɑː] ,
papa **,**
爸爸 ,

多蒂该睡觉了，但她还在等爸爸。

[ˈmeɪdʒə(r)] - [held] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
Major **Lazelle** **held** **her** **on** **his** **knee** **.**
主要的 - 握住 她 在 他的 膝盖 .

拉泽尔少校把她抱在膝上。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrlɪn][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈlɛtəz] ,
Mr **.** **Parlin** **was** **writing** **letters** **,**
先生 . 帕林 曾是 写作 信件 ,

帕林先生在写信，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)]
and **did** **not** **listen** **to** **the** **conversation** **going** **on** **between** **his** **little** **daughter**
和 做过 不是 听 到 这 对话 去 在 之间 他的 小的 女儿
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
and **her** **friend** **.**
和 她 朋友 .

他没有听见小女儿和她朋友的谈话。

[ðeɪ] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [zɪp] .
They **commenced** **by** **talking** **about** **Zip** **.**
他们 开始 经过 说 关于 拉链 .

他们首先聊起了Zip。

[ˈdɒti] [sed] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Dotty **said** **he** **knew** **as** **much** **as** **a** **boy** **.**
多蒂 说 他 知道 作为 很多 作为 一个 男生 .

多蒂说他懂得和男孩一样多。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] .
" I did think once he was my brother .
" 我 做过 思考 一次 他 曾是 我的 兄弟 .

“我曾经以为他是我兄弟。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['brʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
And now I'm glad I didn't have a real brother ; for if he had been ,
和 现在 我是 高兴的 我 没有 有 一个 真实的 兄弟 ; 为了 如果 他 有 到过 ,

现在我很庆幸我没有亲兄弟；因为如果他有的话，

[id] [hæv; həv] [bɜːnd] [ʌp] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['krækə(r)] . "
p'rhaps he'd have burned up our house with a cracker . "
或许 他会 有 烧伤 向上 我们的 房子 和 一个 饼干 . "

或许他会用鞭炮把我们的房子烧掉。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][naɪsə][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ? "
" So you think little girls are nicer than little boys ? "
" 所以 你 思考 小的 女孩们 是 更漂亮 比 小的 男孩们 ? "

所以你认为小女孩比小男孩更可爱?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?
" O , yes , sir ; don't you ?
" 哦 , 是的 , 先生 ; 不 你 ?

“哦，是的，先生；难道不是吗？”

" ['dɒti] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Dotty spoke as if there could be no doubt about it .
" 多蒂 辐 作为 如果 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

“多蒂说话的口气好像这件事毫无疑问。”

" [aɪ] [laɪk] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - ,
" I like good little girls , " said Major Lazelle ,
" 我 喜欢 好的 小的 女孩们 , " 说 主要的 - ,

“我喜欢乖巧的小女孩，”拉泽尔少校说。

" [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] [wɪˈðaʊt] ['grəʊɪŋ] [krɒs] .
" such as can ride a whole day in the cars without growing cross .
" 这样的 作为 能 骑 一个 所有的 天 在 这 汽车 没有 生长 叉 .

“比如可以一整天都坐在车里而不生气的人。”

" [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] ['grætɪfaɪd] ['dɒti] .
" This compliment gratified Dotty .
" 这 赞扬 满意 多蒂 .

“这句赞美让多蒂很高兴。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She felt that she deserved it ,
她 毛毡 那 她 应得的 它 ,

她觉得这是她应得的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ['ædmərəbli] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] .
for she had kept her temper admirably ever since she left home .
为了 她 有 保留 她 脾气 令人钦佩地 曾经 自从 她 左边 家 .

自从她离开家以来，她一直都非常善于控制自己的脾气。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən]
" I am sure you will grow up , one of these days , to be a very good woman
" 我 是 当然 你 将要 生长 向上 , 一 的 这些 天 , 到 是 一个 非常 好的 女士

,
,
,

“我相信总有一天你会长大成人，成为一个非常优秀的女人。”

"	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈmeɪdʒə(r)]	-	,
"	**continued**	**Major**	**Lazelle**	**,**
"	持续	主要的	-	,

拉泽尔少校继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部多蒂酒窝(Dotty Dimple Out West)
第3/5页

['lʊkɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['si:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .

looking	with	an	admiring	smile	at	the	graceful	little	girl	seated	on	his	knee	.
寻找	和	一个	钦佩	微笑	在	这	优美	小的	女孩	坐着	在	他的	膝盖	.

他带着欣赏的微笑，凝视着坐在膝上的优雅小女孩。

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [æt; ət] [sku:l] .

"	You	tell	me	you	have	never	been	at	school	.
"	你	告诉	我	你	有	绝不	到过	在	学校	.

“你告诉我你从来没上过学。”

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] ['frɒlɪk] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ?

I	hope	you	do	not	mean	to	frolic	all	your	life	?
我	希望	你	做	不是	意思是	到	嬉戏	全部	你的	生活	?

我希望你不是打算一辈子都玩乐吧?

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

What	were	little	girls	made	for	,	do	you	think	?
什么	是	小的	女孩们	制成	为了	,	做	你	思考	?

你觉得小女孩生来是做什么用的?

" ['dɒti] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Dotty	reflected	a	moment	.
"	多蒂	反映	一个	片刻	.

多蒂沉思了一会儿。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [sɜ:(r)] ?

"	What	are	little	girls	made	for	,	sir	?
"	什么	是	小的	女孩们	制成	为了	,	先生	?

先生，小女孩是做什么用的?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪ] , - [kɔ:z] [ðeɪ] [kænt] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

Why	,	they	are	made	to	play	,	'	cause	they	can't	play	when	they	grow	to	be
为什么	,	他们	是	制成	到	玩	,	-	原因	他们	不能	玩	什么时候	他们	生长	到	是

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

为什么呢? 她们生来就是为了玩耍，因为长大后她们就不能玩耍了。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lɑ:ft] .

"	The	major	laughed	.
"	这	主要的	笑了	.

少校笑了。

" ['prɪti] [wel] [sed] !

"	Pretty	well	said	!
"	漂亮的	出色地	说	!

说得好!

[jʊr; jər] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [ʃru:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] - [əʊld]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] - [æz; əz][aɪ] . [səʊ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz]

You're	rather	too	shrewd	for	such	an	'	old	mustache	'	as	I	.	So	little	girls
你是	相当	也	精明	为了	这样的	一个	-	老的	胡子	-	作为	我	.	所以	小的	女孩们

[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ?

are	made	to	play	?
是	制成	到	玩	?

你比我这种“老古董”精明多了。所以小女孩生来就是用来玩耍的吗?

[ðen] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] .

Then	suppose	we	two	have	a	game	.
然后	认为	我们	二	有	一个	游戏	.

假设我们俩玩一局游戏。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [tʃɪp] - [tʃɒp] .

Let	us	play	chip	-	chop	.
让	我们	玩	芯片	-	劈	.

我们来玩切菜游戏吧。

" ['dɒti] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [ə'raʊzd] [hɜː'self] ,

"	Dotty	was	becoming	sleepy	,	but	aroused	herself	,
"	多蒂	曾是	成为	困	,	但	被唤醒	她自己	,

“多蒂开始犯困，但她还是让自己清醒过来。”

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒft] [hændz][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm]

and	patted	her	little	soft	hands	as	hard	as	she	could	,	tossing	them
和	轻拍	她	小的	柔软的	双手	作为	难的	作为	她	可以	,	抛掷	他们

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

hither	and	thither	,
这里	和	那里	,

她使劲拍打着自己柔软的小手，把它们甩来甩去。

['sʌmtaɪmz] ['hɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [θʌm] , ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

sometimes	hitting	her	companion's	thumb	,	sometimes	his	little	finger	.
有时	击中	她	同伴的	拇指	,	有时	他的	小的	手指	.

有时打到同伴的大拇指，有时打到他的小指。

['meɪdʒə(r)] - [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

Major	Lazelle	laughed	,	and	then	she	laughed	too	;	for	when	he	tried	to
主要的	-	笑了	,	和	然后	她	笑了	也	;	为了	什么时候	他	尝试	到

[straɪk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

strike	her	hands	,
罢工	她	双手	,

拉泽尔少校笑了，她也跟着笑了；因为当他试图打她的手时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rəʊz] - [liːvz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

he	said	it	was	like	aiming	at	a	pair	of	rose	-	leaves	fluttering	in	the	air
他	说	它	曾是	喜欢	瞄准	在	一个	一对	的	玫瑰	-	树叶	飘动	在	这	空气

.

:

.

他说这就像瞄准空中飘动的两片玫瑰叶子。

[ðə; ði] [tʃɪp] - [tʃɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]

The	chip	-	chop	was	a	complete	failure	;	but	it	had	set	them	both	in
这	芯片	-	劈	曾是	一个	完全的	失败	;	但	它	有	放	他们	两个都	在

[greɪt] [gliː] .

great	glee	.
伟大的	高兴	.

这次的炸薯条尝试完全失败了；但这却让他们俩都非常高兴。

[ɪf] [truːθ] [biː; bi][təʊld] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] [ruːd] .

If	truth	be	told	,	they	became	excessively	rude	.
如果	真相	是	讲述	,	他们	成为	过度	粗鲁的	.

说实话，他们变得极其粗鲁。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dɒti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

"	Now	,	sir	,	"	said	Dotty	,	as	they	ran	across	the	room	,	playing	a	game	of
"	现在	,	先生	,	"	说	多蒂	,	作为	他们	跑	穿过	这	房间	,	玩耍	一个	游戏	的

[rɔmp] ,

romps	,
嬉戏	,

“好了，先生，”多蒂说着，和她一起跑过房间，玩起了嬉戏游戏。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪl] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !

"	if	you	do	catch	me	again	,	I'll	—	O	,	dear	,	I	don't	know	what	I'll	do	!
"	如果	你	做	抓住	我	再次	,	患病的	—	哦	,	亲爱的	,	我	不	知道	什么	患病的	做	!

“如果你再抓到我，我就——哦，天哪，我不知道我会怎么办！”

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,

"	Mr	.	Parlin	looked	up	from	his	letter	a	little	annoyed	,
"	先生	.	帕林	看起来	向上	从	他的	信	一个	小的	恼怒	,

帕林先生从信中抬起头，略带恼怒地看着我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [raɪt] .

for	the	floor	was	shaking	so	that	he	could	scarcely	write	.
为了	这	地面	曾是	摇晃	所以	那	他	可以	几乎	写	.

因为地板在震动，他几乎无法写字。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ruːd] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Do	not	be	rude	,	my	daughter	,	"	said	he	,
"	做	不是	是	粗鲁的	,	我的	女儿	,	"	说	他	,

“女儿，别这么无礼，”他说。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃ'aɪdɪd] .

though	he	knew	very	well	the	major	was	really	the	one	to	be	chided	.
尽管	他	知道	非常	出色地	这	主要的	曾是	真的	这	一	到	是	责备	.

尽管他很清楚，真正应该受到责备的是那位少校。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] .

But	his	warning	came	a	minute	too	late	.
但	他的	警告	来了	一个	分钟	也	晚的	.

但他的警告来得太晚了。

['meɪdʒə(r)] - [hæd; həd] [kɔːt] ['dɒti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə]

Major	Lazelle	had	caught	Dotty	,	and	she	had	thrown	up	both	hands	to
主要的	-	有	捕捉	多蒂	,	和	她	有	抛掷	向上	两个都	双手	到

[klʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

clutch	at	his	hair	.
离合器	在	他的	头发	.

拉泽尔少校抓住了多蒂，多蒂举起双手抓住他的头发。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['despərət] ['pʊlɪŋ] ;

She	meant	to	give	it	one	desperate	pulling	;
她	意思是	到	给	它	一	绝望的	拉	;

她本想拼命地拉一下；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

she	did	not	care	if	she	hurt	him	a	little	;
她	做过	不是	关心	如果	她	伤害	他	一个	小的	;

她不在乎是否会稍微伤害到他；

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [həʊpt] [hiː; hi] [mait] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .

she	even	hoped	he	might	cry	out	and	beg	her	to	stop	.
她	甚至	希望	他	可能	哭	出去	和	求	她	到	停止	.

她甚至希望他会哭喊着求她住手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	the	oddest	thing	happened	.
但	这	最奇怪的	事物	发生	.

但接下来发生了一件非常奇怪的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

If	she	had	gone	to	bed	at	the	usual	time	,	and	fallen	asleep	,
如果	她	有	已消失	到	床	在	这	通常	时间	,	和	倒下	睡着了	,

如果她像往常一样按时上床睡觉，并且睡着了，

[ðen] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] .

then	this	would	have	been	her	dream	.
然后	这	会	有	到过	她	梦	.

那这便是她的梦想。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] ?

But	no	,	she	supposed	she	was	awake	;	and	what	now	?
但	不	,	她	据称	她	曾是	醒	;	和	什么	现在	?

但她想，自己应该是醒着的；那么现在该怎么办呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [tuː] [lɒks] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - [heə(r)] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

As	she	seizes	two	locks	of	Major	Lazelle's	hair	,	one	in	each	hand	,
作为	她	逮捕	二	锁	的	主要的	-	头发	,	一	在	每个	手	,

她一手抓住拉泽尔少校的两缕头发，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

and	pulled	them	both	as	if	she	meant	to	draw	them	out	by	the	roots	,
和	拉	他们	两个都	作为	如果	她	意思是	到	画	他们	出去	经过	这	根	,

她一把将它们拔了出来，仿佛要连根拔起似的。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] !

out	they	came	!
出去	他们	来了	!

他们出来了!

[jes] , [ɪn'taɪəli] [aʊt] !

Yes	,	entirely	out	!
是的	,	完全	出去	!

是的，完全出局!

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][mænz][heə(r)] [keɪm] [tuː] !

And	more	than	that	,	all	the	rest	of	the	man's	hair	came	too	!
和	更多的	比	那	,	全部	这	休息	的	这	男人的	头发	来了	也	!

更糟糕的是，那男人的其他头发也全都掉了!

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][left][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] .

His	head	was	left	as	smooth	as	an	apple	.
他的	头	曾是	左边	作为	光滑的	作为	一个	苹果	.

他的头皮被剃得像苹果一样光滑。

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

You	see	at	once	how	it	was	.
你	看	在	一次	如何	它	曾是	.

你一眼就能看出事情的真相。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [hæd; həd]['slaɪli][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wore	a	wig	,	and	just	for	play	had	slyly	unfastened	it	,
他	穿着	一个	假发	,	和	只是	为了	玩	有	狡猾地	解开	它	,

他戴着假发，只是为了好玩，偷偷地把它解开了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [mɪs] ['dɒti] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	allowed	Miss	Dotty	to	pull	it	off	.
和	允许	错过	多蒂	到	拉	它	离开	.

并让多蒂小姐成功完成了这件事。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [dɪ'speə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'mjuːzd] [hɪm] ['vɑːstli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [smaɪl] ;

The	perfect	despair	on	her	little	face	amused	him	vastly	;	but	he	did	not	smile	;
这	完美的	绝望	在	她	小的	脸	觉得好笑	他	非常	;	但	他	做过	不是	微笑	;

她小脸上那完美的绝望让他觉得很有趣；但他没有笑；

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

he	looked	very	severe	.
他	看起来	非常	严重	.

他看上去很严肃。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	See	what	you	have	done	!	"	said	he	,
"	看	什么	你	有	完毕	!	"	说	他	,

“看看你都做了些什么！”他说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [bliːd] .

rubbing	his	bald	head	as	if	it	were	just	ready	to	bleed	.
擦	他的	秃	头	作为	如果	它	是	只是	准备好	到	流血	.

他揉搓着光秃秃的脑袋，仿佛随时都会流血似的。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['kruːəl][gɜːl] !

"	See	what	you	have	done	to	me	,	you	cruel	girl	!
"	看	什么	你	有	完毕	到	我	,	你	残忍的	女孩	!

“看看你对我做了什么，你这个残忍的女孩！”

" ['meɪdʒə(r)] - [ɪn'taɪə(r)] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd]

"	Major	Lazelle's	entire	head	of	hair	lay	at	her	feet	as	brown	and
"	主要的	-	全部的	头	的	头发	躺	在	她	脚	作为	棕色的	和

['weɪvi] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

wavy	as	ever	it	was	.
波浪状	作为	曾经	它	曾是	.

“拉泽尔少校的整头头发都散落在她的脚边，依然是棕色的，波浪状的。

['dɒti] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Dotty	looked	at	it	with	horror	.
多蒂	看起来	在	它	和	恐怖	.

多蒂惊恐地看着它。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] !

The	idea	of	scalping	a	man	!
这	主意	的	短线交易	一个	男人	!

剥人头皮这种想法！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

For	a	whole	minute	she	lost	the	power	of	speech	.
为了	一个	所有的	分钟	她	丢失的	这	力量	的	演讲	.

她整整一分钟都说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] , —

Then	she	gasped	out	,	—
然后	她	倒吸一口气	出去	,	—

然后她喘着气说——

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	O	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的！

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['tendə(r)] !
I didn't know your hair was so tender !
我 没有 知道 你的 头发 曾是 所以 投标 !

我不知道你的头发这么娇嫩!

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
" The major had been crowding his handkerchief into his mouth ;
" 这 主要的 有 到过 拥挤 他的 手帕 进入 他的 嘴 ;

“少校一直把手帕塞进嘴里;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,
but at this he could no longer restrain himself ,
但 在 这 他 可以 不 更长 抑制 他自己 ,

但他再也无法克制自己了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd]['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [help] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːf] .
nor could Mr . Parlin help joining in the laugh .
也不 可以 先生 . 帕林 帮助 加入 在 这 笑 .

帕林先生也忍不住跟着笑了起来。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒərz][dʒəʊk] .
THE MAJOR'S JOKE .
这 专业的 开玩笑 .

少校的笑话。

[peɪdʒ] - .
Page 78 .
页 - .

第78页。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
The little girl was more bewildered than ever .
这 小的 女孩 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .

小女孩比以往任何时候都更加困惑。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] ,
She put her hand to her own head , to make sure it was safe ,
她 放 她 手 到 她 自己的 头 , 到 制作 当然 它 曾是 安全的 ,

她伸手摸了摸自己的头，确认是否安全。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] ['eəri] [æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [tɒp] .
for it felt as airy as a dandelion top .
为了 它 毛毡 作为 轻盈的 作为 一个 蒲公英 顶部 .

因为它感觉像蒲公英的花瓣一样轻盈。

[ðen] ['meɪdʒə(r)] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] [ə; eɪ][wɪg][ɪz] ,
Then Major Lazelle explained to her in a few words what a wig is ,
然后 主要的 - 解释 到 她 在 一个 很少 字 什么 一个 假发 是 ,

然后，拉泽尔少校用几句话向她解释了什么是假发。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] .
and how it is fastened to the head .
和 如何 它 是 系紧 到 这 头 .

以及它是如何固定在头部的。

['dɒti] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃægrɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

Dotty	**understood**	**it**	**all**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**was**	**too**	**much**	**chagrined**	**to**	**make**
多蒂	理解	它	全部	在	一个	片刻	,	但	曾是	也	很多	懊恼地	到	制作

['eni] [rɪ'plaɪ] .

any	**reply**	**.**
任何	回复	.

多蒂瞬间明白了一切，但她太过懊恼，说不出任何回应。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sevrəl] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ;

"	**I**	**am**	**several**	**years**	**younger**	**than**	**your**	**papa**	**,**	**my**	**dear**	**;**
"	我	是	一些	年	年轻	比	你的	爸爸	,	我的	亲爱的	;

“我比你爸爸小好几岁，亲爱的；

[səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bɔːld] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['dredf(ə)l]

so	**you**	**think**	**it**	**strange**	**to**	**see**	**me**	**bald**	**;**	**but**	**I**	**have**	**had**	**two**	**dreadful**
所以	你	思考	它	奇怪的	到	看	我	秃	;	但	我	有	有	二	可怕

['fiːvə] ,

fevers	**,**
发烧	,

所以你觉得我秃顶很奇怪；但我得过两次严重的烧病，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][maɪ][heə(r)] .

and	**they**	**have**	**run**	**away**	**with**	**every**	**bit**	**of**	**my**	**hair**	**.**
和	他们	有	跑步	离开	和	每一个	少量	的	我的	头发	.

他们把我的头发全都抢走了。

" ['dɒti] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['meɪdʒə(r)] - [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz][wɪg] .

"	**Dotty**	**would**	**not**	**even**	**look**	**up**	**to**	**see**	**Major**	**Lazelle**	**replace**	**his**	**wig**	**.**
"	多蒂	会	不是	甚至	看	向上	到	看	主要的	-	代替	他的	假发	.

“多蒂甚至都不愿意抬头看看拉泽尔少校换假发的样子。”

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .

Her	**dignity**	**had**	**been**	**wounded**	**.**
她	尊严	有	到过	受伤	.

她的尊严受到了伤害。

" [kʌm] , [sɪt][ɒn][maɪ] [niː] , ['pʊsi] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Come**	**,**	**sit**	**on**	**my**	**knee**	**,**	**Pussy**	**,**	**and**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**some**	**more**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	来	,	坐	在	我的	膝盖	,	猫	,	和	让	我	告诉	你	一些	更多的	关于	它	.	"

“来，小猫咪，坐在我膝盖上，让我再跟你讲讲这件事。”

" [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	**No**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**she**	**,**
"	不	,	我	感谢	你	,	先生	,	"	回复	她	,

“不，应该是我谢谢你，先生，”她回答道。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] [ˌprɪn'ses] .

walking	**the**	**floor**	**with**	**the**	**air**	**of**	**an**	**injured**	**princess**	**.**
步行	这	地面	和	这	空气	的	一个	受伤	公主	.

她踱来踱去，一副受伤公主的模样。

" [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	**No**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不	,	我	感谢	你	,	先生	.	"

“不，应该是我谢谢您，先生。”

" [haʊ] , [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	**How**	**,**	**now**	**,**	**little**	**one**	**?**
"	如何	,	现在	,	小的	一	?

“现在怎么样，小家伙？”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] ? "

You	don't	mean	to	be	angry	with	me	for	a	little	joke	?	"
你	不	意思是	到	是	生气的	和	我	为了	一个	小的	开玩笑	?	"

你不会因为我开了个小玩笑就生我的气吧?

" [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	thank	you	.
"	不	,	我	感谢	你	.

不，应该是我谢谢你。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['dɒti] [wʊd] [seɪ] .

"	And	that	was	all	Dotty	would	say	.
"	和	那	曾是	全部	多蒂	会	说	.

“多蒂就只说了这些话。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	wise	enough	to	know	she	was	too	angry	to	speak	.
她	曾是	明智的	足够的	到	知道	她	曾是	也	生气的	到	说话	.

她很清楚自己当时太生气了，说不出话来。

" [ɑː] , [hɑː] ! ['tempə(r)] , [aɪ] [siː] ! " [θɔːt] ['meɪdʒə(r)] - ; " [aɪ][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

"	Ah	,	ha	!	temper	,	I	see	!	"	thought	Major	Lazelle	;	"	I	did	not	suspect	it	from
"	啊	,	哈	!	脾气	,	我	看	!	"	想法	主要的	-	;	"	我	做过	不是	怀疑	它	从

[ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

that	quarter	.
那	四分之一	.

“啊哈！原来是脾气不好啊！”拉泽尔少校心想，“我没想到会是这方面的原因。”

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [haʊ] [hɑːd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]

"	If	the	young	gentleman	had	only	known	how	hard	the	little	girl	was	struggling
"	如果	这	年轻的	绅士	有	仅有的	已知	如何	难的	这	小的	女孩	曾是	挣扎

[dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] ,

just	then	to	control	herself	,
只是	然后	到	控制	她自己	,

“如果这位年轻先生知道小女孩当时为了控制自己有多么努力，那该多好啊。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

he	would	have	liked	her	better	than	ever	.
他	会	有	喜欢	她	更好的	比	曾经	.

他会比以往任何时候都更喜欢她。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʃ'aɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][səʊ] ['sɪəriəsli] .

Her	father	chided	her	next	morning	for	taking	a	joke	so	seriously	.
她	父亲	责备	她	下一个	早晨	为了	采取	一个	开玩笑	所以	严重地	.

第二天早上，她父亲责备她不该把玩笑当真。

['dɒti] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , —

Dotty	replied	with	a	deep	sigh	,	—
多蒂	回复	和	一个	深的	叹	,	—

多蒂深深地叹了口气，回答道：

" [pə'pɑː] , [ðæt] ['meɪdʒə(r)] - [aɪm]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld] !

"	Papa	,	that	major	'	sposes	I'm	only	five	years	old	!
"	爸爸	,	那	主要的	-	假设	我是	仅有的	五	年	老的	!

“爸爸，那位少校认为我才五岁！”

[ðæts] [wɒt] - [sə'poʊzd] !

That's	what	Dollyphus	s'posed	!
那就是	什么	-	应该	!

这就是多莉弗斯提出的!

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] , [wen] [ai][kæn; kən]['træv(ə)l][səʊ] [wel] ;

I	don't	like	it	,	papa	,	when	I	can	travel	so	well	;
我	不	喜欢	它	,	爸爸	,	什么时候	我	能	旅行	所以	出色地	;

爸爸，我不喜欢这样，因为我旅行太方便了；

[ænd; ənd] [haʊd] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][wɪg][wɒz; wəz] , [wel] ; [juː; jʊ][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)]

and	how'd	I	know	what	a	wig	was	,	well	;	you	and	mamma	never
和	怎么做到的	我	知道	什么	一个	假发	曾是	,	出色地	;	你	和	妈妈	绝不

[hæd; həd] ['eni] ?

had	any	?
有	任何	?

那我怎么会知道假发是什么呢？因为你和妈妈从来没戴过假发。

" [bʌt; bət] ['dɒti] [smaɪld] [æz; əz] [bə'nevələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

"	But	Dotty	smiled	as	benevolently	as	she	could	when	she	met	the	major
"	但	多蒂	微笑	作为	仁慈地	作为	她	可以	什么时候	她	遇见	这	主要的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“但当多蒂再次见到少校时，她尽可能地露出了和蔼可亲的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

He	was	a	little	afraid	of	her	,	however	.
他	曾是	一个	小的	害怕的	的	她	,	然而	.

但他有点害怕她。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

He	did	not	enjoy	playing	with	her	as	he	had	enjoyed	it	before	.
他	做过	不是	享受	玩耍	和	她	作为	他	有	享受	它	前	.

他不再像以前那样享受和她一起玩耍的乐趣了。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'fens] .

He	now	felt	obliged	to	be	on	his	guard	,	lest	she	should	take	offence	.
他	现在	毛毡	有义务	到	是	在	他的	警卫	,	免得	她	应该	拿	罪行	.

他现在觉得有义务提高警惕，以免她生气。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] — [ðəʊ] ['dɒti] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt]

The	rest	of	her	journey	—	though	Dotty	did	not	know	it	—	was	not	quite
这	休息	的	她	旅行	—	尽管	多蒂	做过	不是	知道	它	—	曾是	不是	相当

[səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [lɑːft] [wɪð] [gʊd]

so	delightful	as	it	might	have	been	if	she	had	only	laughed	with	good
所以	愉快	作为	它	可能	有	到过	如果	她	有	仅有的	笑了	和	好的

['hjuːmə(r)] [wen] [ðə; ði] ['laɪvli] ['meɪdʒə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [pʊl] [hɪz; ɪz][heə(r)] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

humor	when	the	lively	major	let	her	pull	his	hair	out	by	the	roots	.
幽默	什么时候	这	热闹	主要的	让	她	拉	他的	头发	出去	经过	这	根	.

尽管多蒂并不知道，但她接下来的旅程并没有那么愉快——如果当那位活泼的少校让她把他的头发连根拔起时，她只是开怀大笑的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːz] [went] " ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɪdʒɪz] ,

But	the	cars	went	"	singing	through	the	forest	,	and	rattling	over	ridges	,
但	这	汽车	去	"	歌唱	通过	这	森林	,	和	嘎嘎作响	超过	山脊	,

但汽车“鸣唱着穿过森林，嘎嘎地驶过山脊”，

" [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][wɪg] .

"	till	it	was	time	to	part	from	the	pleasant	man	with	a	wig	.
"	直到	它	曾是	时间	到	部分	从	这	令人愉快的	男人	和	一个	假发	.

直到不得不和那位戴着假发的和蔼男士告别的时候。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] , " ['ʃuːtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɑːtʃɪz] , ['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['brɪdʒɪz] ,

Then	they	went	on	,	"	shooting	under	arches	,	rambling	over	bridges	,
然后	他们	去	在	,	"	射击	在下面	拱门	,	漫无边际	超过	桥梁	,

然后他们继续，“在拱门下射击，在桥上漫步，

" [tɪl] ['dɒti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] .

"	till	Dotty	and	her	papa	had	come	to	their	journey's	end	.
"	直到	多蒂	和	她	爸爸	有	来	到	他们的	旅程	结尾	.

直到多蒂和她爸爸的旅程结束。

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kwɪn] .

We	will	say	it	was	the	town	of	Quinn	.
我们	将要	说	它	曾是	这	镇	的	奎因	.

我们就说那是奎因镇吧。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[nju:] ['feɪsɪz] .

NEW	FACES	.
新的	面孔	.

新面孔。

[ðə; ði] ['klɪfəd] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

The	Cliffords	lived	a	little	way	out	of	town	.
这	克利福德	居住地	一个	小的	方式	出去	的	镇	.

克利福德一家住在离镇子有点远的地方。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:rlɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] ,

Mr	.	Parlin	took	a	carriage	at	the	depot	,
先生	.	帕林	采取	一个	运输	在	这	仓库	,

帕林先生在车站搭乘了一辆马车。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['dɒti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [draɪv] [tu:; tə] " [ɑ:nt] - ['ri:əz] .

and	he	and	Dotty	had	a	very	pleasant	drive	to	"	Aunt	'	Ria's	.
和	他	和	多蒂	有	一个	非常	令人愉快的	驾驶	到	"	阿姨	-	莉亚的	.

他和多蒂开车去“莉娅阿姨家”的路上非常愉快。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['træv(ə)l] - [steɪnd] .

"	The	little	girl	was	rather	travel	-	stained	.
"	这	小的	女孩	曾是	相当	旅行	-	染色	.

“小女孩身上沾满了旅途的尘土。”

[hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['rægɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv]

Her	gloves	were	somewhat	ragged	at	the	tips	,	from	her	habit	of
她	手套	是	有些	破烂不堪	在	这	尖端	,	从	她	习惯	的

['twɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ;

twitching	them	so	much	;
抽搐	他们	所以	很多	;

由于她经常抖动手套，手套的尖端有些磨损；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['bædli] [sɔɪld] [wɪð] [fru:t][ænd; ənd]['kændi] .

and	they	were	also	badly	soiled	with	fruit	and	candy	.
和	他们	是	还	糟糕	脏的	和	水果	和	糖果	.

而且它们还沾满了水果和糖果。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

Her	hair	was	as	smooth	as	hands	could	make	it	;
她	头发	曾是	作为	光滑的	作为	双手	可以	制作	它	;

她的头发像用手抚平过一样柔顺；

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [staɪl] " [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] ['pɔ:tlənd] [ɪn] ['traɪʌmf] !

but	alas	for	the	"	style	"	hat	which	had	left	Portland	in	triumph	!
但	唉	为了	这	"	风格	"	帽子	哪个	有	左边	波特兰	在	胜利	!

但可惜的是，那顶曾凯旋离开波特兰的“时尚”帽子却未能幸免！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌɪndi'ænə][ɪn] [dɪs'greɪs] .

It	had	reached	Indiana	in	disgrace	.
它	有	达到	印第安纳州	在	耻辱	.

它狼狈地抵达了印第安纳州。

[ɪts] ['tɪpsi] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [stept] [ɒn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] ['ʃaʊərz] .

Its	tipsy	appearance	was	due	to	getting	stepped	on	,	and	being	caught	in	showers	.
它是	微醺	外貌	曾是	到期的	到	获得	步	在	,	和	存在	捕捉	在	淋浴	.

它摇摇晃晃的样子是因为被人踩过，又被雨淋过。

[dɑːtiːz] [niːt] ['trævəlɪŋ] [dres] [wɒz; wəz] [dɪ'feɪst] [baɪ][sɪks] [lɑːdʒ] [griːs] [spɒts] .

Dotty's	neat	travelling	dress	was	defaced	by	six	large	grease	spots	.
多蒂的	整洁的	旅行	裙子	曾是	污损	经过	六	大的	润滑脂	地点	.

多蒂整洁的旅行连衣裙上沾了六大块油渍。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɒti] [kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] ,

Where	they	had	come	from	Dotty	could	not	conjecture	,
在哪里	他们	有	来	从	多蒂	可以	不是	推测	,

多蒂无法推测他们来自哪里。

[ən'les] " [ðæt] [sɪk] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsiː əʊ 'diː] - [ɔɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] .

unless	"	that	sick	lady	with	a	bottle	had	spilled	some	of	her	cod	-	oil	on	it	out	of	a	spoon	.
除非	"	那	生病的	女士	和	一个	瓶子	有	洒了	一些	的	她	鳕鱼	-	油	在	它	出去	的	一个	勺子	.

除非“那位拿着瓶子的病妇人不小心用勺子把一些鳕鱼油洒在了瓶子上。

" [ðə; ðiː][tʃaɪld][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['taɪdi] [ə'reɪ] ; [bʌt; bət] ,

"	The	child	had	intended	to	astonish	her	relatives	by	her	tidy	array	;	but	,
"	这	孩子	有	故意的	到	震惊	她	亲属	经过	她	整齐的	大批	;	但	,

“这孩子原本打算以整洁的装扮给亲戚们一个惊喜；但是，

['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][peɪnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [aʊt] [west] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɒri] [plaɪt] .

after	all	her	pains	,	she	had	arrived	out	West	in	a	very	sorry	plight	.
后	全部	她	疼痛	,	她	有	到达的	出去	西方	在	一个	非常	对不起	困境	.

历经千辛万苦，她最终抵达西部时，处境十分悲惨。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [saɪd][mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [haʊs] , [pə'pɑː] ? "

"	Now	,	which	side	must	I	look	for	the	house	,	papa	?	"
"	现在	,	哪个	边	必须	我	看	为了	这	房子	,	爸爸	?	"

“爸爸，我应该往哪边看房子呢？”

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	At	your	right	hand	,	my	dear	.
"	在	你的	正确的	手	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，在你右边。”

[ðə; ðiː][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪz][ðə; ðiː] [kən'sɜːvətri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] . "

The	first	thing	you	will	see	is	the	conservatory	,	and	then	a	stone	house	.	"
这	第一的	事物	你	将要	看	是	这	温室	,	和	然后	一个	石头	房子	.	"

首先映入眼帘的是温室，然后是一座石头房子。

" [maɪ] [raɪt] [hænd] , " [θɔːt] ['dɒti] ; " [ðæts] [iːst] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [raɪt] [hænd] ?

"	My	right	hand	,	"	thought	Dotty	;	"	that's	east	;	but	which	is	my	right	hand	?
"	我的	正确的	手	,	"	想法	多蒂	;	"	那就是	东方	;	但	哪个	是	我的	正确的	手	?

“我的右手，”多蒂心想；“那是东边；可是哪只手是我的右手呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	She	always	knew	after	she	had	thought	a	moment	.
"	她	总是	知道	后	她	有	想法	一个	片刻	.

她总是思考片刻后就知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] " [θʌm] ; " [ðæt][ɪz] ,

It	was	the	one	which	did	not	have	the	"	shapest	thumb	;	"	that	is	,
它	曾是	这	一	哪个	做过	不是	有	这	"	形状	拇指	;	"	那	是	,

它恰恰是拇指形状最不完美的那一个；也就是说，

[ðə; ði] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['paʊndɪd] [wʌns][baɪ] [mis'teik] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔilnʌt] .

the	misshapen	one	she	had	pounded	once	by	mistake	,	instead	of	an	oilnut	.
这	畸形	一	她	有	猛击	一次	经过	错误	,	反而	的	一个	油果	.

她曾经误把一个形状怪异的坚果当成油果捣碎过。

" [əʊ] , [jes] , [pə'pɑː] !

"	O	,	yes	,	papa	!
"	哦	,	是的	,	爸爸	!

“哦，是的，爸爸!

[siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] !

See	the	flowers	!
看	这	花朵	!

看这些花!

[ðə; ði] ['flaʊəz] !

the	flowers	!
这	花朵	!

花儿!

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huz] ['kʌmɪŋ] !

And	only	to	think	they	don't	know	who's	coming	!
和	仅有的	到	思考	他们	不	知道	谁是	未来	!

他们怎么会不知道谁会来呢!

['ðer] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] , [ɔː(r)] [gɒn] ['vɪzɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

P'rhaps	they're	drinking	tea	,	or	gone	visiting	,	or	something	.
或许	它们是	喝	茶	,	或者	已消失	访问	,	或者	某物	.

也许他们在喝茶，或者去拜访别人，或者做其他什么事。

" [ðə; ði] ['klɪfəd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [tiː] .

"	The	Cliffords	were	not	at	tea	.
"	这	克利福德	是	不是	在	茶	.

克利福德一家没有来喝下午茶。

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] " ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] " [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs]

Grace	and	Cassy	were	reading	"	Our	Boys	and	Girls	"	in	the	summer	-	house
优雅	和	卡西	是	阅读	"	我们的	男孩们	和	女孩们	"	在	这	夏天	-	房子

, [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ;

,	with	their	heads	close	together	;
,	和	他们的	头部	关闭	一起	;

格蕾丝和卡西在避暑小屋里读《我们的男孩女孩》，她们的头挨得很近；

['hɒrəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['fɪʃɪŋ] ; ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]

Horace	was	in	the	woods	fishing	;	Mr	.	Clifford	at	his	office	;	his	wife	in
贺拉斯	曾是	在	这	树林	钓鱼	;	先生	.	克利福德	在	他的	办公室	;	他的	妻子	在

[hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

her	chamber	,
她	房间	,

霍勒斯在树林里钓鱼；克利福德先生在办公室；他的妻子在房间里。

['rʌf(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['kæmbrɪk] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)] [wiː] ['keɪti] , ['rɒkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səʊd] .

ruffling	a	pink	cambric	frock	for	wee	Katie	,	rocking	as	she	sewed	.
褶皱	一个	粉色的	麻纱	连衣裙	为了	哇	凯蒂	,	摇滚	作为	她	缝制的	.

她一边摇晃着身子，一边给小凯蒂缝制粉色细棉布连衣裙，还一边整理着裙摆。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] [ʌm'brelə] .

As	for	Katie	,	she	was	marching	about	the	grounds	under	an	old	umbrella	.
作为	为了	凯蒂	,	她	曾是	行军	关于	这	理由	在下面	一个	老的	伞	.

至于凯蒂，她撑着一把旧伞在院子里走来走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] — [draɪ] [bəʊnz] , ['waɪərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	only	the	skeleton	of	an	umbrella	—	dry	bones	,	wires	,	and	a
它	曾是	仅有的	这	骨骼	的	一个	伞	—	干燥	骨头	,	电线	,	和	一个

['krʊkɪd] ['hænd(ə)l] .

crooked	handle	.
歪	处理	.

它只剩下一个伞架——干枯的伞骨、伞骨和歪斜的伞柄。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Through	the	open	sides	the	little	one	was	plainly	to	be	seen	;
通过	这	打开	侧面	这	小的	一	曾是	显然	到	是	已见	;

透过敞开的窗户，可以清楚地看到那个小家伙；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['flaʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] ['gaːdnz] ,

and	Mr	.	Parlin	thought	she	looked	like	that	flower	we	have	in	our	gardens	,
和	先生	.	帕林	想法	她	看起来	喜欢	那	花	我们	有	在	我们的	花园	,

帕林先生觉得她长得像我们花园里种的那种花。

[wɪtʃ] [piːps] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tendrəlz] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['leɪdi][ɪn] [ðə; ði]['baʊə(r)] .

which	peeps	out	from	a	host	of	little	tendrils	,	and	is	called	the	"	lady	in	the	bower	.
哪个	人群	出去	从	一个	主持人	的	小的	卷须	,	和	是	称为	这	"	女士	在	这	凉亭	.

它从许多细小的卷须中探出头来，被称为“凉亭里的女士”。

" ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] " ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] " [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	Hearing	a	carriage	coming	,	the	"	lady	in	the	bower	"	rushed	to	the	gate	,
"	听力	一个	运输	未来	,	这	"	女士	在	这	凉亭	"	匆忙	到	这	门	,

“听到马车驶来，凉亭里的女士便急忙跑到大门前。”

['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [feɪs] .

flourishing	the	black	bones	of	the	umbrella	directly	in	the	horse's	face	.
芊芊	这	黑色的	骨头	的	这	伞	直接地	在	这	马匹	脸	.

伞骨黑色的伞面直接在马的脸上挥舞。

" ['dɒti] [hæz; həz] [keɪm] !

"	Dotty	has	camed	!
"	多蒂	有	卡梅德	!

“多蒂来了！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [keɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	has	camed	!	"	shouted	the	little	creature	,	dropping	the	umbrella	,	falling	over	it	,
她	有	卡梅德	!	"	喊叫	这	小的	生物	,	下降	这	伞	,	坠落	超过	它	,

“她来了！”小家伙喊道，手里的伞掉在了地上，他自己也摔倒了。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] .

springing	up	again	,	and	running	with	flying	feet	to	spread	the	news	.
弹簧	向上	再次	,	和	跑步	和	飞行	脚	到	传播	这	消息	.

再次涌现，并以飞快的步伐传播消息。

['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] ['dɒti] [hæd; həd] " [keɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] ['stɔːri] ;

Nobody	believed	Dotty	had	"	camed	;	"	it	seemed	an	improbable	story	;
无人	相信	多蒂	有	"	卡梅德	;	"	它	似乎	一个	不太可能	故事	;

没有人相信多蒂"来了"；这似乎是一个不太可能的故事；

[bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] ,

but	Grace	and	Cassy	had	heard	the	wheels	,
但	优雅	和	卡西	有	听到	这	车轮	,

但格蕾丝和卡西听到了车轮的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	they	ran	through	the	avenue	into	the	house	to	make	sure	it	was
和	他们	跑	通过	这	大街	进入	这	房子	到	制作	当然	它	曾是

['nəʊbədi][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .

nobody	but	one	of	the	neighbors	.
无人	但	一	的	这	邻居	.

他们穿过大道跑进房子，确认来人不是邻居，而是其他人。

" [waɪ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɒti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [tuː] !

"	Why	,	indeed	,	and	indeed	,	it	is	Dotty	;	and	if	here	isn't	Uncle	Edward	too	!
"	为什么	,	的确	,	和	的确	,	它	是	多蒂	;	和	如果	这里	不是	叔叔	爱德华	也	!

"哎呀，没错，正是多蒂；而且，爱德华叔叔不也在这里吗！"

" [kraɪd] [greɪs] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

"	cried	Grace	,	tossing	back	her	curls	,	and	dancing	down	the	front	steps	.
"	哭	优雅	,	抛掷	后退	她	卷发	,	和	跳舞	向下	这	正面	步骤	.

"格蕾丝喊道，甩了甩卷发，跳着舞下了台阶。"

" [mɑː] , [mɑː] , [hɪə(r)][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] ['pɑːrlɪn] ! "

"	Ma	,	ma	,	here	is	Uncle	Edward	Parlin	!	"
"	马	,	玛	,	这里	是	叔叔	爱德华	帕林	!	"

"妈，妈，这是爱德华·帕林叔叔！"

" [aɪ] [sɔːd] [ʌm; əm] [fɜːst] !

"	I	sawed	um	first	!
"	我	锯	嗯	第一的	!

"我先锯的！"

[aɪ] [sɔːd] [ʌm; əm] [fɜːst] ! " [skriːmd] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə]

I	sawed	um	first	!	"	screamed	little	Flyaway	,	thrusting	the	point	of	the	umbrella
我	锯	嗯	第一的	!	"	尖叫	小的	飞散	,	推进	这	观点	的	这	伞

[bɪ'twiːn] [dɑːtiːz] [fiːt] ,

between	Dotty's	feet	,
之间	多蒂的	脚	,

"我先锯的！"小飞翔尖叫着，把伞尖戳到多蒂的两脚之间。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

and	throwing	her	over	.
和	投掷	她	超过	.

然后把她扔了出去。

" [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfədz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Can	I	believe	my	eyes	!	"	said	Mrs	.	Clifford's	voice	from	the	head	of	the
"	能	我	相信	我的	眼睛	!	"	说	太太	.	克利福德的	嗓音	从	这	头	的	这

[steəz] ;

stairs	;
楼梯	;

"我简直不敢相信自己的眼睛！"克利福德太太的声音从楼梯口传来；

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] , [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .

and	down	she	rushed	,	with	open	arms	,	to	greet	her	guests	.
和	向下	她	匆忙	,	和	打开	武器	,	到	迎接	她	客人	.

她张开双臂，奔下楼去迎接客人。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ,
Then there was so much kissing , and so much talking ,
然后 那里 曾是 所以 很多 接吻 , 和 所以 很多 说 ,

然后他们接吻了很多次，也说了很多话。

[ðæt] ['nəʊbədi][ɪg'zæktli] [njuː] [wɒt] ['enibɒdi] [els] [sed] ;
that nobody exactly knew what anybody else said ;
那 无人 确切地 知道 什么 任何人 别的 说 ;

没有人确切地知道其他人说了什么；

[ænd; ənd] ['keɪti] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [baɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
and Katie added to the confusion by fluttering in and out ,
和 凯蒂 额外 到 这 困惑 经过 飘动 在 和 出去 ,

凯蒂忽上忽下，更增添了混乱的气氛。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] -
and every now and then breaking into a musical laugh , which the mocking -
和 每一个 现在 和 然后 打破 进入 一个 音乐 笑 , 哪个 这 嘲讽 -
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

而且时不时地还会发出一种类似音乐般的笑声，这只嘲鸫，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['ekəud] .
not to be outdone , caught up and echoed .
不是 到 是 胜过 , 捕捉 向上 和 回声 .

不甘落后，不甘追赶，不甘附和。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['meri] ['miːtɪŋ] .
It was a merry , merry meeting .
它 曾是 一个 欢乐 , 欢乐 会议 .

这是一次非常愉快的聚会。

" [juː; jʊ] [diː] [pə'pɑː] [brɪŋ] [juː; jʊ] — ['dɪd(ə)nt][hɪm] , ['dɒti] ? " [sed] ['keɪti] ,
" You dee papa bringed you — didn't him , Dotty ? " said Katie ,
" 你 迪 爸爸 带来 你 — 没有 他 , 多蒂 ? " 说 凯蒂 ,

“是你爸爸把你带来的——对吧，多蒂？”凯蒂说。

['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [greɪs] [hæd; həd]
flying at her cousin with the feather duster , as soon as Grace had
飞行 在 她 表哥 和 这 羽毛 除尘器 , 作为 很快 作为 优雅 有
['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
taken away the umbrella ,
已采取 离开 这 伞 ,

格蕾丝刚把伞拿走，她就拿着掸子朝她表妹飞去。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
and pointing her remarks with the end of the handle .
和 指向 她 评论 和 这 结尾 的 这 处理 .

她用把手的末端指着她的话。

" [juːz] ['ʌŋk(ə)l] [ɛdɜdz] ['beɪbi] — [ðæts] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
" You's Uncle Eddard's baby — that's what is it . "
" 你的 叔叔 艾德的 婴儿 — 那就是 什么 是 它 . "

“你是埃德叔叔的孩子——就是这样。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['flaɪəweɪ] ! " [sed] ['dɒti] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stɪk] [ðæt] ['hænd(ə)l] [raɪt] ['ɪntuː]
" O , you darling Flyaway ! " said Dotty , " if you wouldn't stick that handle right into
" 哦 , 你 亲爱的 飞散 ! " 说 多蒂 , " 如果 你 不会 戳 那 处理 正确的 进入
[maɪ] [aɪz] ! "
my eyes ! "
我的 眼睛 ! "

“哦，你这只可爱的飞翔的家伙！”多蒂说，“你要是不把那把手戳进我的眼睛里就好了！”

" [aɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['sʌmpɪn] ! " [rɪ'tɜːnd] ['keɪti] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	I's	going	to	give	you	sumpin	!	"	returned	Katie	,	putting	her	hand	in	her
"	是	去	到	给	你	某某	!	"	返回	凯蒂	,	推杆	她	手	在	她

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“我要给你点东西！”凯蒂说着，把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] ['ɒrɪndʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

and	producing	a	very	soft	orange	,	which	had	been	used	for	a	football	.
和	生产	一个	非常	柔软的	橙子	,	哪个	有	到过	用过的	为了	一个	足球	.

结果产出了一个非常柔软的橙子，这个橙子被用来做足球。

" [ɪts] [ə; eɪ] - .

"	It's	a	ollinge	.
"	它是	一个	-	.

“这是一个奥林格。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ʌm; əm] , - [kɔːz] [aɪ] [gɪvd] [ʌm; əm][tuː; tə][juː; jʊ] . "

You	can	eat	um	,	'	cause	I	gived	um	to	you	.	"
你	能	吃	嗯	,	-	原因	我	给定	嗯	到	你	.	"

你可以吃掉它们，因为是我给你的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	O	,	thank	you	.
"	感谢	你	,	哦	,	感谢	你	.

“谢谢你，哦，谢谢你。”

['flaɪəweɪ] : [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

Flyaway	:	how	glad	I	am	to	see	you	!
飞散	:	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

Flyaway：见到你真高兴！

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['dɪfrənt] . "

You	look	just	the	same	,	and	no	different	.	"
你	看	只是	这	相同的	,	和	不	不同的	.	"

你看起来一点都没变，和以前一样。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm][ɪz] [grəu in] - ['həʊmli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , ['tʃɪəfəli] , " ['vɛli] ['həʊmli] ; ['hɑːlɪs]

"	O	,	no	,	I'm	is	growin	'	homely	,	"	replied	the	baby	,	cheerfully	,	"	velly	homely	;	Hollis
"	哦	,	不	,	我是	是	成长中	-	家常的	,	"	回复	这	婴儿	,	愉快地	,	"	山谷	家常的	;	霍利斯

[sed] [səʊ] .

said	so	.
说	所以	.

“哦，不，我越来越丑了，”婴儿高兴地回答说，“非常丑；霍利斯是这么说的。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [dɑːtiːz] [krʌʃt] [hæt][wɒz; wəz] [ɒf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] ['redi]

"	By	the	time	Dotty's	crushed	hat	was	off	,	and	she	had	made	herself	ready
"	经过	这	时间	多蒂的	碎	帽子	曾是	离开	,	和	她	有	制成	她自己	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

for	tea	,
为了	茶	,

“等到多蒂摘下她那顶被压扁的帽子，准备好喝茶的时候，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [griːs] - [spɒts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

trying	to	hide	three	of	the	six	grease	-	spots	with	her	hands	,
尝试	到	隐藏	三	的	这	六	润滑脂	-	地点	和	她	双手	,

她试图用手遮住六处油渍中的三处。

['hɒrəs] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːtʃ] [swɪtʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [strʌŋ] [wɪð] [fɪʃ] .

Horace	appeared	with	a	little	birch	switch	across	his	shoulder	,	strung	with	fish	.
贺拉斯	出现	和	一个	小的	桦木	转变	穿过	他的	肩膀	,	串	和	鱼	.

霍勒斯肩上挎着一根小桦树枝，上面挂着鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [bʌt; bət] ['hɒrəs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['taɪəd] , [hiː; hi] [sed] ,

The	fish	were	few	and	small	;	but	Horace	was	just	as	tired	,	he	said	,
这	鱼	是	很少	和	小的	;	但	贺拉斯	曾是	只是	作为	疲劳的	,	他	说	,

鱼很少也很小；但霍勒斯说，他同样很累。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [weɪl] .

as	if	he	had	caught	a	whale	.
作为	如果	他	有	捕捉	一个	鲸	.

就好像他捕获了一头鲸鱼一样。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ;

He	did	not	say	he	was	glad	to	see	his	young	cousin	;
他	做过	不是	说	他	曾是	高兴的	到	看	他的	年轻的	表哥	;

他没有说他很高兴见到他的年轻表弟；

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [ʃɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	joy	shone	all	over	his	face	.
但	喜悦	闪耀	全部	超过	他的	脸	.

但他的脸上却洋溢着喜悦。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [taɪmz] — [woʊnt][wiː; wi] , ['lɪt(ə)l] ['tɒpnɒt] ? " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] ['keɪti] [ʌp] [bɪ'twiːn]

"	We'll	have	times	—	won't	we	,	little	Topknot	?	"	said	he	,	taking	Katie	up	between
"	出色地	有	时代	—	惯于	我们	,	小的	发髻	?	"	说	他	,	采取	凯蒂	向上	之间

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

“我们会有好时光的，对吧，小蓬蓬？”他一边说着，一边用手指把凯蒂抱了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] .

as	if	she	had	been	a	pinch	of	snuff	.
作为	如果	她	有	到过	一个	捏	的	鼻烟	.

仿佛她只是一小撮鼻烟。

" [ɪz][juː; jʊ] [faʊnd] [ɒv; əv] - , ['dɒti] ? " [ɑːskt] ['flaɪəweɪ] ,

"	Is	you	found	of	ollinges	,	Dotty	?	"	asked	Flyaway	,
"	是	你	成立	的	-	,	多蒂	?	"	问	飞散	,

“你喜欢吃奥林格斯吗，多蒂？”飞飞问道。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [fruːt] [ɪn] [dɑːtiːz] [hænd] , [stɪl] [ʌn'teɪstɪd] .

with	an	anxious	glance	at	the	yellow	fruit	in	Dotty's	hand	,	still	untasted	.
和	一个	焦虑的	瞥一眼	在	这	黄色的	水果	在	多蒂的	手	,	仍然	未尝过的	.

她焦急地瞥了一眼多蒂手里那颗还没尝过的黄色水果。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

After	tea	the	orange	lay	on	the	lounge	.
后	茶	这	橙子	躺	在	这	休息室	.

喝完茶后，橙子躺在沙发上。

" [aɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - , " [sed] ['keɪti] , [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	I's	goin	'	to	give	you	a	ollinge	,	"	said	Katie	,	presenting	it	again	,
"	是	去	-	到	给	你	一个	-	,	"	说	凯蒂	,	呈现	它	再次	,

“我要给你一个奥林格，”凯蒂说着，又把奥林格递了过来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

as	if	it	were	a	new	one	.
作为	如果	它	是	一个	新的	一	.

就好像是新买的一样。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][wɒz; wəz]

But	after	she	had	given	it	away	three	times	,	she	thought	her	duty	was
但	后	她	有	给定	它	离开	三	时代	,	她	想法	她	责任	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但她送出去三次之后，就觉得自己的职责已经完成了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌm; əm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kəʊksɪŋli] , " [ai] [dɛs] [aɪl] [iːt] [ə; eɪ] [slaɪs] [əʊ] - [ðæt] -

"	If	you	please	um	,	"	said	she	,	coaxingly	,	"	I	dess	I'll	eat	a	slice	o	'	that	ollinge
"	如果	你	请	嗯	,	"	说	她	,	哄骗地	,	"	我	服装	患病的	吃	一个	片	o	-	那	-

.

:
.

“如果你愿意的话，”她哄着说，“我想我会吃一块那个奥林格蛋糕。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðiː] [həʊl] .

"	So	she	had	the	whole	.
"	所以	她	有	这	所有的	.

所以她拥有了全部。

" ['dɒti] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['fiːbi] ? " [ɑːskt] ['hɒrəs] .

"	Dotty	,	have	you	seen	Phebe	?	"	asked	Horace	.
"	多蒂	,	有	你	已见	菲比	?	"	问	贺拉斯	.

“多蒂，你看到菲比了吗？”霍勒斯问道。

" [nəʊ] ; [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

"	No	;	where	does	she	live	?	"
"	不	;	在哪里	做	她	居住	?	"

“不，她住在哪里？”

" [əʊ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] .

"	O	,	out	in	the	kitchen	.
"	哦	,	出去	在	这	厨房	.

“哦，在厨房里。”

['pruːdi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Prudy	saw	her	when	she	was	here	,	ever	so	long	ago	.
普鲁迪	锯	她	什么时候	她	曾是	这里	,	曾经	所以	长的	前	.

普鲁迪很久以前见过她，当时她还在这里。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['feɪdɪd] ['eni] [sɪns] . "

She	hasn't	faded	any	since	.	"
她	还没有	褪色	任何	自从	.	"

她从那以后容光焕发。

" [əʊ] , [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ʃiːz] [ə; eɪ] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][sɪp] . "

"	O	,	now	I	remember	,	she's	a	niggro	,	as	black	as	a	sip	.	"
"	哦	,	现在	我	记住	,	她是	一个	黑鬼	,	作为	黑色的	作为	一个	啜饮	.	"

“哦，现在我想起来了，她是个黑鬼，黑得像杯水一样。”

" [jes] ; [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	;	come	out	and	see	her	.
"	是的	;	来	出去	和	看	她	.

“是的，出来看看她吧。”

[ʃiːz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kændi] .

She's	famous	for	making	candy	.
她是	著名的	为了	制作	糖果	.

她因制作糖果而闻名。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɑːrbi] . "

She	learned	that	of	Barby	.	"
她	学习	那	的	芭比	.	"

她从芭比那里得知了这件事。

" [huː] [ɪz] ['bɑːrbi] ? "

"	Who	is	Barby	?	"
"	WHO	是	芭比	?	"

“芭比是谁？”

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [gɜːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [kə'tɪŋkə] [keɪm] .

"	The	Dutch	girl	we	had	before	Katinka	came	.
"	这	荷兰语	女孩	我们	有	前	卡廷卡	来了	.

“卡廷卡来之前我们家的那个荷兰女孩。”

" ['dɒti] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['hɒrəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kændi] - ['meɪkɪŋ] .

"	Dotty	went	into	the	kitchen	with	Horace	to	watch	the	candy	-	making	.
"	多蒂	去	进入	这	厨房	和	贺拉斯	到	手表	这	糖果	-	制作	.

“多蒂和霍勒斯一起进了厨房，观看糖果制作过程。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɪzɪtəz] .

This	was	a	favorite	method	with	him	of	entertaining	visitors	.
这	曾是	一个	最喜欢的	方法	和	他	的	娱乐	访客	.

这是他招待客人最喜欢的方式。

['meɪkɪŋ] ['mə'læsɪz] ['kændi] . — [peɪdʒ] - .

MAKING	MOLASSES	CANDY	.	—	Page	92	.
制作	糖蜜	糖果	.	—	页	-	.

制作糖蜜糖果——第92页。

['fiːbi] ['dəʊlən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌləd] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [həʊm] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['klɪfərdz] ,

Phebe	Dolan	was	a	young	colored	girl	,	who	had	a	very	desirable	home	at	Mrs	.	Clifford's	,
菲比	多兰	曾是	一个	年轻的	有色	女孩	,	WHO	有	一个	非常	理想	家	在	太太	.	克利福德的	,

菲比·多兰是一位年轻的黑人女孩，她在克利福德太太家过着非常幸福的生活。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] ['mænə(r)] ,

but	who	always	persisted	in	going	about	the	house	in	a	dejected	manner	,
但	WHO	总是	持续	在	去	关于	这	房子	在	一个	垂头丧气	方式	,

但他总是垂头丧气地在屋里走来走去，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪndli] .

as	if	some	one	had	treated	her	unkindly	.
作为	如果	一些	一	有	治疗	她	不友善的	.

就好像有人对她不友好一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ;

For	all	that	,	she	was	very	happy	;
为了	全部	那	,	她	曾是	非常	快乐的	;

尽管如此，她还是非常高兴；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [fʌn] .

and	under	her	solemn	face	was	a	deal	of	quiet	fun	.
和	在下面	她	庄严	脸	曾是	一个	交易	的	安静的	乐趣	.

在她严肃的表情下，却隐藏着一颗不为人知的快乐之心。

[kə'tɪŋkə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['dʒɜːmən][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd]

Katinka	Dinkelspiel	was	a	good	-	natured	German	girl	,	with	a	face	as	round
卡廷卡	-	曾是	一个	好的	-	自然	德语	女孩	,	和	一个	脸	作为	圆形的

[æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,

as	a	full	moon	,
作为	一个	满的	月亮	,

卡廷卡·丁克尔斯皮尔是一位性情温和的德国女孩，长着一张圆圆的脸，像一轮满月。

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [ɪk'spresɪv] [æz; əz] [tuː] [blɔt] [ɒv; əv] [bluː] [peɪnt] .

and	eyes	as	expressive	as	two	blots	of	blue	paint	.
和	眼睛	作为	富有表现力的	作为	二	印迹	的	蓝色的	画	.

眼睛像两团蓝色颜料一样，毫无表情。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] [rəʊld] [ɪn] [frʌnt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌf] [laɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][əʊ]

She	wore	her	fair	hair	rolled	in	front	on	each	side	into	a	puff	like	a	capital	O
她	穿着	她	公平的	头发	滚动	在	正面	在	每个	边	进入	一个	噗	喜欢	一个	首都	哦

. ['dɒti] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

.	Dotty	looked	at	her	in	surprise	.
.	多蒂	看起来	在	她	在	惊喜	.

她把金色的头发在前面两侧挽成一个蓬松的发髻，像个大写的“O”。多蒂惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['nɔːrə] , [huː] [wɔː(r)] [braɪt] ['rɪbənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	was	very	unlike	Norah	,	who	wore	bright	ribbons	on	her	head	.
她	曾是	非常	与此不同	诺拉	,	WHO	穿着	明亮的	丝带	在	她	头	.

她和诺拉非常不一样，诺拉头上戴着鲜艳的丝带。

[ænd; ənd] [kə'tɪŋkə] [tɔːkt] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

And	Katinka	talked	broken	English	,
和	卡廷卡	谈话	破碎的	英语	,

卡廷卡说着蹩脚的英语。

['stɜːrɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz]

stirring	up	her	words	in	such	a	way	that	the	sentences	were	like	Chinese
搅拌	向上	她	字	在	这样的	一个	方式	那	这	句子	是	喜欢	中国人

[pʌzls] ;

puzzles	;
谜题	;

她故意把话语搅乱，使句子像中国谜题一样；

[ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] ['dɪfrəntli] .

they	needed	to	be	taken	apart	and	put	together	differently	.
他们	需要	到	是	已采取	除	和	放	一起	不同	.

它们需要被拆解，然后以不同的方式重新组装。

" [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['hɒrəs] ;

"	Please	to	make	the	door	too	,	"	she	said	to	Horace	;
"	请	到	制作	这	门	也	,	"	她	说	到	贺拉斯	;

“请你也把门做出来吧，”她对霍拉斯说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒti] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]

and	it	was	half	a	minute	before	Dotty	understood	that	she	was	asking	him
和	它	曾是	一半	一个	分钟	前	多蒂	理解	那	她	曾是	问	他

[tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	shut	it	.
到	关闭	它	.

过了半分钟，多蒂才明白她是在让他关上门。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [gˈɜːlz] ; [ðə; ðɪ] ['hænsə)m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ;

"	This	is	my	cousin	Dotty	Dimple	,	girls	;	the	handsomest	of	the	family	;
"	这	是	我的	表哥	多蒂	酒窝	,	女孩们	;	这	最英俊的	的	这	家庭	;

“这是我的表妹多蒂·迪普尔，姑娘们；她是家里最漂亮的；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [best] [wʌn] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ?

but	not	the	best	one	—	are	you	,	though	?
但	不是	这	最好的	一	—	是	你	,	尽管	?

但这不是最好的——你觉得呢?

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

"	at	the	same	time	giving	Miss	Dimple	a	chair	.
"	在	这	相同的	时间	给予	错过	酒窝	一个	椅子	.

“同时给迪普尔小姐递上一把椅子。”

" [haʊ] [-] , [mɪs] ? " [sed] ['fiːbi] , ['mɔːnfəli] .

"	How	d'ye	,	miss	?	"	said	Phebe	,	mournfully	.
"	如何	染料	,	错过	?	"	说	菲比	,	悲伤地	.

“小姐，您好吗？”菲比悲伤地问道。

[kə'tɪŋkə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['pætɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [əʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Katinka	said	nothing	,	but	patted	the	letter	O	on	the	right	side	of	her	head	.
卡廷卡	说	没有什么	,	但	轻拍	这	信	哦	在	这	正确的	边	的	她	头	.

卡廷卡什么也没说，只是拍了拍自己头右侧的字母“O”。

" [əʊ] , [fɪb] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['kændi]

"	O	,	Phib	,	my	mother	says	if	you	are	not	too	tired	,	you	may	make	some	candy
"	哦	,	phib	,	我的	母亲	说道	如果	你	是	不是	也	疲劳的	,	你	可能	制作	一些	糖果

;

;
;

“哦，菲布，我妈妈说如果你不太累的话，你可以做一些糖果；

[ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , ['kændɪdli] .

she	said	so	,	candidly	.
她	说	所以	,	坦率地说	.

她坦率地说道。

" ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [pʌnz] .

"	Horace	was	just	old	enough	to	delight	in	puns	.
"	贺拉斯	曾是	只是	老的	足够的	到	喜	在	双关语	.

“霍勒斯年纪刚好够大，会喜欢双关语。”

[naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['fiːbi] ;

Now	,	this	was	a	pleasant	message	to	Phebe	;
现在	,	这	曾是	一个	令人愉快的	信息	到	菲比	;

这给菲比带来了一个令人愉快的消息；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [mə'læsɪz] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] .

she	would	have	been	glad	to	keep	her	fingers	in	molasses	half	the	time	.
她	会	有	到过	高兴的	到	保持	她	手指	在	糖蜜	一半	这	时间	.

她宁愿有一半的时间都把自己的手指泡在糖浆里。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɒti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,

Still	it	seemed	to	Dotty	,	as	she	saw	the	rolling	of	the	black	eyes	,
仍然	它	似乎	到	多蒂	,	作为	她	锯	这	滚动	的	这	黑色的	眼睛	,

但当多蒂看到那双黑眼睛翻白时，她仍然觉得.....

[ðæt] ['fiːbi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

that	Phebe	was	quite	discouraged	.
那	菲比	曾是	相当	灰心	.

菲比感到非常沮丧。

" [ai] [spəʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['kændi] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [wʌns] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] .

| | | |

[ðen] [pɔ:] [hɑ:f][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌtəd] ['plætə(r)] ,

then	poured	half	the	contents	of	the	kettle	into	a	buttered	platter	,
然后	倾倒	一半	这	内容	的	这	壶	进入	一个	涂黄油的	拼盘	,

然后把壶里一半的水倒进抹了黄油的盘子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] ['plætə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['pi:kən] - [mi:ts] .

and	the	other	half	into	a	second	platter	lined	with	pecan	-	meats	.
和	这	其他	一半	进入	一个	第二	拼盘	衬里	和	胡桃	-	肉类	.

另一半则盛入铺有山核桃仁的第二个盘子里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə] [ku:l] .

Then	she	took	the	whole	out	of	doors	to	cool	.
然后	她	采取	这	所有的	出去	的	门	到	凉爽的	.

然后她把整个东西搬到室外晾凉。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['dɒti] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;

"	I'll	tell	you	what	I'm	thinking	about	,	"	said	Dotty	,	as	the	girl	left	the	room	;
"	患病的	告诉	你	什么	我是	思维	关于	,	"	说	多蒂	,	作为	这	女孩	左边	这	房间	;

“我来告诉你我在想什么，”多蒂说着，女孩离开了房间；

— " [wɒt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɒt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ? "

—	"	what	has	she	got	on	her	head	?	"
—	"	什么	有	她	得到	在	她	头	?	"

“她头上戴的是什么？”

" [waɪ] , [heə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	Why	,	hair	,	to	be	sure	,	"	replied	Grace	.
"	为什么	,	头发	,	到	是	当然	,	"	回复	优雅	.

“当然是为了头发啦，”格蕾丝回答道。

" [wʊl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , " [kə'rektɪd] ['hɒrəs] .

"	Wool	,	I	should	call	it	,	"	corrected	Horace	.
"	羊毛	,	我	应该	称呼	它	,	"	已更正	贺拉斯	.

“我应该称它为羊毛，”霍勒斯纠正道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " ['fɔ:ltəd] ['dɒti] , — " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ] [wɪg] .

"	Because	I	didn't	know	,	"	faltered	Dotty	,	—	"	I	didn't	know	but	'	twas	a	wig	.
"	因为	我	没有	知道	,	"	犹豫不决	多蒂	,	—	"	我	没有	知道	但	-	那是	一个	假发	.
"																				
"																				
"																				

“因为我不知道，”多蒂结结巴巴地说，“我不知道，但那是一顶假发。”

" [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] - [twɒz] [ə; eɪ] [wɪg] , ['dɒti] ? "

"	What	made	you	think	'	twas	a	wig	,	Dotty	?	"
"	什么	制成	你	思考	-	那是	一个	假发	,	多蒂	?	"

“多蒂，你怎么会觉得那是假发呢？”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɔ:(r)] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:z] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['ɛniˌbɑ:diz] [heə(r)]

"	O	,	there	was	a	man	wore	one	in	the	cars	;	it	looked	just	like	anybody's	hair
"	哦	,	那里	曾是	一个	男人	穿着	一	在	这	汽车	;	它	看起来	只是	喜欢	任何人的	头发
,																		
,																		
,																		

“哦，有个男人在车里戴着一个假发；看起来就像任何人的头发一样。”

['əʊnli][hi:; hi][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

only	he	tied	it	on	with	a	button	.
仅有的	他	系	它	在	和	一个	按钮	.

但他用纽扣把它系上了。

[hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɒrəs] . "

He	knew	you	and	Horace	.	"
他	知道	你	和	贺拉斯	.	"

他认识你和霍勒斯。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɒrəs] ?

"	Me	and	Horace	?
"	我	和	贺拉斯	?

我和霍勒斯?

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ? "

Who	could	it	have	been	?	"
WHO	可以	它	有	到过	?	"

会是谁呢?

" [hiːz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - . "

"	He's	the	major	;	his	name	is	Lazelle	.	"
"	他是	这	主要的	;	他的	姓名	是	-	.	"

“他是少校，他的名字叫拉泽尔。”

" [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , " [sed] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [tə'geðə(r)] .

"	O	,	I	remember	him	,	"	said	Grace	and	Horace	together	.
"	哦	,	我	记住	他	,	"	说	优雅	和	贺拉斯	一起	.

“哦，我记得他，”格蕾丝和霍勒斯异口同声地说。

" [dʌz] [hiː; hi][weə(r)][ə; eɪ][wɪg] ?

"	Does	he	wear	a	wig	?
"	做	他	穿	一个	假发	?

他戴假发吗?

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][əʊld][æt; ət][ɔːl] . "

He	isn't	old	at	all	.	"
他	不是	老的	在	全部	.	"

他一点也不老。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] - [æn; ən][əʊld]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , - " [rɪ'tɜːnd] ['dɒti] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [səʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	calls	himself	'	an	old	mustache	,	'	"	returned	Dotty	,	"	for	he	said	so	to	me	.
"	他	呼叫	他自己	-	一个	老的	胡子	,	-	"	返回	多蒂	,	"	为了	他	说	所以	到	我	.

“他自称‘老胡子’，”多蒂回答说，“因为他是这么跟我说的。”

[hiː; hi] [weəz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [heə(r)] - [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] . "

He	wears	one	of	those	hair	-	lips	,	and	a	wig	.	"
他	穿着	一	的	那些	头发	-	嘴唇	,	和	一个	假发	.	"

他戴着那种人造唇和假发。

" [ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] ? "

"	And	he's	as	blind	as	a	post	?	"
"	和	他是	作为	瞎的	作为	一个	邮政	?	"

“他简直瞎得像根木头？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [naʊ] .

"	O	,	no	,	he	can	see	things	now	.
"	哦	,	不	,	他	能	看	事物	现在	.

“哦，不，他现在能看见东西了。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] . "

I	liked	him	,	for	he	gave	me	all	the	apples	and	peaches	I	could	eat	.	"
我	喜欢	他	,	为了	他	给予	我	全部	这	苹果	和	桃子	我	可以	吃	.	"

我喜欢他，因为他给了我所有我能吃的苹果和桃子。

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɒrəs] ,
" I reckon it did him good to go to the war , " exclaimed Horace ,
" 我 估计 它 做过 他 好的 到 去 到 这 战争 , " 惊呼 贺拉斯 ,

“我觉得他去打仗是件好事，”霍勒斯说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] ! "
" for I remember , when I was a little fellow , how he boxed my ears ! "
" 为了 我 记住 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 同伴 , 如何 他 盒装 我的 耳朵 ! "

“因为我记得，当我还是个小家伙的时候，他打过我的耳朵！”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kæsi] , ['θɔːtfəli] .
" He has suffered a great deal since then , " said the gentle Cassy , thoughtfully .
" 他 有 遭受 一个 伟大的 交易 自从 然后 , " 说 这 温和的 卡西 , 深思熟虑 .

“从那以后，他受了很多苦，”温柔的卡西若有所思地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [grəʊ] ['betə(r)][baɪ] ['sʌfərɪŋ] . "
" You know people generally grow better by suffering . "
" 你 知道 人们 一般来说 生长 更好的 经过 痛苦 . "

“你知道，人们通常会在苦难中变得更好。”

" ['dɒti] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , " [sed] [greɪs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kændi]
" Dotty dear , you can't keep your eyes open , " said Grace , after the candy
" 多蒂 亲爱的 , 你 不能 保持 你的 眼睛 打开 , " 说 优雅 , 后 这 糖果
[hæd; həd] [biːn] ['pʊld] .
had been pulled .
有 到过 拉 .

“亲爱的多蒂，你不能一直睁着眼睛，”糖果被抽出来后，格蕾丝说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
" I don't believe it will make you any better to suffer .
" 我 不 相信 它 将要 制作 你 任何 更好的 到 遭受 .

“我不认为受苦会让你好起来。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] . "
I'm going to put you to bed . "
我是 去 到 放 你 到 床 . "

我这就去扶你睡觉。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [θɔːt] ['dɒti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [hed] [ɒn][ðə; ði]
" And here I am , " thought Dotty , as she laid her tired head on the
" 和 这里 我 是 , " 想法 多蒂 , 作为 她 铺设 她 疲劳的 头 在 这
['pɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

“而我呢，”多蒂心想，一边把疲惫的头枕在枕头上。

" [aʊt] [west] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] - [bɑː(r)] .
" out West , under a sketo bar .
" 出去 西方 , 在下面 一个 - 酒吧 .

“在西部，在一家滑板酒吧下面。”

[gɒt][hɪə(r)] [seɪf] .
Got here safe .
得到 这里 安全的 .

安全抵达。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [gɒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][ɪn][maɪ] [preə(r)] .
I ought to have thanked God a little harder in my prayer .
我 应该 到 有 谢谢 上帝 一个 小的 更难 在 我的 祷告 .

我应该在祷告中更强烈地感谢上帝。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 .

第七章

['weɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [west] .
WAKING UP OUT WEST .
醒来 向上 出去 西方 .

在西部醒来。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['weikən] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [saʊndz] .
Dotty was wakened next morning by a variety of sounds .
多蒂 曾是 醒来 下一个 早晨 经过 一个 种类 的 声音 .

第二天早上，多蒂被各种各样的声音吵醒了。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [ðə; ði][kə'neəri] , [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd] ['hɔːrəsɪz] ['gɪni] [pɪg][wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː]
The mocking - bird , the canary , the hens , and Horace's guinea pig were astir
这 嘲讽 - 鸟 , 这 金丝雀 , 这 母鸡 , 和 贺拉斯的 几内亚 猪 是 搅拌
,
,
,

嘲鸫、金丝雀、母鸡和霍勒斯的豚鼠都动了起来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and wished their little world to be aware of it .
和 希望 他们的 小的 世界 到 是 意识到的 的 它 .

并希望他们的小世界能够意识到这一点。

['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .
Flyaway was dressed and running about , making herself generally useful .
飞散 曾是 穿着 和 跑步 关于 , 制作 她自己 一般来说 有用 .

飞飞已经穿戴整齐，四处奔跑，做了很多有用的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['taɪəd] [jʌŋ] ['trævələ(r)] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Before the tired young traveller knew where she was ,
前 这 疲劳的 年轻的 游客 知道 在哪里 她 曾是 ,

疲惫的年轻旅人还没弄明白自己身在何处，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , —
a little hand was busy at the door knob , and a baby voice called out , —
一个 小的 手 曾是 忙碌的 在 这 门 旋钮 , 和 一个 婴儿 嗓音 称为 出去 , —

一只小手在门把手上忙碌着，一个稚嫩的声音传来——

" - , - , [ɪz][juː; jʊ] [weɪkt] [ʌp] ? "
" Dottee , Dottee , is you waked up ? "
" - , - , 是 你 醒来 向上 ? "

“多蒂，多蒂，你醒了吗？”

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" O , now I know where I am !
" 哦 , 现在 我 知道 在哪里 我 是 !

“哦，现在我知道我在哪里了！”

[ðɪs] [ɪz] [ɑːnt] - ['riːəz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [snɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪəweɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .
This is Aunt ' Ria's house , and that little snip of a Flyaway is trying to get in .
这 是 阿姨 - 莉亚的 房子 , 和 那 小的 剪 的 一个 飞散 是 尝试 到 得到 在 .

这是莉亚阿姨的房子，那只小小的飞蛾正试图飞进来。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
O , dear , dear , how far off I am !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 如何 远的 离开 我 是 !

哦，天哪，天哪，我离目标还有多远呢！

['pruːdi]['pɑːrlɪn] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? "

Prudy	**Parlin**	**,**	**I**	**wonder**	**if**	**you're**	**thinking**	**about**	**me**	**?**	**"**
普鲁迪	帕林	,	我	想知道	如果	你是	思维	关于	我	?	"

普鲁迪·帕林，不知道你有没有想起我?

" - ! - ! " [kɔːld] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	**Dottee**	**!**	**Dottee**	**!**	**"**	**called**	**the**	**small**	**voice**	**again**	**.**
"	-	!	-	!	"	称为	这	小的	嗓音	再次	.

“多蒂！多蒂！”细小的声音再次响起。

" [əʊ] , [ai] [spəʊz] [ðæt] - [stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɔːl] [deɪ] .

"	**O**	**,**	**I**	**s'pose**	**that**	**baby'll**	**stand**	**at**	**the**	**door**	**all**	**day**	**.**
"	哦	,	我	假设	那	-	站立	在	这	门	全部	天	.

“哦，我猜那孩子会整天站在门口。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nɒb] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] ['flaɪəweɪ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

"	**But**	**just**	**then**	**the**	**knob**	**turned**	**,**	**and**	**in**	**rushed**	**Flyaway**	**out**	**of**	**breath**	**.**
"	但	只是	然后	这	旋钮	转向	,	和	在	匆忙	飞散	出去	的	气息	.

“就在这时，旋钮转动了，飞飞气喘吁吁地冲了进来。”

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['tɒpnɒt] , " [sed] ['dɒti] ,

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Miss**	**Topknot**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**,**
"	好的	-	早晨	,	错过	发髻	,	"	说	多蒂	,

“早上好，顶髻小姐，”多蒂说道。

[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] - [nems] ['hɒrəs] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['juːzɪŋ] .

addressing	**her**	**by**	**one**	**of**	**the**	**dove**	**-**	**names**	**Horace**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**using**	**.**
解决	她	经过	一	的	这	鸽子	-	姓名	贺拉斯	曾是	所以	喜爱	的	使用	.

用贺拉斯非常喜欢用的鸽子名字之一来称呼她。

" [əʊ] , [aɪz] ['pɪti] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['flaɪəweɪ] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**O**	**,**	**I's**	**pitty**	**well**	**,**	**"**	**replied**	**Flyaway**	**,**	**dancing**	**across**	**the**	**room**	**.**
"	哦	,	是	可怜	出色地	,	"	回复	飞散	,	跳舞	穿过	这	房间	.

“哦，我真是太可怜了，”飞翔一边说着，一边在房间里跳来跳去。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] ['eni] [tɪl] [læs] - [naɪt] .

"	**I**	**didn't**	**sleep**	**any**	**till**	**las**	**'**	**night**	**.**
"	我	没有	睡觉	任何	直到	最后	-	夜晚	.

“我昨晚都没睡。”

[ai] - - - ; [səʊ][ai][kep] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	**d'eamed**	**awtul**	**d'eams**	**;**	**so**	**I**	**kep**	**'**	**awake**	**,**	**and**	**wouldn't**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
我	-	-	-	;	所以	我	保持	-	醒	,	和	不会	去	到	睡觉	.

我做了很多梦；所以我一直醒着，不肯睡觉。

" [ænd; ənd]['ɪntuː][bed] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ɪts]['tæŋg(ə)ld] [flɒs] ,

"	**And**	**into**	**bed**	**climbed**	**the**	**little**	**one**	**,**	**laying**	**her**	**head**	**,**	**with**	**its**	**tangled**	**floss**	**,**
"	和	进入	床	攀登	这	小的	一	,	躺下	她	头	,	和	它是	纠缠不清	牙线	,

“小家伙爬上床，把头枕在床上，头发还缠在牙线里。”

[raɪt] [ə'krɒs] [dɑːtiːz] [feɪs] .

right	**across**	**Dotty's**	**face**	**.**
正确的	穿过	多蒂的	脸	.

正中多蒂的脸。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [saɪd] ['dɒti] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɒs] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**sighed**	**Dotty**	**,**	**rubbing**	**the**	**floss**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
"	亲爱的	我	!	"	叹了口气	多蒂	,	擦	这	牙线	出去	的	她	眼睛	.

“哎呀！”多蒂叹了口气，揉了揉眼睛里的牙线。

" [sʌtʃ] [heə(r)] !

"	**Such**	**hair**	**!**
"	这样的	头发	!

“这头发真棒！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪg] !
I should think you wore a wig !
我 应该 思考 你 穿着 一个 假发 !

我觉得你戴了假发!

[aɪm] ['sliːpi] ; [kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ? "
I'm sleepy ; can't you let me be ? "
我是 困 ; 不能 你 让 我 是 ? "

我困了，就不能让我安静一会儿吗?

" [juː; jʊ] [mʌs] - [weɪk] [ʌp] , - !
" You mus ' wake up , Dottee !
" 你 音乐 - 唤醒 向上 , - !

“你得醒醒了，多蒂！”

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ; [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['vɛli] ['iːzi] .
I love to wake up ; I can do it velly easy .
我 爱 到 唤醒 向上 ; 我 能 做 它 山谷 简单的 .

我喜欢起床；对我来说很容易。

" ['dɒti] , ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [muːvd] ['fɔːwəd] , ['pʊʃɪŋ] ['keɪti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" Dotty , losing her patience , moved forward , pushing Katie towards the edge of
" 多蒂 , 输 她 耐心 , 已搬 向前 , 推动 凯蒂 向 这 边缘 的
[ðə; ði] [bed] .
the bed .
这 床 .

“多蒂失去了耐心，走上前去，把凯蒂推到床边。

" [əʊ] , [həʊ] !
" O , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬!

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - !
what a little bedstick !
什么 一个 小的 - !

多么小的床棍啊!

[aɪl] [joʊl] [aʊt] ! "
I'll yole out ! "
患病的 约尔 出去 ! "

我要走了!

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['flaɪəweɪ] ['klɪfəd] !
" I wish you would , Flyaway Clifford !
" 我 希望 你 会 , 飞散 克利福德 !

“我希望你能做到，飞翔的克利福德！”

" [nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[ɒf] [rəʊld] ['flaɪəweɪ] , [bʌt; bət] [ə'lait] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Off rolled Flyaway , but alighted on her feet .
离开 滚动 飞散 , 但 下车 在 她 脚 .

Flyaway滚落下来，但稳稳地落在了地上。

" [əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['skræmblɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ; " [ai] [fel] [daʊn] ['bækbɔːd] .
" O , my shole , " cried she , scrambling in again ; " I fell down backboards .
" 哦 , 我的 洞 , " 哭 她 , 争抢 在 再次 ; " 我 跌倒 向下 篮板 .

“哦，我的天哪，”她喊道，又慌忙爬了进去；“我摔倒在背板上了。”

[əʊ] , [həʊ] !
O , ho !
哦 , 何 !

哦，嗬！

" [sʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
" Such good nature was not to be resisted .
" 这样的 好的 自然 曾是 不是 到 是 抵抗 .

“如此善良的本性，怎能抗拒呢？”

['sliːpi] ['dɒti] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ;
Sleepy Dotty waked up and smiled in spite of herself ;
困 多蒂 醒来 向上 和 微笑 在 尽管如此 的 她自己 ;

睡眼惺忪的朵蒂醒了过来，不由自主地笑了。

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz] [skɪpɪŋ] [daʊn] [steəz] .
and next minute her persecutor was skipping down stairs .
和 下一个 分钟 她 迫害者 曾是 跳过 向下 楼梯 .

下一刻，迫害她的人就蹦蹦跳跳地走下楼了。

" [glæd] [ʃiːz] [gɒn] .
" Glad she's gone .
" 高兴的 她是 已消失 .

“很高兴她走了。”

[naʊ] [aɪl] [pʊt][ɒn][maɪ] ['prɪti] ['mɔːnɪŋ] [dres] ; [ɑːnt] - ['riːə] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
Now I'll put on my pretty morning dress ; Aunt ' Ria hung it up in the closet .
现在 患病的 放 在 我的 漂亮的 早晨 裙子 ; 阿姨 ' 莉娅 悬挂 它 向上 在 这 壁橱 .

现在我要穿上我漂亮的晨礼服；莉娅阿姨把它挂在衣橱里了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [aʊt] [west] ,
I'm going to be a little lady all the time I'm out West ,
我是 去 到 是 一个 小的 女士 全部 这 时间 我是 出去 西方 ,

我在西部的时候，会一直做个小淑女。

[ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌmp] [ɒf] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][maɪ] [kləʊðz] .
and not jump off of things and tear my clothes .
和 不是 跳 离开 的 事物 和 撕 我的 衣服 .

而且不会从高处跳下来撕破衣服。

" [ðen] [dɑːtiːz] [maɪnd] [streɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] .
" Then Dotty's mind strayed to a very different subject .
" 然后 多蒂的 头脑 迷路了 到 一个 非常 不同的 主题 .

“然后，多蒂的思绪飘到了完全不同的话题上。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kwɪə(r)] [gɒd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
" It is so queer God is in this country just the same as He is in the State of
" 它 是 所以 酷儿 上帝 是 在 这 国家 只是 这 相同的 作为 他 是 在 这 状态 的
[meɪn] !
Maine !
缅因州 !

“真是太奇怪了，上帝在这个国家和在缅因州一样！”

[ai] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [hɜːd] ;
I said my prayers to Him before I started , and there He was and heard ;
我 说 我的 祈祷 到 他 前 我 开始 , 和 那里 他 曾是 和 听到 ;

出发前我向他祈祷，他就在那里，听见了我的祈祷；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [h'iəz] [tuː] ; [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] .
and now He's here and hears too ; I don't see how .
和 现在 他是 这里 和 听到 也 ; 我 不 看 如何 .

现在祂也在这里，也听到了；我不明白这是怎么回事。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɪˈðaʊt] [hiː; hi] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

You	can't	think	without	He	sees	your	thoughts	.
你	不能	思考	没有	他	看到	你的	想法	.

你无法思考，因为他洞悉你的心思。

" ['dɒti] , ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

"	Dotty	,	brushing	her	hair	,
"	多蒂	,	刷牙	她	头发	,

“多蒂一边梳着头发，

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [səʊ] [ɪnˈtentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əbˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mærɪə] ,

looked	in	the	glass	so	intently	that	she	did	not	observe	her	Aunt	Maria	,
看起来	在	这	玻璃	所以	专注地	那	她	做过	不是	观察	她	阿姨	玛丽亚	,

她目不转睛地盯着镜子，以至于没有注意到她的玛丽亚姨妈。

[huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

who	had	quietly	entered	the	room	.
WHO	有	悄悄	进入	这	房间	.

他悄悄地走进了房间。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz]

Mrs	.	Clifford	was	a	wise	woman	,	but	she	could	not	look	into	her	niece's
太太	.	克利福德	曾是	一个	明智的	女士	,	但	她	可以	不是	看	进入	她	侄女的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

克利福德太太是个睿智的女人，但她却看不透她侄女的内心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dɒti] [wɒz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

She	thought	Dotty	was	admiring	her	own	beauty	in	the	mirror	,
她	想法	多蒂	曾是	钦佩	她	自己的	美丽	在	这	镜子	,

她以为多蒂正在镜子前欣赏自己的美貌。

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

whereas	the	child	was	not	thinking	of	it	at	all	.
然而	这	孩子	曾是	不是	思维	的	它	在	全部	.

而孩子却完全没有想到这一点。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)] [wʌns] [sed] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɪz] ['veri] [truː] : —

What	Mr	.	Beecher	once	said	of	little	folks	is	very	true	:	—
什么	先生	.	比彻	一次	说	的	小的	各位	是	非常	真的	:	—

比彻先生曾经对小人物说过的那句话非常正确：

" [ɑː] , [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] [ðæt] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]

"	Ah	,	well	,	there	is	a	world	of	things	in	children's	minds	that	grown	-	up	people
"	啊	,	出色地	,	那里	是	一个	世界	的	事物	在	孩子们的	思想	那	生长	-	向上	人们

[duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,

do	not	understand	,
做	不是	理解	,

“啊，嗯，孩子们的脑海里有很多成年人无法理解的事物。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [tuː] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

though	they	too	once	were	young	.
尽管	他们	也	一次	是	年轻的	.

虽然他们也曾年轻过。

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['dɒti] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mrs	.	Clifford	went	up	to	Dotty	and	kissed	her	.
"	太太	.	克利福德	去	向上	到	多蒂	和	亲吻	她	.

克利福德太太走到多蒂面前，吻了她。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [mj'u:sɪŋz] ,

Then	the	little	girl	was	startled	from	her	musings	,
然后	这	小的	女孩	曾是	惊慌	从	她	沉思	,

小女孩的思绪突然被惊醒。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [steəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn]['mɪsɪz] . ['klɪfərdz] ,

and	passing	down	stairs	with	her	hand	in	Mrs	.	Clifford's	,
和	通过	向下	楼梯	和	她	手	在	太太	.	克利福德的	,

她牵着克利福德太太的手，一起走下楼梯。

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] [ɪf] [dɪə(r)] ['pru:di] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

thought	she	should	be	perfectly	happy	if	dear	Prudy	were	only	on	the	other	side
想法	她	应该	是	完美	快乐的	如果	亲爱的	普鲁迪	是	仅有的	在	这	其他	边

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

她心想，如果亲爱的普鲁迪就在她另一边，她就应该非常开心了。

['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [ɔ:(r)] [streɪndʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] ,

Everything	she	saw	that	was	new	or	strange	she	had	to	stop	and	admire	,
一切	她	锯	那	曾是	新的	或者	奇怪的	她	有	到	停止	和	钦佩	,

凡是她看到的新鲜或奇特的事物，她都会停下来欣赏。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'lɒŋ] [aʊt] [west] .

thinking	it	was	an	article	that	could	only	belong	out	West	.
思维	它	曾是	一个	文章	那	可以	仅有的	属于	出去	西方	.

我觉得这篇文章只能出现在美国西部。

" [əʊ] , ['ɑ:nti] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [dɔ:z] ? "

"	O	,	auntie	,	what	is	this	queer	little	thing	with	doors	?	"
"	哦	,	阿姨	,	什么	是	这	酷儿	小的	事物	和	门	?	"

“哦，阿姨，这是什么带门的奇怪小东西？”

" ['greɪsɪz] ['kæbɪnət] , [dɪə(r)] . "

"	Grace's	cabinet	,	dear	.	"
"	格蕾丝	内阁	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，是格蕾丝的内阁。”

" [hɜ:(r); hə(r)] - , " [ɪk'skleɪmd] ['flaɪəweɪ] , [dɑ:tɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

"	Her	cabijen	,	"	exclaimed	Flyaway	,	darting	in	from	the	next	room	.
"	她	-	,	"	惊呼	飞散	,	飞镖	在	从	这	下一个	房间	.

“她的小屋，”飞翔者惊呼道，从隔壁房间冲了进来。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , " [sed] ['hɒrəs] : " [dɪd][maɪ] ['gɪni] [pɪg] [weɪk] [ju:; jʊ] ?

"	Good	morning	,	Dotty	Dimple	,	"	said	Horace	:	"	did	my	Guinea	pig	wake	you	?
"	好的	早晨	,	多蒂	酒窝	,	"	说	贺拉斯	:	"	做过	我的	几内亚	猪	唤醒	你	?

“早上好，多蒂·丁普尔，”霍勒斯说：“我的豚鼠把你吵醒了吗？”

[ai] [lɒst] [hɪm] [aʊt] .

I	lost	him	out	.
我	丢失的	他	出去	.

我把他弄丢了。

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] !

What	a	noise	he	made	!
什么	一个	噪音	他	制成	!

他发出的声音真大！

[ai] [wɪʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['gɪni] , [weə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

I	wish	he	was	in	Guinea	,	where	he	came	from	.
我	希望	他	曾是	在	几内亚	,	在哪里	他	来了	从	.

我希望他能回到他的故乡几内亚。

" ['dɒti] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] .
" Dotty had never seen a Guinea pig .
" 多蒂 有 绝不 已见 一个 几内亚 猪 .

“多蒂以前从未见过豚鼠。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['fiːbi]
It was another curiosity , which promised to be more remarkable than Phebe
它 曾是 其他 好奇心 , 哪个 承诺 到 是 更多的 卓越 比 菲比
[ɔː(r)] [kə'tɪŋkə] .
or Katinka .
或者 卡廷卡 .

这是另一个令人好奇的事物，它有望比菲比或卡廷卡更加引人注目。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] [west] [wɒz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [wʌn] [lɒŋ] [pleɪ] - [deɪ] .
She began to think coming West was like having one long play - day .
她 开始 到 思考 未来 西方 曾是 喜欢 拥有 一 长的 玩 - 天 .

她开始觉得来到西部就像是度过了漫长的一天。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ,
Even the dining - room was a novelty ,
甚至 这 用餐 - 房间 曾是 一个 新奇 ,

就连餐厅也别具一格。

[wɪð] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [fæn] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [flaɪz] .
with the swinging fan suspended over the table to keep off flies .
和 这 摇摆 扇子 暂停 超过 这 桌子 到 保持 离开 苍蝇 .

桌子上方悬挂着一台摇曳的电扇，用来驱赶苍蝇。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['kɒfi] ,
" I have been wondering , " said Mrs . Clifford , as she urned the coffee ,
" 我 有 到过 好奇 , " 说 太太 . 克利福德 , 作为 她 骨灰瓮 这 咖啡 ,

“我一直在想，”克利福德太太一边转动咖啡壶一边说。

" [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'mjuːz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] . "
" how we shall amuse our little Dotty while she is here . "
" 如何 我们 将 娱乐 我们的 小的 多蒂 尽管 她 是 这里 . "

“我们该如何让小多蒂在这儿玩得开心呢？”

" ['fɪʃɪŋ] , " [sə'dʒestid] ['hɒrəs] .
" Fishing , " suggested Horace .
" 钓鱼 , " 建议 贺拉斯 .

“钓鱼吧，”贺拉斯建议道。

" ['nʌtɪŋ] , " [sed] [greɪs] .
" Nutting , " said Grace .
" 坚果 , " 说 优雅 .

“坚果，”格蕾丝说。

" ['pruːdi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˌɪndi'ænə] , " [ri'mɑːk] ['dɒti] , [ɪn][ə; eɪ]
" Prudy went to a wedding when she was in Indiana , " remarked Dotty , in a
" 普鲁迪 去 到 一个 婚礼 什么时候 她 曾是 在 印第安纳州 , " 评论 多蒂 , 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

“普鲁迪在印第安纳州的时候去参加了一个婚礼，”多蒂低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðen] , " [sed] ['hɒrəs] ;
" We will try to get up a wedding then , " said Horace ;
" 我们 将要 尝试 到 得到 向上 一个 婚礼 然后 , " 说 贺拉斯 ;

“那我们就努力筹办一场婚礼吧，”霍勒斯说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] . "

"	but	they	are	a	little	out	of	fashion	now	.	"
"	但	他们	是	一个	小的	出去	的	时尚	现在	.	"

“但它们现在有点过时了。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

"	We	have	been	thinking	,	"	observed	Mrs	.	Clifford	,	"	of	a	nutting	excursion	for	to	-	day	.
"	我们	有	到过	思维	,	"	观察到	太太	.	克利福德	,	"	的	一个	坚果	短途旅行	为了	到	-	天	.

“我们一直在考虑，”克利福德太太说，“今天去采坚果。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['edwəd] ? "

How	would	you	like	it	,	Edward	?	"
如何	会	你	喜欢	它	,	爱德华	?	"

爱德华，你觉得怎么样?

" ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] .

"	Very	much	,	"	replied	Mr	.	Parlin	.
"	非常	很多	,	"	回复	先生	.	帕林	.

“非常多，”帕林先生回答道。

" [ai][kæn; kən] [spend] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	I	can	spend	but	one	day	with	you	,
"	我	能	花费	但	一	天	和	你	,

我只能和你共度一天，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌtɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] . "

and	I	would	as	lief	spend	it	nutting	as	in	any	other	way	.	"
和	我	会	作为	利夫	花费	它	坚果	作为	在	任何	其他	方式	.	"

我宁愿把时间花在吃坚果上，也不愿用其他任何方式花掉它。

" ['əʊnli][wʌn] [deɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] ! " [kraɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɒrəs] .

"	Only	one	day	,	Uncle	Edward	!	"	cried	Grace	and	Horace	.
"	仅有的	一	天	,	叔叔	爱德华	!	"	哭	优雅	和	贺拉斯	.

“只有一天了，爱德华叔叔！”格蕾丝和霍勒斯喊道。

" ['əʊnli][wʌn] [deɪ] , [pə'pɑː] ! " ['stæmə] ['dɒti] ,

"	Only	one	day	,	papa	!	"	stammered	Dotty	,
"	仅有的	一	天	,	爸爸	!	"	结结巴巴	多蒂	,

“只有一天了，爸爸！”多蒂结结巴巴地说。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [huː] [dɪd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ɒn][ə; eɪ] [maʊs] ,

feeling	like	a	little	kitten	who	did	have	her	paw	on	a	mouse	,
感觉	喜欢	一个	小的	小猫	WHO	做过	有	她	爪子	在	一个	老鼠	,

感觉自己像一只抓到了老鼠的小猫咪。

[bʌt; bət] [siːz] [ðə; ði] [maʊs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] .

but	sees	the	mouse	disappear	down	a	hole	.
但	看到	这	老鼠	消失	向下	一个	洞	.

但他看到老鼠消失在洞里。

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

"	O	,	I	shall	leave	you	,	my	daughter	.
"	哦	,	我	将	离开	你	,	我的	女儿	.

“哦，我要离开你了，我的女儿。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .

You	will	stay	here	a	week	or	two	,	and	meet	me	in	Indianapolis	.
你	将要	停留	这里	一个	星期	或者	二	,	和	见面	我	在	印第安纳波利斯	.

你将在这里待一到两周，然后在印第安纳波利斯与我会合。

" ['dɒti] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Dotty	was	able	to	eat	once	more	.
"	多蒂	曾是	有能力的	到	吃	一次	更多的	.

“多蒂又能吃东西了。”

" ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][gəʊ] ['nʌtɪŋ] [wɪð] ? " [spəʊk] [ʌp] ['hɒrəs] .

"	Father	,	what	are	we	to	do	for	horses	to	go	nutting	with	?	"	spoke	up	Horace	.
"	父亲	,	什么	是	我们	到	做	为了	马匹	到	去	坚果	和	?	"	辐	向上	贺拉斯	.

“父亲，我们该如何弄到马儿去撒坚果呢？”霍勒斯开口问道。

" ['rɒbɪn] [reɪkt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ['jestədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [kəʊm] ,

"	Robin	raked	this	part	of	town	yesterday	with	a	fine	-	tooth	comb	,
"	罗宾	耙过的	这	部分	的	镇	昨天	和	一个	美好的	-	齿	梳子	,

“罗宾昨天仔细搜遍了镇上的这一带，一丝不苟。”

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [kləʊðz] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] ['trævəlɪŋ] . "

and	couldn't	find	anything	but	an	old	clothes	'	horse	,	and	that	was	past	travelling	.	"
和	不能	寻找	任何事物	但	一个	老的	衣服	-	马	,	和	那	曾是	过去的	旅行	.	"

结果除了一个旧晾衣架什么也没找到，而且那已经是很久以前的事了。

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

我的儿子!

" ['mɪstə(r)] . ['klɪfərdz] [feɪs] [sed] ['veri] ['pleɪnli] , —

"	Mr	.	Clifford's	face	said	very	plainly	,	—
"	先生	.	克利福德的	脸	说	非常	显然	,	—

克利福德先生的表情非常清楚地表明了这一点——

" [nɒt] [səʊ] ['flɪpənt] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Not	so	flippant	,	my	child	!
"	不是	所以	轻浮的	,	我的	孩子	!

“孩子，别那么轻率！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] .

But	the	only	remark	he	made	was	to	the	effect	that	there	were	doubtless	horses	to	be	found	in	the	city	at	the	stables	.
但	这	仅有的	评论	他	制成	曾是	到	这	影响	那	那里	是	毫无疑问	马匹	到	是	成立	在	这	城市	在	这	马厩	.

但他只说了一句话，大意是说城里的马厩里肯定有马。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [sed] [greɪs] .

"	What	about	the	infant	,	mamma	?	"	said	Grace	.
"	什么	关于	这	婴儿	,	妈妈	?	"	说	优雅	.

“妈妈，孩子怎么办？”格蕾丝问道。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ?

"	Is	she	to	be	one	of	the	party	?
"	是	她	到	是	一	的	这	派对	?

她会成为该党的一员吗?

" [wen] ['keɪti] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'stɪəriəsli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] " [ðə; ði]
" When Katie was present she was sometimes mysteriously mentioned as " the
" 什么时候 凯蒂 曾是 展示 她 曾是 有时 神秘地 提及 作为 " 这
['ɪnfənt] .
infant .
婴儿 .

“当凯蒂在场时，她有时会被神秘地称为‘婴儿’。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] ;
" It was quite an undertaking to allow her to go ;
" 它 曾是 相当 一个 承诺 到 允许 她 到 去 ;

允许她离开是一件相当棘手的事情；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] ,
but Mrs . Clifford had yielded the point an hour or two before ,
但 太太 . 克利福德 有 产生 这 观点 一个 小时 或者 二 前 ,

但克利福德夫人一两个小时前就已经让步了。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['hɔ:rəsɪz] ['fi:lɪŋz] .
out of regard to Horace's feelings .
出去 的 看待 到 贺拉斯的 情怀 .

出于对贺拉斯感受的顾虑。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:ti] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['tɒpnɒt]
She knew the nutting party would be spoiled for him if his beloved little Topknot
她 知道 这 坚果 派对 会 是 被宠坏了 为了 他 如果 他的 心爱 小的 发髻
[wɜ:(r); wə(r)] [left] [aʊt] .
were left out .
是 左边 出去 .

她知道，如果他心爱的小宝贝“小顶髻”被排除在外，他的坚果派对就会泡汤。

" [ɪz][aɪ] [gɔɪn] - ? " [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nju:z] .
" Is I goin ' ? " asked she , when she heard the joyful news .
" 是 我 去 - ? " 问 她 , 什么时候 她 听到 这 快乐 消息 .

“我能去吗？”听到这个好消息，她问道。

" [jes] , [aɪm][ɑ:(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [hɔ:s] . "
" Yes , I'm are goin ' to get some horse . "
" 是的 , 我是 是 去 - 到 得到 一些 马 . "

“是的，我要去弄匹马。”

" [nəʊ] , [sʌm; səm][pɪ'kænz; pɪ'kɑ:nz] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['brɪmə(r)] .
" No , some pecans , you little Brown - brimmer .
" 不 , 一些 山核桃 , 你 小的 棕色的 - 边缘 .

“不，是一些山核桃，你这个小布朗布里默。”

" ['keɪti] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əud] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz]
" Katie had a dim suspicion that she owed this pleasure to her brother's
" 凯蒂 有 一个 暗淡 怀疑 那 她 欠款 这 乐趣 到 她 兄弟
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

凯蒂隐约觉得，她能得到这种快乐，要归功于她哥哥的影响。

" ['hɑ:lɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['i:gəli] , — " ['hɑ:lɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [red] [pɑ:t] [əʊ] - [maɪ]['æp(ə)l] .
" Hollis , " said she , eagerly , — " Hollis , you may have the red part o ' my apple .
" 霍利斯 , " 说 她 , 急切地 , — " 霍利斯 , 你 可能 有 这 红色的 部分 o - 我的 苹果 .

“霍利斯，”她急切地说，“霍利斯，你可以吃我苹果的红色部分。”

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɒkəri] ;
" This sounded like the very fulness of generosity , but was a hollow mockery ;
" 这 听起来 喜欢 这 非常 充满 的 慷慨 , 但 曾是 一个 空洞的 嘲讽 ;

“这听起来像是无比慷慨，但实际上却是一种空洞的嘲讽；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] " [red] [pɑːt] " [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ment] [ðə; ði][skɪn] .

for	by	the	"	red	part	"	she	only	meant	the	skin	.
为了	经过	这	"	红色的	部分	"	她	仅有的	意思是	这	皮肤	.

她所说的"红色部分"指的仅仅是皮肤。

['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] [hæd; həd][wʌn] [hɔːs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['rɒbɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Mr	.	Clifford	had	one	horse	,	and	while	Robin	Sherwood	was	going	to
先生	.	克利福德	有	一	马	,	和	尽管	罗宾	舍伍德	曾是	去	到

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

the	city	for	another	,
这	城市	为了	其他	,

克利福德先生只有一匹马，而罗宾·舍伍德正要去城里取另一匹马，

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

Mrs	.	Clifford	made	ready	the	lunch	.
太太	.	克利福德	制成	准备好	这	午餐	.

克利福德太太准备好了午餐。

['hæpi] ['dɒti] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['twɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] ,

Happy	Dotty	walked	about	,	twirling	a	lock	of	her	front	hair	,
快乐的	多蒂	步行	关于	,	旋转	一个	锁	的	她	正面	头发	,

快乐的多蒂边走边摆弄着前额的一缕头发，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [kə'tɪŋkə] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [naɪs] [peɪnt] , ['spɪlɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] "

and	watched	Katinka	cleaning	the	already	nice	paint	,	spilling	here	and	there	"
和	观看	卡廷卡	打扫	这	已经	好的	画	,	溢出	这里	和	那里	"

['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

little	drops	of	water	,
小的	滴	的	水	,

看着卡廷卡清理已经很漂亮的油漆，不时地洒出"小水滴"，

['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] .

little	grains	of	sand	.
小的	谷物	的	沙	.

细小的沙粒。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['spləm] [jet] ['dekstrəs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['fiːbi] [wɒʃt] [ðə; ði]

"	She	also	observed	the	solemn	yet	dextrous	manner	in	which	Phebe	washed	the
"	她	还	观察到	这	庄严	然而	灵巧的	方式	在	哪个	菲比	洗过	这

['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,

breakfast	dishes	,
早餐	菜肴	,

她还注意到菲比洗早餐碗碟时既严肃又熟练的姿态。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ɑːnt] ['mærɪə] [fɪld] [ðə; ði]['bɑːskɪt] .

and	looked	on	with	peculiar	interest	as	Aunt	Maria	filled	the	basket	.
和	看起来	在	和	奇特	兴趣	作为	阿姨	玛丽亚	已填	这	篮子	.

玛丽亚阿姨往篮子里装东西时，她饶有兴致地看着。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌstəd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] ['frekld] [wɪð] ['nʌtmeg] ,

First	there	were	custards	to	be	baked	in	little	cups	and	freckled	with	nutmeg	,
第一的	那里	是	蛋奶冻	到	是	烘焙	在	小的	杯子	和	雀斑	和	肉豆蔻	,

首先是将蛋奶冻放在小杯子里烘烤，并撒上肉豆蔻粉。

[tuː; tə] [pliːz] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] .

to	please	Uncle	Edward	.
到	请	叔叔	爱德华	.

为了讨爱德华叔叔欢心。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [egz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [hɑːd] .

Then	there	was	a	quantity	of	eggs	to	be	boiled	hard	.
然后	那里	曾是	一个	数量	的	鸡蛋	到	是	煮沸	难的	.

然后还有一批鸡蛋需要煮熟。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [drɒpt] [ðiːz] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

As	Mrs	.	Clifford	dropped	these	one	by	one	into	a	kettle	of	water	,
作为	太太	.	克利福德	掉落	这些	一	经过	一	进入	一个	壶	的	水	,

克利福德太太将这些硬币一个个放入水壶中。

['keɪti] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [henz] , —

Katie	ran	to	the	back	door	,	and	cried	out	to	the	noisy	hens	,	—
凯蒂	跑	到	这	后退	门	,	和	哭	出去	到	这	嘈杂	母鸡	,	—

凯蒂跑到后门，对着吵闹的母鸡们大喊——

" [stɒp] - - , ['tʃɪkɪ] ; [wɪv] [gɒt] - [ɪm] .

"	Stop	cacklerin	'	,	chickie	;	we've	got	'	em	.
"	停止	-	-	,	小鸡	;	我们已经	得到	-	呃	.

“别咯咯笑了，小妞；我们抓到他们了。”

" [ðen] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , —

"	Then	,	fearing	she	had	not	made	herself	understood	,	she	added	,	—
"	然后	,	害怕	她	有	不是	制成	她自己	理解	,	她	额外	,	—

“然后，她担心自己没有把话说清楚，又补充道，——

" [wɪv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][eɪgz] , ['tʃɪkɪ] ; [ðeɪ] [wɒz; wəz][rɔr] , [bʌt; bət] [wiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [beɪk] - [ɪm] .

"	We've	found	your	aigs	,	chickie	;	they	was	ror	,	but	we's	goin	'	to	bake	'	em	.
"	我们已经	成立	你的	AIG	,	小鸡	;	他们	曾是	ror	,	但	我们是	去	-	到	烤	-	呃	.

“我们找到你的aigs了，小妞；它们很破旧，但我们会把它们烤了。”

" ['dɒti] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ['bɑːskɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi]

"	Dotty	was	impressed	with	the	beauty	of	the	picnic	basket	and	the	delicacy
"	多蒂	曾是	印象深刻	和	这	美丽	的	这	野餐	篮子	和	这	美味

[ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

of	the	food	.
的	这	食物	.

“多蒂对野餐篮的精美和食物的美味印象深刻。”

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][rəʊz] - ['kʌləd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Everything	she	saw	was	rose	-	colored	to	-	day	.
一切	她	锯	曾是	玫瑰	-	有色	到	-	天	.

今天她看到的一切都是玫瑰色的。

" [əʊ] , [ɑːnt] - ['riːə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] [west] !

"	O	,	Aunt	'	Ria	,	I	should	think	you'd	like	to	live	out	West	!
"	哦	,	阿姨	-	莉娅	,	我	应该	思考	你会	喜欢	到	居住	出去	西方	!

“哦，莉娅阿姨，我想你会喜欢住在西部的！”

[sʌtʃ] ['splendɪd] [fruːt] [keɪk] ! "

Such	splendid	fruit	cake	!	"
这样的	灿烂	水果	蛋糕	!	"

多么美味的水果蛋糕啊！

" [aɪ] [sɔː] [fɪbi] [ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [meɪk] [ðæt] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , " [aʊt] [əʊ] - -

"	I	saw	Fibby	and	my	mamma	make	that	,	"	said	Flyaway	,	"	out	o	'	cindamon
"	我	锯	菲比	和	我的	妈妈	制作	那	,	"	说	飞散	,	"	出去	o	-	-

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kləʊvəz] . "

and	little	clovers	.	"
和	小的	三叶草	.	"

“我亲眼看到菲比和我妈妈用肉桂和小三叶草做了那个，”飞飞说。

" ['kləʊvəz] [ɪn] [keɪk] ? "

"	Clovers	in	cake	?	"
"	三叶草	在	蛋糕	?	"

“蛋糕里放三叶草？”

" [nɒt] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kləʊvəz] ; [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)][kaɪndz][juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	Not	red	and	white	clovers	;	them	little	bitter	kinds	you	know	,	"	added	the
"	不是	红色的	和	白色的	三叶草	;	他们	小的	苦的	种类	你	知道	,	"	额外	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“不是红白三叶草；是那种你知道的苦涩的小三叶草，”孩子补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

with	a	wry	face	.
和	一个	讽刺	脸	.

一脸苦笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kærɪdʒ] .

There	were	four	for	each	carriage	.
那里	是	四	为了	每个	运输	.

每节车厢有四个。

['dɒti] [rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [ænd; ənd] ['keɪti] .

Dotty	rode	with	her	father	,	Mrs	.	Clifford	,	and	Katie	.
多蒂	骑	和	她	父亲	,	太太	.	克利福德	,	和	凯蒂	.

多蒂和她的父亲、克利福德太太以及凯蒂一起骑马。

['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['haɪəd] ['feɪt(ə)n] [wɪð] [kən'tempt] .

Little	Flyaway	looked	at	the	hired	phaeton	with	contempt	.
小的	飞散	看起来	在	这	雇用	幻影	和	鄙视	.

小飞侠轻蔑地看了一眼租来的双轮马车。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [kæp][ɒn] , [laɪk] [maɪ]['pɑːpəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	It	hasn't	any	cap	on	,	like	my	papa's	,	"	said	she	;
"	它	还没有	任何	帽	在	,	喜欢	我的	爸爸的	,	"	说	她	;

“它没有帽子，就像我爸爸的帽子一样，”她说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə][raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][dɪd] .

but	she	was	prevailed	upon	to	ride	in	it	because	her	mamma	did	.
但	她	曾是	最终获胜	之上	到	骑	在	它	因为	她	妈妈	做过	.

但她最终还是被说服坐上了那辆车，因为她妈妈坐过。

['hɒrəs] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] " [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

Horace	went	with	his	father	and	the	"	cup	and	saucer	,	"	as	he	called
贺拉斯	去	和	他的	父亲	和	这	"	杯子	和	碟子	,	"	作为	他	称为

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] .

Grace	and	Cassy	.
优雅	和	卡西	.

霍勒斯和他的父亲以及他称之为“杯子和碟子”的格蕾丝和卡西一起去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['aidəliaiz] ['tɒpnɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

He	was	in	a	state	of	irritation	because	his	idolized	Topknot	was	in	the
他	曾是	在	一个	状态	的	刺激	因为	他的	偶像化	发髻	曾是	在	这

['ʌðə(r)] ['kærɪdʒ] .

other	carriage	.
其他	运输	.

他很生气，因为他崇拜的“顶髻”在另一节车厢里。

" [juː; jʊ] [kænt] ['seprət] [ðæt] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] , " [graul] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	You	can't	separate	that	cup	and	saucer	,	"	growled	he	to	himself	.
"	你	不能	分离	那	杯子	和	碟子	,	"	咆哮	他	到	他自己	.

“你不可能把那只杯子和碟子分开，”他低声咒骂道。

" [ðel] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] ['prɪvəsi] , [aɪ] [sə'pəʊz] ;

"	They'll	sit	and	talk	privacy	,	I	suppose	;
"	他们会	坐	和	讲话	隐私	,	我	认为	;

我想他们会坐下来谈论隐私问题；

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [braʊn] - ['brɪmə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kæsi] .

and	I	might	have	had	Brown	-	brimmer	if	it	hadn't	been	for	Cassy	.
和	我	可能	有	有	棕色的	-	边缘	如果	它	之前没有	到过	为了	卡西	.

如果不是卡西，我可能就戴上棕色遮阳帽了。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['gəʊɪŋ] ['nʌtɪŋ] .

GOING	NUTTING	.
去	坚果	.

快要疯了。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] " [ðə; ði][plæŋk] [rəʊd] , " ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

As	they	drove	along	"	the	plank	road	,	"	farther	and	farther	away	from	the
作为	他们	驾驶	沿着	"	这	板	路	,	"	更远	和	更远	离开	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们沿着“木板路”行驶，离城市越来越远，

['dɒti] [sɔː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [meɪn] .

Dotty	saw	more	clearly	than	ever	the	wide	difference	between	Indiana	and	Maine	.
多蒂	锯	更多的	清楚地	比	曾经	这	宽的	不同之处	之间	印第安纳州	和	缅因州	.

多蒂比以往任何时候都更清楚地看到了印第安纳州和缅因州之间的巨大差异。

" [waɪ] , [pə'pɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [briːð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] ?

"	Why	,	papa	,	"	said	she	,	"	did	you	ever	breathe	such	a	dust	?
"	为什么	,	爸爸	,	"	说	她	,	"	做过	你	曾经	呼吸	这样的	一个	灰尘	?

“爸爸，”她说，“您怎么会吸入过这样的灰尘呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [snʌf] . "

It	seems	like	snuff	.	"
它	似乎	喜欢	鼻烟	.	"

看起来像鼻烟。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] - [tɑːn][kæp] - [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn]

"	It	makes	us	almost	as	invisible	as	the	'	tarn	cap	'	we	read	of	in
"	它	制作	我们	几乎	作为	无形的	作为	这	-	山涧	帽	-	我们	读	的	在

['dʒɜːmən] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

German	fairy	tales	,
德语	仙女	故事	,

“它让我们几乎像德国童话故事里提到的‘山洞帽’一样隐形。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [veɪl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

"	said	Mrs	.	Clifford	,	tucking	her	brown	veil	under	her	chin	.
"	说	太太	.	克利福德	,	塞进	她	棕色的	面纱	在下面	她	下巴	.

“克利福德太太说着，把棕色面纱掖到下巴底下。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][bəuθ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['dɒti] [tuː; tə] [tɔːk] ;

She	and	Mr	.	Parlin	both	encouraged	Dotty	to	talk	;
她	和	先生	.	帕林	两个都	鼓励	多蒂	到	讲话	;

她和帕林先生都鼓励多蒂开口说话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə]

for	they	liked	to	hear	her	exclamations	of	wonder	at	things	which	to
为了	他们	喜欢	到	听到	她	感叹词	的	想知道	在	事物	哪个	到

[ðem; ðəm] [siːmd] ['kɒmən] - [pleɪs] [ɪ'nʌf] .

them	seemed	common	-	place	enough	.
他们	似乎	常见的	-	地方	足够的	.

因为他们喜欢听她对那些在他们看来十分普通的事物发出惊叹。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [rəʊd] , [ɑːnt] - ['riːə] ?
" What did you call this road , Aunt ' Ria ?
" 什么 做过 你 称呼 这 路 , 阿姨 - 莉娅 ?

“莉娅阿姨，你把这条路叫做什么名字？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] ?
Didn't you say it was made of boards ?
没有 你 说 它 曾是 制成 的 板 ?

你不是说它是用木板做的吗?

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [bɔːdz] . "
I don't see any boards . "
我 不 看 任何 板 . "

我没看到任何木板。

" [ðə; ðiː][plæŋks][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [daʊn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['dɒti] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð]
" The planks were put down so long ago , Dotty , that they are overlaid with
" 这 木板 是 放 向下 所以 长的 前 , 多蒂 , 那 他们 是 叠加 和
[ɜːθ] . "
earth . "
地球 . "

“多蒂，这些木板铺设的时间太久远了，上面都被泥土覆盖了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" But what did they put them down for ? "
" 但 什么 做过 他们 放 他们 向下 为了 ? "

但他们为什么要把它们放下呢?

" [juː; jʊ] ['mʌsər] [ɑːsk][səʊ] ['meni] - , ['dɒti] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , [sɪ'vɪəli] ; " [juː; jʊ] [seɪ] - [wɒt]
" You musser ask so many kestions , Dotty , " said Flyaway , severely ; " you say ' what
" 你 穆瑟 问 所以 许多 - , 多蒂 , " 说 飞散 , 严重 ; " 你 说 - 什么
- [tuː] ['meni] [taɪmz] . "
' too many times . "
- 也 许多 时代 . "

“你问了太多问题，多蒂，”飞飞严厉地说；“你说‘什么’的次数也太多了。”

" [ðə; ðiː][plæŋks][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [daʊn] , ['dɒti] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [mʌd] . "
" The planks were laid down , Dotty , on account of the depth of the mud . "
" 这 木板 是 铺设 向下 , 多蒂 , 在 帐户 的 这 深度 的 这 泥 . "

“多蒂，铺设木板是因为淤泥太深。”

" [mʌd] , [ɑːnt] - ['riːə] ? "
" Mud , Aunt ' Ria ? "
" 泥 , 阿姨 - 莉娅 ? "

“泥巴，莉娅阿姨？”

" [jes] , [dɪə(r)] , ['dʌsti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
" Yes , dear , dusty as it is now ,
" 是的 , 亲爱的 , 尘土飞扬 作为 它 是 现在 ,

“是的，亲爱的，虽然现在布满了灰尘，”

[æt; ət][sʌm; səm] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][jɪə(r)] [ðə; ðiː] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mʌdi] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [luːz]
at some seasons of the year the roads are so muddy that you might lose
在 一些 季节 的 这 年 这 道路 是 所以 浑 那 你 可能 失去
[ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['oʊvərʃuːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [lɑːdʒ] [biːmz] [wɪtʃ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)]
off your overshoes if it were not for the large beams which bridge over
离开 你的 套鞋 如果 它 是 不是 为了 这 大的 光束 哪个 桥 超过
[ðə; ðiː] [kɹ'bsɪŋz] . "
the crossings . "
这 十字路口 . "

一年中的某些季节，道路泥泞不堪，如果没有横跨路口的大梁支撑，你的鞋套可能会被泥水冲走。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , " [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [siːn] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn]

"	That	reminds	me	,	"	said	Mr	.	Parlin	,	"	of	the	man	who	was	seen	sinking	in
"	那	提醒	我	,	"	说	先生	.	帕林	,	"	的	这	男人	WHO	曾是	已见	下沉	在

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

“这让我想起，”帕林先生说，“有人看到那个人陷在泥里。”

[ænd; ənd] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['ɒfəd] [tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tʃɪəfəli] , - [əʊ] ,

and	,	when	some	one	offered	to	help	him	out	,	he	replied	,	cheerfully	,	'	O	,
和	,	什么时候	一些	一	提供	到	帮助	他	出去	,	他	回复	,	愉快地	,	-	哦	,

当有人提出要帮助他时，他愉快地回答说：“哦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] . - "

I	shall	get	through	;	I	have	a	horse	under	me	.	'	"
我	将	得到	通过	;	我	有	一个	马	在下面	我	.	-	"

我能挺过去；我骑着马呢。

" [waɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] - [weɪ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [pə'pɑː] ? "

"	Why	,	was	the	horse	'	way	down	out	of	sight	,	papa	?	"
"	为什么	,	曾是	这	马	-	方式	向下	出去	的	视线	,	爸爸	?	"

“爸爸，马是不是跑得太远，看不见了？”

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] - , ['ʌŋk(ə)l] ['ɛdɑːrd] ? "

"	Where	was	the	hossy	,	Uncle	Eddard	?	"
"	在哪里	曾是	这	-	,	叔叔	埃达德	?	"

“埃德德叔叔，马在哪儿？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['tʃɪldrən] .

"	It	was	only	a	story	,	children	.
"	它	曾是	仅有的	一个	故事	,	孩子们	.

“孩子们，那只是一个故事。”

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ]

If	the	man	said	there	was	a	horse	under	him	,	it	was	a	figure	of	speech
如果	这	男人	说	那里	曾是	一个	马	在下面	他	,	它	曾是	一个	数字	的	演讲

,

,

,

如果那个人说他身下有一匹马，那只是一种比喻。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [haɪ'pɜːbəli] ;

which	we	call	hyperbole	;
哪个	我们	称呼	夸张	;

我们称之为夸张；

[hiː; hi]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [diːp] . "

he	only	meant	to	state	in	a	funny	way	that	the	mud	was	excessively	deep	.	"
他	仅有的	意思是	到	状态	在	一个	有趣的	方式	那	这	泥	曾是	过度	深的	.	"

他只是想用一种幽默的方式说明泥浆太深了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] - , [pə'pɑː] ?

"	Is	it	right	to	tell	hyperblees	,	papa	?
"	是	它	正确的	到	告诉	-	,	爸爸	?

“告诉hyperblees对吗，爸爸？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒeni] [væns] [telz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Because	Jennie	Vance	tells	them	a	great	deal	.
因为	珍妮	万斯	讲述	他们	一个	伟大的	交易	.

因为珍妮·万斯告诉了他们很多事。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	didn't	know	the	name	of	them	before	.	"
我	没有	知道	这	姓名	的	他们	前	.	"

我之前并不知道他们的名字。

" [nəʊ] , ['ælɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ʌn'truː] [θɪŋz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] —

"	No	,	Alice	,	it	is	not	right	to	tell	untrue	things	expecting	to	be	believed	—
"	不	,	爱丽丝	,	它	是	不是	正确的	到	告诉	不属实	事物	期待	到	是	相信	—

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

of	course	not	.	"
的	课程	不是	.	"

“不，爱丽丝，说谎指望别人相信是不对的——当然不对。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [bɪ'liːvd] .

"	Well	,	she	isn't	believed	.
"	出色地	,	她	不是	相信	.

“嗯，没人相信她。”

['nəʊbədi] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [waɪn] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

Nobody	s'poses	her	mamma	made	a	bushel	of	currant	wine	last	summer	,
无人	s'poses	她	妈妈	制成	一个	蒲式耳	的	黑醋栗	葡萄酒	最后的	夏天	,

[ən'les] [ɪts] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

unless	it's	a	baby	,
除非	它是	一个	婴儿	,

除非是个婴儿，否则没人会猜她妈妈去年夏天酿了一大桶醋栗酒。

[ðæt] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] . "

that	doesn't	know	any	better	.	"
那	不	知道	任何	更好的	.	"

他根本不懂事。

" [ai] [nəʊz] ['betə(r)] .

"	I	knows	better	.
"	我	知道	更好的	.

我心里很清楚。

[aɪz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] , ['braɪd(ə)lɪŋ] .

I'se	a	goorl	,	and	can	walk	,	"	said	little	Katie	,	bridling	.
伊塞	一个	-	,	和	能	走	,	"	说	小的	凯蒂	,	缰绳	.

“我是个女孩，我会走路，”小凯蒂生气地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ['flaɪəweɪ] !

"	I	didn't	say	you	were	a	baby	,	you	precious	Flyaway	!
"	我	没有	说	你	是	一个	婴儿	,	你	宝贵的	飞散	!

“我没说你是小宝宝，你这宝贝飞翔者！”

[huz] ['kʌnɪŋ] ? "

Who's	cunning	?	"
谁是	狡猾	?	"

谁更狡猾?

" [aɪm][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I'm	is	,	"	replied	the	child	,	settling	back	upon	the	seat	with	a	sigh	of	relief	.
"	我是	是	,	"	回复	这	孩子	,	安顿	后退	之上	这	座位	和	一个	叹	的	宽慰	.

“我就是，”孩子回答道，如释重负地叹了口气，重新坐回座位上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['dɒti] ,

She	was	very	sensitive	on	the	point	of	age	,	and	,	like	Dotty	,
她	曾是	非常	敏感的	在	这	观点	的	年龄	,	和	,	喜欢	多蒂	,

她对年龄问题非常敏感，而且，就像多蒂一样，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [jʌŋ] .

could	not	abide	the	idea	of	being	thought	young	.
可以	不是	遵守	这	主意	的	存在	想法	年轻的	.

无法忍受被认为年轻。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] .

"	How	far	are	we	going	?	"	asked	Mr	.	Parlin	.
"	如何	远的	是	我们	去	?	"	问	先生	.	帕林	.

“我们要走多远？”帕林先生问道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ;

"	I	do	not	know	exactly	,	"	replied	Mrs	.	Clifford	;
"	我	做	不是	知道	确切地	,	"	回复	太太	.	克利福德	;

“我不太清楚，”克利福德太太回答说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)] ['mɪstə(r)] . [skiːlz] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['əʊldɪst] ['neɪtɪvz] , [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	will	tell	you	how	far	Mr	.	Skeels	,	one	of	our	oldest	natives	,	calls	it	.
"	但	我	将要	告诉	你	如何	远的	先生	.	龙骨	,	一	的	我们的	最老	本地人	,	呼叫	它	.

“但我可以告诉你，我们最年长的本地人之一斯基尔斯先生是如何称呼它的。”

[hiː; hi] [sez] - [hiː; hi] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] [skriːtʃ] . - "

He	says	'	he	reckons	it	is	three	screeches	.	'	"
他	说道	-	他	估计	它	是	三	尖叫声	.	-	"

他说“他估计是三声尖叫”。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [skriːtʃ] , - [preɪ] ? "

"	How	far	is	a	'	screech	,	'	pray	?	"
"	如何	远的	是	一个	-	尖叫	,	-	祈祷	?	"

“请问，一声‘尖叫’到底有多远？”

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] . "

"	The	distance	a	human	voice	can	be	heard	,	I	presume	.	"
"	这	距离	一个	人类	嗓音	能	是	听到	,	我	怙	.	"

“我猜想，这是人声能够被听到的距离。”

" [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ;

"	Let	us	try	it	,	"	said	Dotty	Dimple	;
"	让	我们	尝试	它	,	"	说	多蒂	酒窝	;

“我们来试试吧，”多蒂·迪普尔说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntlɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skriːm] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [ə'lɑːm] .

and	she	instantly	set	up	a	scream	so	loud	that	the	birds	in	the	trees	took	to	their	wings	in	alarm	.
和	她	即刻	放	向上	一个	尖叫	所以	大声	那	这	鸟类	在	这	树木	采取	到	他们的	翅膀	在	警报	.

她立刻发出了一声响亮的尖叫，惊得树上的鸟儿都飞了起来。

['keɪti] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ə'baʊt] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] .

Katie	chimed	in	with	a	succession	of	little	shrieks	about	as	powerful	as	the	peep	of	a	little	chicken	.
凯蒂	齐声说道	在	和	一个	演替	的	小的	尖叫	关于	作为	强大的	作为	这	窥视	的	一个	小的	鸡	.

凯蒂也跟着发出了一连串细小的尖叫声，声音就像小鸡的啾啾声一样微弱。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] ['meʒəd] ['dɪstənsɪz] [baɪ] - [ʃuːts] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ,

"	I	have	heard	that	they	once	measured	distances	by	'	shoots	,	'	"	said	Mrs	.	Clifford	,
"	我	有	听到	那	他们	一次	测量	距离	经过	-	芽	,	-	"	说	太太	.	克利福德	,

“我听说他们以前用‘枝条’来测量距离，”克利福德夫人说。

['lɑːfɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm][baɪ]['faɪərɪŋ]
laughing ; " but I hope it will not be necessary to illustrate them by firing
笑 ; " 但 我 希望 它 将要 不是 是 必要的 到 阐明 他们 经过 射击
[ə; eɪ] [gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

笑着说："但我希望不必通过开枪来证明这一点。"

" [ðeɪ] [nekst] [pɑːst] [ɒn][əʊld][ænd; ənd] ['weðəˌwɔːn] ['greɪvjɑːd] .
" They next passed on old and weatherworn graveyard .
" 他们 下一个 通过了 在 老的 和 饱经风霜 墓地 .

接下来，他们经过了一片古老而饱经风霜的墓地。

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , " [wɒz; wəz][wʌns] [nəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This , " said Mrs . Clifford , " was once known , in the choice language of the
" 这 , " 说 太太 . 克利福德 , " 曾是 一次 已知 , 在 这 选择 语言 的 这
['bækˌwʊdzmən] ,
backwoodsmen ,
偏远地区的人们 ,

"这，"克利福德太太说，"以前在乡下人的俚语中是这么称呼的。"

[æz; əz][ə; eɪ] - ['braɪə(r)] - [pætʃ] ; - [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðeɪ] - [wiŋk]
as a ' briar - patch ; ' and when people died , it was said they ' winked
作为 一个 - 荆棘 - 修补 ; - 和 什么时候 人们 死亡 , 它 曾是 说 他们 - 眨眼
[aʊt] . - "
out . ' "
出去 . - "

就像一片"荆棘丛"；据说人死后会"突然消失"。

" - [wiŋk] [aʊt] , - [ɑːnt] - ['riːə] ?
" ' Winked out , ' Aunt ' Ria ?
" - 眨眼 出去 , - 阿姨 - 莉娅 ?

"眨眼间就走了，'莉娅阿姨'？"

[haʊ] ['dredf(ə)l] ! "
how dreadful ! "
如何 可怕 ! "

太可怕了！

" [wɪŋ] [taʊt] , " ['ekəud] ['keɪti] ; " [haʊ] - ! "
" Wing tout , " echoed Katie ; " how defful ! "
" 翼 兜售者 , " 回声 凯蒂 ; " 如何 - ! "

"卖翅膀的，"凯蒂附和道；"真是辩解得漂亮！"

" [əʊ] , [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [grɑːs] [wɪr] ['raɪdɪŋ] [baɪ] , ['ɑːnti] !
" O , what beautiful , beautiful grass we're riding by , auntie !
" 哦 , 什么 美丽的 , 美丽的 草 是 骑术 经过 , 阿姨 !

"哦，阿姨，我们骑车经过的草地真漂亮啊！"

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋks] [səʊ] ['spftli] !
When the wind blows it , it winks so softly !
什么时候 这 风 打击 它 , 它 眨眼 所以 轻轻 !

风吹过时，它会轻轻地眨眼！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] ['evə(r)][səʊ][fɑːst] . "
Why , it looks like a green river running ever so fast . "
为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 绿色的 河 跑步 曾经 所以 快速地 . "

"它看起来像一条湍急的绿色河流。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['preəri] [lænd] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
" That is a sort of prairie land , dear , and very rich .
" 那 是 一个 种类 的 草原 土地 , 亲爱的 , 和 非常 富有的 .

"那是一片草原，亲爱的，而且非常富饶。"

[lʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Look	on	the	other	side	of	the	road	,	and	tell	me	what	you	think	of	those
看	在	这	其他	边	的	这	路	,	和	告诉	我	什么	你	思考	的	那些

[triːz] . "

trees	.	"
树木	.	"

看看马路对面，告诉我你觉得那些树怎么样。

" [əʊ] , [ɑːnt] - ['riːə] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ['aɪðə(r)] !

"	O	,	Aunt	'	Ria	,	I	couldn't	climb	up	there	,	nor	a	boy	either	!
"	哦	,	阿姨	-	莉娅	,	我	不能	爬	向上	那里	,	也不	一个	男生	任何一个	!

“哦，莉娅阿姨，我爬不上去，男孩子也爬不上去！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [spraɪ] ['skwɪrəl] — [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ? "

It	would	take	a	pretty	spry	squirrel	—	wouldn't	it	,	though	?	"
它	会	拿	一个	漂亮的	轻快	松鼠	—	不会	它	,	尽管	?	"

不过，这得是只相当敏捷的松鼠才行吧?

" [ə; eɪ] ['pɪti] - ['skwɪrəl] , [aɪ] [fɪŋk] , " [ri'mɑːk] ['keɪti] ,

"	A	pitty	sp'y	squirrel	,	I	fink	,	"	remarked	Katie	,
"	一个	可怜	-	松鼠	,	我	芬克	,	"	评论	凯蒂	,

“我觉得这是一只可怜的松鼠，”凯蒂说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [dɑːtiːz] ['sentənsɪz] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['ædɪd]

who	did	not	consider	any	of	Dotty's	sentences	complete	until	she	herself	had	added
WHO	做过	不是	考虑	任何	的	多蒂的	句子	完全的	直到	她	她自己	有	额外

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .

a	finishing	touch	.
一个	精加工	触碰	.

她认为多蒂说的任何一句话，只有在她自己加上最后一句之后才算完整。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [triːz] , ['ælɪs] . "

"	They	are	larger	than	our	trees	,	Alice	.	"
"	他们	是	更大的	比	我们的	树木	,	爱丽丝	.	"

“它们比我们的树还大，爱丽丝。”

" [əʊ] , [jes] , [pə'pɑː] .

"	O	,	yes	,	papa	.
"	哦	,	是的	,	爸爸	.

“哦，是的，爸爸。”

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [stɒp] . "

They	look	as	if	they	grew	,	and	grew	,	and	forgot	to	stop	.	"
他们	看	作为	如果	他们	生长	,	和	生长	,	和	忘了	到	停止	.	"

它们看起来像是越长越大，然后就忘了停下来。

" ['vɛli] [lɒŋ] [triːz] , ['tenɪ] [reɪt] , " [sed] ['keɪti] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

"	Velly	long	trees	,	tenny	rate	,	"	said	Katie	,	throwing	up	her	arms	in	imitation	of
"	山谷	长的	树木	,	特尼	速度	,	"	说	凯蒂	,	投掷	向上	她	武器	在	模仿	的

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

“树真长，真漂亮，”凯蒂说着，举起双臂模仿树枝。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	jumping	so	high	that	her	mother	was	obliged	to	take	her	in
和	跳	所以	高的	那	她	母亲	曾是	有义务	到	拿	她	在

[hɜː(r); hə(r)][læp][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

her	lap	in	order	to	keep	her	in	the	carriage	.
她	膝	在	命令	到	保持	她	在	这	运输	.

她跳得那么高，以至于她的母亲不得不把她抱在腿上，才能让她待在马车里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部多蒂酒窝(Dotty Dimple Out West)
第4/5页

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [smuːð] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi][kæn; kən] [piːp] [laɪk][ə; eɪ]
" And , O , papa , it is so smooth between the trees , we can peep like a
" 和 , 哦 , 爸爸 , 它 是 所以 光滑的 之间 这 树木 , 我们 能 窥视 喜欢 一个
[spaɪ] - [glɑːs] ,
spy - glass ,
间谍 - 玻璃 ,

“哦，爸爸，树丛间路面真平坦，我们可以像用望远镜一样往外看。”

[raɪt] [θruː] !
right through !
正确的 通过 !

一路畅通!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . "
Why , it seems like a church . "
为什么 , 它 似乎 喜欢 一个 教会 . "

“怎么，看起来像座教堂呢。”

" [ai][doʊnt] [siː] [ʌm; əm] , " [sed] ['keɪti] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn]
" I don't see um , " said Katie , stretching her neck and looking in vain
" 我 不 看 嗯 , " 说 凯蒂 , 伸展 她 脖子 和 寻找 在 徒劳
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
for a church .
为了 一个 教会 .

“我没看到教堂，”凯蒂说着，伸长脖子徒劳地寻找着。

" - [ðə; ði] [grəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [fɜːst] ['templz] , - " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , ['revərəntli] .
" ' The groves were God's first temples , ' " repeated Mr . Parlin , reverently .
" - 这 小树林 是 神的 第一的 寺庙 , - " 重复 先生 . 帕林 , 虔诚地 .

“‘树林是上帝最初的圣殿，’”帕林先生虔诚地重复道。

" [ðiːz] [triːz] [hæv; həv][nəʊ] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] , [laɪk]['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [triːz] . "
" These trees have no undergrowth of shrubs , like our New England trees . "
" 这些 树木 有 不 灌木丛 的 灌木 , 喜欢 我们的 新的 英格兰 树木 . "

“这些树木没有像我们新英格兰的树木那样长满灌木丛。”

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [lʊk] !
" But , O , look !
" 但 , 哦 , 看 !

但是，哦，瞧!

[lʊk] , [pə'pɑː] !
look , papa !
看 , 爸爸 !

爸爸，你看!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] [griːn] ['dæŋg(ə)l] , ['drɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʌp] [haɪ] ?
What is that long green dangle , dripping down from up high ?
什么 是 那 长的 绿色的 悬挂 , 滴落 向下 从 向上 高的 ?

那从高处垂下来的长长的绿色东西是什么?

[nəʊ] , ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [daʊn] [ləʊ] ? -
No , swinging up from down low ? '
不 , 摇摆 向上 从 向下 低的 ? -

不，是从低处向上挥杆?

" [jes] , [wɒt] [ɪz][ʌm; əm] , ['ʌŋk(ə)l] ['ɛdɑːrd] ? "
" Yes , what is um , Uncle Eddard ? "
" 是的 , 什么 是 嗯 , 叔叔 埃达德 ? "

“是的，呃，埃德叔叔，你好吗？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɪslt əʊ; 'mɪzlt əʊ] - [vaɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [triː] .
" That is a mistletoe - vine embracing a hickory tree .
" 那 是 一个 槲寄生 - 藤 拥抱 一个 山胡桃木 树 .

“那是一株缠绕在山核桃树上的槲寄生藤蔓。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [triː] - [θiːf] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ɪts] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ˌaɪ 'tiː]
It is called a ' tree - thief , ' because it steals its food from the tree it
它 是 称为 一个 - 树 - 贼 , - 因为 它 偷窃 它是 食物 从 这 树 它
[grəuz] [ə'pɒn] . "
grows upon . "
生长 之上 . "

它被称为“偷树贼”，因为它从自己生长的树上偷取食物。

" [waɪ] , [pə'pɑː] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] - [twɒz] [ə; eɪ] [θiːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [triː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why , papa , I shouldn't think ' twas a thief , for the tree knows it .
" 为什么 , 爸爸 , 我 不应该 思考 - 那是 一个 贼 , 为了 这 树 知道 它 .

“爸爸，我不应该认为是小偷干的，因为树知道。”

[ə; eɪ] [θiːf] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [wen] [ðeə(r)] ['dʌznt] ['enibɒdi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
A thief comes in the night , when there doesn't anybody know it .
一个 贼 来 在 这 夜晚 , 什么时候 那里 不 任何人 知道 它 .

夜里，窃贼悄悄潜入，无人察觉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [twɒz] [ə; eɪ] ['begə(r)] . "
I should think ' twas a beggar . "
我 应该 思考 - 那是 一个 乞丐 . "

我猜他应该是个乞丐。

" [aɪ] [fɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [nɒt]
" I fink so too , " said Flyaway , straining her eyes to look at she knew not
" 我 芬克 所以 也 , " 说 飞散 , 紧张 她 眼睛 到 看 在 她 知道 不是
[wɒt] .
what .
什么 .

“我也这么觉得，”飞飞说着，努力睁大眼睛看向她也不知道是什么的地方。

" [aɪ] [fɪŋk] [ʌm; əm] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] [piːz] . "
" I fink um ought to ask pease . "
" 我 芬克 嗯 应该 到 问 请 . "

“我觉得他应该问问。”

" [ɔːl] [ðɪs] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ,
" All this tract of country where we are riding now , " said Mrs . Clifford ,
" 全部 这 通道 的 国家 在哪里 我们 是 骑术 现在 , " 说 太太 . 克利福德 ,

“我们现在骑马经过的这片土地，”克利福德夫人说，

" [wɒz; wəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [lɑːst] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .
" was overflowed last spring by the river .
" 曾是 溢出 最后的 春天 经过 这 河 .

“去年春天被河水淹没了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['bɒtəm] [lænd] , - [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] . "
It is called ' bottom land , ' and is extremely rich . "
它 是 称为 - 底部 土地 , - 和 是 极其 富有的 . "

它被称为“低洼地带”，而且极其肥沃。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [kli:n] , [blu:] , ['prɪti] ['rɪvə(r)] , " [sed] ['dɒti] ,
" I never thought the Hoojers had a very clean , blue , pretty river , " said Dotty ,
" 我 绝不 想法 这 - 有 一个 非常 干净的 , 蓝色的 , 漂亮的 河 , " 说 多蒂 ,

“我从没想过胡杰斯河会这么干净、湛蓝、漂亮，”多蒂说。

['θɔ:tfəli] ; " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] .
thoughtfully ; " it looks some like a mud - puddle .
深思熟虑 ; " 它 看起来 一些 喜欢 一个 泥 - 水坑 .

若有所思地说：“它看起来有点像泥坑。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ɒf] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɜ:t] . "
Perhaps it carried off too much of this dirt . "
也许 它 携带 离开 也 很多 的 这 污垢 . "

或许它带走了太多污垢。

" ['mʌdi] - - , " [rɪ'plaɪd] ['keɪti] , " [fʊl] [ɒv; əv][dɜ:t] .
" Muddy - puddil , " replied Katie , " full of dirt .
" 浑 - - , " 回复 凯蒂 , " 满的 的 污垢 .

“泥水坑，”凯蒂回答说，“里面全是泥土。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ðeɪ] [pɑ:st] ['haʊzɪz] [hu:z] ['tʃɪmniz] [wɜ:(r); wə(r)] [in'hɔspitəbli] [left] [aʊt] [ɒv; əv]
" As they rode they passed houses whose chimneys were inhospitably left out of
" 作为 他们 骑 他们 通过了 房屋 谁 烟囱 是 不适宜居住 左边 出去 的
[dɔ:z] .
doors .
门 .

他们骑马经过一些房屋，这些房屋的烟囱被冷酷地留在室外。

" [waɪ] , [lʊk] , ['ɑ:nti] , " [sed] ['dɒti] ; " [ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [haʊs] [tɜ:nd] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] !
" Why , look , auntie , " said Dotty ; " theres a house turned wrong side out !
" 为什么 , 看 , 阿姨 , " 说 多蒂 ; " 有 一个 房子 转向 错误的 边 出去 !

“哎呀，阿姨，你看，”多蒂说，“那里有一栋房子翻过来了！”

" [ði:z] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd][nəʊ] ['seləz] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [prɒpt] [ə'pɒn] [lɒgz] ,
" These buildings had no cellars , but were propped upon logs ,
" 这些 建筑物 有 不 地窖 , 但 是 支撑 之上 日志 ,

这些建筑物没有地窖，而是用圆木支撑起来的。

['li:vɪŋ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
leaving room for the air to pass under the floor , and for other things
离开 房间 为了 这 空气 到 经过 在下面 这 地面 , 和 为了 其他 事物
[tu:; tə] [pɑ:s] ['ʌndə(r)] ,
to pass under ,
到 经过 在下面 ,

地板下方要留出空间，以便空气流通和其他物品通过。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæts] , [dɒgz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
such as cats , dogs , and chickens .
这样的 作为 猫 , 狗 , 和 鸡 .

例如猫、狗和鸡。

" [waɪ] , [weə(r)] [du:; də][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [gəʊ][tu:; tə] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['selə(r)] ?
" Why , where do the people go to when they want to go down cellar ?
" 为什么 , 在哪里 做 这 人们 去 到 什么时候 他们 想 到 去 向下 地窖 ?

“为什么人们想去地窖时会去哪里呢？”

" [ɑ:skt] ['dɒti] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
" asked Dotty , in a maze .
" 问 多蒂 , 在 一个 迷宫 .

“多蒂在迷宫里问道。”

[nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [θɜːst] .

Near	one	of	these	houses	she	was	seized	with	an	irresistible	thirst	.
靠近	一	的	这些	房屋	她	曾是	查获	和	一个	无法抗拒	口渴	.

在其中一间房子附近，她突然感到一阵无法抑制的口渴。

['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [geɪv] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

Mr	.	Parlin	gave	the	reins	to	Mrs	.	Clifford	,	and	stepped	out	of	the	carriage	,
先生	.	帕林	给予	这	缰绳	到	太太	.	克利福德	,	和	步	出去	的	这	运输	,

帕林先生把缰绳交给克利福德夫人，然后下了马车。

[ðen] [helpt] ['dɒti] [ænd; ənd] ['keɪti] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

then	helped	Dotty	and	Katie	to	alight	.
然后	帮助	多蒂	和	凯蒂	到	点燃	.

然后帮助多蒂和凯蒂下了车。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [nəʊzd] ['wʊmən] ['kʊkɪŋ] [kɔːn] - ['dɒdʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [naɪn] ['tʃɪldrən] .

They	found	a	sharp	-	nosed	woman	cooking	corn	-	dodgers	for	a	family	of	nine	children	.
他们	成立	一个	锋利的	-	鼻子	女士	烹饪	玉米	-	道奇队	为了	一个	家庭	的	九	孩子们	.

他们发现一位鼻子很尖的妇女正在为一家九口之家烹制玉米饼。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .

Whether	it	was	their	breakfast	or	dinner	hour	,	it	was	hard	to	tell	.
无论	它	曾是	他们的	早餐	或者	晚餐	小时	,	它	曾是	难的	到	告诉	.

很难判断当时是早餐时间还是晚餐时间。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,

When	Mr	.	Parlin	asked	for	water	,	the	woman	wiped	her	forehead	with	her	apron	,
什么时候	先生	.	帕林	问	为了	水	,	这	女士	擦拭	她	前额	和	她	围裙	,

帕林先生要水喝时，那女人用围裙擦了擦额头。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , [jes] , ['streɪndʒə(r)] , " [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,

and	replied	,	"	O	,	yes	,	stranger	,	"	and	one	of	the	little	girls	,
和	回复	,	"	哦	,	是的	,	陌生人	,	"	和	一	的	这	小的	女孩们	,

她回答说："哦，是的，陌生人，"其中一个小女孩说道。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

whose	face	was	stained	with	something	besides	the	kisses	of	the	sun	,
谁	脸	曾是	染色	和	某物	除了	这	吻	的	这	太阳	,

他的脸上沾染的不是阳光的吻痕，而是其他什么东西。

[brɔːt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊəd] .

brought	some	water	from	the	spring	in	a	gourd	.
带来	一些	水	从	这	春天	在	一个	葫芦	.

用葫芦从泉眼打了些水来。

" [wel] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'gen] ,

"	Well	,	Dotty	Dimple	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,	when	they	were	all	on	their	way	again	,
"	出色地	,	多蒂	酒窝	,	"	说	太太	.	克利福德	,	什么时候	他们	是	全部	在	他们的	方式	再次	,

"好了，多蒂·迪普尔，"克利福德太太在他们再次启程时说道。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ? "

"	what	did	you	see	in	the	house	?	"
"	什么	做过	你	看	在	这	房子	?	"

你在房子里看到了什么？

" [əʊ] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hwitl] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]
" O , I saw a woman with a whittled nose , and a box of flowers in the
" 哦 , 我 锯 一个 女士 和 一个 削过的 鼻子 , 和 一个 盒子 的 花朵 在 这
['wɪndəʊ] . "
window . "
窗户 . "

“哦，我看到一个鼻子削尖的女人，窗台上放着一盒鲜花。”

" [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['keɪti] ; " [fɔ:(r)] , [faɪv] [hʌnɜd] ['tʃɪlən] . "
" And children , " said Katie ; " four , five hunnerd chillen . "
" 和 孩子们 , " 说 凯蒂 ; " 四 , 五 一百 孩子们 . "

“还有孩子们，”凯蒂说。“四、五百寒。”

" [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['leɪbld] - [ə'sɔ:tɪd] ['əʊzəndʒɪz] , - " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:rlɪn] ;
" The box was labelled ' Assorted Lozenges , ' " said Mr . Parlin ;
" 这 盒子 曾是 标签 - 各种各样的 锭剂 , - " 说 先生 . 帕林 ;

帕林先生说：“盒子上贴着‘什锦锭剂’的标签；

" [bʌt; bət][ai] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [blæk] [ɪm'pɪəriəl] [rəʊz] ;
" but I observed that it contained a black imperial rose ;
" 但 我 观察到 那 它 包含 一个 黑色的 帝国 玫瑰 ;

但我发现里面有一朵黑色的帝王玫瑰；

[səʊ][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
so the occupants have an eye for beauty , after all .
所以 这 居住者 有 一个 眼睛 为了 美丽 , 后 全部 .

看来，这里的住户终究还是很有审美眼光的。

[ai] [prɪ'zju:m] [ðeɪ] ['kænɒt] [trʌst] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] . "
I presume they cannot trust their flowers out of doors on account of the pigs . "
我 怙 他们 不能 相信 他们的 花朵 出去 的 门 在 帐户 的 这 猪 . "

我猜他们不敢把花放在户外，是因为怕猪。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skwɒʃ] - [ʃel] , " [kraɪd] ['dɒti] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['fʌni] [aʊt]
" They brought me water in a squash - shell , " cried Dotty ; " it is so funny out
" 他们 带来 我 水 在 一个 壁球 - 壳 , " 哭 多蒂 ; " 它 是 所以 有趣的 出去
[west] ! "
West ! "
西方 ! "

“他们用南瓜壳给我送水来，”多蒂喊道，“西部真是太有趣了！”

" [ai] [dɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [skəjʃ] - [ʃel] , [tu:] ; [ænd; ənd][ai] [fɪŋk] [ɪts] ['vɛli] ['fʌni] [aʊt] [west] !
" I dinked in a skosh - shell , too ; and I fink it's velly funny out West !
" 我 叮咚 在 一个 斯科什 - 壳 , 也 ; 和 我 芬克 它是 山谷 有趣的 出去 西方 !

“我也在小贝壳里喝了一口；我觉得西部真是太有趣了！”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['ekəʊ] .
" said little Echo .
" 说 小的 回声 .

“小回声说道。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
They were riding behind the other carriage , and at some distance ,
他们 是 骑术 在后面 这 其他 运输 , 和 在 一些 距离 ,

他们坐在另一辆马车后面，保持着一段距离，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ɪts] [wi:lz] .
in order to avoid the dust from its wheels .
在 命令 到 避免 这 灰尘 从 它是 车轮 .

为了避免车轮扬起的灰尘。

" ['henri] [hæz; həz] [stɒpt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] .

"	**Henry**	**has**	**stopped**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Clifford**	**.**
"	亨利	有	停止	,	"	说	太太	.	克利福德	.

“亨利停了下来，”克利福德太太说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] - [smɔ:lz] [ɪn'lɑ:dʒmənt] , - [ænd; ənd] ['kænɒt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [raɪd] ['eni]

"	**We**	**have**	**reached**	**'**	**Small's**	**Enlargement**	**,**	**'**	**and**	**cannot**	**comfortably**	**ride**	**any**
"	我们	有	达到	-	小的	放大	,	-	和	不能	舒适地	骑	任何

['fɑ:ðə(r)] .

farther	**.**
更远	.

“我们已经到达了‘斯莫尔的扩张’，不能再舒适地骑行下去了。”

[ðə; ði] [lɒt] [nekst] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	**lot**	**next**	**to**	**this**	**is**	**ours**	**,**	**and**	**it**	**is**	**there**	**we**	**are**	**going**	**for**	**the**
这	很多	下一个	到	这	是	我们的	,	和	它	是	那里	我们	是	去	为了	这

[pɪ'kænz; pɪ'kɑ:nz] .

pecans	**.**
山核桃	.

隔壁那块地是我们的，我们要去那里摘山核桃。

" ['dɒti] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] ,

"	**Dotty**	**could**	**hardly**	**wait**	**to**	**be**	**lifted**	**out**	**,**
"	多蒂	可以	几乎	等待	到	是	抬起	出去	,

“多蒂迫不及待地想被抱出去。”

[səʊ] ['i:gə(r)] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] [ðə; ði] " [smɔ:l] [ɪn'lɑ:dʒmənt] .

so	**eager**	**was**	**she**	**to**	**walk**	**on**	**the**	**"**	**Small**	**Enlargement**	**.**
所以	渴望的	曾是	她	到	走	在	这	"	小的	放大	.

她非常渴望走上“小扩建”之路。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] [æz; əz] [æn; ən] " - ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn]

"	**She**	**spoke**	**of**	**it**	**afterwards**	**as**	**an**	**"**	**ensmallment**	**;**	**"**	**and**	**the**	**confusion**
"	她	辐	的	它	然后	作为	一个	"	-	;	"	和	这	困惑

[ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

of	**ideas**	**was**	**very**	**natural**	**.**
的	想法	曾是	非常	自然的	.

“她后来把这件事称为‘束缚’；思想上的混乱是很自然的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:bi] [si:l] " [hæd; həd]

It	**was**	**the**	**place**	**where**	**Grace**	**and**	**the**	**"**	**Princess**	**of**	**the**	**Ruby**	**Seal**	**"**	**had**
它	曾是	这	地方	在哪里	优雅	和	这	"	公主	的	这	红宝石	海豹	"	有

[gɒn] ,

gone	**,**
已消失	,

那是格蕾丝和“红宝石海豹公主”去过的地方。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [təʊld] .

some	**years**	**before**	**,**	**to**	**have**	**their**	**fortunes**	**told**	**.**
一些	年	前	,	到	有	他们的	财富	讲述	.

几年前，他们曾去算命。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌpɪktʃə'resk] ['ri:dʒən] , [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['tju:lɪp] [tri:z] , ['dʒu:dəs] [tri:z] ,

It	**was**	**a**	**wild**	**picturesque**	**region**	**,**	**overgrown**	**with**	**tulip**	**trees**	**,**	**Judas**	**trees**	**,**
它	曾是	一个	荒野	如画	地区	,	长得太茂盛了	和	郁金香	树木	,	犹大	树木	,

[ænd; ənd] [skrʌb] [əʊks] .

and	**scrub**	**oaks**	**.**
和	擦洗	橡树	.

这是一个风景如画的荒野地区，遍布鹅掌楸、紫荆和矮橡树。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
IN THE WOODS .
在 这 树林 .

在树林里。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒg] [tʃɜːtʃ] ,
The party walked leisurely along till they came to a log church ,
这 派对 步行 悠闲 沿着 直到 他们 来了 到 一个 日志 教会 ,

一行人悠闲地走着，直到来到一座木屋教堂前。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [pɔːzd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
which Mr . Parlin paused to admire .
哪个 先生 . 帕林 暂停 到 钦佩 .

帕林先生停下来欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːməni] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
It was in harmony , he said , with the roughness of the landscape .
它 曾是 在 和谐 , 他 说 , 和 这 粗糙度 的 这 景观 .

他说，这与周围崎岖的地貌十分协调。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)][baɪ] ['muːnlaɪt] ;
" I should like to attend service here by moonlight ;
" 我 应该 喜欢 到 出席 服务 这里 经过 月光 ;

“我想在月光下参加这里的礼拜；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] .
I think it would be very sweet and solemn in such a lonely place .
我 思考 它 会 是 非常 甜的 和 庄严 在 这样的 一个 孤独 地方 .

我认为在这样一个荒凉的地方，这会显得既温馨又庄重。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
There would be no sound outside ; and as you looked through the open door ,
那里 会 是 不 声音 外部 ; 和 作为 你 看起来 通过 这 打开 门 ,

外面一片寂静；当你透过敞开的门向外看去时，

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [triːz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] . "
you would only see a few quiet trees listening to the words of praise . "
你 会 仅有的 看 一个 很少 安静的 树木 聆听 到 这 字 的 称赞 . "

你只会看到几棵静静的树，聆听着赞美的话语。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hɪə(r)][mʌst; məst] [siːm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , " - [ðə; ði]
" The evenings here must seem like something holy , " said Mrs . Clifford , " ' the
" 这 晚上 这里 必须 似乎 喜欢 某物 圣 , " 说 太太 . 克利福德 , " - 这
[nʌn] - [laɪk] ['iːvnɪŋz] ,
nun - like evenings ,
尼姑 - 喜欢 晚上 ,

“这里的夜晚一定感觉很神圣，”克利福德太太说，“像修女般的夜晚。”

['telɪŋ] [djuː] - [biːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] . - "
telling dew - beads as they go . ' "
讲述 露 - 珠子 作为 他们 去 . - "

一边走一边诉说着露珠的故事。

" [əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] ! " [kraɪd] ['keɪti] , ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]
" O , my shole ! " cried Katie , dancing before the church door , and clapping
" 哦 , 我的 洞 ! " 哭 凯蒂 , 跳舞 前 这 教会 门 , 和 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
her hands ;
她 双手 ;

“哦，我的天哪！”凯蒂在教堂门口跳着舞，拍着手喊道；

" [ðæts] [ðə; ði] ['bɛrz] [haʊs] , [ðə; ði] ['bɛrz] [haʊs] !
" that's the bear's house , the bear's house !
" 那就是 这 熊的 房子 , 这 熊的 房子 !

“那是熊的房子，熊的房子！”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɪn] [ðeə(r)] , [dræŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bɛrz] [pɒdʒ] ,
Little boy went in there , drank some of the old bear's podge ,
小的 男生 去 在 那里 , 喝 一些 的 这 老的 熊的 杂物 ,

小男孩走了进去，喝了一些老熊的肉汤，

[səʊ]['saʊə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
so sour he couldn't drink it .
所以 酸的 他 不能 喝 它 .

太酸了，他根本喝不下去。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌnid] [smaɪl] ,
" Here she looked disgusted , but added with a honeyed smile ,
" 这里 她 看起来 厌恶 , 但 额外 和 一个 蜜 微笑 ,

“她脸上露出厌恶的表情，但随即又带着甜美的笑容补充道：

" [ðen] ['baimbai] [dræŋk] [sʌm; səm] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [pɒdʒ] , [ænd; ənd] - [twɒz] [səʊ] [swiːt] [hiː; hi] [dræŋk]
" Then bimeby drank some o ' little bear's podge , and ' twas so sweet he drank
" 然后 比梅比 喝 一些 o - 小的 熊的 杂物 , 和 - 那是 所以 甜的 他 喝
[ˌaɪ 'tiː] [ɔː] — [ɔːl] [ʌp] !
it aw — all up !
它 啊 — 全部向上 !

“然后比姆比喝了一些小熊的粥，粥太甜了，他一口气全喝光了！”

" ['evribɒdi] [lɑːft] ,
" Everybody laughed ,
" 大家 笑了 ,

大家都笑了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [beəz] [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
it was so absurd to think of looking for bears and porridge in a
它 曾是 所以 荒诞 到 思考 的 寻找 为了 熊 和 稀饭 在 一个
['bɪldɪŋ] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [met] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
building where people met to worship .
建筑 在哪里 人们 遇见 到 崇拜 .

在人们聚集做礼拜的建筑物里寻找熊和粥，这种想法真是荒谬至极。

['dɒti] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Dotty had just been saying to herself ,
多蒂 有 只是 到过 说 到 她自己 ,

多蒂刚才一直在自言自语：

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] - [haʊs] [aʊt] [west] ,
" How strange that God is in this mizzable house out West ,
" 如何 奇怪的 那 上帝 是 在 这 - 房子 出去 西方 ,

“上帝竟然住在西部这间破旧的房子里，真是太奇怪了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɔːtlənd] !
just as if it was in Portland !
只是 作为 如果 它 曾是 在 波特兰 !

简直就像在波特兰一样！

" [bʌt; bət] ['keɪti] [hæd; həd] ['ruːdli] ['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
" But Katie had rudely broken in upon her meditations .
" 但 凯蒂 有 粗鲁地 破碎的 在 之上 她 冥想 .

但凯蒂粗鲁地打断了她的冥想。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['flaɪəweɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] . "
" O , what a Flyaway ! " said she ; " you don't do any good . "
" 哦 , 什么 一个 飞散 ! " 说 她 ; " 你 不 做 任何 好的 . "

“哦，真是个飞翔的家伙！”她说，“你一点用处都没有。”

" [jes] , [ai] [dʌz] . "
" Yes , I does . "
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我确实有。”

" [wel] , [wɒt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

“什么？”

" [əʊ] , [ai] [tel] - ['tɔːris] . "
" O , I tell ' tories . "
" 哦 , 我 告诉 - 保守党 . "

“哦，我讲故事。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ai] - [wɪð] ['lɪt(ə)l] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] - [sʌm; səm][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ai] [wɒʃ] [diː] ['dɪʃɪz] .
" I p'ay with little goorls ; and then I p'ay some more ; and I wash de dishes .
" 我 - 和 小的 - ; 和 然后 我 - 一些 更多的 ; 和 我 洗 德 菜肴 .

“我和小姑娘们玩耍；然后我又玩耍；然后我洗碗。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɔːri] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['bælənsɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] ,
I'll tell you a ' tory , " added she , balancing herself on a stump ,
患病的 告诉 你 一个 - 保守党 , " 额外 她 , 平衡 她自己 在 一个 树桩 ,

“我来告诉你一个保守党的故事，”她一边说着，一边站在一个树桩上保持平衡。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['dʒestʃəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['sʌmwɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
and making wild gestures with her arms , somewhat as she had seen
和 制作 荒野 手势 和 她 武器 , 有些 作为 她 有 已见
['hɒrəs] [duː; də] .
Horace do .
贺拉斯 做 .

她挥舞着手臂，做出一些夸张的手势，有点像她以前看到贺拉斯那样。

" - [wəʊ] [tuː; tə][diː] ['dɔti] [ænd; ənd] [sʌnz] - [əʊ] [men] ,
" ' Woe to de Dotties and sons ' o men ,
" - 悲哀 到 德 点点 和 儿子们 - o 男人 ,

“多蒂一家和他们的子孙们有祸了！”

[wəʊ] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [wen] [ai] - [ə'gen] ! -
Woe to ' em all when I yoam again ! '
悲哀 到 - 呃 全部什么时候 我 - 再次 ! -

当我再次出现时，他们都将遭殃！

" [wʌn] [wiː] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ['dʌbld] [tuː; tə][ə; eɪ]
" One wee forefinger pointed up to the sky ; the right hand , doubled to a
" 一 哇 食指 尖 向上 到 这 天空 ; 这 正确的 手 , 双倍 到 一个
['θretnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ,
threatening little fist ,
威胁 小的 拳头 ,

“一只小小的食指指向天空；右手紧握成一个威胁性的小拳头，

[wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [æt; ət] ['dɒti] ,
was shaken at Dotty ,
曾是 摇晃 在 多蒂 ,

多蒂让我感到震惊，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrətərz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['rɪŋkld] [wɪð] [skaul] [ðæt] ['dɒti] [lɑːft] ['aʊtraɪt]
while the young orator's face was so wrinkled with scowls that Dotty laughed outright
尽管 这 年轻的 演说家的 脸 曾是 所以 皱 和 皱眉 那 多蒂 笑了 直接
.
:
.

而那位年轻演说家的脸上满是皱眉，多蒂忍不住大笑起来。

" [duː; də] [spiːk] [ðæt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do speak that again , " she said .
" 做 说话 那 再次 , " 她 说 .

“请你再说一遍，”她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['beɪbi] !
" You are the cunningest baby !
" 你 是 这 最狡猾的 婴儿 !

你真是个狡猾的宝宝！

" - " [wəʊ] [tuː; tə][diː] ['dɔti] — ! -
" ' " Woe to de Dotties — ! '
" - " 悲哀 到 德 点点 — ! -

“多蒂们，你们可要遭殃了！”

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] - [θaʊt]
No , I can't tell it ' thout
不 , 我 不能 告诉 它 - 空

不，我不能说出来

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmpɪn] [tuː; tə][stæn] - [ɒn] ! " [saɪd] [mɪs] ['flaɪəweɪ] , ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stʌmp] [də'rektli]
I have sumpin to stan ' on ! " sighed Miss Flyaway , falling off the stump directly
我 有 某某 到 斯坦 - 在 ! " 叹了口气 错过 飞散 , 坠落 离开 这 树桩 直接地
[ə'genst] ['dɒti] .
against Dotty .
反对 多蒂 .

“我得站着了！”弗莱威小姐叹了口气，从树桩上摔了下来，直接撞到了多蒂身上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] ['brəʊkən][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['dɒti] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['keɪti] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
" I believe you've broken me , " cried Dotty ; for , though Katie was small ,
" 我 相信 你已经 破碎的 我 , " 哭 多蒂 ; 为了 , 尽管 凯蒂 曾是 小的 ,
[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [prest] ['hevɪli] .
her weight pressed heavily .
她 重量 按下 重度 .

“我觉得你把我压垮了，”多蒂哭着说；因为，虽然凯蒂个子小，但她的体重却很重。

" [wel] , - [brəʊk] ['sʌmpɪn] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['kɑːmli] .
" Well , Fibby's broke sumpin too , " replied she , calmly .
" 出色地 , - 打破 某某 也 , " 回复 她 , 平静地 .

“嗯，菲比也弄坏了什么东西，”她平静地回答道。

" [wɒt] [dʌz] [læmps][weə(r)] ? "
" What does lamps wear ? "
" 什么 做 灯 穿 ? "

“灯会穿什么衣服？”

" [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['tʃɪmniz] . "
" I s'pose you mean chimneys . "
" 我 假设 你 意思是 烟囱 . "

“我想你指的是烟囱吧。”

" [jes] , [fɪbi] [hæz; həz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːz] [brəʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪmli] . "
" Yes , Fibby has did it ; she's broke a chimley . "
" 是的 , 菲比 有 做过 它 ; 她是 打破 一个 烟囱 . "

“是的，菲比弄坏了烟囱。”

" [lʊk] [ʌp][hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] - ; [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] , " [sed] ['brʌðə(r)]
" Look up here , little Ruffleneck ; you're an honor to the state , " said brother
['hɒrəs] , ['praʊdli] .
Horace , proudly .
看 向上 这里 , 小的 - ; 你是 一个 荣誉 到 这 状态 , " 说 兄弟
贺拉斯 , 自豪地 .

“抬头看看，小拉弗内克；你是我们州的骄傲，”霍勒斯哥哥自豪地说。

" [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kjuːt] [tʃaɪld][æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['jæŋki] [lænd] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] . "
" You don't find such a ' cute child as this in Yankee land , Dotty Dimple . "
" 你 不 寻找 这样的 一个 - 可爱的 孩子 作为 这 在 扬基 土地 , 多蒂 酒窝 . "

“在北方佬的地盘上，你可找不到像你这样可爱的孩子，多蒂·迪普尔。”

" [juː; jʊ]['mʌzənt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['jæŋki] , " [sed] ['dɒti] ,
" You musn't call me a Yankee , " said Dotty ,
" 你 不得 称呼 我 一个 扬基 , " 说 多蒂 ,

“你不准叫我北方佬，”多蒂说。

[huː] ['nevə(r)] [laɪkt] ['hɔːrəsɪz] [təʊn] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .
who never liked Horace's tone when he used the word .
WHO 绝不 喜欢 贺拉斯的 语气 什么时候 他 用过的 这 单词 .

他一直不喜欢贺拉斯使用这个词时的语气。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['jæŋki] ; [aɪm][ə; eɪ] - ['pʌblɪkən] ! "
" I'm not a Yankee ; I'm a ' Publican ! "
" 我是 不是 一个 扬基 ; 我是 一个 - 酒馆老板 ! "

“我不是北方佬，我是酒馆佬！”

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɒrəs] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ; " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
" Hurrah for you ! " shouted Horace , swinging his hat ; " hurrah for Miss
['pɑːrlɪn]['nʌmbə(r)] [θriː] ! "
Parlin Number Three ! "
" 欢呼 为了 你 ! " 喊叫 贺拉斯 , 摇摆 他的 帽子 ; " 欢呼 为了 错过
帕林 数字 三 ! "

“为你欢呼！”霍勒斯挥舞着帽子喊道，“为帕林三号小姐欢呼！”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [naʊ] ?
what have I said now ?
什么 有 我 说 现在 ?

我刚才说了什么？

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] ['dɒti] .

I	don't	want	him	to	hurrah	for	me	,	"	thought	Dotty	.
我	不	想	他	到	欢呼	为了	我	,	"	想法	多蒂	.

“我不想让他为我欢呼，”多蒂心想。

['hɒrəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænəz] .

Horace	returned	to	his	manners	.
贺拉斯	返回	到	他的	礼仪	.

贺拉斯恢复了往日的风度。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪəbrænd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃ] ;

"	She's	such	a	firebrand	that	I	like	to	make	her	eyes	flash	;
"	她是	这样的	一个	火炬手	那	我	喜欢	到	制作	她	眼睛	闪光	;

“她是个如此热情似火的人，我喜欢让她眼神闪亮；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ; [səʊ][hɪə(r)] [gəʊz] . "

but	we	must	be	polite	to	visitors	;	so	here	goes	.	"
但	我们	必须	是	有礼貌的	到	访客	;	所以	这里	去	.	"

但我们必须礼貌待客，所以，就这样吧。”

" ['kʌz(ə)n] ['dɒti] , " [sed] [hiː; hi] [əˈlaʊd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [təʊnz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri]

"	Cousin	Dotty	,	"	said	he	aloud	,	dropping	his	mocking	tones	,	and	speaking	very
"	表哥	多蒂	,	"	说	他	大声	,	下降	他的	嘲讽	音调	,	和	请讲	非常

[rɪ'spektfəli] ,

respectfully	,
尊敬	,

“多蒂表妹，”他大声说道，语气不再嘲讽，而是非常恭敬。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pʌblɪkən] , [aɪ] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	if	you	are	a	true	Republican	,	I	honor	you	as	such	,
"	如果	你	是	一个	真的	共和党人	,	我	荣誉	你	作为	这样的	,

“如果你是一位真正的共和党人，我会尊重你。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['jæŋki] [ə'gen] . "

and	I'll	never	call	you	a	Yankee	again	.	"
和	患病的	绝不	称呼	你	一个	扬基	再次	.	"

我以后再也不会叫你北方佬了。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['pʌblɪkən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [bəʊn] !

"	Well	,	I	am	a	'	Publican	to	the	white	bone	!
"	出色地	,	我	是	一个	-	酒馆老板	到	这	白色的	骨	!

“嗯，我骨子里就是个酒馆老板！”

" [wɒt] ['dɒti] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ] " [waɪt] [bəʊn] " [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

"	What	Dotty	meant	by	the	"	white	bone	"	was	rather	uncertain	,
"	什么	多蒂	意思是	经过	这	"	白色的	骨	"	曾是	相当	不确定	,

“多蒂所说的‘白骨头’究竟是什么意思，这一点相当不确定。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [beə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

it	being	one	of	those	little	figures	of	speech	which	will	not	bear	criticism	.
它	存在	一	的	那些	小的	数据	的	演讲	哪个	将要	不是	熊	批评	.

这是那种经不起批评的小修辞手法之一。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ? "

"	Then	you	believe	in	universal	suffering	?	"
"	然后	你	相信	在	普遍的	痛苦	?	"

“那么你相信世间存在苦难？”

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒti] , ['kwɪkli] .

"	O	,	yes	,	"	answered	Dotty	,	quickly	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	多蒂	,	迅速地	.

“哦，是的，”多蒂迅速回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:lnʌt] ['bjʊərəʊ] ?

"	And	the	black	walnut	bureau	?
"	和	这	黑色的	核桃	局	?

“那张黑胡桃木书桌呢？”

" ['dɒti] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Dotty	hesitated	.
"	多蒂	犹豫了一下	.

多蒂犹豫了一下。

" [ɪf] [ðə; ði] - ['pʌblɪkən] [du:; də] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [dʌz] . "

"	If	the	'	Publicans	do	,	and	my	father	does	.	"
"	如果	这	-	酒馆老板	做	,	和	我的	父亲	做	.	"

“如果‘酒馆老板’们这样做，我父亲也这样做。”

" [əʊ] , [jes] ; ['evribɒdi] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:lnʌt] ['bjʊərəʊ] — [ðæt] ['evə(r)] [sɔ:] [wʌn] .

"	O	,	yes	;	everybody	believes	in	the	black	walnut	bureau	—	that	ever	saw	one	.
"	哦	,	是的	;	大家	相信	在	这	黑色的	核桃	局	—	那	曾经	锯	一	.

“哦，是的；凡是见过黑胡桃木书桌的人，都会相信它。

" ['dɒti] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['hɒrəs] ['stelθɪli] ;

"	Dotty	glanced	at	Horace	stealthily	;
"	多蒂	瞥了一眼	在	贺拉斯	悄悄地	;

多蒂偷偷地瞥了霍勒斯一眼；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['meɪkɪŋ]

but	his	face	was	so	serious	that	she	was	sure	he	could	not	be	making
但	他的	脸	曾是	所以	严肃的	那	她	曾是	当然	他	可以	不是	是	制作

[spɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

sport	of	her	.
运动	的	她	.

但他表情严肃，她确信他不可能在取笑她。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['hɒrəs] ['drægɪŋ] ['flaɪəweɪ] ,

They	were	walking	a	little	in	advance	of	the	others	,	Horace	dragging	Flyaway	,
他们	是	步行	一个	小的	在	进步	的	这	其他的	,	贺拉斯	拖拽	飞散	,

他们走在其他人前面一点，霍勒斯拖着弗莱威。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['dɪgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

who	was	intent	upon	digging	her	little	heels	into	the	ground	.
WHO	曾是	意图	之上	挖掘	她	小的	高跟鞋	进入	这	地面	.

她一心想把自己的小脚后跟牢牢地踩进土里。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['gɒblɪn] ['væli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	This	place	is	sometimes	called	Goblin	Valley	,	"	said	the	boy	.
"	这	地方	是	有时	称为	哥布林	谷	,	"	说	这	男生	.

“这个地方有时被称为妖精谷，”男孩说。

" [ə; eɪ] ['gɒblɪn] [mi:nz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gəʊst] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi][bʌt; bət] ['sɪmpltən] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	A	goblin	means	a	sort	of	ghost	;	but	nobody	but	simpletons	believe	in	such	things	,
"	一个	哥布林	方法	一个	种类	的	鬼	;	但	无人	但	傻瓜	相信	在	这样的	事物	,

“妖精指的是一种鬼魂；但只有傻子才会相信这种东西。”

" ['ædɪd] [hi:; hi] , ['kwɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [haɪ] - ['maɪndɪd][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

"	added	he	,	quickly	,	for	he	was	too	high	-	minded	to	wish	to	frighten	his	little	cousin	.
"	额外	他	,	迅速地	,	为了	他	曾是	也	高的	-	有思想	到	希望	到	吓唬	他的	小的	表哥	.

“他赶紧补充道，因为他心胸宽广，不愿吓唬他的小表弟。”

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['dɒti] ['kwaɪətli] ;

"	O	,	I'm	not	at	all	afraid	of	such	things	,	"	said	Dotty	quietly	;
"	哦	,	我是	不是	在	全部	害怕的	的	这样的	事物	,	"	说	多蒂	悄悄	;

“哦，我一点也不害怕这种事，”多蒂平静地说；

" [aɪv] [gɒt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	all	over	it	.
"	我已经	得到	全部	超过	它	.

“我完全了解情况。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pˈʌmpkɪnz] . "

I	know	what	ghosts	are	now	;	they	are	pumpkins	.	"
我	知道	什么	鬼魂	是	现在	;	他们	是	南瓜	.	"

我现在知道鬼魂是什么了；它们是南瓜。

" [ɪkˈskjuːs] [maɪ] ['smaɪlɪŋ] , " [sed] ['hɒrəs] , ['lɑːfɪŋ] [ʌpˈrɔːriəsli] .

"	Excuse	my	smiling	,	"	said	Horace	,	laughing	uproariously	.
"	原谅	我的	微笑	,	"	说	贺拉斯	,	笑	哄堂大笑	.

“请原谅我的笑容，”霍勒斯说着，放声大笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , ['kʌz(ə)n] ['hɒrəs] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	You	may	laugh	,	cousin	Horace	,	but	I've	seen	them	.
"	你	可能	笑	,	表哥	贺拉斯	,	但	我已经	已见	他们	.

“霍勒斯表哥，你可能会笑，但我见过他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [west] ,

They	have	a	candle	inside	;	and	that's	why	my	father	brought	me	out	West	,
他们	有	一个	蜡烛	里面	;	和	那就是	为什么	我的	父亲	带来	我	出去	西方	,

它们里面有一根蜡烛；这就是我父亲带我到西部来的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [səʊ] .

because	the	doctor	said	it	frightened	me	so	.
因为	这	医生	说	它	害怕	我	所以	.

因为医生说这吓到我了。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [draʊn] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] ,

Why	,	they	had	to	pour	water	over	me	and	drown	me	almost	to	death	,
为什么	,	他们	有	到	倒	水	超过	我	和	溺水	我	几乎	到	死亡	,

为什么？他们非要往我身上泼水，差点把我淹死。

[ɔː(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [daɪd] ! "

or	I'd	have	died	!	"
或者	ID	有	死亡	!	"

否则我就死了！

" [ai] ['wʌndə(r)] ! "

"	I	wonder	!	"
"	我	想知道	!	"

“我想知道！ ”

" [jes] , - [twɒz] ['dʒɒni] ['iːstmən] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tiː]

"	Yes	,	'	twas	Johnny	Eastman	;	but	his	mamma	gave	me	a	beautiful	little	tea
"	是的	,	-	那是	约翰尼	伊士曼	;	但	他的	妈妈	给予	我	一个	美丽的	小的	茶

- [set] ,

-	set	,
-	放	,

“是的，是约翰尼·伊斯特曼；但他妈妈送给我一套漂亮的小茶具。”

[wɪð] ['goʊldər] [rɪmz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['pɜːrsi]

with	golder	rims	than	the	one	that	was	burnt	up	;	and	Johnny	and	Percy
和	戈尔德	轮辋	比	这	一	那	曾是	烧焦的	向上	;	和	约翰尼	和	珀西

[bəuθ] [felt] ['dredfəli] . "

both	felt	dreadfully	.	"
两个都	毛毡	极其糟糕	.	"

它的金边比烧毁的那只还要金；约翰尼和珀西都感到非常难过。

" ['wɒntɪd] [ðə; ði] [tiː] - [set] [ðəm'selvz] — [dɪd] [ðeɪ] ? "

"	Wanted	the	tea	-	set	themselves	—	did	they	?	"
"	通缉	这	茶	-	放	他们自己	—	做过	他们	?	"

“他们自己想要那套茶具——是吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [pleɪ] [tiː] .

"	O	,	no	;	they	never	play	tea	.
"	哦	,	不	;	他们	绝不	玩	茶	.

“哦，不；他们从来不玩茶。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [waɪ] [ðeɪ] [fiːl] ['dredfəli] ; [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

That	isn't	why	they	feel	dreadfully	;	it's	because	,	if	they	ever	frighten	me	again	,
那	不是	为什么	他们	感觉	极其糟糕	;	它是	因为	,	如果	他们	曾经	吓唬	我	再次	,

他们感到恐惧的原因并非如此；而是因为，如果他们再吓到我，

[ðə; ði] - [hæv; həv] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	Mayor'll	have	them	put	in	the	penitential	,	and	they	know	it	.	"
这	-	有	他们	放	在	这	忏悔	,	和	他们	知道	它	.	"

市长会把他们关进监狱，他们也心知肚明。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [miːn] ['feloʊz] ; [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] ['hɒrəs] , [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	They	were	mean	fellows	;	that's	a	fact	,	"	said	Horace	,	with	genuine	indignation	.
"	他们	是	意思是	伙伴们	;	那就是	一个	事实	,	"	说	贺拉斯	,	和	真的	愤慨	.

“他们是卑鄙的家伙，这是事实，”霍勒斯义愤填膺地说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [smɔːl] ;

"	I	used	to	be	full	of	mischief	when	I	was	small	;
"	我	用过的	到	是	满的	的	恶作剧	什么时候	我	曾是	小的	;

我小时候是个十足的捣蛋鬼；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

but	I	never	frightened	a	little	girl	in	my	life	;
但	我	绝不	害怕	一个	小的	女孩	在	我的	生活	;

但我这辈子从来没有吓唬过小女孩；

[ænd; ənd] [nəʊ] [bɔɪ] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	no	boy	would	do	it	that	thinks	anything	of	himself	.
和	不	男生	会	做	它	那	思考	任何事物	的	他自己	.

任何一个自视甚高的男孩都不会这么做。

" ['dɒti] [lʊkt] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] ,

"	Dotty	looked	up	admiringly	at	the	youth	of	twelve	years	,
"	多蒂	看起来	向上	钦佩地	在	这	青年	的	十二	年	,

多蒂仰望着这位十二岁的少年，眼中满是钦佩。

['laɪkɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] , [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wʊd]

liking	him	all	the	better	for	his	chivalry	,	as	any	of	you	little	girls	would
喜欢	他	全部	这	更好的	为了	他的	骑士精神	,	作为	任何	的	你	小的	女孩们	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

你们这些小女孩都会因为他的骑士精神而更加喜欢他。

" [bɔɪ] - ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː]
" **Boy - cousins are not always alike ,** " **said she , as if the idea was quite new**
" 男生 - 表兄弟姐妹 是 不是 总是 同样 , " 说 她 , 作为 如果 这 主意 曾是 相当 新的
;
;
;

“男表兄弟并不总是相似的，”她说，仿佛这个想法很新奇；

" [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] - —
" **some are good , and some are naugh —**
" 一些 是 好的 , 和 一些 是 - —

有些很好，有些很差劲——

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːm] .
" **The word was cut in two by a scream .**
" 这 单词 曾是 切 在 二 经过 一个 尖叫 .

一声尖叫将这句话打断了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .
A large and very handsome snake was gliding gracefully across her path .
一个 大的 和 非常 英俊的 蛇 曾是 滑翔 优雅地 穿过 她 小路 .

一条体型硕大、外形俊美的蛇优雅地滑过她的去路。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
The like of it for size and brilliancy , she had never seen before .
这 喜欢 的 它 为了 尺寸 和 才华横溢 , 她 有 绝不 已见 前 .

她从未见过如此巨大、如此璀璨夺目的物体。

" [əʊ] , [haʊ] [buː] - [fʊl; fl] ! " [kraɪd] ['keɪti] , [dɑːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" **O , how boo - ful ! " cried Katie , darting after it .**
" 哦 , 如何 嘘 - 满 ! " 哭 凯蒂 , 飞镖 后 它 .

“哦，太可怕了！”凯蒂喊道，然后追了上去。

['hɒrəs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Horace held her back .
贺拉斯 握住 她 后退 .

霍勒斯拦住了她。

['dɒti] ['trembld] ['vaɪələntli] .
Dotty trembled violently .
多蒂 颤抖 暴力 .

多蒂剧烈颤抖。

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; " [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
" **Kill it , " she screamed ; " throw stones at it ; take me away !**
" 杀 它 , " 她 尖叫 ; " 扔 石头 在 它 ; 拿 我 离开 !

“杀了它！”她尖叫道；“朝它扔石头；带我走！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! "
take me away ! "
拿 我 离开 ! "

带我走吧！

" [pəʊ] , ['dɒti] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [sneɪk] ; [hiːz] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən]
" **Poh , Dotty ; nothing but an innocent snake ; he's more afraid of you than**
" 波 , 多蒂 ; 没有什么 但 一个 清白的 蛇 ; 他是 更多的 害怕的 的 你 比
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] . "
you are of him . "
你 是 的 他 . "

“噗，多蒂；它不过是一条无辜的蛇；它比你更害怕。”

" [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː] [taɪmz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkeɪti] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] ,
" You told him take you away two times , " exclaimed Katie , " and he didn't ,
" 你 讲述 他 拿 你 离开 二 时代 , " 惊呼 凯蒂 , " 和 他 没有 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] . "
and he didn't . "
和 他 没有 . "

“你两次告诉他带你走，”凯蒂喊道，“但他没有，他没有。”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [west] , " [sed] [ˈdɒti] [ˈʃʌdərɪŋ] .
" I never knew you had such awful things out West , " said Dotty shuddering .
" 我 绝不 知道 你 有 这样的 可怕 事物 出去 西方 , " 说 多蒂 颤抖 .

“我从不知道西部竟然有这么可怕的事情，”多蒂颤抖着说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [bɔɪ] - [ˈkʌz(ə)nz] !
" And I don't think now there's any difference in boy - cousins !
" 和 我 不 思考 现在 有 任何 不同之处 在 男生 - 表兄弟姐妹 !

“而且我认为现在男孩表兄弟之间没有任何区别了！”

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [nɔː(r)][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] - [ɪm] [tuː; tə] — [səʊ][ðeə(r)] ! "
They never take you away , nor do anything you ask ' em to — so there ! "
他们 绝不 拿 你 离开 , 也不 做 任何事物 你 问 - 呃 到 — 所以 那里 ! "

他们从来不会把你带走，也不会做你要求他们做的任何事——就是这样！

" [waɪ] , [ˈdɒti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]
" Why , Dotty , he was hurrying as fast as he could to get out of
" 为什么 , 多蒂 , 他 曾是 匆忙 作为 快速地 作为 他 可以 到 得到 出去 的
[ˈaʊə(r)] [saɪt] ;
our sight ;
我们的 视线 ;

“哎呀，多蒂，他正拼命地往后跑，想赶紧离开我们的视线；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] . "
there was no need of taking you away . "
那里 曾是 不 需要 的 采取 你 离开 . "

根本没必要把你带走。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnidnt] [biː; bi] - [ˈfreid] , " [əbˈzɜːvd] [ˈflaɪəweɪ] , [ˈsuːðɪŋli] ; " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - ,
" She needn't be ' fraid , " observed Flyaway , soothingly ; " if I had a sidders ,
" 她 不必 是 - 害怕 , " 观察到 飞散 , 舒缓地 ; " 如果 我 有 一个 - ,

“她不必害怕，”飞翔安抚道；“如果我有一只西德斯，

[aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [ˈkʌtɪd] [hɪm][ɪn] [tuː] .
I could ha ' cutted him in two .
我 可以 哈 - 切开 他 在 二 .

我本可以把他砍成两截。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
" By this time the rest of the party had arrived .
" 经过 这 时间 这 休息 的 这 派对 有 到达的 .

这时，其他成员也都到了。

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈkæsi] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ˈveri] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʌmˈbrelə] [wɪtʃ]
Grace and Cassy walked together very confidentially under the same umbrella which
优雅 和 卡西 步行 一起 非常 保密 在下面 这 相同的 伞 哪个
[hæd; həd] [ʃeltəd] [ðem; ðəm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [mɑːkt] [wɪð] [waɪt] [peɪnt] ,
had sheltered them years ago — a black one marked with white paint ,
有 避难所 他们 年 前 — 一个 黑色的 一 标记 和 白色的 画 ,

格蕾丝和卡西并肩走着，彼此十分默契，她们撑着的正是多年前曾为她们遮风挡雨的那把伞——一把黑色伞，上面涂着白色油漆。

" ['stəʊlən][frɒm; frəm][eɪtʃ] . [es] . ['klɪfəd] . "

"	Stolen	from	H	.	S	.	Clifford	.	"
"	被盗	从	H	.	S	.	克利福德	.	"

“从 HS Clifford 那里偷来的。”

" [bəʊld] [θiːvz] " ['hɒrəs] [kɔːld] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dein] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

"	Bold	thieves	"	Horace	called	them	;	but	they	deigned	no	notice	of	his	remark	.
"	大胆的	窃贼	"	贺拉斯	称为	他们	;	但	他们	设计	不	注意	的	他的	评论	.

“胆大妄为的窃贼”，贺拉斯这样称呼他们；但他们对他的话置若罔闻。

" [aɪl] [get][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , " [mˈɜːməd] ['hɒrəs] , [rɪˈpiːtɪŋ] [əˈlaʊd] , —

"	I'll	get	an	answer	,	"	murmured	Horace	,	repeating	aloud	,	—
"	患病的	得到	一个	回答	,	"	低声说道	贺拉斯	,	重复	大声	,	—

“我会得到答案的，”霍勒斯喃喃自语，又大声重复道——

" - [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)] ,

"	'	Hey	for	the	apple	and	ho	for	the	pear	,
"	-	嘿	为了	这	苹果	和	何	为了	这	梨	,

“嘿，给我苹果！嗬，给我梨！”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] . -

But	give	me	the	girl	with	the	red	hair	.	'
但	给	我	这	女孩	和	这	红色的	头发	.	-

但把那个红头发的女孩给我。

" [æt; ət] [ðɪs] [greɪs] [tɜːnd] [əˈraʊnd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [hed] ,

"	At	this	Grace	turned	around	sharply	,	and	shook	her	bare	head	,
"	在	这	优雅	转向	大约	尖锐地	,	和	摇晃	她	裸	头	,

“这时，格蕾丝猛地转过身，摇了摇她光秃秃的头。”

[wɪtʃ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk] [bɜːnt] [gəʊld] .

which	gleamed	in	the	sun	like	burnt	gold	.
哪个	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	烧焦的	金子	.

在阳光下闪闪发光，如同烧焦的黄金。

" - [swɒn] [hæz; həz] [red] [heə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , — " ['faɪə(r)] - [red] ; [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] ['ɔːbən] . "

"	Panoria	Swan	has	red	hair	,	"	said	she	,	—	"	fire	-	red	;	but	mine	is	auburn	.	"
"	-	天鹅	有	红色的	头发	,	"	说	她	,	—	"	火	-	红色的	;	但	矿	是	奥本	.	"

“帕诺莉亚·斯旺有一头红发，”她说，“火红色的；但我的头发是赤褐色的。”

" [əʊ] , [aɪ]['əʊnlɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] , [greɪs] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də] . "

"	O	,	I	only	wanted	to	make	you	speak	,	Grace	;	that	will	do	.	"
"	哦	,	我	仅有的	通缉	到	制作	你	说话	,	优雅	;	那	将要	做	.	"

“哦，我只是想让你开口说话，格蕾丝；这样就足够了。”

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] .

"	Here	we	are	at	the	woods	,	"	said	Mr	.	Clifford	.
"	这里	我们	是	在	这	树林	,	"	说	先生	.	克利福德	.

“我们现在来到树林里了，”克利福德先生说。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [əʊnd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lɒt] ,

He	had	once	owned	a	neighboring	lot	,
他	有	一次	拥有	一个	邻接	很多	,

他曾经拥有过邻近的一块地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːkən] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [fenst] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	his	pecan	trees	had	been	fenced	around	to	protect	them	from	the
和	他的	胡桃	树木	有	到过	围栏	大约	到	保护	他们	从	这

[ɪmˈpɜːtɪnənt] [swaɪn] ;

impertinent	swine	;
无礼	猪	;

他的山核桃树周围都围上了栅栏，以防止粗鲁的猪破坏它们；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

but	now	the	party	were	going	into	the	heart	of	the	forest	.
但	现在	这	派对	是	去	进入	这	心	的	这	森林	.

但现在，他们一行人正向森林深处走去。

[ðə; ði] ['piːkən] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] , ['sʌmwɒt] [laɪk] [m'eɪpəlz] , [wɪð] [ðə; ði] [nʌts] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃʌks] ,

The	pecan	trees	were	tall	,	somewhat	like	maples	,	with	the	nuts	growing	on	them	in	shucks	,
这	胡桃	树木	是	高的	,	有些	喜欢	枫树	,	和	这	坚果	生长	在	他们	在	哎呀	,

山核桃树很高，有点像枫树，树上长着裹着果皮的坚果。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] .

after	the	manner	of	walnuts	.
后	这	方式	的	核桃	.

像核桃一样。

[ðiːz] [ʃʌks] , [ɪf] [left] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [frɒst] , [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

These	shucks	,	if	left	till	the	coming	of	frost	,	would	have	opened	of	themselves	,
这些	哎呀	,	如果	左边	直到	这	未来	的	霜	,	会	有	打开	的	他们自己	,

这些果壳如果等到霜冻来临，就会自行裂开。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [nʌts] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	scattered	the	nuts	to	the	ground	;
和	疏散	这	坚果	到	这	地面	;

并将坚果撒在地上；

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [frendz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʊʃlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['raipən] ,

but	our	friends	preferred	to	gather	a	few	bushels	before	they	were	perfectly	ripened	,
但	我们的	朋友们	首选	到	收集	一个	很少	蒲式耳	前	他们	是	完美	成熟的	,

但我们的朋友们更喜欢在果实完全成熟之前就采摘几蒲式耳。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [luːz] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

rather	than	lose	them	altogether	.
相当	比	失去	他们	共	.

而不是彻底失去它们。

[æz; əz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] , ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] [sed] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [fel] [ə; eɪ] [triː] ,

As	the	easiest	method	,	Mr	.	Clifford	said	they	might	as	well	fell	a	tree	,
作为	这	最容易	方法	,	先生	.	克利福德	说	他们	可能	作为	出色地	跌倒	一个	树	,

克利福德先生说，最简单的办法就是砍倒一棵树。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

for	he	had	a	right	to	do	so	.
为了	他	有	一个	正确的	到	做	所以	.

因为他有权这样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] ,

He	had	brought	an	axe	in	his	carriage	;	and	Mr	.	Parlin	,
他	有	带来	一个	斧头	在	他的	运输	;	和	先生	.	帕林	,

他马车里带了一把斧头；帕林先生，

[huːz] [gʊd] [raɪt] [ɑːm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

whose	good	right	arm	had	never	been	injured	in	the	war	,
谁	好的	正确的	手臂	有	绝不	到过	受伤	在	这	战争	,

他的右臂完好无损，在战争中从未受伤。

[suːn] [brɔːt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

soon	brought	a	noble	tree	to	the	ground	.
很快	带来	一个	高贵	树	到	这	地面	.

不久，一棵高大的树木就倒在了地上。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði][məʊst] [ʃʌks] .

Then	there	was	a	scrambling	to	see	which	should	break	off	the	most	shucks	.
然后	那里	曾是	一个	争抢	到	看	哪个	应该	休息	离开	这	最多	哎呀	.

然后大家争先恐后地想看看谁能掰下最多的壳。

['dɒti] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [hɑːf] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sneɪk] ['lɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Dotty	sat	down	on	a	log	,	half	afraid	there	might	be	a	snake	lurking	under	it	,
多蒂	卫星	向下	在	一个	日志	,	一半	害怕的	那里	可能	是	一个	蛇	潜伏	在下面	它	,

多蒂坐在一根圆木上，心里有点害怕圆木下面会不会藏着一条蛇。

[ænd; ənd] [pɪkt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

and	picked	with	all	her	might	.
和	挑选	和	全部	她	可能	.

她使出浑身解数去捡拾。

['gəʊɪŋ] ['nʌtɪŋ] . — [peɪdʒ] - .

GOING	NUTTING	.	—	Page	131	.
去	坚果	.	一	页	-	.

疯了。——第131页。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz][æt; ət] [dɪrɪŋz] [əʊks] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	We	don't	have	any	pecans	at	Deering's	Oaks	,	"	she	thought	,
"	我们	不	有	任何	山核桃	在	迪林	橡树	,	"	她	想法	,

“迪林橡树园里没有山核桃，”她心想。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃelz] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪləndz] .

"	and	nothing	but	shells	at	the	Islands	.
"	和	没有什么	但	贝壳	在	这	岛屿	.

“岛上除了贝壳什么也没有。”

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] ['pruːdi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

I	only	wish	Prudy	was	here	.
我	仅有的	希望	普鲁迪	曾是	这里	.

我只希望普鲁迪在这里。

['pruːdi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tempə(r)][æt; ət] ['hɒrəs] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .

Prudy	would	think	I	had	a	little	temper	at	Horace	just	now	;	I	wonder	if	he	did	.
普鲁迪	会	思考	我	有	一个	小的	脾气	在	贺拉斯	只是	现在	;	我	想知道	如果	他	做过	.

普鲁迪会以为我刚才对霍勒斯有点发脾气；我不知道他是不是这么想的。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

I	will	show	him	I	am	sorry	;	for	he	is	a	good	boy	,
我	将要	展示	他	我	是	对不起	;	为了	他	是	一个	好的	男生	,

我会向他表达我的歉意；因为他是个好孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] - [staɪl] - [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] ['pɜːrsi] . "

and	a	great	deal	more	'	style	'	and	polite	than	Percy	.	"
和	一个	伟大的	交易	更多的	-	风格	-	和	有礼貌的	比	珀西	.	"

而且比珀西更有风度，更有礼貌。

" [wɒt] [meɪks] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [lʊk] [səʊ]['dɪzməl] ? " [sed] ['kæsi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd]
" What makes our little darling look so dismal ? " said Cassy , taking a seat beside
" 什么 制作 我们的 小的 亲爱的 看 所以 惨淡 ? " 说 卡西 , 采取 一个 座位 旁
['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
Dotty Dimple .
多蒂 酒窝 .

“我们的小宝贝怎么看起来这么沮丧呢？”卡西说着，在多蒂·迪普尔旁边坐了下来。

" [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] !
" O , I was thinking a great many things !
" 哦 , 我 曾是 思维 一个 伟大的 许多 事物 !

“哦，我当时想了很多事情！”

[aɪm][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] , ['kæsi] !
I'm so far off , Cassy !
我是 所以 远的 离开 , 卡西 !

卡西，我差得太远了！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [skriːm] [raɪt] [aʊt] .
When I think of that , I want to scream right out .
什么时候 我 思考 的 那 , 我 想 到 尖叫 正确的 出去 .

每当我想起这件事，我就想放声尖叫。

- [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)] !
Prudy's at home , and I'm here !
- 在 家 , 和 我是 这里 !

Prudy在家，我在这里！

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] " .
I don't want to be so far off " .
我 不 想 到 是 所以 远的 离开 " .

我不想离得太远。

" [bʌt; bət]['əʊnli] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] ;
" But only think , dear , how much you will have to tell when you get home ;
" 但 仅有的 思考 , 亲爱的 , 如何 很多 你 将要 有 到 告诉 什么时候 你 得到 家 ;

“但是亲爱的，想想你回家后要跟人说多少话吧；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː] .
and in such a little while too .
和 在 这样的 一个 小的 尽管 也 .

而且只用了这么短的时间。

" ['dɒti] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'səʊl] ,
" Dotty was instantly consoled ,
" 多蒂 曾是 即刻 安慰 ,

“多蒂立刻得到了安慰，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents]
for a crowd of recollections rushed into her mind of wonderful events
为了 一个 人群 的 回忆 匆忙 进入 她 头脑 的 精彩的 活动
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['pruːdi] .
which had occurred since she parted from Prudy .
哪个 有 发生 自从 她 分手了 从 普鲁迪 .

自从她和普鲁迪分开后，发生的许多美好事情的回忆涌上她的心头。

[ðə; ði] " [fɑː(r)] [ɒf] " ['fiːlɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
The " far off " feeling left her as she thought of the stories she should
这 " 远的 离开 " 感觉 左边 她 作为 她 想法 的 这 故事 她 应该
[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ] ['lɪsnər] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
have to tell to admiring listeners one of these days .
有 到 告诉 到 钦佩 听众 一 的 这些 天 .

想到总有一天她要把这些故事讲给仰慕她的听众听，那种“遥远”的感觉就消失了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] [spred] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]

When	it	was	time	for	dinner	,	Mrs	.	Clifford	spread	a	table	-	cloth	on	the
什么时候	它	曾是	时间	为了	晚餐	,	太太	.	克利福德	传播	一个	桌子	-	布	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

到了晚餐时间，克利福德太太把桌布铺在了地上。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [naɪs] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] .

and	covered	it	with	the	nice	food	she	had	brought	.
和	涵盖	它	和	这	好的	食物	她	有	带来	.

然后把她带来的美食盖在上面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] .

It	was	a	delightful	entertainment	.
它	曾是	一个	愉快	娱乐	.

这是一场令人愉快的娱乐活动。

[ˈflaɪəweɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈnɪəli] [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Flyaway	was	so	nearly	wild	with	the	new	experience	of	eating	in	the	woods	,
飞散	曾是	所以	几乎	荒野	和	这	新的	经验	的	吃	在	这	树林	,

Flyaway 对在树林里用餐这种新体验几乎欣喜若狂。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [təudz] [ænd; ənd] [ˈskwirəlz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəd] [ˈkɒnstənt] [ˈwɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

among	the	toads	and	squirrels	,	that	she	required	constant	watching	to	keep
之中	这	蟾蜍	和	松鼠	,	那	她	必需的	持续的	观看	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] [baʊndz] .

her	within	bounds	.
她	之内	界限	.

她生活在蟾蜍和松鼠之间，需要时刻有人看管，以免她跑得太远。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

She	wanted	to	run	after	all	the	little	creeping	things	she	saw	,
她	通缉	到	跑步	后	全部	这	小的	爬行	事物	她	锯	,

她想追赶所有她看到的那些爬行的小东西，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

and	give	them	part	of	her	dinner	.
和	给	他们	部分	的	她	晚餐	.

并把她的一部分晚餐分给他们。

[ˈhɒrəs] [ˈglædli] [əˈsjuːmd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Horace	gladly	assumed	the	care	of	her	.
贺拉斯	乐意	假定	这	关心	的	她	.

霍勒斯欣然承担起照顾她的责任。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒpnɒt] .

He	did	not	mean	that	his	mother	should	regret	having	brought	little	Topknot	.
他	做过	不是	意思是	那	他的	母亲	应该	后悔	拥有	带来	小的	发髻	.

他并不是说他的母亲会后悔把小托普诺特带回来。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[səˈpraiziz] .

SURPRISES	.
惊喜	.

惊喜。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

After	a	very	happy	day	in	the	woods	,
后	一个	非常	快乐的	天	在	这	树林	,

在树林里度过了非常愉快的一天后，

[ðə; ði] ['klɪfəd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [nʌts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

the	Cliffords	started	for	home	with	as	many	nuts	as	they	could	carry	.
这	克利福德	开始	为了	家	和	作为	许多	坚果	作为	他们	可以	携带	.

克利福德一家带着他们能带走的尽可能多的坚果踏上了回家的路。

['dɒti] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ;

Dotty	said	she	had	had	a	nice	time	;
多蒂	说	她	有	有	一个	好的	时间	;

多蒂说她玩得很开心；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

but	for	some	reason	she	could	not	go	to	sleep	that	night	.
但	为了	一些	原因	她	可以	不是	去	到	睡觉	那	夜晚	.

但不知何故，那天晚上她却无法入睡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd] ,

There	was	a	burning	sensation	in	her	right	side	,
那里	曾是	一个	燃烧	感觉	在	她	正确的	边	,

她右侧有种灼烧感，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	had	a	horrible	fancy	that	a	snake	had	bitten	her	.
和	她	有	一个	可怕	想要	那	一个	蛇	有	被咬	她	.

她突然觉得被蛇咬了，这种感觉非常可怕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv]
[ðə; ði] [klɒk] .

She	could	not	endure	the	thought	of	lying	and	listening	to	the	strokes	of
她	可以	不是	忍受	这	想法	的	说谎	和	聆听	到	这	笔画	的

the	clock	.
这	钟	.

她无法忍受一边撒谎一边听着钟声敲响。

" [aɪl] [gəʊ][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðæt] " [fɑː(r)] - [ɒf] " ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
[haːt] [ə'gen] .

"	I'll	go	find	my	father	,	"	thought	she	,	with	that	"	far	-	off	"	feeling	at	her	heart	again	.
"	患病的	去	寻找	我的	父亲	,	"	想法	她	,	和	那	"	远的	-	离开	"	感觉	在	她	心	再次	.

“我要去找我的父亲，”她心想，心中又涌起那种“遥远”的感觉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ?

But	which	way	to	go	?
但	哪个	方式	到	去	?

但是该往哪走呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	had	not	yet	learned	the	plan	of	the	house	,
她	有	不是	然而	学习	这	计划	的	这	房子	,

她还不了解这栋房子的平面图。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] .

but	had	no	doubt	she	could	find	her	father's	room	.
但	有	不	怀疑	她	可以	寻找	她	父亲的	房间	.

但她毫不怀疑自己能找到父亲的房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈpætə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] ,

She	pattered	about	the	chambers	with	her	little	bare	feet	,
她	图案	关于	这	房间	和	她	小的	裸	脚	,

她光着小脚丫，在房间里轻快地走来走去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [weɪkt] [ˈhɒrəs] [baɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

and	at	last	waked	Horace	by	overturning	a	chair	near	his	bed	.
和	在	最后的	醒来	贺拉斯	经过	推翻	一个	椅子	靠近	他的	床	.

最后，他掀翻了霍勒斯床边的一把椅子，把他叫醒了。

" [waɪ] , [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

"	Why	,	who	is	there	?
"	为什么	,	WHO	是	那里	?

“为什么？那里是谁？”

[ænd; ənd] [wʌts] [ˈwɒntɪd] ? "

And	what's	wanted	?	"
和	是什么	通缉	?	"

那么，他们想要什么呢?

" [ɪts] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

"	It's	me	,	and	I	want	my	father	.
"	它是	我	,	和	我	想	我的	父亲	.

是我，我要我的父亲。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːnt] [ˈmærɪə] , [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	By	this	time	Aunt	Maria	,	hearing	a	noise	,	had	come	in	with	a	light	.
"	经过	这	时间	阿姨	玛丽亚	,	听力	一个	噪音	,	有	来	在	和	一个	光	.

这时，玛丽亚阿姨听到动静，拿着灯走了进来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ? "

"	Are	you	sick	,	dear	child	?	"
"	是	你	生病的	,	亲爱的	孩子	?	"

“孩子，你生病了吗？”

" [nəʊ] , [ˈɑːnti] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [aɪ] - [spekt] [ɪts] [ðə; ði] [bluːz] .

"	No	,	auntie	;	I	don't	know	what's	the	matter	;	I	'	spect	it's	the	blues	.
"	不	,	阿姨	;	我	不	知道	是什么	这	事情	;	我	-	光谱	它是	这	蓝调	.

“不，阿姨；我不知道怎么了；我猜是得了蓝调。”

[aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	had	'	em	you	know	,
我	有	-	呃	你	知道	,

我以前有，你知道的。

[wen] [ðə; ði][bɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wɜːld] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [naɪt] [ˈpɒli]

when	the	beer	came	to	an	end	—	I	mean	the	world	—	I	mean	that	night	Polly
什么时候	这	啤酒	来了	到	一个	结尾	—	我	意思是	这	世界	—	我	意思是	那	夜晚	波莉

['waɪtɪŋ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ʌp] .

Whiting	called	me	up	.
惠廷	称为	我	向上	.

当啤酒喝完的时候——我是说世界末日——我是说那天晚上波莉·惠廷给我打了个电话。

" ['hɒrəs] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [kənˈtrəʊl][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .

"	Horace	used	all	his	self	-	control	to	keep	from	laughing	.
"	贺拉斯	用过的	全部	他的	自己	-	控制	到	保持	从	笑	.

“贺拉斯竭尽全力才忍住没笑出来。”

" [wel] , ['kʌz(ə)n] ['dɒti] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [bluː] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ;

"	Well	,	Cousin	Dotty	,	you	do	look	blue	,	I	declare	;
"	出色地	,	表哥	多蒂	,	你	做	看	蓝色的	,	我	宣布	;

“哎呀，多蒂表妹，我得说，你看上去确实有点忧郁；

[æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] - [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmən] .

as	blue	as	the	skimmiest	milk	of	the	cheatiest	milkman	.
作为	蓝色的	作为	这	-	牛奶	的	这	最狡猾的	送奶工	.

蓝得像最奸商卖的脱脂牛奶一样。

['mʌðə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluːz]

Mother	,	isn't	there	something	in	the	medicine	chest	that	is	good	for	the	blues
母亲	,	不是	那里	某物	在	这	药品	胸部	那	是	好的	为了	这	蓝调

? "

?	"
?	"

妈妈，药箱里有没有什么药能治忧郁症?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][saɪd] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒti] , ['dɪzməli] .

"	They	are	in	my	side	—	I	mean	it	,	"	said	Dotty	,	dismally	.
"	他们	是	在	我的	边	—	我	意思是	它	,	"	说	多蒂	,	令人沮丧地	.

“他们是站在我这边的——我是认真的，”多蒂沮丧地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] — [sneɪk] ?

"	I'm	afraid	it's	a	—	snake	?
"	我是	害怕的	它是	一个	—	蛇	?

“恐怕这是一条——蛇？”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

"	Mrs	.	Clifford	took	the	afflicted	child	in	her	arms	,
"	太太	.	克利福德	采取	这	受苦的	孩子	在	她	武器	,

克利福德夫人将患病的孩子抱在怀里，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	began	to	question	her	with	regard	to	the	exact	spot	where	she	felt
和	开始	到	问题	她	和	看待	到	这	精确的	点	在哪里	她	毛毡

[ðə; ði] " [bluːz] ,

the	"	blues	,
这	"	蓝调	,

然后开始询问她究竟是在哪个地方感到“忧郁”，

" [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [mait] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪf] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	assuring	her	that	some	relief	might	be	afforded	if	the	nature	of	the
"	保证	她	那	一些	宽慰	可能	是	提供	如果	这	自然	的	这

['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

trouble	could	only	be	discovered	.
麻烦	可以	仅有的	是	发现	.

“向她保证，如果能查明问题的性质，或许就能得到一些缓解。

" [əʊ] , [həʊ] , " [kraɪd] ['hɒrəs] , ['sʌd(ə)nli] ; " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɪgə(r)] .

"	O	,	ho	,	"	cried	Horace	,	suddenly	;	"	I	know	what	it	is	;	it's	a	jigger	.
"	哦	,	何	,	"	哭	贺拉斯	,	突然	;	"	我	知道	什么	它	是	;	它是	一个	量酒器	.

“哦，嗬，”霍勒斯突然喊道；“我知道那是什么了；那是沙蚤。”

" [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hɒrəs] [mait] [biː; bi] [raɪt] .

"	Upon	reflection	,	it	was	decided	that	Horace	might	be	right	.
"	之上	反射	,	它	曾是	决定	那	贺拉斯	可能	是	正确的	.

经过一番思考，人们认为贺拉斯可能是对的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

A	little	creature	called	the	chègre	,
一个	小的	生物	称为	这	-	,

一种叫做chègre的小生物，

[hæd; həd] [pə'hæps] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'keɪd] [lɒg][ænd; ənd] [krept] [ɪn]['ʌndə(r)]

had	perhaps	made	its	way	out	of	some	decayed	log	and	crept	in	under
有	也许	制成	它是	方式	出去	的	一些	腐烂的	日志	和	悄悄地爬	在	在下面

[dɑ:ti:z] [skɪn] ,

Dotty's	skin	,
多蒂的	皮肤	,

或许是从某根腐烂的木头里钻出来，爬进了多蒂的皮肤里。

['kɔ:zɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:t] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

causing	all	this	heat	and	irritation	.
导致	全部	这	热	和	刺激	.

导致所有这些发热和刺激。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [hɑ:d] ['swelɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [mu:v] .

There	was	a	small	,	hard	swelling	on	her	side	,	which	appeared	to	move	.
那里	曾是	一个	小的	,	难的	肿胀	在	她	边	,	哪个	出现	到	移动	.

她侧腰处有一个小小的、硬硬的肿块，看起来好像会移动。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð]

Her	father	asked	her	if	she	was	willing	to	have	him	cut	it	out	with
她	父亲	问	她	如果	她	曾是	愿意的	到	有	他	切	它	出去	和

[hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .

his	penknife	.
他的	小刀	.

她父亲问她是否愿意让他用小刀把它切掉。

['dɒti] ['hezɪteɪtɪd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] ['kwɪvəd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [bleɪd] .

Dotty	hesitated	;	her	nerves	quivered	at	sight	of	the	sharp	blade	.
多蒂	犹豫了一下	;	她	神经	颤抖	在	视线	的	这	锋利的	刀刃	.

多蒂犹豫了；看到锋利的刀刃，她神经颤抖。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['kru:əl]['lɪt(ə)l] - [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] .

"	But	that	cruel	little	chègre	is	drinking	your	blood	,	my	daughter	.
"	但	那	残忍的	小的	-	是	喝	你的	血	,	我的	女儿	.

“但是，我的女儿，那个残忍的小恶魔正在吸你的血。”

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [drɪŋks] , [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][hi:; hi] [wɪl] [grəʊ] ,

The	more	he	drinks	,	the	larger	he	will	grow	,
这	更多的	他	饮料	,	这	更大的	他	将要	生长	,

他喝得越多，个头就会越大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:də(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kʌt] [hɪm] [aʊt] . "

and	the	harder	it	will	be	to	cut	him	out	.	"
和	这	更难	它	将要	是	到	切	他	出去	.	"

这样一来，把他排除在外就更难了。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['hɒrəs] .

"	That's	so	,	"	said	Horace	.
"	那就是	所以	,	"	说	贺拉斯	.

“正是如此，”霍勒斯说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pri:tʃ] , [wɪð] ['dʒɪgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tekst] .

"	I	could	preach	,	with	jigger	for	a	text	.
"	我	可以	布道	,	和	量酒器	为了	一个	文本	.

“我可以布道，用跳蚤做讲道词。”

[ə'hem; ə'həm] !

Ahem	!
嗯	!

咳！

[hiː; hi][ɪz][laɪk][sɪn] — [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][let][hɪm] [steɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] .

He	is	like	sin	—	the	more	you	let	him	stay	,	the	more	you'll	wish	you	hadn't	.
他	是	喜欢	罪	一	这	更多的	你	让	他	停留	,	这	更多的	你会	希望	你	之前没有	.

他就像罪孽——你越让他留下，就越会后悔。

[kʌm] , ['dɒti] , [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][aʊt] [wɪð] [hɪm] ! "

Come	,	Dotty	,	be	brave	,	and	out	with	him	!	"
来	,	多蒂	,	是	勇敢的	,	和	出去	和	他	!	"

来吧，多蒂，勇敢点，跟他出去！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒti] , ['bɪtəli] ;

"	You	can	talk	to	me	,	"	said	Dotty	,	bitterly	;
"	你	能	讲话	到	我	,	"	说	多蒂	,	苦涩地	;

“你可以跟我谈谈，”多蒂苦涩地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɪgl] [ɪn] , [pə'hæps] [jʊd] [fiːl] [æz; əz] [bædz]

"	but	if	it	was	your	side	that	had	a	jiggle	in	,	perhaps	you'd	feel	as	bad's
"	但	如果	它	曾是	你的	边	那	有	一个	抖动	在	,	也许	你会	感觉	作为	坏的

但如果晃动的是你的那一侧，或许你也会感到同样的难过。

[aɪ][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

" ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	Horace	was	prepared	for	this	.
"	贺拉斯	曾是	准备	为了	这	.

“霍勒斯对此早有准备。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] [kʌt] [aʊt] [twaɪs] , [mɪs] .

"	But	I've	had	them	cut	out	twice	,	miss	.
"	但	我已经	有	他们	切	出去	两次	,	错过	.

“但我已经做过两次手术了，小姐。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Being	a	boy	,	I	could	bear	it	!
存在	一个	男生	,	我	可以	熊	它	!

身为男孩，我能忍受！

" [ðɪs] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	This	settled	the	question	.
"	这	定居	这	问题	.

“这个问题就此解决了。”

" [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [bɔɪz] , " [sed] ['dɒti] ;

"	Girls	are	just	as	brave	as	boys	,	"	said	Dotty	;
"	女孩们	是	只是	作为	勇敢的	作为	男孩们	,	"	说	多蒂	;

“女孩和男孩一样勇敢，”多蒂说；

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

and	submitted	to	the	knife	without	a	murmur	.
和	提交	到	这	刀	没有	一个	低语	.

他一声不吭地接受了刀刑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

The	next	day	she	was	regarded	as	something	of	an	invalid	.
这	下一个	天	她	曾是	认为	作为	某物	的	一个	无效的	.

第二天，她就被视为一种残疾人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)]

She	had	lost	so	much	sleep	that	she	did	not	rise	until	her	father	was	far
她	有	丢失的	所以	很多	睡觉	那	她	做过	不是	上升	直到	她	父亲	曾是	远的

[ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

away	on	his	journey	.
离开	在	他的	旅行	.

她睡眠严重不足，直到父亲远走他乡才起床。

[ɑːnt] ['mærɪə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]

Aunt	Maria	gave	her	a	late	breakfast	,	which	was	also	to	serve	for
阿姨	玛丽亚	给予	她	一个	晚的	早餐	,	哪个	曾是	还	到	服务	为了

[æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] .

an	early	dinner	.
一个	早期的	晚餐	.

玛丽亚阿姨给她准备了一顿丰盛的早午餐，这顿早餐也可以当做早晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [stjuː] ; [ænd; ənd] ['dɒti] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪsɪz] . ['klɪfərdz]

It	was	an	oyster	-	stew	;	and	Dotty	enjoyed	eating	it	in	Mrs	.	Clifford's
它	曾是	一个	牡蛎	-	炖	;	和	多蒂	享受	吃	它	在	太太	.	克利福德的

[ruːm] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

room	on	the	lounge	.
房间	在	这	休息室	.

那是一道牡蛎炖菜；多蒂很喜欢在休息室克利福德太太的房间里吃这道菜。

['keɪti] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Katie	sat	beside	her	,	watching	every	mouthful	,	and	begging	for	it	the
凯蒂	卫星	旁	她	,	观看	每一个	一口气	,	和	乞讨	为了	它	这

['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] [spuːn] .

moment	it	entered	the	spoon	.
片刻	它	进入	这	勺子	.

凯蒂坐在她旁边，看着她吃的每一口，食物一入口就央求着要吃。

" [dəʊnt] [tiːz] [səʊ] , " [sed] ['dɒti] ; " [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz] [sɪk] ;

"	Don't	tease	so	,	"	said	Dotty	;	"	your	poor	cousin	is	sick	;
"	不	逗	所以	,	"	说	多蒂	;	"	你的	贫穷的	表哥	是	生病的	;

“别这样戏弄他，”多蒂说，“你可怜的表妹生病了；

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] ? "

you	don't	want	to	take	away	her	soup	?	"
你	不	想	到	拿	离开	她	汤	?	"

你不想把她的汤拿走吗?

" [jes] , [aɪ] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['keɪti] , ['kuːlli] ; " [aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

"	Yes	,	I	does	,	"	replied	Katie	,	coolly	;	"	I	likes	it	myself	,	"	opening	her	mouth
"	是的	,	我	做	,	"	回复	凯蒂	,	冷静地	;	"	我	点赞	它	我	,	"	开幕	她	嘴

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

for	more	.
为了	更多的	.

“是的，我喜欢，”凯蒂冷冷地回答道；“我自己也喜欢，”说着，她张开嘴想再说些什么。

['dɒti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɔɪstə(r)] .

Dotty	gave	her	an	oyster	.
多蒂	给予	她	一个	牡蛎	.

多蒂给了她一个牡蛎。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtɪd] [ə'genst] ['keɪtiz] [tiːθ] ,

The	next	moment	something	grated	against	Katie's	teeth	,
这	下一个	片刻	某物	磨碎的	反对	凯蒂的	牙齿	,

下一刻，凯蒂的牙齿感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][hɑːd] ['sʌbstəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

and	she	picked	out	the	hard	substance	with	her	fingers	.
和	她	挑选	出去	这	难的	物质	和	她	手指	.

她用手指挑出了那些硬物。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Clifford	happened	to	see	it	.
太太	.	克利福德	发生	到	看	它	.

克利福德太太碰巧看到了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	That	is	a	pearl	,	"	said	she	.
"	那	是	一个	珍珠	,	"	说	她	.

“那是一颗珍珠，”她说。

" [ə; eɪ] [pɜːl] , ['ɑːnti] ?

"	A	pearl	,	auntie	?
"	一个	珍珠	,	阿姨	?

“珍珠吗，阿姨？”

[waɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] ?

Why	,	isn't	that	something	precious	?
为什么	,	不是	那	某物	宝贵的	?

为什么，那不是一件珍贵的东西吗?

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [pɜːlz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] . "

Mamma	has	pearls	in	a	ring	.	"
妈妈	有	珍珠	在	一个	戒指	.	"

妈妈有一枚镶着珍珠的戒指。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn]

"	I	will	show	it	to	your	uncle	,	"	replied	Mrs	.	Clifford	,	turning	it	over	in
"	我	将要	展示	它	到	你的	叔叔	,	"	回复	太太	.	克利福德	,	转弯	它	超过	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

“我会把它拿给你叔叔看，”克利福德太太回答道，一边说着一边把那东西在手里翻来覆去地看。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [pɜːl] ,

"	but	I	think	it	is	a	true	pearl	,
"	但	我	思考	它	是	一个	真的	珍珠	,

但我认为它是一颗真正的珍珠，

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn] ['biːɪŋ] [kʊkt] . "

only	a	little	discolored	by	the	heat	it	has	undergone	in	being	cooked	.	"
仅有的	一个	小的	变色	经过	这	热	它	有	经历	在	存在	煮熟	.	"

只是因为烹饪过程中受热而略微变色而已。

" [əʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	O	,	I'll	have	a	ring	made	of	it	!
"	哦	,	患病的	有	一个	戒指	制成	的	它	!

“哦，我要用它做一枚戒指！”

[wɒt] ['fʌni] ['ɔɪstə(r)z][juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][aʊt] [west] ! "

What	funny	oysters	you	do	have	out	West	!	"
什么	有趣的	牡蛎	你	做	有	出去	西方	!	"

西部的牡蛎真有意思！

" [ðə; ði] - [ɪz] [maɪn] , " [sed] ['keɪti] ; " [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tuːf] . "

"	The	pyurl	is	mine	,	"	said	Katie	;	"	I	finded	it	in	my	toof	.	"
"	这	-	是	矿	,	"	说	凯蒂	;	"	我	找到	它	在	我的	到	.	"

“这根小棍是我的，”凯蒂说；“我在牙齿里找到的。”

" [nəʊ] , [ɪts] [maɪn] , ['dɑːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ɪn][maɪ] [stjuː] . "
" No , it's mine , darling , for ' twas in my stew . "
" 不 , 它是 矿 , 亲爱的 , 为了 - 那是 在 我的 炖 . "

“不，亲爱的，那是我的，因为它在我的炖菜里。”

" [wel] , ['tenɪ] [reɪt] , [aɪ] [wɒnt] [ʌm; əm] , " [sed] ['keɪti] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['səʊfə] , " [ɪf] [juː; jʊ] [piː] [ʌm; əm] . "
" Well , tenny rate , I want um , " said Katie , dancing around the sofa , " if you pees um . "
" 出色地 , 特尼 速度 , 我 想 嗯 , " 说 凯蒂 , 跳舞 大约 这 沙发 , " 如果 你 小便 嗯 . "

“好吧，十分之一的报酬，我想要那个，”凯蒂一边绕着沙发跳舞一边说，“如果你尿尿的话。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['gɜːli] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [duː; də] [ðeɪ] , ['ɑːnti] ? "
" O , no ; little bits of girlies don't need it — do they , auntie ? "
" 哦 , 不 ; 小的 比特 的 女孩们 不 需要 它 — 做 他们 , 阿姨 ? "

“哦，不；小女孩不需要这个——对吧，阿姨？”

" [aɪ] [həʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , ['smaɪlɪŋ] ,
" I hope , " said Mrs . Clifford , smiling ,
" 我 希望 , " 说 太太 . 克利福德 , 微笑 ,

“我希望如此，”克利福德太太笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɒst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['fɔːlɪŋ] [pɜːlz] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [tɪəz] . -
" it will not cost either of you any of those ' falling pearls which men call tears . '
" 它 将要 不是 成本 任何一个 的 你 任何 的 那些 - 坠落 珍珠 哪个 男人 称呼 眼泪 . -

“这不会让你们俩付出任何代价，比如流下那些被人们称为眼泪的‘珍珠’。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] .
It isn't worth crying about .
它 不是 值得 哭泣 关于 .

不值得为此哭泣。

" ['keɪti] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Katie was easily persuaded to give it up .
" 凯蒂 曾是 容易地 被说服 到 给 它 向上 .

“凯蒂很容易就被说服放弃了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ʌm; əm] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] - [ɒv; əv][gəʊld] ;
" You may keep um if you'll let me have two poun's of gold ;
" 你 可能 保持 嗯 如果 你会 让 我 有 二 - 的 金子 ;

“如果你给我两英镑金子，你就可以留着它们；

[tuː] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪŋ] .
two poun's to make me a ying .
二 - 到 制作 我 一个 英 .

两便士就能让我变成一个英。

" ['dɒti] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒmɪs] [ðə; ði][gəʊld] ;
" Dotty could not promise the gold ;
" 多蒂 可以 不是 承诺 这 金子 ;

“多蒂无法保证得到黄金；

[bʌt; bət] [sed] ['keɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] ['pɪkld] [laɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ;
but said Katie should have the next pickled lime she bought with her money ;
但 说 凯蒂 应该 有 这 下一个 腌制 酸橙 她 买 和 她 钱 ;

但他说凯蒂应该得到她用自己的钱买的下一个腌青柠；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .
and this answered quite as well .
和 这 回答 相当 作为 出色地 .

这个问题也得到了很好的解答。

[dʒʌst][æz; əz] ['dɒti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [pɜːl] [ɪn]

Just	as	Dotty	was	going	to	her	room	to	put	away	the	choice	pearl	in
只是	作为	多蒂	曾是	去	到	她	房间	到	放	离开	这	选择	珍珠	在

[ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,

a	box	which	stood	in	her	trunk	,
一个	盒子	哪个	站立	在	她	树干	,

正当多蒂准备回房间把那颗精选的珍珠放进箱子里的盒子里时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] .

there	was	a	loud	noise	.
那里	曾是	一个	大声	噪音	.

传来一声巨响。

['fiːbi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]

Phebe	,	coming	up	stairs	with	a	pail	of	water	in	each	hand	,	had	stumbled
菲比	,	未来	向上	楼梯	和	一个	桶	的	水	在	每个	手	,	有	踉跄

[ænd; ənd]['fɔːlən] .

and	fallen	.
和	倒下	.

菲比一手提着一桶水上楼，不小心绊倒了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt] ,

The	water	was	pouring	down	in	a	cataract	,
这	水	曾是	浇注	向下	在	一个	白内障	,

水流如瀑布般倾泻而下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ðə; ði] [peɪlz] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	after	it	rattled	the	pails	Mrs	.	Clifford	ran	to	the	rescue	.
和	后	它	摇晃	这	水桶	太太	.	克利福德	跑	到	这	救援	.

水桶发出嘎吱声后，克利福德太太跑过去帮忙。

['fiːbi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'gɑːst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

Phebe	was	looking	aghast	,	making	a	wild	gesture	with	one	hand	,
菲比	曾是	寻找	惊愕	,	制作	一个	荒野	手势	和	一	手	,

菲比一脸惊恐，一只手疯狂地挥舞着。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	rubbing	her	nose	with	the	other	.
和	擦	她	鼻子	和	这	其他	.

然后她用另一只手揉揉鼻子。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][fɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] , ['fiːbi] ? "

"	You	didn't	fall	on	your	nose	,	Phebe	?	"
"	你	没有	落下	在	你的	鼻子	,	菲比	?	"

“菲比，你没摔到鼻子吧？”

" [jes] , [mæm] , " [sɔb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ; " [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [brəʊk] ; [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kræk] !

"	Yes	,	ma'am	,	"	sobbed	the	poor	girl	;	"	and	I	believe	it's	broke	;	I	heard	it	crack	!
"	是的	,	女士	,	"	啜泣	这	贫穷的	女孩	;	"	和	我	相信	它是	打破	;	我	听到	它	裂缝	!

“是的，夫人，”可怜的女孩抽泣着说；“而且我相信它坏了；我听到它咔嚓一声了！”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [mait] [hæv; həv] [ʌp'breid] ['fiːbi] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [tuː] ['bʌkit] [ʌp] [steəz] [æt; ət][wʌns] ,

"	Mrs	.	Clifford	might	have	upbraided	Phebe	for	carrying	two	buckets	up	stairs	at	once	,
"	太太	.	克利福德	可能	有	责备	菲比	为了	携带	二	水桶	向上	楼梯	在	一次	,

“克利福德太太可能会责备菲比一次提着两个水桶上楼，

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['ɔːdəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ; [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

contrary	to	orders	;	but	she	did	nothing	of	the	sort	;	she	kindly	sent	for	the
相反	到	订单	;	但	她	做过	没有什么	的	这	种类	;	她	亲切地	发送	为了	这

['sɜːdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

尽管接到命令，但她并没有这样做；她好心地派人去请外科医生。

[huː] [set][ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] [ɒv; əv] [nəʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

who	set	the	two	fragments	of	nose	together	as	well	as	he	could	.
WHO	放	这	二	片段	的	鼻子	一起	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽力将两块鼻子碎片拼合在一起。

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , " [riˈmɑːk] [hiː; hi] , [fə'siːʃəsli] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['fiːbi] ;

"	Never	mind	it	,	child	,	"	remarked	he	,	facetiously	,	to	the	disconsolate	Phebe	;
"	绝不	头脑	它	,	孩子	,	"	评论	他	,	戏谑地	,	到	这	沮丧的	菲比	;

“别在意，孩子，”他戏谑地对沮丧的菲比说道；

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] .

"	you	have	only	been	beautifying	your	countenance	.
"	你	有	仅有的	到过	美化	你的	面容	.

你只是在修饰你的容貌而已。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [nəʊzd] [reɪs] .

Hereafter	you	will	not	be	taken	for	one	of	the	flat	-	nosed	race	.
此后	你	将要	不是	是	已采取	为了	一	的	这	平坦的	-	鼻子	种族	.

从此以后，你将不会被带去参加扁鼻马比赛。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['æfrɪkən] [sɔː] [nəʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][dʒəʊk] ,

"	The	young	African	saw	no	amusement	in	the	joke	,
"	这	年轻的	非洲	锯	不	娱乐	在	这	开玩笑	,

这位年轻的非洲人觉得这个玩笑一点也不好笑。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	left	the	room	with	her	handkerchief	at	her	eyes	.
和	左边	这	房间	和	她	手帕	在	她	眼睛	.

她用手帕捂着眼睛离开了房间。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ][tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ?

"	Doctor	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,	"	how	could	you	speak	so	to	that	poor	child	?
"	医生	,	"	说	太太	.	克利福德	,	"	如何	可以	你	说话	所以	到	那	贫穷的	孩子	?

“医生，”克利福德太太说，“你怎么能这样对那个可怜的孩子说话呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [æz; əz][juː; jʊ]

She	has	just	as	much	regard	for	her	personal	appearance	as	you
她	有	只是	作为	很多	看待	为了	她	个人的	外貌	作为	你

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .

and	I	have	for	ours	.
和	我	有	为了	我们的	.

她对自己的外表和我们对自己外表的重视程度一样高。

[juː; jʊ]['nevə(r)][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ;

You	never	use	such	language	to	one	of	my	family	;
你	绝不	使用	这样的	语言	到	一	的	我的	家庭	;

你永远不应该用这种语言对待我的家人；

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [ʌn'nesəsərəli]

and	please	remember	I	would	not	have	the	feelings	of	my	servants	unnecessarily
和	请	记住	我	会	不是	有	这	情怀	的	我的	仆人	不必要的

['wuːndɪd] ['eni] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . "

wounded	any	sooner	than	those	of	my	children	.	"
受伤	任何	很快	比	那些	的	我的	孩子们	.	"

请记住，我绝不会让我的仆人比我的孩子更轻易地受到不必要的伤害。

" [ai][stænd] [ri'bju:k] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'spektfəli] .

"	I	stand	rebuked	,	my	dear	madam	,	"	replied	the	family	physician	,	respectfully	.
"	我	站立	责备	,	我的	亲爱的	女士	,	"	回复	这	家庭	医生	,	尊敬	.

“我接受批评，夫人，”家庭医生恭敬地回答道。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , " [mju:zd] [hi:; hi] ,

"	I	wish	there	were	more	such	women	as	Mrs	.	Clifford	,	"	mused	he	,
"	我	希望	那里	是	更多的	这样的	女性	作为	太太	.	克利福德	,	"	沉思	他	,

“我真希望有更多像克利福德夫人这样的女性，”他沉思道。

[æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] [həʊm] ; " [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] ;

as	he	drove	home	;	"	she	lives	up	to	the	Golden	Rule	;
作为	他	驾驶	家	;	"	她	生活	向上	到	这	金的	规则	;

当他开车回家时；“她践行了黄金法则；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['betə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	if	there's	any	better	prescription	than	the	Golden	Rule	for	making	a
和	如果	有	任何	更好的	处方	比	这	金的	规则	为了	制作	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

如果说有什么比黄金法则更能造就一位淑女，

[ai] ['hævnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ; [ðæts] [ɔ:l] .

I	haven't	seen	it	yet	;	that's	all	.
我	还没有	已见	它	然而	;	那就是	全部	.

我还没看过；就这些。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [streɪndʒ] [θɪŋz] [si:m] ['redi] [tu:; tə] ['hæpən] , [wʌn]

"	It	was	one	of	those	days	when	strange	things	seem	ready	to	happen	,	one
"	它	曾是	一	的	那些	天	什么时候	奇怪的	事物	似乎	准备好	到	发生	,	一

['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

after	another	.
后	其他	.

“那天，似乎奇怪的事情接连发生。”

['dɒti] , [hu:z] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'setld] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [səʊ] ['meni] [nju:]

Dotty	,	whose	little	head	was	rather	unsettled	by	seeing	and	hearing	so	many	new
多蒂	,	谁	小的	头	曾是	相当	不安的	经过	看到	和	听力	所以	许多	新的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

多蒂因为看到和听到这么多新奇的事物，小脑袋有点不安。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] [aʊt] [west]

had	an	impression	that	such	events	as	these	were	always	occurring	out	West
有	一个	印象	那	这样的	活动	作为	这些	是	总是	发生	出去	西方

,

,

,

感觉这类事件总是在西部地区发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] ['eniweə(r)] [els] .

and	that	they	would	never	have	happened	anywhere	else	.
和	那	他们	会	绝不	有	发生	任何地方	别的	.

而且这些事在其他任何地方都绝不会发生。

- [ɪn] [lɒgz] , [pɜːlz] [ɪn] ['ɔɪstə(r)z] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd]

Chègres	**in**	**logs**	**,**	**pearls**	**in**	**oysters**	**;**	**and**	**now**	**somebody**	**had**	**fallen**	**up**	**stairs**	**and**
-	在	日志	,	珍珠	在	牡蛎	;	和	现在	某人	有	倒下	向上	楼梯	和

['brəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

broken	**her**	**nose**	**.**
破碎的	她	鼻子	.

木头里藏着雪人，牡蛎里藏着珍珠；现在有人从楼梯上摔下来，摔断了鼻子。

[ɪn] [meɪn] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] ?

In	**Maine**	**who**	**ever**	**heard**	**the**	**like**	**?**
在	缅因州	WHO	曾经	听到	这	喜欢	?

在缅因州，谁听说过这样的事?

['dɒti] [twəːl] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [nekst]

Dotty	**twirled**	**her**	**hair**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**wonder**	**as**	**to**	**what**	**would**	**come**	**next**
多蒂	旋转	她	头发	,	在	一个	状态	的	想知道	作为	到	什么	会	来	下一个

.

:

.

多蒂摆弄着头发，满心好奇接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] .

It	**came**	**before**	**bedtime**	**.**
它	来了	前	就寝时间	.

事情发生在睡前。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['sɪŋɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] [sɔːŋz]

She	**and**	**Grace**	**had**	**been**	**marching**	**about**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**singing**	**martial**	**songs**
她	和	优雅	有	到过	行军	关于	这	用餐	-	房间	,	歌唱	武术	歌曲

.

:

.

她和格蕾丝在餐厅里列队行进，唱着进行曲。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːlə(r)] , [stɪl] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , ['greɪsɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

They	**went**	**into**	**the**	**darkened**	**parlor**	**,**	**still**	**promenading**	**,**	**Grace's**	**arm**	**about**	**her**
他们	去	进入	这	变暗	客厅	,	仍然	漫步	,	格蕾丝	手臂	关于	她

['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [weɪst] .

little	**cousin's**	**waist**	**.**
小的	表亲	腰部	.

她们走进昏暗的客厅，仍然漫步着，格蕾丝的手臂搂着她小表妹的腰。

['sʌd(ə)nli] [greɪs] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

Suddenly	**Grace**	**stopped**	**,**	**and**	**whispered**	**,**	**—**
突然	优雅	停止	,	和	低声说道	,	—

格蕾丝突然停了下来，低声说道：

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" ['dɒti] ['lɪsnd] .

"	**Dotty**	**listened**	**.**
"	多蒂	听着	.

多蒂听着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊn] .

It	**was**	**a**	**groan**	**.**
它	曾是	一个	呻吟	.

那是一声呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] [θrəʊt] ;

It	must	proceed	from	a	human	throat	;
它	必须	继续	从	一个	人类	喉	;

它必须从人的喉咙发出；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðeə(r)] [tuː] [selvz] .

but	there	was	no	one	in	the	room	but	their	two	selves	.
但	那里	曾是	不	一	在	这	房间	但	他们的	二	自我	.

但房间里只有他们两个人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , " ['wɪspəd] [greɪs] ; " [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [tel] [pə'pɑː] .

"	I	think	there	is	something	in	the	hall	,	"	whispered	Grace	;	"	I	must	go	tell	papa	.
"	我	思考	那里	是	某物	在	这	大厅	,	"	低声说道	优雅	;	"	我	必须	去	告诉	爸爸	.

“我觉得走廊里有什么东西，”格蕾丝低声说；“我得去告诉爸爸。”

" ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . :

"	Mr	.	Clifford	immediately	took	a	lamp	,	and	went	to	investigate	the	mystery
"	先生	.	克利福德	立即地	采取	一个	灯	,	和	去	到	调查	这	神秘

克利福德先生立刻拿了一盏灯，去调查这桩谜案。

['dɒti] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] ,

Dotty	insisted	upon	going	too	,	though	she	hardly	knew	why	,
多蒂	坚持	之上	去	也	,	尽管	她	几乎	知道	为什么	,

多蒂也坚持要去，尽管她几乎不知道为什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['hɒrə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

except	that	the	prospect	of	some	unknown	horror	fascinated	her	.
除了	那	这	前景	的	一些	未知	恐怖	着迷	她	.

只是，某种未知的恐怖景象却深深吸引着她。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [kəʊt] ,

She	clung	to	the	skirt	of	her	uncle's	coat	,
她	紧紧抓住	到	这	裙子	的	她	叔叔的	外套	,

她紧紧抓住叔叔外套的裙摆，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hindəd] .

though	he	would	have	preferred	not	to	be	hindered	.
尽管	他	会	有	首选	不是	到	是	受阻	.

虽然他更希望不受阻碍。

[nəʊ][wʌn] [els] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['hɒrəs] , [kɛəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

No	one	else	,	not	even	Horace	,	cared	to	follow	.
不	一	别的	,	不是	甚至	贺拉斯	,	关心	到	跟随	.

其他人，甚至连贺拉斯，都不愿效仿。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

As	they	entered	the	parlor	there	was	the	same	sound	from	the	hall	,
作为	他们	进入	这	客厅	那里	曾是	这	相同的	声音	从	这	大厅	,

他们走进客厅时，从大厅里传来同样的声响。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'ɜːθli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

even	more	unearthly	than	ever	.
甚至	更多的	超凡脱俗的	比	曾经	.

比以往任何时候都更加诡异。

['dɒti] [hæd; həd][ɪn'taɪə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

Dotty	had	entire	faith	in	her	uncle	,
多蒂	有	全部的	信仰	在	她	叔叔	,

多蒂对她的叔叔完全信任。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [əˈlɑːmd] [tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['dɔːweɪ] ,

and	was	not	at	all	alarmed	till	they	passed	through	the	parlor	doorway	,
和	曾是	不是	在	全部	惊慌	直到	他们	通过了	通过	这	客厅	门口	,

直到他们穿过客厅门口，他才开始感到不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz] .

and	she	saw	the	finger	-	prints	of	blood	on	the	panels	.
和	她	锯	这	手指	-	印刷	的	血	在	这	面板	.

她看到木板上有血迹指纹。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ;

Then	she	did	tremble	,	and	she	had	half	a	mind	to	draw	back	;
然后	她	做过	颤抖	,	和	她	有	一半	一个	头脑	到	画	后退	;

然后她颤抖了一下，几乎想要退缩；

[bʌt; bət][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][fɪə(r)] .

but	curiosity	was	stronger	than	fear	.
但	好奇心	曾是	更强	比	害怕	.

但好奇心战胜了恐惧。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [aʊt] [west] ,

What	could	it	be	that	walked	into	people's	houses	Out	West	,
什么	可以	它	是	那	步行	进入	人们的	房屋	出去	西方	,

究竟是什么东西走进了西部居民的家中?

[ænd; ənd] [grəʊn] [səʊ][ɪn][ðeə(r)] [frʌnt] [hɔːlz] ?

and	groaned	so	in	their	front	halls	?
和	呻吟	所以	在	他们的	正面	大厅	?

他们在前厅里发出这样的呻吟声?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['pruːdi] .

She	must	see	the	whole	thing	for	herself	,	and	be	prepared	to	describe	it	to	Prudy	.
她	必须	看	这	所有的	事物	为了	她自己	,	和	是	准备	到	描述	它	到	普鲁迪	.

她必须亲眼看看整个过程，并准备好向普鲁迪描述。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

She	soon	knew	what	it	meant	.
她	很快	知道	什么	它	意思是	.

她很快就明白了这意味着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæt] .

There	was	a	poor	intoxicated	man	lying	on	the	mat	.
那里	曾是	一个	贫穷的	酣	男人	说谎	在	这	垫	.

垫子上躺着一个醉醺醺的可怜男人。

['siːɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stægəd] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tiː] .

Seeing	the	door	open	,	he	had	staggered	in	while	the	family	were	at	tea	.
看到	这	门	打开	,	他	有	交错	在	尽管	这	家庭	是	在	茶	.

看到门开着，他踉跄着走了进去，当时一家人正在喝茶。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [blʌd] .

In	some	way	he	had	hurt	his	hand	,	and	stained	the	door	with	blood	.
在	一些	方式	他	有	伤害	他的	手	,	和	染色	这	门	和	血	.

他不知何故伤到了手，血迹染红了门。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [mɪ'stɪəriəs] [ɔ:(r)][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

So	there	was	nothing	at	all	mysterious	or	supernatural	in	the	affair	,
所以	那里	曾是	没有什么	在	全部	神秘	或者	超自然	在	这	事务	,

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns] [ɪk'spleɪnd] .

when	it	was	once	explained	.
什么时候	它	曾是	一次	解释	.

所以，这件事一旦解释清楚，就根本不存在任何神秘或超自然的成分。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] ['helpləs] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ;

The	poor	creature	was	too	helpless	to	be	sent	into	the	street	;
这	贫穷的	生物	曾是	也	无助	到	是	发送	进入	这	街道	;

这只可怜的动物太无助了，不能被送到街上；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] [ænd; ənd] [kə'tɪŋkə] ['kærid] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	Mr	.	Clifford	and	Katinka	carried	him	into	the	stable	,
和	先生	.	克利福德	和	卡廷卡	携带	他	进入	这	稳定的	,

克利福德先生和卡廷卡把他抬进了马厩。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [swi:t] [heɪ] .

and	laid	him	upon	a	bed	of	sweet	hay	.
和	铺设	他	之上	一个	床	的	甜的	干草	.

然后把他放在铺满香甜干草的床上。

" [aɪm][glæd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - , " [sed] ['dɒti] ,

"	I'm	glad	not	to	be	a	Hoojer	,	"	said	Dotty	,
"	我是	高兴的	不是	到	是	一个	-	,	"	说	多蒂	,

“我很高兴自己不是个胡杰人，”多蒂说。

[wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['hɒrəs] .

with	a	severe	look	at	her	Cousin	Horace	.
和	一个	严重	看	在	她	表哥	贺拉斯	.

她严厉地瞪了表兄霍勒斯一眼。

" [ju:; jʊ][doʊnt]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [bæd][men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .

"	You	don't	ever	see	such	bad	men	in	the	State	of	Maine	.
"	你	不	曾经	看	这样的	坏的	男人	在	这	状态	的	缅因州	.

“在缅因州，你绝对看不到这么坏的人。”

[ðə; ði] ['wɪski] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['eni] ['wɪski] . "

The	whiskey	is	locked	up	;	and	I	don't	know	as	there	is	any	whiskey	.	"
这	威士忌酒	是	已锁定	向上	;	和	我	不	知道	作为	那里	是	任何	威士忌酒	.	"

威士忌被锁起来了；我也不知道现在还有没有威士忌。

" [daʊn] [i:st] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] , ['dɒti] !

"	Down	East	is	a	great	place	,	Dotty	!
"	向下	东方	是	一个	伟大的	地方	,	多蒂	!

“东部是个好地方，多蒂！”

[doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] — [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] - ['pʌblɪkən] ? "

Don't	I	wish	I	was	a	Yankee	—	I	mean	a	-	Publican	?	"
不	我	希望	我	曾是	一个	扬基	—	我	意思是	一个	-	酒馆老板	?	"

我真希望自己是个北方佬——我是说，是个酒馆老板?

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt][bi:; bi] , ['hɒrəs] , " [rɪ'tɜ:nd] ['lɪt(ə)l] ['dɒti] ,

"	But	you	can't	be	,	Horace	,	"	returned	little	Dotty	,
"	但	你	不能	是	,	贺拉斯	,	"	返回	小的	多蒂	,

“但是你不可能，霍勒斯，”小多蒂回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [di:p] ['pɪti][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ; " [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [bɔ:n] [ðeə(r)] .

looking	up	at	him	with	deep	pity	in	her	bright	eyes	;	"	you	weren't	born	there	.
寻找	向上	在	他	和	深的	遗憾	在	她	明亮的	眼睛	;	"	你	不是	出生	那里	.

她抬起头，明亮的眼睛里充满了深深的怜悯，看着他；“你不是在那里出生的。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] - .

You're	a	Hoojer	,	and	you'll	have	to	stay	a	Hoojer	.
你是	一个	-	,	和	你会	有	到	停留	一个	-	.

你是 Hoojer，你就得一直做 Hoojer。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['snɪg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [iːlz] .

SNIGGLING	FOR	EELS	.
窃笑	为了	鳗鱼	.

为鳗鱼窃笑。

[nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] [mɪs] ['flaɪəweɪ] ,

Next	day	Mr	.	Clifford	said	he	would	take	all	the	children	,	except	Miss	Flyaway	,
下一个	天	先生	.	克利福德	说	他	会	拿	全部	这	孩子们	,	除了	错过	飞散	,

第二天，克利福德先生说他会带走所有的孩子，除了弗莱威小姐。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kəʊl] [maɪn] .

to	see	a	coal	mine	.
到	看	一个	煤炭	矿	.

去参观煤矿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] ['hɒrəs] ,

It	was	nothing	new	to	Horace	,
它	曾是	没有什么	新的	到	贺拉斯	,

对贺拉斯来说，这并非什么新鲜事。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [æz; əz] ['krɪtɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]

who	was	in	the	habit	of	exploring	his	native	town	as	critically	as	a
WHO	曾是	在	这	习惯	的	探索	他的	本国的	镇	作为	关键	作为	一个

['regjələli] [ɪm'plɔɪd] [sə'veɪə(r)] .

regularly	employed	surveyor	.
经常	受雇	测量员	.

他习惯于像一名正式的测量员那样，仔细地探索自己的家乡。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ʃəʊ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd]

You	could	hardly	show	him	anything	which	he	had	not	already	seen	and
你	可以	几乎	展示	他	任何事物	哪个	他	有	不是	已经	已见	和

[ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] ,

examined	carefully	,
检查	小心	,

你几乎不可能给他看任何他没看过、没仔细研究过的东西。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] " ['saʊə(r)] - [kraʊt] .

from	a	steamboat	to	a	dish	of	"	sour	-	krout	.
从	一个	汽船	到	一个	盘子	的	"	酸的	-	酸菜	.

从火锅到酸菜。

" [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]

"	Grace	and	Cassy	were	by	no	means	as	learned	,	and	had	never
"	优雅	和	卡西	是	经过	不	方法	作为	学习	,	和	有	绝不

['ventʃəd] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .

ventured	under	ground	.
冒险	在下面	地面	.

“格蕾丝和卡西远没有那么有学问，而且从来没有冒险到过地下。”

[ðeɪ] [fɪəd] , [jet] [lɒŋd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

They	feared	,	yet	longed	,	to	make	the	experiment	.
他们	害怕	,	然而	渴望	,	到	制作	这	实验	.

他们既害怕又渴望进行这项实验。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dɒti] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['dʒeni] [vænsɪz] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] .

As	for	Dotty	,	she	knew	Jennie	Vance's	ring	had	been	found	in	a	mine	.
作为	为了	多蒂	,	她	知道	珍妮	万斯	戒指	有	到过	成立	在	一个	矿	.

至于多蒂，她知道珍妮·万斯的戒指是在矿井里找到的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] ,

She	had	a	vague	notion	that	strange	,
她	有	一个	模糊的	概念	那	奇怪的	,

她隐约觉得这很奇怪，

[hɑːf] - ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['hʌntɪŋ]

half	-	human	creatures	were	at	work	in	the	bowels	of	the	earth	,	hunting
一半	-	人类	生物	是	在	工作	在	这	肠道	的	这	地球	,	打猎

[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .

for	similar	bits	of	jewelry	.
为了	相似的	比特	的	珠宝	.

半人半兽的生物在地底深处活动，寻找类似的珠宝碎片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [həʊp] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðeə(r)] ,

She	had	a	secret	hope	that	,	if	she	went	down	there	,
她	有	一个	秘密	希望	那	,	如果	她	去	向下	那里	,

她暗自希望，如果她下去，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hɜː'self] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ;

she	might	herself	see	something	shining	in	a	dark	corner	;
她	可能	她自己	看	某物	灼灼	在	一个	黑暗的	角落	;

她自己或许会在黑暗的角落里看到闪闪发光的东西；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld] ,

and	what	if	it	should	be	a	piece	of	yellow	gold	,
和	什么	如果	它	应该	是	一个	片	的	黄色的	金子	,

如果那是一块黄金呢?

[dʒʌst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [pɜːl] !

just	suitable	to	be	made	into	a	ring	to	contain	the	oyster	pearl	!
只是	合适的	到	是	制成	进入	一个	戒指	到	包含	这	牡蛎	珍珠	!

正好可以做成戒指来镶嵌这颗牡蛎珍珠!

[haʊ] [sə'praɪzd] ['dʒeni] [væns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

How	surprised	Jennie	Vance	would	be	to	see	such	a	precious	treasure	on	her
如何	惊讶	珍妮	万斯	会	是	到	看	这样的	一个	宝贵的	宝藏	在	她

['lɪt(ə)l] [frɛndz] ['fɪŋgə(r)] !

little	friend's	finger	!
小的	朋友们	手指	!

如果珍妮·万斯看到她小朋友手指上戴着如此珍贵的饰品，她该有多么惊讶啊!

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pɜːl] .

"	She	didn't	find	her	ring	herself	,	and	it	isn't	a	pearl	.
"	她	没有	寻找	她	戒指	她自己	,	和	它	不是	一个	珍珠	.

“她自己并没有找到那枚戒指，而且那也不是珍珠戒指。”

[bʌt; bət][ai] [ʃænt] [gɪv] [maɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃænt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðæt] [ai]

But	I	shan't	give	mine	away	,	and	shan't	promise	to	,	and	then	tell	that	I
但	我	不会	给	矿	离开	,	和	不会	承诺	到	,	和	然后	告诉	那	我

['nevə(r)] .

never	.
绝不	.

但我不会把我的钱送人，也不会答应别人，然后又说我永远不会。

[ðæts] [ə; eɪ] - !

That's	a	hyper'blee	!
那就是	一个	-	!

那真是个超级棒的家伙!

" ['dɒti] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [laɪz] .

"	Dotty	had	found	a	new	name	for	white	lies	.
"	多蒂	有	成立	一个	新的	姓名	为了	白色的	谎言	.

“多蒂给善意的谎言找到了一个新名字。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][naɪs] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	It	is	so	nice	,	"	said	Grace	,	as	they	started	from	the	door	,
"	它	是	所以	好的	,	"	说	优雅	,	作为	他们	开始	从	这	门	,

“真漂亮，”格蕾丝说着，她们便从门口走了出去。

" [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es] !

"	to	have	a	little	cousin	visiting	us	!
"	到	有	一个	小的	表哥	访问	我们	!

“我们的小表弟要来拜访我们了！”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wi:; wi]['nevə(r)]

for	it	makes	us	think	of	going	to	a	great	many	places	where	we	never
为了	它	制作	我们	思考	的	去	到	一个	伟大的	许多	地方	在哪里	我们	绝不

[went] [bɪ'fɔ:(r)] . "

went	before	.	"
去	前	.	"

因为它让我们想到去许多我们从未去过的地方。

" [ðen] [aɪm][glæd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ɪts] [ˌem 'i:] . "

"	Then	I'm	glad	there	is	a	little	cousin	,	and	very	glad	it's	me	.	"
"	然后	我是	高兴的	那里	是	一个	小的	表哥	,	和	非常	高兴的	它是	我	.	"

“那我很高兴有个小表弟，而且非常高兴那个表弟是我。”

" [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai]

"	They	like	to	have	me	here	,	"	she	thought	,	"	almost	as	much	as	if	I
"	他们	喜欢	到	有	我	这里	,	"	她	想法	,	"	几乎	作为	很多	作为	如果	我

[wɒz; wəz]['pru:di] .

was	Prudy	.
曾是	普鲁迪	.

“他们喜欢我在这里，”她想，“几乎就像喜欢我是普鲁迪一样。”

" ['hɒrəs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

"	Horace	enjoyed	the	distinction	of	walking	with	the	handsome	Miss	Dimple	.
"	贺拉斯	享受	这	区别	的	步行	和	这	英俊的	错过	酒窝	.

“霍勒斯很荣幸能和美丽的迪普尔小姐一起散步。”

[wen] [ðeɪ] [met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

When	they	met	one	of	the	boys	of	his	acquaintance	,
什么时候	他们	遇见	一	的	这	男孩们	的	他的	熟人	,

当他们遇到他认识的一个男孩时，

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , —

he	found	an	opportunity	to	whisper	in	his	ear	,	—
他	成立	一个	机会	到	耳语	在	他的	耳朵	,	—

他找到机会在他耳边低语——

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] [daʊn] [i:st] .

"	This	is	our	little	cousin	from	Down	East	.
"	这	是	我们的	小的	表哥	从	向下	东方	.

“这是我们来自缅因州东部的表弟。”

['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['bju:ti] ?

Isn't	she	a	beauty	?
不是	她	一个	美丽	?

她是不是个美人？

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

She	can	climb	a	tree	as	well	as	you	can	.
她	能	爬	一个	树	作为	出色地	作为	你	能	.

她爬树的能力和你一样强。

" ['dɒti] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Dotty	heard	the	whisper	,	and	unconsciously	tossed	her	head	a	little	.
"	多蒂	听到	这	耳语	,	和	不知不觉	抛掷	她	头	一个	小的	.

“多蒂听到了低语声，不由自主地轻轻甩了甩头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

She	could	not	but	conclude	that	she	was	becoming	a	personage	of	some
她	可以	不是	但	结束	那	她	曾是	成为	一个	人士	的	一些

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

她不禁得出结论：她正在成为一个举足轻重的人物。

" [aɪm][ə; eɪ] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['grəʊɪŋ] ['plez(ə)nt] , [tuː] .

"	I'm	a	beauty	;	and	now	I'm	growing	pleasant	,	too	.
"	我是	一个	美丽	;	和	现在	我是	生长	令人愉快的	,	也	.

“我容貌姣好；现在也越来越讨人喜欢了。”

[aɪ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I	don't	have	any	temper	,	and	haven't	had	any	for	a	great	while	.
我	不	有	任何	脾气	,	和	还没有	有	任何	为了	一个	伟大的	尽管	.

我脾气很好，很久以来都没有过坏脾气。

" ['dɒti] [dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] .

"	Dotty	did	not	reflect	that	there	had	been	no	occasion	for	anger	.
"	多蒂	做过	不是	反映	那	那里	有	到过	不	场合	为了	愤怒	.

“多蒂并没有意识到，其实根本没有什么理由让她生气。”

[ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

If	one	cannot	be	amiable	when	one	is	visiting	,	and	is	treated	with	every	possible
如果	一	不能	是	可亲	什么时候	一	是	访问	,	和	是	治疗	和	每一个	可能的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

如果一个人在拜访时不能表现得和蔼可亲，并且受到了各种优待，

[ðen] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ɪn'diːd] !

then	one	must	be	ill	-	natured	indeed	!
然后	一	必须	是	患病的	-	自然	的确	!

那这个人肯定心肠很坏！

['dɒti] [dɪ'siːvd] [hɜː'self] .

Dotty	deceived	herself	.
多蒂	受骗	她自己	.

多蒂欺骗了自己。

[ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][den]

The	lion	was	still	there	;	he	was	curled	up	,	and	out	of	sight	in	his	den
这	狮子	曾是	仍然	那里	;	他	曾是	卷曲	向上	,	和	出去	的	视线	在	他的	丹

.

:
.

狮子还在那里；它蜷缩在洞穴里，看不见了。

[ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] ['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['kændi] [ʃɒps] ; [sɔː] ['dʌtʃmən] ['sməʊkɪŋ]
They passed several lager - beer saloons and candy shops ; saw Dutchmen smoking
他们 通过了 一些 拉格啤酒 - 啤酒 酒吧 和 糖果 商店 ; 锯 荷兰人 吸烟
['mɪəʃəm] ['ʌndə(r)] [brɔːd] ['ɔːnɪŋz] ;
meerschaums under broad awnings ;
海泡石 在下面 广阔 遮阳篷 ;

他们路过几家淡啤酒酒吧和糖果店；看到荷兰人在宽大的遮阳篷下抽着海泡石烟；

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərəl] ['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,
and heard them talking in the guttural German language ,
和 听到 他们 说 在 这 喉音 德语 语言 ,

我听到他们用低沉的德语交谈，

[æz; əz] [ɪf] — [səʊ] ['dɒti] [θɔːt] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
as if — so Dotty thought — they had something in their throats which they could
作为 如果 — 所以 多蒂 想法 — 他们 有 某物 在 他们的 喉咙 哪个 他们 可以
[nɒt] ['swɒləʊ] .
not swallow .
不是 吞 .

多蒂心想，就好像他们喉咙里卡了什么东西，咽不下去似的。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt]
After walking a long distance on a level road , and seeing nothing which looked
后 步行 一个 长的 距离 在 一个 等级 路 , 和 看到 没有什么 哪个 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] ,
like a hill ,
喜欢 一个 爬坡道 ,

沿着平坦的道路走了很长一段路，却没看到任何像山丘一样的地方，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊl] [maɪnz] .
they came to the coal mines .
他们 来了 到 这 煤炭 矿井 .

他们来到了煤矿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [spɒt] !
Such a dirty spot !
这样的 一个 肮脏的 点 !

真是个脏地方！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['feɪsɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
There were men standing about with faces as black as night ,
那里 是 男人 常设 关于 和 面孔 作为 黑色的 作为 夜晚 ,

周围站着一些脸色黑得像黑夜一样的男人，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [gliːm] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [laɪk] ['bɪts][ɒv; əv] [waɪt]
and out of the blackness gleamed the whites of their eyes like bits of white
和 出去 的 这 黑 闪闪发光 这 白人 的 他们的 眼睛 喜欢 比特 的 白色的
['peɪpə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [puːlz] [ɒv; əv] [ɪŋk] .
paper surrounded by pools of ink .
纸 包围 经过 游泳池 的 墨水 .

在黑暗中，他们的眼白闪闪发光，就像被墨池包围的白纸碎片。

['dɒti] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] .
Dotty stood still and gazed .
多蒂 站立 仍然 和 凝视 .

多蒂站在那里，凝视着前方。

" ['hɒrəs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [maɪ] ['kɒnʃəns] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - . "
" Horace , " she whispered , " my conscience tells me they are niggroes . "
" 贺拉斯 , " 她 低声说道 , " 我的 良心 讲述 我 他们 是 - . "

“霍勒斯，”她低声说，“我的良心告诉我，他们是黑鬼。”

" [ðen] , [dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [men]

" **Then** , **dear** , **your** **conscience** **has** **made** **a** **mistake** ; **they** **are** **white** **men**

" 然后 , 亲爱的 , 你的 良心 有 制成 一个 错误 ; 他们 是 白色的 男人

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .

when **they** **are** **clean** .

什么时候 他们 是 干净的 .

“那么，亲爱的，你的良心犯了错；当他们干净的时候，他们就是白人。”

" ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hɪm'self] [ænd; ənd]

" **Mr** . **Clifford** **went** **up** **to** **one** **of** **the** **men** , **and** **asked** **if** **himself** **and**

" 先生 . 克利福德 去 向上 到 一 的 这 男人 , 和 问 如果 他自己 和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

the **little** **people** ,

这 小的 人们 ,

克利福德先生走到其中一个人面前，问他和那些矮人是否……

[maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

might **have** **an** **inside** **view** **of** **the** **mine** .

可能 有 一个 里面 看法 的 这 矿 .

或许能从内部视角看到矿井。

[ðə; ði] [mæn] [smaɪld] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['dɒti] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] ,

The **man** **smiled** **a** **black** **and** **white** **smile** , **which** **Dotty** **thought** **was** **horrible** ,

这 男人 微笑 一个 黑色的 和 白色的 微笑 , 哪个 多蒂 想法 曾是 可怕 ,

[ænd; ənd] [sed] , —

and **said** , **—**

和 说 , —

那男人露出一个黑白分明的笑容，多蒂觉得这笑容可怕极了，然后说道：

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [kʌm] [ɒn] .

" **O** , **yes** , **sir** ; **come** **on** .

" 哦 , 是的 , 先生 ; 来 在 .

“哦，是的，先生；来吧。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plætfɔːm] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [træp] - [dɔː(r)] ,

" **There** **was** **a** **large** **platform** **lying** **over** **the** **top** **like** **a** **trap** - **door** ,

" 那里 曾是 一个 大的 平台 说谎 超过 这 顶部 喜欢 一个 陷阱 - 门 ,

“上面有一个像活板门一样的大平台，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊp] .

and **through** **this** **platform** **was** **drawn** **a** **large** **rope** .

和 通过 这 平台 曾是 绘制 一个 大的 绳索 .

一根粗绳子从这个平台上拉了出来。

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [bəuθ] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plæŋks] ,

Grace **and** **Cassy** **both** **screamed** **as** **they** **stood** **upon** **the** **planks** ,

优雅 和 卡西 两个都 尖叫 作为 他们 站立 之上 这 木板 ,

格蕾丝和卡西站在木板上时，双双尖叫起来。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] .

and **caught** **Mr** . **Clifford** **by** **the** **arms** .

和 捕捉 先生 . 克利福德 经过 这 武器 .

然后抓住了克利福德先生的胳膊。

['dɒti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Dotty **was** **not** **afraid** ; **she** **liked** **the** **excitement** .

多蒂 曾是 不是 害怕的 ; 她 喜欢 这 激动 .

多蒂并不害怕；她喜欢这种刺激。

[ðə; ði] [men] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['selə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]

The	men	said	it	was	as	safe	as	going	down	cellar	,	and	she	believed
这	男人	说	它	曾是	作为	安全的	作为	去	向下	地窖	,	和	她	相信

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男人们说这和下到地窖一样安全，她相信了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] , [waɪld] ,

But	she	was	not	exactly	prepared	for	the	strange	,	wild	,
但	她	曾是	不是	确切地	准备	为了	这	奇怪的	,	荒野	,

但她并没有完全做好准备去迎接这奇异、狂野的……

['dɪzi] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ]

dizzy	sensation	in	her	head	when	they	began	to	sink	down	,	down	into	the	earth
晕眩的	感觉	在	她	头	什么时候	他们	开始	到	下沉	向下	,	向下	进入	这	地球

.

:
.

当他们开始下沉，沉入地下时，她感到一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	delightful	.
它	曾是	愉快	.

真是太棒了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	seemed	like	being	swung	very	high	in	the	air	,	"	she	said	,
"	它	似乎	喜欢	存在	摇摆	非常	高的	在	这	空气	,	"	她	说	,

“感觉就像被高高地抛到空中一样，”她说。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt] , [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	only	it	was	just	as	different	,	too	,	as	it	could	be	.
"	仅有的	它	曾是	只是	作为	不同的	,	也	,	作为	它	可以	是	.

“但同时，它也和之前截然不同。”

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd][lɪv; laɪv] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][kæps] ,

"	The	men	had	live	torches	in	their	caps	,
"	这	男人	有	居住	火炬	在	他们的	帽子	,

“这些人头上戴着点燃的火把，

[wɪtʃ] ['stɑːtld] [ðə; ði] [dɑːk] [maɪn] [wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [blæk] ['ʃædəʊz] .

which	startled	the	dark	mine	with	gleams	of	light	and	strange	black	shadows	.
哪个	惊慌	这	黑暗的	矿	和	闪光	的	光	和	奇怪的	黑色的	阴影	.

黑暗的矿井中闪烁着光芒，投下奇异的黑色阴影，令人惊愕不已。

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , " [kraɪd] ['dɒti] ,

"	I	don't	feel	as	if	I	was	in	this	world	,	"	cried	Dotty	,
"	我	不	感觉	作为	如果	我	曾是	在	这	世界	,	"	哭	多蒂	,

“我感觉自己好像不在这个世界上，”多蒂哭着说。

[wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː] ,

with	a	sensation	of	awe	,
和	一个	感觉	的	敬畏	,

带着敬畏之情，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [greɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː]

and	catching	Grace	by	the	arm	to	make	sure	she	was	near	some	one	who
和	捕捉	优雅	经过	这	手臂	到	制作	当然	她	曾是	靠近	一些	一	WHO

[hæd; həd] [wɔːm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

had	warm	flesh	and	blood	.
有	温暖的	肉	和	血	.

抓住格蕾丝的胳膊，确保她身边有血肉之躯的人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]

After	this	emotion	had	passed	,	she	went	around	by	herself	,	and	explored	the
后	这	情感	有	通过了	,	她	去	大约	经过	她自己	,	和	探索	这

[maɪn] ['keəfəli] ,

mine	carefully	,
矿	小心	,

这种情绪过后，她独自一人四处走动，仔细地探索了矿井。

['telɪŋ] [nəʊ][wʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

telling	no	one	what	she	was	seeking	.
讲述	不	一	什么	她	曾是	寻求	.

她没有告诉任何人她在寻找什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;

There	was	the	blackest	of	coal	and	the	darkest	of	earth	in	abundance	;
那里	曾是	这	最黑的	的	煤炭	和	这	最黑暗的	的	地球	在	丰富	;

那里有大量最黑的煤炭和最暗的泥土；

[bʌt; bət] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] ,

but	Dotty	Dimple	did	not	find	a	gold	ring	,
但	多蒂	酒窝	做过	不是	寻找	一个	金子	戒指	,

但是多蒂·迪普尔并没有找到金戒指。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [tuː] [blaɪnd] [mjuːlz] .

nor	anything	which	looked	more	like	it	than	two	blind	mules	.
也不	任何事物	哪个	看起来	更多的	喜欢	它	比	二	瞎的	骡子	.

也没有任何看起来比两头瞎骡子更像的东西。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [kəʊl] .

These	poor	animals	lived	in	the	mines	,	and	hauled	coal	.
这些	贫穷的	动物	居住地	在	这	矿井	,	和	拖拽	煤炭	.

这些可怜的动物生活在矿井里，负责搬运煤炭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [pə'zest] [æz; əz] [gʊd] [aɪz] [æz; əz] [mjuːlz] [niːd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] ,

They	had	once	possessed	as	good	eyes	as	mules	need	ask	for	;	but	,
他们	有	一次	拥有	作为	好的	眼睛	作为	骡子	需要	问	为了	;	但	,

它们曾经拥有骡子梦寐以求的明亮双眼；但是，

['lɪvɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['sʌnlaɪt]

living	where	there	was	nothing	but	darkness	to	be	seen	,	and	no	sunlight
活的	在哪里	那里	曾是	没有什么	但	黑暗	到	是	已见	,	和	不	阳光

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

to	see	it	by	,
到	看	它	经过	,

生活在只有黑暗、没有阳光的地方。

[preɪ] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [niːd] [ɒv; əv] ['aɪsaɪt] ?

pray	what	did	they	need	of	eyesight	?
祈祷	什么	做过	他们	需要	的	视力	?

他们为什么需要视力?

" ['kæsi] , " [sed] [greɪs] , " [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	Cassy	,	"	said	Grace	,	"	don't	you	remember	,	when	we	were	children	,
"	卡西	,	"	说	优雅	,	"	不	你	记住	,	什么时候	我们	是	孩子们	,

“卡茜，”格蕾丝说，“你不记得了吗，当我们还是孩子的时候……”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ment] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] ?

we	used	to	say	we	meant	some	time	to	live	together	and	keep	house	?
我们	用过的	到	说	我们	意思是	一些	时间	到	居住	一起	和	保持	房子	?

我们以前常说，我们指的是一起生活一段时间，一起打理家务?

[sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

Suppose	we	try	it	here	.
认为	我们	尝试	它	这里	.

假设我们在这里尝试一下。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][gæs] - [lait] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We	might	have	gas	-	light	,	you	know	,
我们	可能	有	气体	-	光	,	你	知道	,

我们可能存在煤气灯效应，你知道吗?

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [dʌm] ['weɪtə(r)] . "

and	all	our	food	could	be	brought	down	on	a	dumb	waiter	.	"
和	全部	我们的	食物	可以	是	带来	向下	在	一个	哑的	服务员	.	"

我们所有的食物都可以通过小型升降机送下来。

" [jes] , " [sed] ['kæsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [sliːp] ;

"	Yes	,	"	said	Cassy	,	who	was	very	fond	of	sleep	;
"	是的	,	"	说	卡西	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	睡觉	;

“是的，”卡西说道，她非常喜欢睡觉；

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['nidnt] ['evə(r)][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

"	and	we	needn't	ever	get	up	in	the	morning	.	"
"	和	我们	不必	曾经	得到	向上	在	这	早晨	.	"

“我们甚至都不用早上起床。”

" [nəʊ] , " [sə'dʒestid] ['dɒti] .

"	No	skeetos	,	"	suggested	Dotty	.
"	不	斯基托斯	,	"	建议	多蒂	.

“不要吃斯基托斯，”多蒂建议道。

" [men][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['hɒrəs] .

"	Men	have	lived	in	the	earth	sometimes	,	"	said	Horace	.
"	男人	有	居住地	在	这	地球	有时	,	"	说	贺拉斯	.

“人类曾经居住在地下，”贺拉斯说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] ; [hɪz; ɪz] [sel] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ɪn] —
[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

"	There	was	St	.	Dunstan	;	his	cell	was	hardly	large	enough	to	stand	in	—
"	那里	曾是	英石	.	邓斯坦	;	他的	细胞	曾是	几乎	大的	足够的	到	站立	在	—

was	it	,	father	?
曾是	它	,	父亲	?

“圣邓斯坦就在那里；他的牢房小得几乎站不住脚——是吗，神父？”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]['wɔːtə(r)][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [sɑːmz] . "

And	sometimes	he	stood	in	water	all	night	,	and	sang	psalms	.	"
和	有时	他	站立	在	水	全部	夜晚	,	和	唱	诗篇	.	"

有时他会整夜站在水中，唱诗篇。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] ? "

"	What	was	that	for	,	Uncle	Edward	?	"
"	什么	曾是	那	为了	,	叔叔	爱德华	?	"

“爱德华叔叔，你这是干什么？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] . "

"	He	was	trying	to	please	God	.	"
"	他	曾是	尝试	到	请	上帝	.	"

“他当时是想取悦上帝。”

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [gɒd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	uncle	,	I	don't	believe	God	liked	it	.	"
"	但	叔叔	,	我	不	相信	上帝	喜欢	它	.	"

“但是叔叔，我不认为上帝会喜欢这件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部多蒂酒窝(Dotty Dimple Out West)
第5/5页

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn'seɪn] , [dɪə(r)] .

"	The	man	was	,	no	doubt	,	insane	,	dear	.
"	这	男人	曾是	,	不	怀疑	,	疯狂的	,	亲爱的	.

“毫无疑问，这个人疯了，亲爱的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd] .

But	his	perseverance	in	doing	what	he	thought	right	was	something	grand	.
但	他的	毅力	在	正在做	什么	他	想法	正确的	曾是	某物	盛大	.

但他坚持做自己认为正确的事情，这种毅力令人敬佩。

[naʊ] [sə'pəʊz] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [ə'send] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Now	suppose	,	children	,	we	ascend	and	see	what	is	going	on	atop	of	the	earth	.
现在	认为	,	孩子们	,	我们	上升	和	看	什么	是	去	在	顶部	的	这	地球	.

"

"

"

孩子们，现在假设我们升到高空，看看地球表面发生了什么。

" [aɪm][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [blæk] [həʊl] , " [sed] ['dɒti] ,

"	I'm	glad	we	didn't	always	have	to	stay	in	that	black	hole	,	"	said	Dotty	,
"	我是	高兴的	我们	没有	总是	有	到	停留	在	那	黑色的	洞	,	"	说	多蒂	,

“我很高兴我们不必一直待在那个黑洞里，”多蒂说。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] .

catching	her	breath	as	they	were	drawn	up	.
捕捉	她	气息	作为	他们	是	绘制	向上	.

她喘着粗气，他们被拉了上来。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Then	the	thought	occurred	to	her	that	the	One	who	had	made	the	sunlight
然后	这	想法	发生	到	她	那	这	一	WHO	有	制成	这	阳光

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [griːn] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

and	the	soft	green	earth	was	kinder	than	she	had	ever	supposed	.
和	这	柔软的	绿色的	地球	曾是	幼儿园	比	她	有	曾经	据称	.

她突然想到，创造了阳光和柔软绿色大地的神比她想象的还要仁慈。

" [wel] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['hɒrəs] , " [naʊ] [wɪv] [dʌn] [ðə; ði] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	cousin	Horace	,	"	now	we've	done	the	mine	;	and	this	evening	,
"	出色地	,	"	说	表哥	贺拉斯	,	"	现在	我们已经	完毕	这	矿	;	和	这	晚上	,

“好了，”表哥霍勒斯说，“现在我们已经开挖完矿了；今晚，

['dɒti] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['snɪg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [iːlz] .

Dotty	,	you	and	I	will	go	and	sniggle	for	eels	.
多蒂	,	你	和	我	将要	去	和	窃笑	为了	鳗鱼	.

多蒂，你和我一起去捉鳗鱼吧。

" ['dɒti] [deəd] [nɒt] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][gəʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd]

"	Dotty	dared	not	tell	any	one	that	she	had	expected	to	find	gold	,	and	had
"	多蒂	敢于	不是	告诉	任何	一	那	她	有	预期的	到	寻找	金子	,	和	有

[biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

been	disappointed	.
到过	失望的	.

“多蒂不敢告诉任何人，她原本期望找到黄金，结果却失望了。”

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ækt] ,

Her	first	act	,
她	第一的	行为	,

她的第一项行动，

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ɑːnt] - ['riːəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [pɜːl] .

after	reaching	Aunt	'	Ria's	was	to	look	in	the	little	box	for	her	precious	pearl	.
后	到达	阿姨	-	莉亚的	曾是	到	看	在	这	小的	盒子	为了	她	宝贵的	珍珠	.

到达莉娅阿姨家后，她要在小盒子里寻找她珍贵的珍珠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] !

It	was	gone	!
它	曾是	已消失	!

它不见了！

[nəʊ] [daʊt] ['flaɪəweɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

No	doubt	Flyaway	had	taken	it	.
不	怀疑	飞散	有	已采取	它	.

毫无疑问，是飞翔者拿走了它。

['dɒti] [mɔːn, məun] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Dotty	mourned	over	her	own	carelessness	in	leaving	her	treasure	where	the	roguish	little	one	could	reach	it	.
多蒂	哀悼	超过	她	自己的	疏忽	在	离开	她	宝藏	在哪里	这	调皮	小的	一	可以	抵达	它	.

多蒂懊悔不已，她太粗心大意了，竟然把宝贝放在了那个调皮的小孩能拿到的地方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [gəʊld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [gəʊld] .

Instead	of	finding	gold	,	she	had	lost	something	she	supposed	was	more	precious	than	gold	.
反而	的	寻找	金子	,	她	有	丢失的	某物	她	据称	曾是	更多的	宝贵的	比	金子	.

她非但没有找到黄金，反而失去了她认为比黄金更珍贵的东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ʌp] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , —

But	she	bore	up	as	bravely	as	possible	,	and	said	to	Mrs	.	Clifford	,	—
但	她	钻孔	向上	作为	勇敢地	作为	可能的	,	和	说	到	太太	.	克利福德	,	—

但她还是尽可能勇敢地忍住了，对克利福德太太说：

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ɑːnt] - ['riːə] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] .

"	You	needn't	punish	the	baby	,	Aunt	'	Ria	;	she	didn't	know	she	was	stealing	.
"	你	不必	惩治	这	婴儿	,	阿姨	-	莉娅	;	她	没有	知道	她	曾是	偷窃	.

“莉娅阿姨，你不必惩罚那个孩子；她不知道自己在偷东西。”

" ['dɒti] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] [iːl] .

"	Dotty	had	never	seen	an	eel	.
"	多蒂	有	绝不	已见	一个	鳗鱼	.

“多蒂以前从未见过鳗鱼。”

[laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] [maɪn] , [ə; eɪ] [pɜːl] , [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ,

Like	a	coal	mine	,	a	pearl	,	a	Guinea	pig	,	a	drunken	man	,	and	a	chègre	,
喜欢	一个	煤炭	矿	,	一个	珍珠	,	一个	几内亚	猪	,	一个	醉	男人	,	和	一个	-	,

就像煤矿、珍珠、豚鼠、醉汉和雪橇一样，

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][æn; ən] [iːl] [wɒz; wəz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]

she	supposed	an	eel	was	peculiar	to	the	climate	,	and	could	be
她	据称	一个	鳗鱼	曾是	奇特	到	这	气候	,	和	可以	是

[faʊnd] [ˈnəʊweə(r)][bʌt; bət] [aʊt] [west] .

found	nowhere	but	out	West	.
成立	无处	但	出去	西方	.

她认为鳗鱼是这种气候特有的，除了西部以外，别处都找不到。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] " [ˈriːəli] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk]

As	it	had	been	described	as	being	"	really	a	fish	,	but	looking	more	like
作为	它	有	到过	描述	作为	存在	"	真的	一个	鱼	,	但	寻找	更多的	喜欢

[ə; eɪ] [sneɪk] ,

a	snake	,
一个	蛇	,

正如它被描述为“实际上是一条鱼，但看起来更像一条蛇”一样

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ɪts] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] .

"	she	did	not	expect	to	be	very	much	charmed	with	its	personal	appearance	.
"	她	做过	不是	预计	到	是	非常	很多	迷住了	和	它是	个人的	外貌	.

她没想到自己会被它的外表深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] , [ɔː(r)] [siː] [wʌn] [kɔːt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ]

She	wished	to	catch	one	,	or	see	one	caught	,	because	it	would	be	something
她	希望	到	抓住	一	,	或者	看	一	捕捉	,	因为	它	会	是	某物

[tuː; tə] [tel] [ˈpruːdi] .

to	tell	Prudy	.
到	告诉	普鲁迪	.

她想抓一只，或者亲眼看到一只被抓到，因为这样她就可以把这件事告诉普鲁迪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈklaʊdi] .

There	was	no	moon	,	and	the	night	was	cloudy	.
那里	曾是	不	月亮	,	和	这	夜晚	曾是	多云	.

没有月亮，夜色阴沉。

" [maɪ] [sʌn] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] ,

"	My	son	,	be	sure	you	take	good	care	of	your	cousin	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,
"	我的	儿子	,	是	当然	你	拿	好的	关心	的	你的	表哥	,	"	说	太太	.	克利福德	,

“儿子，你一定要好好照顾你的表弟，”克利福德太太说。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] .

the	last	thing	.
这	最后的	事物	.

最后一件事。

" [səʊ] [ˈfʌni] !

"	So	funny	!
"	所以	有趣的	!

太搞笑了！

" [ˈdɒti] [θɔːt] .

"	Dotty	thought	.
"	多蒂	想法	.

“多蒂心想。”

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈenibɒdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət][dʒʌst][ˌem ˈiː] !

"	They	don't	seem	to	think	there's	anybody	else	in	this	world	but	just	me	!
"	他们	不	似乎	到	思考	有	任何人	别的	在	这	世界	但	只是	我	!

“他们似乎认为这世上除了我以外就没有其他人了！”

" ['hɒrəs] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] [laɪt] [wʊd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
" Horace carried with him some light wood , and , when they reached the river
" 贺拉斯 携带 和 他 一些 光 木头 , 和 , 什么时候 他们 达到 这 河
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

“霍勒斯带了一些轻木柴，当他们到达河岸时，

['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] .
kindled a bright fire .
点燃 一个 明亮的 火 .

点燃了一堆明亮的火。

" [wi:l; wil] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['frendli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , " [sed] [hi:; hi] ;
" We'll make things look friendly and pleasant , " said he ;
" 出色地 制作 事物 看 友好的 和 令人愉快的 , " 说 他 ;

“我们会把一切看起来友好而愉快，”他说；

" [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [i:l] [wɪl] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
" and by and by Mr . Eel will walk along to the fire ,
" 和 经过 和 经过 先生 . 鳗鱼 将要 走 沿着 到 这 火 ,

“过一会儿，伊尔先生就会走向火堆。”

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [ɪf] [wi:; wi] [ˌentə'teɪn] ['trævələz] .
and ask if we entertain travellers .
和 问 如果 我们 招待 旅行者 .

并询问我们是否接待旅客。

- [ɪf] [səʊ] , - [sez] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌem 'i:] [ɪn] . - "
' If so , ' says he , ' you may count me in . ' "
- 如果 所以 , - 说道 他 , - 你 可能 数数 我 在 . - "

“如果真是这样，”他说，“那算我一个。”

" [haʊ] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [lʊks] ! " [sed] ['dɒti] .
" How dried up the river looks ! " said Dotty .
" 如何 干燥 向上 这 河 看起来 ! " 说 多蒂 .

“这条河看起来好干涸啊！”多蒂说道。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dreɪmən] [hæv; həv] ['teɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l]
" That is because the draymen have taken so much water out of it , little
" 那 是 因为 这 搬运工 有 已采取 所以 很多 水 出去 的 它 , 小的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“那是因为运水车夫从里面抽走了太多水，小表弟。”

['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɪð] ['bærəlz] ? "
Haven't you seen them going by with barrels ? "
还没有 你 已见 他们 去 经过 和 桶 ? "

你没看到他们扛着木桶经过吗?

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - - [ləʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɒrəs] ;
" I shouldn't think the mayor'd ' low them to do it , Horace ;
" 我 不应该 思考 这 - - 低的 他们 到 做 它 , 贺拉斯 ;

“我不认为市长会允许他们这样做，霍勒斯；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] [woʊnt] [bi:; bi] ['eni] ['rɪvə(r)] [left] . "
for some time there won't be any river left . "
为了 一些 时间 那里 惯于 是 任何 河 左边 . "

一段时间内，这条河将完全消失。

" [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn][juː; jʊ] , " [sed] [ˈhɒrəs] , [ˈlɑːfɪŋ] ; " [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈdʒəʊkɪŋ] .
" It's too bad to impose upon you , " said Horace , laughing ; " I was only joking .
" 它是 也 坏的 到 强加 之上 你 , " 说 贺拉斯 , 笑 ; " 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

“不好意思打扰你，”霍勒斯笑着说，“我只是开玩笑而已。”

" [ˈdɒti] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [fel] [ˈbækwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
" Dotty drew herself up with so much dignity that she nearly fell backward into the fire
" 多蒂 画 她自己 向上 和 所以 很多 尊严 那 她 几乎 跌倒 落后 进入 这 火
.
:
.

“多蒂挺直了身子，姿态十分端庄，结果差点向后跌进火里。”

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈhɒrəs] [riˈpent] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪflɪŋ] .
Good - natured Horace repented him of his trifling .
好的 - 自然 贺拉斯 悔改 他 的 他的 琐事 .

性情温和的贺拉斯为他的轻率行为感到后悔。

" [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈdɒti] ,
" Look down in the water , Dotty ,
" 看 向下 在 这 水 , 多蒂 ,

“往水里看，多蒂，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [iːl] ?
and see if there is anything there that looks like an eel ?
和 看 如果 那里 是 任何事物 那里 那 看起来 喜欢 一个 鳗鱼 ?

看看那里有没有什么看起来像鳗鱼的东西?

" [ˈdɒti] [dɪd][nɒt] [muːv] .
" Dotty did not move .
" 多蒂 做过 不是 移动 .

“多蒂一动不动。”

" [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [vekst] , [ˈtʃɪkɪ] ; [jʊr; jər] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈenibɒdi] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
" Don't go to being vexed , chickie ; you're as bright as anybody , after all .
" 不 去 到 存在 烦恼 , 小鸡 ; 你是 作为 明亮的 作为 任何人 , 后 全部 .

“别生气，小妞；毕竟，你和任何人一样聪明。”

" [ˈdɒti] [smaɪld] [əˈgen] .
" Dotty smiled again .
" 多蒂 微笑 再次 .

多蒂又笑了。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ˈhɒrəs] , " [naʊ] [wiːl; wil] [bɪˈgɪn] [nɒt][tuː; tə][tɔːk] .
" There , " said Horace , " now we'll begin not to talk .
" 那里 , " 说 贺拉斯 , " 现在 出色地 开始 不是 到 讲话 .

“好了，”霍勒斯说，“现在我们开始不说话了。”

[wiːl; wil][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] , [wiːl; wil] [kætʃ] [ðæt] [iːl] .
We'll not say a word , and next thing we know , we'll catch that eel .
出色地 不是 说 一个 单词 , 和 下一个 事物 我们 知道 , 出色地 抓住 那 鳗鱼 .

我们一句话也不说，说不定就能抓到那条鳗鱼。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] .
" But he was mistaken .
" 但 他 曾是 错误 .

但他错了。

[ðeɪ] [njuː] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən] [iːl] .
They knew several other things before they knew they had caught an eel .
他们 知道 一些 其他 事物 前 他们 知道 他们 有 捕捉 一个 鳗鱼 .

在知道自己抓到鳗鱼之前，他们还知道其他几件事。

['hɒrəs] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['dɒti] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pi]

Horace	knew	it	was	growing	late	,	and	Dotty	knew	it	made	her	sleepy
贺拉斯	知道	它	曾是	生长	晚的	,	和	多蒂	知道	它	制成	她	困

[tu:; tə][sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

to	sit	without	speaking	.
到	坐	没有	请讲	.

霍勒斯知道天色已晚，多蒂也知道一言不发地坐着会让她犯困。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [kraɪd] ['hɒrəs] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] [æt; ət][lɑ:st] .

"	Enough	of	this	,	"	cried	Horace	,	breaking	the	spell	of	silence	at	last	.
"	足够的	的	这	,	"	哭	贺拉斯	,	打破	这	拼写	的	沉默	在	最后的	.

“够了！”霍拉斯喊道，终于打破了沉默。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

"	You	may	talk	now	as	much	as	you	please	.
"	你	可能	讲话	现在	作为	很多	作为	你	请	.

“现在你可以畅所欲言了。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][laɪn] [aʊt] [tu:] ['aʊəz] .

I've	had	my	line	out	two	hours	.
我已经	有	我的	线	出去	二	小时	.

我的线已经拉出来两个小时了。

[ðeɪ] [seɪ] - [ɪn] [mʌd] [i:l] [ɪz] ; - [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "

They	say	'	in	mud	eel	is	;	'	but	I	don't	believe	it	.	"
他们	说	-	在	泥	鳗鱼	是	;	-	但	我	不	相信	它	.	"

他们说“泥鳗就在那里”，但我并不相信。

" [nɔ:(r)][aɪ]['aɪðə(r)] .

"	Nor	I	either	.
"	也不	我	任何一个	.

我也是。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][æn; ən] [i:l] [bɪt] .

"	But	at	that	very	moment	an	eel	bit	.
"	但	在	那	非常	片刻	一个	鳗鱼	少量	.

但就在这时，一条鳗鱼咬住了。

['hɒrəs] [dru:] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Horace	drew	him	in	with	great	satisfaction	.
贺拉斯	画	他	在	和	伟大的	满意	.

贺拉斯非常满意地把他拉了过来。

['dɒti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑ:t] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,

Dotty	gave	a	little	start	of	disgust	,
多蒂	给予	一个	小的	开始	的	厌恶	,

多蒂微微一惊，表现出一丝厌恶。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt][tu:; tə] [skri:m] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli]

but	had	the	presence	of	mind	not	to	scream	at	sight	of	the	ugly
但	有	这	在场	的	头脑	不是	到	尖叫	在	视线	的	这	丑陋的

['kri:tʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

但他头脑清醒，看到那丑陋的生物时没有尖叫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['hɒrəs] [seɪ] [g'ɜ:lz] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [skri:m] [æt; ət] [i:lz] .

because	she	had	heard	Horace	say	girls	always	did	scream	at	eels	.
因为	她	有	听到	贺拉斯	说	女孩们	总是	做过	尖叫	在	鳗鱼	.

因为她听贺拉斯说过，女孩子看到鳗鱼总是会尖叫。

" [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['enibɒdi] ; [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	He	will	know	now	I	am	as	bright	as	anybody	;	as	bright	as	a	boy	.
"	他	将要	知道	现在	我	是	作为	明亮的	作为	任何人	;	作为	明亮的	作为	一个	男生	.

“他现在应该知道我和任何人一样聪明；和男孩一样聪明。”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] .

"	They	started	for	home	,	well	pleased	with	their	evening's	work	.
"	他们	开始	为了	家	,	出色地	高兴	和	他们的	晚上	工作	.

“他们启程回家，对当晚的工作非常满意。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , " [ɑːskt] ['dɒti] , " [haʊ] [aɪ] ['æktɪd] ?

"	Did	you	notice	,	"	asked	Dotty	,	"	how	I	acted	?
"	做过	你	注意	,	"	问	多蒂	,	"	如何	我	行动	?

“你注意到我的行为了吗？”多蒂问道。

[aɪ]['nevə(r)] [skriːmd] [æt; ət] [ðæt] [iːl] [wʌns] . "

I	never	screamed	at	that	eel	once	.	"
我	绝不	尖叫	在	那	鳗鱼	一次	.	"

我一次也没冲着那条鳗鱼尖叫过。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['dɒti] .

"	You're	a	lady	,	Dotty	.
"	你是	一个	女士	,	多蒂	.

“你是个淑女，多蒂。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

but	you	might	be	trusted	to	go	trouting	.
但	你	可能	是	可信	到	去	鳟鱼	.

但你或许会被信任去钓鳟鱼。

[aɪ]['nevə(r)] [deəd] [teɪk] ['pruːdi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['trʌbld] [səʊ] [wɪð] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

I	never	dared	take	Prudy	,	she	is	troubled	so	with	palpitation	of	the	tongue	.
我	绝不	敢于	拿	普鲁迪	,	她	是	麻烦	所以	和	心悸	的	这	舌头	.

我从不敢带普鲁迪去，她舌头一直颤抖，非常痛苦。

" [ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒti] .

"	A	proud	moment	this	for	Dotty	.
"	一个	自豪的	片刻	这	为了	多蒂	.

这是多蒂的骄傲时刻。

[mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən]['sɪstə(r)]['pruːdi] .

More	discreet	than	Sister	Prudy	.
更多的	慎重	比	姐姐	普鲁迪	.

比普鲁迪修女更谨慎。

[preɪz] [kʊd; kəd][nəʊ] ['fɑːðə(r)] [gəʊ] !

Praise	could	no	farther	go	!
称赞	可以	不	更远	去	!

赞美之词已至此再无其他！

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɑːnt] [mə'riːəz] .

An	agreeable	surprise	awaited	her	at	Aunt	Maria's	.
一个	同意	惊喜	等待中	她	在	阿姨	玛丽亚的	.

在玛丽亚阿姨家，她收获了一份令人愉悦的惊喜。

" [pliːz] [ək'sept] [wɪð] [maɪ] [lʌv] , " [sed] [greɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['taɪni][bɒks] .

"	Please	accept	with	my	love	,	"	said	Grace	,	giving	her	a	tiny	box	.
"	请	接受	和	我的	爱	,	"	说	优雅	,	给予	她	一个	微小的	盒子	.

“请代我收下这份心意，”格蕾丝说着，递给她一个小盒子。

['dɒti] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [rəʊz] - ['kʌləd] ['kɒtn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Dotty opened the box , and found , enveloped in rose - colored cotton , a beautiful
多蒂 打开 这 盒子 , 和 成立 , 被包裹 在 玫瑰 - 有色 棉布 , 一个 美丽的
[gəʊld] [rɪŋ] ,
gold ring ,
金子 戒指 ,

多蒂打开盒子，发现里面用玫瑰色的棉布包裹着一枚漂亮的金戒指。

['dɒtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːl] .
dotted with a pearl .
虚线 和 一个 珍珠 .

点缀着一颗珍珠。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] , ['kʌz(ə)n] ['dɒti] .
" I was the thief , Cousin Dotty .
" 我 曾是 这 贼 , 表哥 多蒂 .

“我是小偷，多蒂表妹。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbəti] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] . "
I hope you will excuse the liberty I took in going to your trunk . "
我 希望 你 将要 原谅 这 自由 我 采取 在 去 到 你的 树干 . "

希望您能原谅我擅自打开您的后备箱。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ['ɔɪstə(r)] [pɜːl] , " [kraɪd] ['dɒti] .
" So it is my own oyster pearl , " cried Dotty .
" 所以 它 是 我的 自己的 牡蛎 珍珠 , " 哭 多蒂 .

“原来这是我自己的珍珠啊！”多蒂喊道。

" [əʊ] , [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ɪn][maɪ][laɪf] .
" O , I never was so glad in my life .
" 哦 , 我 绝不 曾是 所以 高兴的 在 我的 生活 .

“哦，我这辈子从来没有这么高兴过。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

" [ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['letə(r)] .
" A POST OFFICE LETTER .
" 一个 邮政 办公室 信 .

“一封邮局信件。

" [ðə; ði] " [fɑː(r)] - [ɒf] " ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ə'pɒn] ['dɒti] .
" The " far - off " feeling rather increased upon Dotty .
" 这 " 远的 - 离开 " 感觉 相当 增加 之上 多蒂 .

“多蒂的‘遥远’感反而加深了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'mens]
It seemed to her that she had never before reflected upon the immense
它 似乎 到 她 那 她 有 绝不 前 反映 之上 这 巨大
['dɪstəns] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [həʊm] .
distance which lay between her and home .
距离 哪个 躺 之间 她 和 家 .

她觉得，自己以前从未想过自己与家乡之间有多么遥远。

[ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [bɜːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] .
The house might burn up before ever she got back .
这 房子 可能 烧伤 向上 前 曾经 她 得到 后退 .

在她回去之前，房子可能就已经烧毁了。

['pruːdi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌŋ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ðə; ði] " ['taɪpəʊ] .

Prudy	**might**	**have**	**a**	**lung**	**fever**	**,**	**and**	**mamma**	**the**	**"**	**typo**	**.**
普鲁迪	可能	有	一个	肺	发烧	,	和	妈妈	这	"	拼写错误	.

Prudy可能得了肺热，妈妈是“拼写错误”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][zɪp][tuː; tə] [tʃəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊn] ,

"	**It**	**was**	**possible**	**for**	**Zip**	**to**	**choke**	**with**	**a**	**bone**	**,**
"	它	曾是	可能的	为了	拉链	到	呛	和	一个	骨	,

Zip有可能被骨头噎住，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	**for**	**a**	**thousand**	**other**	**dreadful**	**things**	**to**	**happen**	**.**
和	为了	一个	千	其他	可怕	事物	到	发生	.

以及其他成千上万件可怕的事情发生。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɒti] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

And	**if**	**Dotty**	**were**	**needed**	**ever**	**so**	**much**	**,**
和	如果	多蒂	是	需要	曾经	所以	很多	,

如果真的非常需要多蒂的话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [maɪlz] .

she	**could**	**not**	**reach**	**home**	**without**	**travelling**	**all**	**those**	**miles**	**.**
她	可以	不是	抵达	家	没有	旅行	全部	那些	英里	.

她如果不走那么远的路就回不了家。

[ðen] , [wɒt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [nɒn] ,

Then	**,**	**what**	**if**	**one**	**of**	**the**	**conductors**	**should**	**prove**	**to**	**be**	**a**	**"**	**non**	**,**
然后	,	什么	如果	一	的	这	导体	应该	证明	到	是	一个	"	非	,

那么，如果其中一位指挥被证明是“非专业人士”呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	**and**	**she**	**should**	**never**	**reach**	**home**	**at**	**all**	**,**	**but**	**,**	**instead**	**of**	**that**	**,**
"	和	她	应该	绝不	抵达	家	在	全部	,	但	,	反而	的	那	,

“她本不应该到家，但是，出乎意料的是，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] ?

should	**be**	**found**	**lying**	**in**	**little**	**pieces**	**under**	**a**	**railroad**	**bridge**	**?**
应该	是	成立	说谎	在	小的	件	在下面	一个	铁路	桥	?

应该会发现它碎成小块躺在铁路桥下吗?

['sɪstə(r)]['pruːdi][hæd; həd]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] ['fænsiz] .

Sister	**Prudy**	**had**	**never**	**troubled**	**her**	**head**	**with**	**such**	**fancies**	**.**
姐姐	普鲁迪	有	绝不	麻烦	她	头	和	这样的	幻想	.

普鲁迪修女从来没想过这种事。

[ðə; ði][dɪə(r)][gɒd] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

The	**dear**	**God**	**would**	**attend**	**to**	**her**	**,**	**she**	**knew**	**.**
这	亲爱的	上帝	会	出席	到	她	,	她	知道	.

她知道，慈悲的上帝会眷顾她的。

[hiː; hi] [kɛəd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

He	**cared**	**just**	**as**	**much**	**about**	**her**	**one**	**little**	**self**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**the**
他	关心	只是	作为	很多	关于	她	一	小的	自己	作为	如果	她	有	到过	这

[həʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

whole	**United**	**States**	**.**
所有的	团结的	各州	.

他视她如整个美国一般，对她这个小小的个体倾注了同样的爱。

[bʌt; bət] ['dɒti] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

But	**Dotty**	**did**	**not**	**understand**	**how**	**this**	**could**	**be**	**.**
但	多蒂	做过	不是	理解	如何	这	可以	是	.

但多蒂无法理解这怎么可能。

" [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [kʌm] [aʊt] [west] [æt; ət] [ɔ:l] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .
" I wish I hadn't come out West at all , " thought she .
" 我 希望 我 之前没有 来 出去 西方 在 全部 , " 想法 她 .

“我真希望当初没来西部，”她心想。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə] - ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] ,
" They're going to take me up to Indi'nap'lis ; and there I'll have to stay ,
" 它们是 去 到 拿 我 向上 到 - ; 和 那里 患病的 有 到 停留 ,

“他们要把我带到印第安纳波利斯去；我得待在那里。”

[ə; eɪ] [wi:k] ; [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['bɪznəs] !
p'raps a week ; for my father always has such long business !
或许 一个 星期 ; 为了 我的 父亲 总是 有 这样的 长的 商业 !

可能一周一次；因为我父亲的生意总是很忙！

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ]
and I don't know
和 我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət] ['evriˌbɑ:diz] [ded] !
but everybody's dead !
但 每个人的 死的 !

但是所有人都死了！

" [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [glu:m] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" Just as she had drawn a curtain of gloom over her bright little face ,
" 只是 作为 她 有 绘制 一个 窗帘 的 愁云 超过 她 明亮的 小的 脸 ,

“就像她用阴郁的帷幕遮住了她明亮的小脸一样，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['berid] [bəuθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmplz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] ,
and had buried both her dimples under it , and all her smiles ,
和 有 埋葬 两个都 她 酒窝 在下面 它 , 和 全部 她 微笑 ,

她把脸颊上的酒窝和所有的笑容都埋在了下面。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['rəʊgɪʃ] .
Uncle Henry came home from his office , looking very roguish .
叔叔 亨利 来了 家 从 他的 办公室 , 寻找 非常 调皮 .

亨利叔叔下班回家，一副鬼鬼祟祟的样子。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ʌp] [taʊn]
" Well , little miss , and what do you suppose I've brought you from up town
" 出色地 , 小的 错过 , 和 什么 做 你 认为 我已经 带来 你 从 向上 镇
?
?
?

“嗯，小姑娘，你猜我从城里给你带了什么？”

[pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] . "
Put on your thinking - cap , and tell me . "
放 在 你的 思维 - 帽 , 和 告诉 我 . "

开动脑筋，告诉我。

" [bə'nɑ:nəz] ? [pə'pɔ:] ?
" Bananas ? papaws ?
" 香蕉 ? 木瓜 ?

香蕉？木瓜？

- ['sɪmənz] ?
' **simmons** **?**
- 西蒙斯 ?

西蒙斯?

['lemənz] ?
lemons **?**
柠檬 ?

柠檬?

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Dear **me** **,** **what** **is** **it** **?**
亲爱的 我 , 什么 是 它 ?

天哪，这是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][weə(r)] ?
Is **it** **to** **eat** **or** **wear** **?**
是 它 到 吃 或者 穿 ?

是用来吃的还是穿的?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
And **have** **you** **got** **it** **in** **your** **pocket** **?**
和 有 你 得到 它 在 你的 口袋 ?

你把它放在口袋里了吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" **Uncle** **Henry** **,** **who** **had** **had** **his** **hand** **behind** **him** **,**
" 叔叔 亨利 , WHO 有 有 他的 手 在后面 他 ,

“亨利叔叔，他一直把手背在身后，

[naʊ] [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['envələʊp] ,
now **held** **it** **out** **with** **a** **letter** **in** **it** **—** **a** **letter** **in** **a** **white** **envelope** **,**
现在 握住 它 出去 和 一个 信 在 它 — 一个 信 在 一个 白色的 信封 ,

现在他把信封递了过来，里面装着一封信——一封装在白色信封里的信。

[daɪ'rɛktɪd] , [ɪn][klɪə(r)] , ['elɪgənt] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] " [mɪs] ['ælɪs] [biː] . ['pɑːrlɪn] , [keə(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] . [es] .
directed **,** **in** **clear** **,** **elegant** **writing** **,** **to** **"** **Miss** **Alice** **B** **.** **Parlin** **,** **care** **of** **H** **.** **S** **.**
指导 , 在 清除 , 优雅的 写作 , 到 " 错过 爱丽丝 B . 帕林 , 关心 的 H . S .
['klɪfəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [kwɪn] , [ˌɪndi'ænə] .
Clifford **,** **Esq** **.** **,** **Quinn** **,** **Indiana** **.**
克利福德 , 先生 . , 奎因 , 印第安纳州 .

以清晰、优雅的笔迹写给“印第安纳州奎因市的艾丽斯·B·帕林小姐，转交HS Clifford先生”。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒti]
" **There** **could** **be** **no** **mistake** **about** **it** **;** **the** **letter** **was** **intended** **for** **Dotty**
" 那里 可以 是 不 错误 关于 它 ; 这 信 曾是 故意的 为了 多蒂
['dɪmp(ə)l] ,
Dimple **,**
酒窝 ,

“这一点毋庸置疑；这封信是写给多蒂·迪普尔的。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ] [meɪl] .
and **had** **travelled** **all** **the** **way** **by** **mail** **.**
和 有 旅行 全部 这 方式 经过 邮件 .

而且是全程邮寄过来的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [mɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] !
But **then** **that** **title** **,** **Miss** **,** **before** **the** **name** **!**
但 然后 那 标题 , 错过 , 前 这 姓名 !

但是，名字前面要加上“小姐”这个称呼!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː][rəʊd][hæd; həd]

It	was	more	than	probable	that	the	people	all	along	the	road	had
它	曾是	更多的	比	可能	那	这	人们	全部	沿着	这	路	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !

supposed	it	was	intended	for	a	young	lady	!
据称	它	曾是	故意的	为了	一个	年轻的	女士	!

很有可能，沿途的人们都以为这是为一位年轻女士准备的!

[dɑːtiːz] [fɜːst] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['letə(r)] .

DOTTY'S	FIRST	POST	-	OFFICE	LETTER	.
多蒂的	第一的	邮政	-	办公室	信	.

多蒂的第一封邮局来信。

[peɪdʒ] - .

Page	162	.
页	-	.

第162页。

[wen] [ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] " [fɜːst][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['letə(r)] ,

When	the	wonderful	thing	was	given	her	,	her	"	first	post	-	office	letter	,
什么时候	这	精彩的	事物	曾是	给定	她	,	她	"	第一的	邮政	-	办公室	信	,

当她收到那件美好的礼物——她的“第一封邮局来信”时

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

"	she	clapped	her	hands	for	joy	.
"	她	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

她高兴地拍手。

" [mɪs] ? [mɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['hɒrəs] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n] ;

"	Miss	?	Miss	?	"	repeated	she	,	as	Horace	re	-	read	the	direction	;
"	错过	?	错过	?	"	重复	她	,	作为	贺拉斯	关于	-	读	这	方向	;

“小姐？小姐？”她重复道，此时霍勒斯正在重新阅读指示；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [riːd]

for	she	was	not	learned	in	the	mysteries	of	writing	,	and	could	not	read
为了	她	曾是	不是	学习	在	这	谜团	的	写作	,	和	可以	不是	读

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

it	for	herself	.
它	为了	她自己	.

因为她不懂文字的奥秘，自己也无法阅读。

" [əʊ] , [jes] .

"	O	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦，是的。”

[mɪs] , ['sɜːt(ə)nli] !

Miss	,	certainly	!
错过	,	当然	!

小姐，当然可以!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɪstə(r)] . "

If	it	was	to	me	,	it	would	be	Mr	.	"
如果	它	曾是	到	我	,	它	会	是	先生	.	"

如果由我来选，我会选先生。

" ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [greɪs] .

"	Master	,	you	mean	,	"	corrected	Grace	.
"	掌握	,	你	意思是	,	"	已更正	优雅	.

“主人，您是指……”格蕾丝纠正道。

" [nəʊ] , ['hɒrəs] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['mɪstə(r)] . [jet] ! " [sed] ['dɒti] , ['kɒnfɪdəntli] ; " [ju:v] ['nevə(r)]
" No , Horace , you are not Mr . yet ! " said Dotty , confidently ; " you've never
" 不 , 贺拉斯 , 你 是 不是 先生 . 然而 ! " 说 多蒂 , 自信地 ; " 你已经 绝不
[bi:n] ['mærid] .
been married .
到过 已婚 .

“不，霍勒斯，你还不是先生！”多蒂自信地说，“你从来没有结过婚。”

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
" The next thing in order was the reading of the letter .
" 这 下一个 事物 在 命令 曾是 这 阅读 的 这 信 .

接下来要做的就是朗读这封信。

['dɒti] [tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .
Dotty tore it open with a trembling hand .
多蒂 撕裂 它 打开 和 一个 发抖 手 .

多蒂颤抖着手把它撕开了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðæt] [wʌn]
I should like to see another letter that would make a child so happy as that one
我 应该 喜欢 到 看 其他 信 那 会 制作 一个 孩子 所以 快乐的 作为 那 一
[dɪd] !
did !
做过 !

我真想再看到一封像这封信一样能让孩子如此开心的信！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [θri:] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
It was written by three different people , and all to the same little girl .
它 曾是 书面 经过 三 不同的 人们 , 和 全部 到 这 相同的 小的 女孩 .

这本书由三个不同的人写，都是写给同一个小女孩的。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɔ:(r)] [ɑ:nt] ['mærɪə] , [ɔ:(r)] ['hɒrəs] [ɔ:(r)] [greɪs] .
Not a line to Uncle Henry or Aunt Maria , or Horace or Grace .
不是 一个 线 到 叔叔 亨利 或者 阿姨 玛丽亚 , 或者 贺拉斯 或者 优雅 .

没有给亨利叔叔、玛丽亚婶婶、霍勒斯或格蕾丝留言。

[ɔ:l] [tu:; tə] [dɑ:ti:z] [self] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
All to Dotty's self , as if she were a personage of the first importance .
全部 到 多蒂的 自己 , 作为 如果 她 是 一个 人士 的 这 第一的 重要性 .

多蒂完全沉浸在自己的世界里，仿佛她是举足轻重的人物。

['mæmə; mə'mɑ:][bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] .
Mamma began it .
妈妈 开始 它 .

妈妈先开始的。

[haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] " [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , " [treɪst] [səʊ] ['keəfəli] [ɪn] ['prɪntɪd] ['kæpɪtlz]
How charming to see " My dear little daughter , " traced so carefully in printed capitals
如何 迷人 到 看 " 我的 亲爱的 小的 女儿 , " 追踪 所以 小心 在 打印 首都
!
!
!

看到“我亲爱的小女儿”这几个字用印刷体大写字母如此细致地描摹出来，真是太可爱了！

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] , [ɪn][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,
Then it was such a satisfaction to be informed , in the sweetest language ,
然后 它 曾是 这样的 一个 满意 到 是 知情的 , 在 这 最甜美的 语言 ,

得知这一消息时，用如此甜美的语言，真是令人无比欣慰。

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] " [wɒz; wəz] ['sædli] [mɪst] .
that this same " dear little daughter " was sadly missed .
那 这 相同的 " 亲爱的 小的 女儿 " 曾是 令人遗憾的是 错过 .

这位“亲爱的小女儿”的离世令人无比惋惜。

['dɒti] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] !

Dotty	**was**	**so**	**glad**	**to**	**be**	**missed**	**!**
多蒂	曾是	所以	高兴的	到	是	错过	!

多蒂很高兴有人想念她!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .

There	**was**	**a**	**present**	**waiting**	**for**	**her**	**at**	**home**	**.**
那里	曾是	一个	展示	等待	为了	她	在	家	.

她在家有一份礼物等着她。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

Mrs	**.**	**Parlin**	**was**	**not**	**willing**	**to**	**say**	**what**	**it**	**was**	**;**
太太	.	帕林	曾是	不是	愿意的	到	说	什么	它	曾是	;

帕林夫人不愿透露那是什么;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] [ɑːnt] [mædʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

but	**it**	**had**	**been**	**sent**	**by**	**Aunt**	**Madge**	**from**	**the**	**city**	**of**	**New**	**York**	**,**
但	它	有	到过	发送	经过	阿姨	玛吉	从	这	城市	的	新的	约克	,

但这是玛吉阿姨从纽约市寄来的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] .

and	**must**	**be**	**something**	**fine**	**.**
和	必须	是	某物	美好的	.

肯定是件好事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [həʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] , [feə(r)] ['raɪtɪŋ] , [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] ,

There	**were**	**two**	**whole**	**pages**	**of**	**the**	**clear**	**,**	**fair**	**writing**	**,**	**signed**	**at**	**the**	**close**	**,**
那里	是	二	所有的	页面	的	这	清除	,	公平的	写作	,	签名	在	这	关闭	,

整整两页字迹清晰工整，末尾有签名。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] , ['meəri][el] . ['pɑːrlɪn] .

"	**Your**	**affectionate**	**mother**	**,**	**Mary**	**L**	**.**	**Parlin**	**.**
"	你的	亲热	母亲	,	玛丽	L	.	帕林	.

“你慈爱的母亲，玛丽·L·帕林。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['dɒti] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] !

"	**Just**	**as**	**if**	**Dotty**	**didn't**	**know**	**what**	**mother's**	**name**	**was**	**!**
"	只是	作为	如果	多蒂	没有	知道	什么	母亲的	姓名	曾是	!

“就好像多蒂不知道妈妈叫什么名字一样！”

[ðen] ['suːzi] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][zɪp] ,

Then	**Susy**	**followed**	**with**	**a**	**short**	**account**	**of**	**Zip**	**,**
然后	苏西	随后	和	一个	短的	帐户	的	拉链	,

然后苏西简要介绍了齐普的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [hɪm'self] [fʊl] [ɒv; əv][bɜː(r)] .

and	**how**	**he**	**had**	**stuck**	**himself**	**full**	**of**	**burs**	**.**
和	如何	他	有	卡住	他自己	满的	的	毛刺	.

以及他身上扎满了刺果。

([hiː; hi] ['wʌznt] [tʃəʊkt] [jet] , [θɔːt] ['dɒti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] .)

(	**He**	**wasn't**	**choked**	**yet**	**,**	**thought**	**Dotty**	**;**	**and**	**that**	**was**	**a**	**comfort**	**.**	**)**
(	他	不是	窒息	然而	,	想法	多蒂	;	和	那	曾是	一个	舒适	.	)

（多蒂心想，他还没被噎住；这让她感到欣慰。）

[ðen] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪknɪk][æt; ət] [dɪrɪŋz] [əʊks] .

Then	**a**	**longer**	**account**	**of**	**the**	**children's**	**picnic**	**at**	**Deering's**	**Oaks**	**.**
然后	一个	更长	帐户	的	这	孩子们的	野餐	在	迪林	橡树	.

然后详细记述了孩子们在迪林橡树园野餐的情景。

['dɒti] [saɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]['kruːəl][ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

Dotty	**sighed**	**,**	**and**	**felt**	**that**	**fate**	**had**	**been**	**rather**	**cruel**	**in**	**depriving**	**her**	**of**
多蒂	叹了口气	,	和	毛毡	那	命运	有	到过	相当	残忍的	在	剥夺	她	的

[ðæt] ['pɪknɪk] .

that	**picnic**	**.**
那	野餐	.

多蒂叹了口气，觉得命运对她太过残酷，剥夺了她野餐的机会。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['breɪtnɪŋ] ; " [aɪv]

"	**But**	**I**	**have**	**had**	**something**	**better**	**than**	**that**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**brightening**	**;**	**"**	**I've**
"	但	我	有	有	某物	更好的	比	那	,	"	说	她	,	提亮	;	"	我已经

[wɔːkt] [ɒn][æn; ən] - ,

walked	**on**	**an**	**Ensmallment**	**,**
步行	在	一个	-	,

“但我经历过比这更好的事，”她精神一振，说道，“我走过一条小路，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz] .

and	**I**	**have**	**picked**	**pecans**	**.**
和	我	有	挑选	山核桃	.

我摘了山核桃。

" [bʌt; bət][ðə; ði][best][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

"	**But**	**the**	**best**	**was**	**to**	**come**	**.**
"	但	这	最好的	曾是	到	来	.

但最好的还在后头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['pruːdi] .

It	**was**	**from**	**Prudy**	**.**
它	曾是	从	普鲁迪	.

是普鲁迪发来的。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] : [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .

"	**My**	**dear**	**little**	**darling**	**Sister**	**:**	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**more**	**than**	**tongue**	**can**	**tell**	**.**
"	我的	亲爱的	小的	亲爱的	姐姐	:	我	想	到	看	你	更多的	比	舌头	能	告诉	.

“我亲爱的小妹妹：我对你的思念之情，无法用言语表达。”

['nɔːrə] [let] ['suːzi] [beɪk] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [lɑːst] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [æt; ət]

Norah	**let**	**Susy**	**bake**	**some**	**biscuits**	**last**	**night**	**,**	**because**	**there**	**wasn't**	**anybody**	**at**
诺拉	让	苏西	烤	一些	饼干	最后的	夜晚	,	因为	那里	不是	任何人	在

[həʊm] [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ,

home	**but**	**mother**	**,**
家	但	母亲	,

昨晚诺拉让苏西烤了一些饼干，因为家里除了妈妈没有其他人。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] ['suːzi] , [ænd; ənd] ['nɔːrə] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	**grandma**	**,**	**and**	**Susy**	**,**	**and**	**Norah**	**,**	**and**	**me**	**.**
和	奶奶	,	和	苏西	,	和	诺拉	,	和	我	.

还有奶奶、苏西、诺拉和我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [səʊ] ['leðə(r)] .

But	**they**	**were**	**as**	**tough**	**as**	**sew**	**leather**	**.**
但	他们	是	作为	艰难的	作为	缝	皮革	.

但它们却像缝制皮革一样坚韧。

['suːzi] [fə'gɒt] [ðə; ði] - ['tɑːtə(r)] , [ænd; ənd]['səʊdə] , [ænd; ənd][sɔːlt] .

Susy	**forgot**	**the**	**creamor**	**tartar**	**,**	**and**	**soda**	**,**	**and**	**salt**	**.**
苏西	忘了	这	-	鞑靼	,	和	苏打	,	和	盐	.

苏西忘了放奶精、塔塔粉、小苏打和盐。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] .

She	**wasn't**	**to**	**blame**	**.**
她	不是	到	责备	.

她没有错。

" [aɪm][səʊ] ['ləʊnsəm] [aɪ][kænt] [weɪt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] .

"	I'm	so	lonesome	I	can't	wait	to	see	my	darling	sister	.
"	我是	所以	寂寞	我	不能	等待	到	看	我的	亲爱的	姐姐	.

“我好想念我亲爱的妹妹。”

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [tuː; tə] [tel] ： —

"	Now	I	have	some	news	to	tell	:	—
"	现在	我	有	一些	消息	到	告诉	：	—

现在我有一些消息要告诉大家：——

" ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ！

"	Mother	is	going	to	be	married	!
"	母亲	是	去	到	是	已婚	！

“妈妈要结婚了！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['fʌni] ；

"	You	will	think	that	is	funny	;
"	你	将要	思考	那	是	有趣的	；

你会觉得这很有趣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

but	she	is	going	to	be	married	to	the	same	husband	she	was	before	.
但	她	是	去	到	是	已婚	到	这	相同的	丈夫	她	曾是	前	.

但她将要嫁给以前的那个丈夫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['wedɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

"	It	will	be	a	Crystal	Wedding	,	because	it	is	fifteen	years	.
"	它	将要	是	一个	水晶	婚礼	,	因为	它	是	十五	年	.

“这将是一场水晶婚礼，因为已经是十五周年纪念了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]

"	She	invites	you	and	father	to	come	home	to	it	;	she	couldn't	have
"	她	邀请	你	和	父亲	到	来	家	到	它	；	她	不能	有

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] .

it	without	father	.
它	没有	父亲	.

“她邀请你和父亲回家看看；没有父亲，她就无法拥有这一切。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] ！

"	You	are	going	to	be	the	bridesmaid	!
"	你	是	去	到	是	这	伴娘	！

“你将成为伴娘！”

[haʊ] [kwɪə(r)] ！

How	queer	!
如何	酷儿	！

真奇怪！

['mæmə; mə'mɑː]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

Mamma	didn't	think	,	the	first	time	she	was	married	,
妈妈	没有	思考	,	这	第一的	时间	她	曾是	已婚	,

妈妈第一次结婚时并没有想那么多。

[ðæt] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdzmeɪd] ！

that	ever	it	would	be	you	that	would	be	her	bridesmaid	!
那	曾经	它	会	是	你	那	会	是	她	伴娘	！

但愿你也能成为她的伴娘！

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] , [dɪə(r)]

"	From	your	dear	,	dear
"	从	你的	亲爱的	,	亲爱的

来自你亲爱的

" ['pruːdi] . "
" **Prudy** . "
" 普鲁迪 . "

“谨慎。”

" [piː] . [es] . [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wedɪŋ] [keɪk] . "
" **P** . **S** . **There** **will** **be** **wedding** **cake** . "
" P . S . 那里 将要 是 婚礼 蛋糕 . "

PS：会有结婚蛋糕。

" [piː] . [es] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
" **P** . **S** . **No** . **2** .
" P . S . 不 . 2 .

PS 2号。

['dʒɒni] ['iːstmən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdgruːm] , [tuː; tə][stænd][ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də]
Johnny **Eastman** **is** **going** **to** **be** **bridegroom** **,** **to** **stand** **up** **,** **if** **he** **doesn't** **do**
约翰尼 伊士曼 是 去 到 是 新郎 , 到 站立 向上 , 如果 他 不 做
['eniθɪŋ] ['nɔːti] [bɪ'fɔː(r)] .
anything **naughty** **before** .
任何事物 淘气 前 .

如果约翰尼·伊斯特曼之前没做任何坏事，他就要当新郎了，要站起来。

[piː] . [piː] .
P . **P** .
P . P .

PP

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] " ['məʊldi] ['melənkəli] " [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [dɑːtiːz] [feɪs] [ɪn'taɪəli] .
" **The** **look** **of** " **mouldy** **melancholy** " **disappeared** **from** **Dotty's** **face** **entirely** .
" 这 看 的 " 发霉的 忧郁 " 消失 从 多蒂的 脸 完全 .

“多蒂脸上那种阴郁的忧伤完全消失了。”

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ] !
" **A** **wedding** **!**
" 一个 婚礼 !

婚礼！

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['wedɪŋ] !
A **crystal** **wedding** **!**
一个 水晶 婚礼 !

一场水晶婚礼！

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
What **can** **that** **be** **?**
什么 能 那 是 ?

那会是什么呢?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] ['mærɪd] ['eni] [mɔː(r)] .
I **didn't** **know** **my** **father** **and** **mother** **would** **ever** **be** **married** **any** **more** **.**
我 没有 知道 我的 父亲 和 母亲 会 曾经 是 已婚 任何 更多的 .

我不知道我的父母还会继续维持婚姻关系。

[ɑːnt] - ['riːə] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['evə(r)] ['mærɪd] ['eni] [mɔː(r)] ? "
Aunt **'** **Ria** **,** **were** **you** **and** **Uncle** **Henry** **ever** **married** **any** **more** **?** **"**
阿姨 - 莉娅 , 是 你 和 叔叔 亨利 曾经 已婚 任何 更多的 ? "

莉娅阿姨，你和亨利叔叔后来还结婚了吗?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['wedɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ; " [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **This** **is** **a** **sort** **of** **make** **-** **believe** **wedding** **,** " **replied** **Mrs** **.** **Clifford** **;** " **that** **is** **all** **.**
" 这 是 一个 种类 的 制作 - 相信 婚礼 , " 回复 太太 . 克利福德 ; " 那 是 全部 .

“这只是一场假想的婚礼，”克利福德太太回答说；“仅此而已。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] , ['dɒti] ,

And	since	you	are	to	be	bridesmaid	,	Dotty	,
和	自从	你	是	到	是	伴娘	,	多蒂	,

既然你要当伴娘，多蒂，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	wonder	if	I	cannot	find	a	pair	of	white	slippers	for	you	.
我	想知道	如果	我	不能	寻找	一个	一对	的	白色的	拖鞋	为了	你	.

我不知道能不能找到一双白色拖鞋给你。

[ai] [rɪ'membə(r)] [greɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [wɔːn] .

I	remember	Grace	had	a	pair	some	years	ago	,	which	she	has	never	worn	.
我	记住	优雅	有	一个	一对	一些	年	前	,	哪个	她	有	绝不	磨损	.

我记得格蕾丝几年前有一双，但她从来没穿过。

" [ðə; ði] [waɪt] ['slɪpə(r)z] . — [peɪdʒ] - .

"	THE	WHITE	SLIPPERS	.	—	Page	167	.
"	这	白色的	拖鞋	.	—	页	-	.

《白拖鞋》——第 167 页。

[ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli] .

The	slippers	were	produced	,	and	fitted	perfectly	.
这	拖鞋	是	生产	,	和	适配	完美	.

拖鞋已经制作完成，而且非常合脚。

['dɒti] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪld] ['spiːtʃɪz] ,

Dotty	danced	about	,	embraced	her	auntie	,	made	a	great	many	wild	speeches	,
多蒂	跳舞	关于	,	拥抱	她	阿姨	,	制成	一个	伟大的	许多	荒野	演讲	,

多蒂又蹦又跳，拥抱了她的姑姑，还发表了许多疯狂的演讲。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [læp] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] .

and	finally	found	herself	in	her	uncle's	lap	,	kissing	him	and	laughing	aloud	.
和	最后	成立	她自己	在	她	叔叔的	膝	,	接吻	他	和	笑	大声	.

最后，她发现自己坐在叔叔的腿上，亲吻着他，开怀大笑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]

"	I	suppose	now	,	"	said	Mr	.	Clifford	,	"	we	cannot	keep	you	much	longer	and
"	我	认为	现在	,	"	说	先生	.	克利福德	,	"	我们	不能	保持	你	很多	更长	和

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ,

I	am	sorry	,
我	是	对不起	,

“我想现在，”克利福德先生说，“我们不能再耽误您了，我很抱歉。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

for	it	is	very	pleasant	to	have	our	little	cousin	here	to	talk	with	us	.	"
为了	它	是	非常	令人愉快的	到	有	我们的	小的	表哥	这里	到	讲话	和	我们	.	"

能和我们的小表弟一起聊天真是太好了。

" [aɪ][doʊnt] [wɑːnt] [ʌm; əm][gəʊ] - [weɪ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ʌm; əm][gəʊ] - [weɪ] , " [spəʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] .

"	I	don't	wan't	um	go	'	way	,	I	don't	want	um	go	'	way	,	"	spoke	up	little	Katie	.
"	我	不	想	嗯	去	-	方式	,	我	不	想	嗯	去	-	方式	,	"	辐	向上	小的	凯蒂	.

“我不想让他们走，我不想让他们走，”小凯蒂开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ][pə'pɑː] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [eə(r)] .

"	But	I	must	go	to	meet	my	papa	,	"	returned	Dotty	,	with	a	business	air	.
"	但	我	必须	去	到	见面	我的	爸爸	,	"	返回	多蒂	,	和	一个	商业	空气	.

“但我必须去见我的爸爸，”多蒂一本正经地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

"	I	have	to	be	at	home	to	get	ready	for	the	wedding	.
"	我	有	到	是	在	家	到	得到	准备好	为了	这	婚礼	.

“我必须待在家里准备婚礼。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

"	It	was	very	pleasant	to	know	people	liked	her	to	stay	.
"	它	曾是	非常	令人愉快的	到	知道	人们	喜欢	她	到	停留	.

“得知大家喜欢她并希望她留下来，我感到非常高兴。”

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [kə'tɪŋkə] , —

She	ran	into	the	kitchen	,	and	said	to	Katinka	,	—
她	跑	进入	这	厨房	,	和	说	到	卡廷卡	,	—

她跑进厨房，对卡廷卡说：

" [əʊ] , [kə'tɪŋkə] , [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə'gen] !

"	O	,	Katinka	,	my	papa	and	mamma	are	going	to	be	married	again	!
"	哦	,	卡廷卡	,	我的	爸爸	和	妈妈	是	去	到	是	已婚	再次	!

“哦，卡廷卡，我的爸爸妈妈要再婚了！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Do	you	know	I've	got	to	start	day	after	to	-	morrow	?	"
做	你	知道	我已经	得到	到	开始	天	后	到	-	明天	?	"

你知道我后天就要开始上班了吗?

" [səʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [kə'tɪŋkə] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

"	So	?	"	replied	Katinka	,	not	very	much	impressed	.
"	所以	?	"	回复	卡廷卡	,	不是	非常	很多	印象深刻	.

“那又怎样？”卡廷卡回答道，语气中带着一丝不屑。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] .

"	I'm	going	to	a	party	.
"	我是	去	到	一个	派对	.

我要去参加一个派对。

[ai][mʌst; məst][ʌp] [steəz] [gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [heəz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [dres] .

I	must	up	stairs	go	,	and	make	my	hairs	and	shut	my	dress	.
我	必须	向上	楼梯	去	,	和	制作	我的	头发	和	关闭	我的	裙子	.

我得上楼去，梳理头发，系好裙子。

[guːtə] [nɑːkt] . "

Gute	Nacht	.	"
好	夜	.	"

“晚安。”

" [aɪm]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wʌn][mɔː(r)] [deɪ] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['sɒri] ? " [sed] ['dɒti] [tuː; tə]['brəʊkən] -

"	I'm	only	going	to	stay	one	more	day	;	aren't	you	sorry	?	"	said	Dotty	to	broken	-
"	我是	仅有的	去	到	停留	一	更多的	天	;	不是	你	对不起	?	"	说	多蒂	到	破碎的	-

[nəʊzd] ['fiːbi] ,

nosed	Phebe	,
鼻子	菲比	,

“我只打算再待一天了，你不后悔吗？”多蒂对鼻子受伤的菲比说道。

[huː] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

who	came	in	from	the	pantry	with	a	long	face	.
WHO	来了	在	从	这	食品储藏室	和	一个	长的	脸	.

他愁眉苦脸地从食品储藏室走了进来。

" [waɪ] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [wɒz; wəz] - [kuːl] [rɪ'plaɪ] ,

"	Why	,	I	reckoned	you	was	going	to	-	morrow	,	"	was	Phebe's	cool	reply	,
"	为什么	,	我	估计	你	曾是	去	到	-	明天	,	"	曾是	-	凉爽的	回复	,

“我还以为你明天要走呢。”菲比冷冷地回答道。

['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [haɪd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [fʌn] .

rolling	the	whites	of	her	eyes	to	hide	a	twinkle	of	fun	.
滚动	这	白人	的	她	眼睛	到	隐藏	一个	闪烁	的	乐趣	.

她翻了个白眼，掩饰住一丝玩味的笑意。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['dɒti] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ; " [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

She	knew	Dotty	expected	her	to	say	,	"	I	am	sorry	;	"	but	,	though	she	really
她	知道	多蒂	预期的	她	到	说	,	"	我	是	对不起	;	"	但	,	尽管	她	真的

[wɒz; wəz] ['sɒri] ,

was	sorry	,
曾是	对不起	,

她知道多蒂希望她说"对不起"；但是，尽管她真的很抱歉，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] [tiːz] .

she	would	not	confess	it	just	then	,	because	she	was	an	inveterate	tease	.
她	会	不是	承认	它	只是	然后	,	因为	她	曾是	一个	根深蒂固	逗	.

她当时不会承认，因为她生性爱捉弄人。

['dɒti] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪld] .

Dotty	felt	a	little	chilled	.
多蒂	毛毡	一个	小的	冷藏	.

多蒂觉得有点冷。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][tə'mɑːtəʊ] ['pɪnkʊʃn] ['fiːbi] [wɒz; wəz]

She	could	not	look	into	the	future	and	see	the	tomato	pincushion	Phebe	was
她	可以	不是	看	进入	这	未来	和	看	这	番茄	针垫	菲比	曾是

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	give	her	,
到	给	她	,

她无法预知未来，也看不到菲比会送给她的番茄针垫。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hiːp] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [tʃaɪld]

with	the	assurance	that	"	she	liked	her	a	heap	;	she	was	a	right	smart	child
和	这	保证	那	"	她	喜欢	她	一个	堆	;	她	曾是	一个	正确的	聪明的	孩子

,

,

,

她确信"她非常喜欢她；她是个非常聪明的孩子"，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [stʌk] [ʌp] .

and	not	a	bit	stuck	up	.
和	不是	一个	少量	卡住	向上	.

一点也不傲慢。

" [ðə; ði] [deɪ] [endid] [wɪð] [dɑːtiːz] [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['letə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

"	The	day	ended	with	Dotty's	dear	,	dear	letter	under	her	pillow	.
"	这	天	结束	和	多蒂的	亲爱的	,	亲爱的	信	在下面	她	枕头	.

"一天结束时，多蒂枕头底下放着她那封亲爱的信。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

She	was	going	to	be	very	happy	by	and	by	;
她	曾是	去	到	是	非常	快乐的	经过	和	经过	;

她不久之后就会非常幸福；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊmsɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə]

but	just	now	she	thought	she	was	so	homesick	that	she	should	never	go	to
但	只是	现在	她	想法	她	曾是	所以	想家	那	她	应该	绝不	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但刚才她却觉得太想家了，根本不想睡觉。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ['pruːdi] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] !

She	longed	to	see	Prudy	,	and	hear	her	say	,	"	O	,	you	darling	sister	!
她	渴望	到	看	普鲁迪	,	和	听到	她	说	,	"	哦	,	你	亲爱的	姐姐	!

她渴望见到普鲁迪，听到她说："哦，你亲爱的妹妹！

" [ðen] [ðæt] ['wedɪŋ] !
" Then that wedding !
" 然后 那 婚礼 !

然后就是那场婚礼!

[ðəʊz] [waɪt] ['slɪpə(r)z] !
Those white slippers !
那些 白色的 拖鞋 !

那双白色拖鞋!

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] !
How they did all miss her at home !
如何 他们 做过 全部 错过 她 在 家 !

家里人都非常想念她!

[sʌtʃ] [dɪə(r)] [frendz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
Such dear friends as she had , and such beautiful things as were going
这样的 亲爱的 朋友们 作为 她 有 , 和 这样的 美丽的 事物 作为 是 去
[tu:; tə] ['hæpən] !
to happen !
到 发生 !

她拥有如此亲密的朋友，而且即将发生如此美好的事情!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] !
" But they are so good to me here !
" 但 他们 是 所以 好的 到 我 这里 !

但是他们在这里对我真的很好!

[aɪv] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'i:] ['dɪəli] .
I've behaved so well they love me dearly .
我已经 表现 所以 出色地 他们 爱 我 亲爱的 .

我表现得这么好，他们都很爱我。

[ɪf] [ai] [gəʊ] [həʊm] , [ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] .
If I go home , I can't stay here and have good times .
如果 我 去 家 , 我 不能 停留 这里 和 有 好的 时代 .

如果我回家，我就不能留在这里享受美好时光了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [west] [tu:] !
I should be happy if I was at my mother's house and out West too !
我 应该 是 快乐的 如果 我 曾是 在 我的 母亲的 房子 和 出去 西方 也 !

如果我能待在妈妈家，而且还能在西部，那我肯定会很高兴!

['evri] [taɪm] [aɪm] [glæd] , [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['sɒri] .
Every time I'm glad , then there's something else to make me sorry .
每一个 时间 我是 高兴的 , 然后 有 某物 别的 到 制作 我 对不起 .

每次我感到高兴的时候，就会有另一件事让我感到后悔。

" [səʊ] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [pɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
" So , between a smile and a tear , Dotty Dimple passed into the beautiful
" 所以 , 之间 一个 微笑 和 一个 撕 , 多蒂 酒窝 通过了 进入 这 美丽的
[lænd] [ɒv; əv] [dri:mz] ;
land of dreams ;
土地 的 梦境 ;

“于是，在微笑和泪水之间，多蒂·丁普尔进入了美丽的梦乡;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and the moon shone on a little face with a frown between the eyes and a
和 这 月亮 闪耀 在 一个 小的 脸 和 一个 皱眉 之间 这 眼睛 和 一个
['dɪmp(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [tʃi:k] .
dimple dancing in each cheek .
酒窝 跳舞 在 每个 脸颊 .

月光洒在一张小脸上，眉间微微皱起，两颊各有一个酒窝。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ɪn]

What	happened	to	her	on	her	way	home	and	afterward	will	be	told	in
什么	发生	到	她	在	她	方式	家	和	之后	将要	是	讲述	在

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ] .

the	story	of	Dotty	Dimple	at	Play	.
这	故事	的	多蒂	酒窝	在	玩	.

在回家的路上以及之后发生的事情，将在《多蒂·迪普尔玩耍的故事》中讲述。

['səʊfi] [meɪz]

SOPHIE	MAY'S
苏菲	五月份

苏菲·梅的

" ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " [bʊks] .

"	LITTLE	FOLKS	"	BOOKS	.
"	小的	各位	"	图书	.

“小人物”系列图书。

" [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['ɑːnti] - ['lɒriət] [ɪf] [ðə; ði]

"	The	authoress	of	The	Little	Prudy	Stories	would	be	elected	Aunty	-	laureate	if	the
"	这	作者	的	这	小的	普鲁迪	故事	会	是	当选	阿姨	-	桂冠	如果	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

children	had	an	opportunity	,
孩子们	有	一个	机会	,

“如果孩子们有机会，《小普鲁迪故事集》的作者一定会被选为桂冠阿姨。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

for	the	wonderful	books	she	writes	for	their	amusement	.
为了	这	精彩的	图书	她	写	为了	他们的	娱乐	.

她为他们创作了许多精彩的书籍，让他们开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

She	is	the	Dickens	of	the	nursery	,
她	是	这	狄更斯	的	这	苗圃	,

她是儿童房里的狄更斯。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [dɪ'veləps] [ðə; ði] [rer] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]

and	we	do	not	hesitate	to	say	develops	the	rarest	sort	of	genius	in	the
和	我们	做	不是	犹豫	到	说	发展	这	最稀有	种类	的	天才	在	这

['speʃəlti] [ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . " — ['hɑːtfəd]

specialty	of	depicting	smart	little	children	.	"	—	Hartford
专业	的	描绘	聪明的	小的	孩子们	.	"	—	哈特福德

我们毫不犹豫地说，他在描绘聪明伶俐的小孩这一领域展现了极其罕见的天赋。——哈特福德

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] .

LEE	AND	SHEPARD	,	PUBLISHERS	,	BOSTON	.
李	和	谢泼德	,	出版商	,	波士顿	.

LEE AND SHEPARD 出版社，波士顿。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] .

COPYRIGHT	,	1834	,	BY	LEE	AND	SHEPARD	.
版权	,	-	,	经过	李	和	谢泼德	.

版权所有，1834 年，LEE 和 SHEPARD。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['helθf(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

The	children	will	not	be	left	without	healthful	entertainment	and	kindly	instruction
这	孩子们	将要	不是	是	左边	没有	健康的	娱乐	和	亲切地	操作说明

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['səʊfi] [meɪ] ([mɪs] [rɪ'bekə] [es] . [klɑːk]) [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)]

so	long	as	Sophie	May	(	Miss	Rebecca	S	.	Clarke	)	lives	and	wields	her
所以	长的	作为	苏菲	可能	(	错过	丽贝卡	S	.	克拉克	)	生活	和	挥舞	她

['greɪsf(ə)l] [pen] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

graceful	pen	in	their	behalf	.
优美	笔	在	他们的	代表	.

只要苏菲·梅（丽贝卡·S·克拉克小姐）活着，并继续用她优雅的笔为孩子们写作，孩子们就不会缺少健康的娱乐和友善的教导。

[mɪs] [klɑːk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Miss	Clarke	has	made	a	close	and	loving	study	of	childhood	,
错过	克拉克	有	制成	一个	关闭	和	爱	学习	的	童年	,

克拉克小姐对童年进行了细致而充满爱意的研究。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['aidəliaiz] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] - ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] - [huː] [kleɪm]

and	she	is	almost	idolized	by	the	crowd	of	'	nephews	and	nieces	'	who	claim
和	她	是	几乎	偶像化	经过	这	人群	的	-	侄子们	和	侄女	-	WHO	宣称

[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɑːnt] .

her	as	aunt	.
她	作为	阿姨	.

她几乎被一群自称是她姑姑的“侄子侄女”奉为偶像。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] -

Nothing	to	us	can	ever	be	quite	so	delightfully	charming	as	were	the	'
没有什么	到	我们	能	曾经	是	相当	所以	令人愉悦	迷人	作为	是	这	-

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] - [bʊks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Dotty	Dimple	'	and	the	'	Little	Prudy	'	books	to	our	youthful	imaginations	,
多蒂	酒窝	-	和	这	-	小的	普鲁迪	-	图书	到	我们的	青春	想象力	,

对我们来说，没有什么能比得上《多蒂·迪普尔》和《小普鲁迪》系列绘本在我们童年想象中带给我们的那种令人愉悦的魅力了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] -

but	we	have	no	doubt	the	little	folks	of	to	-	day	will	find	the	story	of	'
但	我们	有	不	怀疑	这	小的	各位	的	到	-	天	将要	寻找	这	故事	的	-

- ['frɪz(ə)l] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [dʒʌst] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Flaxie	Frizzle	'	and	her	young	friends	just	as	fascinating	.
-	蓬松	-	和	她	年轻的	朋友们	只是	作为	迷人	.

但我们毫不怀疑，今天的小朋友们会觉得“弗莱茜·弗里兹尔”和她的小伙伴们的故事同样引人入胜。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spraɪtlɪnəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [mɪs] [klɑrks] [bʊks] [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

There	is	a	sprightliness	about	all	of	Miss	Clarke's	books	that	attracts	the	young	,
那里	是	一个	活泼	关于	全部	的	错过	克拉克的	图书	那	吸引	这	年轻的	,

克拉克小姐的所有作品都有一种活泼生动的风格，很受年轻人的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pjʊərəti] , [ðeə(r)] ['æbsəluːt] ['klenlɪnəs] ,

and	their	purity	,	their	absolute	cleanliness	,
和	他们的	纯度	,	他们的	绝对	清洁	,

以及它们的纯洁，它们的绝对洁净，

['rendəz] [ðem; ðəm] [ɪn'væljʊəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['peərənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

renders	them	invaluable	in	the	eyes	of	parents	and	all	who	are	interested	in
渲染	他们	无价	在	这	眼睛	的	父母	和	全部	WHO	是	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . " — ['mɔːnɪŋ]

the	welfare	of	children	.	"	—	Morning
这	福利	的	孩子们	.	"	—	早晨

这使得它们在父母和所有关心儿童福祉的人眼中都具有无可估量的价值。”——《晨报》

[stɑː(r)] .
Star **.**
星星 .

星星。

" ['dʒiːniəs] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] - ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] . -
" Genius comes in with ' Little Prudy . '
" 天才 来 在 和 - 小的 普鲁迪 . -

“天才之作《小普鲁迪》横空出世。”

[kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [bʊk] - ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]
Compared with her , all other book - children are cold creations of
比较的 和 她 , 全部 其他 书 - 孩子们 是 寒冷的 作品 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
literature ; she alone is the real thing .
文学 ; 她 独自的 是 这 真实的 事物 .

与她相比，其他所有书中的儿童都是文学作品中冷冰冰的产物；只有她是真实的。

[ɔːl][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪts][ə,rɪdʒə'næləti] , [ɪts] ['tendənəs] [ænd; ənd][ɪts] ['tiːzɪŋ] , [ɪz]
All the quaintness of children , its originality , its tenderness and its teasing , is
全部 这 古雅 的 孩子们 , 它是 独创性 , 它是 压痛 和 它是 戏弄 , 是
['ɪnfɪnət] [ʌn'kɒmən] ['drəʊləri] ,
infinite uncommon drollery ,
无限 罕见 笑话 ,

孩子们身上所有的奇特之处、独创性、温柔和戏谑，都蕴含着无穷无尽的滑稽乐趣。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ɪts] [fʌn] , [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪəriəsnəs] , [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs]
the serious earnestness of its fun , the fun of its seriousness , the naturalness
这 严肃的 认真 的 它是 乐趣 , 这 乐趣 的 它是 严肃 , 这 自然
[ɒv; əv][ɪts] [pleɪz] ,
of its plays ,
的 它是 演出 ,

它严肃的趣味，严肃的趣味，戏剧的自然性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ɪts] ['prəʊgres] , [ɔːl] [ðiːz] [juː'naɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi]
and the delicious oddity of its progress , all these united for dear Little Prudy
和 这 可口的 奇特 的 它是 进步 , 全部 这些 团结的 为了 亲爱的 小的 普鲁迪
[tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðem; ðəm] . " — [nɔːθ]
to embody them . " — North
到 体现 他们 . " — 北

以及它发展过程中那些奇妙的怪诞之处，所有这些都融合在一起，让可爱的小普鲁迪成为了它们的化身。——诺斯

[ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
American Review .
美国人 审查 .

美国评论。

['spesɪmən] [kʌt] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəriːz] .
SPECIMEN CUT TO " LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES .
标本 切 到 " 小的 - 飞散 系列 .

样本剪辑为“小普鲁迪的飞翔系列”。

" ['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
" PRUDY KEEPING HOUSE .
" 谨慎 保持 房子 .

“PRUDY 管家。

" - [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
" ' My , what a fascinating creature , ' said the Man in the Moon ,
" - 我的 , 什么 一个 迷人 生物 , - 说 这 男人 在 这 月亮 ,

“哎呀，真是个迷人的生物啊！”月亮上的男人说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

making	an	eye	-	glass	with	his	thumb	and	fore	-	finger	,	and	gazing	at
制作	一个	眼睛	-	玻璃	和	他的	拇指	和	前	-	手指	,	和	凝视	在

[ðə; ði]['leɪdi] ['bɔːdə(r)] .

the	lady	boarder	.
这	女士	边境	.

他用拇指和食指做了个眼镜的形状，凝视着那位女房客。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] ? -

'	Are	you	a	widow	woman	?	'
-	是	你	一个	寡妇	女士	?	-

“你是寡妇吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .

"	LITTLE	GRANDMOTHER	.
"	小的	祖母	.

“小奶奶。”

" ['grænmʌðə(r)] - [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Grandmother	Parlen	when	a	little	girl	is	the	subject	.
"	祖母	-	什么时候	一个	小的	女孩	是	这	主题	.

“当一个小女孩成为话题人物时，帕伦奶奶……”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] ,

Of	course	that	was	ever	so	long	ago	,	when	there	were	no	lucifer	matches	,
的	课程	那	曾是	曾经	所以	长的	前	,	什么时候	那里	是	不	路西法	比赛	,

当然，那都是很久以前的事了，那时候还没有路西法比赛。

[ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd]['tɪndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] ['faɪərz] ;

and	steel	and	tinder	were	used	to	light	fires	;
和	钢	和	火种	是	用过的	到	光	火灾	;

人们用钢和引火物来生火；

[wen] ['səʊdə][ænd; ənd][ˌsælə'reɪtəs][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

when	soda	and	saleratus	had	never	been	heard	of	,
什么时候	苏打	和	萨勒拉图斯	有	绝不	到过	听到	的	,

在苏打水和萨拉拉图斯酒都还未曾听说过的时候

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)] [pɜːl] [æʃ] [baɪ] ['səʊkɪŋ] [bɜːnt] ['krækəz] [ɪn]['wɔːtə(r)] ;

but	people	made	their	pearl	ash	by	soaking	burnt	crackers	in	water	;
但	人们	制成	他们的	珍珠	灰	经过	浸泡	烧焦的	饼干	在	水	;

但人们通过将烧焦的饼干浸泡在水中制成珍珠灰；

[wen] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [went] [frɒm; frəm] [haʊs]

when	the	dressmaker	and	the	tailor	and	the	shoemaker	went	from	house
什么时候	这	裁缝	和	这	裁缝	和	这	鞋匠	去	从	房子

[tuː; tə] [haʊs] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	house	twice	a	year	to	make	the	dresses	and	coats	of	the	family	.
到	房子	两次	一个	年	到	制作	这	连衣裙	和	外套	的	这	家庭	.

当时，裁缝、鞋匠和服装师每年两次挨家挨户地为家人制作衣服和外套。

" — ['trænskrɪpt] .

"	—	Transcript	.
"	—	文字稿	.

——文字记录。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .

LITTLE	GRANDFATHER	.
小的	祖父	.

小爷爷。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [niː] ['brɪtʃɪz]
" The story of Grandfather Parlen's little boy life , of the days of knee breeches
" 这 故事 的 祖父 - 小的 男生 生活 , 的 这 天 的 膝盖 马裤
[ænd; ənd] [kɒkt] [hæts] ,
and cocked hats ,
和 上膛 帽子 ,

“帕伦爷爷的童年故事，关于穿着及膝短裤、戴着三角帽的年代，

[fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] ['ɪnsɪdənts] , [kwɪə(r)][ænd; ənd] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] - [jiː; ji]
full of odd incidents , queer and quaint sayings , and the customs of ' ye
满的 的 奇怪的 事件 , 酷儿 和 古雅 谚语 , 和 这 海关 的 - 是的
['əʊldən] [taɪm] . -
olden time . '
古老的 时间 . -

充满了奇闻轶事、古怪谚语和“古代”风俗。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['səʊfi] [meɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['əʊldə] [fəʊks] [meɪ] [wel]
These stories of Sophie May's are so charmingly written that older folks may well
这些 故事 的 苏菲 五月份 是 所以 迷人地 书面 那 老 各位 可能 出色地
[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
amuse themselves by reading them .
娱乐 他们自己 经过 阅读 他们 .

苏菲·梅的这些故事写得如此迷人，即使是老年人读了也会觉得很有趣。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːm] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['nætʃrəlnəs] ,
The same warm sympathy with childhood , the earnest naturalness ,
这 相同的 温暖的 同情 和 童年 , 这 认真 自然 ,

对童年同样的温暖同情，那种真挚的自然感，

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] . " — ['krɪstʃən]
the novel charm of the preceding volumes will be found in this . " — Christian
这 小说 魅力 的 这 前 卷 将要 是 成立 在 这 . " — 基督教

前几卷的新颖魅力在这部作品中依然可以找到。——克里斯蒂安

['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

信使。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
MISS THISTLEDOWN .
错过 蓟绒 .

想念Thissledown。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pruːdi] ['fæməli] .
" One of the queerest of the Prudy family .
" 一 的 这 最酷儿的 的 这 普鲁迪 家庭 .

“普鲁迪家族中最古怪的成员之一。”

[riːd] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [hedz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]
Read the chapter heads and you will see just how much fun there must be in
读 这 章 头部 和 你 将要 看 只是 如何 很多 乐趣 那里 必须 是 在
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

读读章节标题，你就会明白这本书有多么有趣了。

[flaɪz] [hɑːt] , - - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , - - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , - - [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [dɒt] ,
Fly's Heart , ' ' Taking a Nap , ' ' Going to the Fair , ' ' The Dimple Dot ,
苍蝇 心 , - - 采取 一个 午睡 , - - 去 到 这 公平的 , - - 这 酒窝 点 ,

苍蝇之心，''打盹，''去游乐场，''酒窝点'

- - [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] , - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bætʃələ(r)] , - - [flaɪz] ['bluːbɪəd] ,
' ' The Hole in the Home , ' ' The Little Bachelor , ' ' Fly's Bluebeard ,
- - 这 洞 在 这 家 , - - 这 小的 学士 , - - 苍蝇 蓝胡子 ,

《家中的洞》、《小单身汉》、《苍蝇的蓝胡子》

- - ['pleɪɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] , - - ['bʌtə(r)] [spɒts] , - - ['pɑːliz] ['siːkrət] , - - [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ,
' ' Playing Mamma , ' ' Butter Spots , ' ' Polly's Secret , ' ' The Snow Man ,
- - 玩耍 妈妈 , - - 黄油 地点 , - - 波莉的 秘密 , - - 这 雪 男人 ,

《扮演妈妈》、《黄油斑点》、《波莉的秘密》、《雪人》

- - [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , - - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] , - [ænd; ənd] -
' ' The Owl and the Humming - bird , ' ' Tales of Hunting Deer , ' and '
- - 这 猫头鹰 和 这 哼唱 - 鸟 , - - 故事 的 打猎 鹿 , - 和 -
[ðə; ði] - ['pætʃwɜːk] . -
The Parlen Patchwork . '
这 - 拼布 . -

《猫头鹰和蜂鸟》、《猎鹿的故事》和《帕伦拼布》。

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəriːz]
" ILLUSTRATION TO " LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES
" 插图 到 " 小的 - 飞散 系列

《小普鲁迪的飞翔系列》插图

" ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
" LITTLE GRANDMOTHER .
" 小的 祖母 .

“小奶奶。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['gærət] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['məʊzɪz][tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz]
" She played in the old garret , with Dr . Moses to attend her dolls
" 她 玩 在 这 老的 阁楼 , 和 博士 . 摩西 到 出席 她 娃娃
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .
when they were sick .
什么时候 他们 是 生病的 .

“她经常在旧阁楼里玩耍，摩西医生会照顾她生病的娃娃。

" [sɪks] ['vɒljuːmz] : [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
" SIX VOLUMES : PER VOLUME , 75 CENTS .
" 六 卷 : 每 体积 , - 分 .

“共六卷：每卷 75 美分。

- ['frɪz(ə)l] .
FLAXIE FRIZZLE .
- 蓬松 .

亚麻卷发。

[twɪn] ['kʌz(ə)nz] .
TWIN COUSINS .
双 表兄弟姐妹 .

双胞胎表兄妹。

['dɒktə(r)] [pə'pɑː] .
DOCTOR PAPA .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

- - .
FLAXIE'S KITTYLEEN .
- - .

FLAXIE 的 KITTYLEEN。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .
LITTLE PITCHERS .
小的 投手 .

小投手们。

- ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
FLAXIE GROWING UP .
- 生长 向上 .

FLAXIE 的成长。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " - ['frɪz(ə)l] ['sɪəriːz] . "
ILLUSTRATION TO " FLAXIE FRIZZLE SERIES . "
插图 到 " - 蓬松 系列 . "

“亚麻卷发系列”插图。

" [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ] [hɑːd] - [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ɪts] [breθ] - [bʌt; bət][ðə; ðiː]
" The next day it rained so hard ' the water couldn't catch its breath ' but the
" 这 下一个 天 它 下雨了 所以 难的 - 这 水 不能 抓住 它是 气息 - 但 这
['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
Little Pitchers were eager to go to school .
小的 投手 是 渴望的 到 去 到 学校 .

“第二天雨下得很大，‘水都喘不过气来’，但小水壶们仍然渴望去上学。”

" - ['frɪz(ə)l] .
" FLAXIE FRIZZLE .
" - 蓬松 .

“FLAXIE FRIZZLE。

" - ['frɪz(ə)l] [ɪz][ðə; ðiː] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] , ['flaɪəweɪ] ,
" Flaxie Frizzle is the successor of the Dotty Dimple , Little Prudy , Flyaway ,
" - 蓬松 是 这 接班人 的 这 多蒂 酒窝 , 小的 普鲁迪 , 飞散 ,

“Flaxie Frizzle 是 Dotty Dimple、Little Prudy 和 Flyaway 的继任者，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and the other charming child creations of that inimitable writer for children ,
和 这 其他 迷人 孩子 作品 的 那 无比 作家 为了 孩子们 ,
['səʊfi] [meɪ] .
Sophie May .
苏菲 可能 .

还有那位独具魅力的儿童作家苏菲·梅的其他迷人儿童作品。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] ,
There never was a healthy , fun - loving child born into this world that ,
那里 绝不 曾是 一个 健康 , 乐趣 - 爱 孩子 出生 进入 这 世界 那 ,

这个世界上从来没有一个健康、爱玩的孩子生下来不是这样的。

[æt; ət][wʌn] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [grəʊθ] , [ˌwʊdnt] [biː; bi] [entə'teɪnd] [wɪð] ['səʊfi] [meɪz]
at one stage of another of its growth , wouldn't be entertained with Sophie May's
在 一 阶段 的 其他 的 它是 生长 , 不会 是 娱乐 和 苏菲 五月份
[bʊks] .
books .
图书 .

在成长的某个阶段，他不会对索菲·梅的书感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['əʊldə] [fəʊks][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
For that matter , it is not safe for older folks to look into them ,
为了 那 事情 , 它 是 不是 安全的 为了 老 各位 到 看 进入 他们 ,

事实上，老年人查看这些东西并不安全。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] .
unless they intend to read them through .
除非 他们 打算 到 读 他们 通过 .

除非他们打算通读一遍。

- ['frɪz(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Flaxie	**Frizzle**	**will**	**be**	**found**	**as**	**bright**	**and**	**pleasant**	**reading**	**as**	**the**	**others**	**.**
-	蓬松	将要	是	成立	作为	明亮的	和	令人愉快的	阅读	作为	这	其他的	.

你会发现，《弗莱西·弗里兹尔》和其他作品一样，读起来轻松愉快。

" — ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] .

"	**—**	**Boston**	**Journal**	**.**
"	—	波士顿	杂志	.

——《波士顿日报》

- ['dɒktə(r)] [pə'pɑː] .

FLAXIE'S	**DOCTOR**	**PAPA**	**.**
-	医生	爸爸	.

FLAXIE的医生爸爸。

" ['səʊfi] [meɪ] [ˌʌndə'stændz] ['tʃɪldrən] .

"	**Sophie**	**May**	**understands**	**children**	**.**
"	苏菲	可能	明白	孩子们	.

苏菲·梅了解孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['mɪəli] .

Her	**books**	**are**	**not**	**books**	**about**	**them**	**merely**	**.**
她	图书	是	不是	图书	关于	他们	仅仅	.

她的书不仅仅是关于他们的书。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sets] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

She	**seems**	**to**	**know**	**precisely**	**how**	**they**	**feel**	**,**	**and**	**she**	**sets**	**them**	**before**	**us**	**,**
她	似乎	到	知道	恰恰	如何	他们	感觉	,	和	她	套	他们	前	我们	,

她似乎完全了解他们的感受，并将这些感受呈现在我们面前。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peɪdʒɪz] .

living	**and**	**breathing**	**in**	**her**	**pages**	**.**
活的	和	呼吸	在	她	页面	.

她的文字仿佛活生生地呈现在读者眼前。

- ['frɪz(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , ['brʌðəz] ,

Flaxie	**Frizzle**	**is**	**a**	**darling**	**,**	**and**	**her**	**sisters**	**,**	**brothers**	**,**
-	蓬松	是	一个	亲爱的	,	和	她	姐妹	,	兄弟	,

弗莱西·弗里兹尔是个可爱的小家伙，她的兄弟姐妹们也都很喜欢她。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [pv; əv] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wɪð] [huːm] ['keəf(ə)l] ['mʌðəz] [wʊd]

and	**cousins**	**are**	**just**	**the**	**sort**	**of**	**little**	**folks**	**with**	**whom**	**careful**	**mothers**	**would**
和	表兄弟姐妹	是	只是	这	种类	的	小的	各位	和	谁	小心	母亲们	会

[laɪk] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

like	**their**	**boys**	**and**	**girls**	**to**	**associate**	**.**
喜欢	他们的	男孩们	和	女孩们	到	联系	.

而细心的母亲们正是希望自己的儿子和女儿与表兄弟姐妹交往的那种小朋友。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['briːzi] , ['həʊlsəm] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [pv; əv] [mɜːθ]

The	**story**	**is**	**a**	**bright**	**,**	**breezy**	**,**	**wholesome**	**narrative**	**,**	**and**	**it**	**is**	**full**	**of**	**mirth**
这	故事	是	一个	明亮的	,	微风	,	健康	叙述	,	和	它	是	满的	的	欢笑

[ænd; ənd] ['geɪətɪ] ,

and	**gayety**	**,**
和	同性恋	,

这个故事轻松愉快，充满欢乐和喜庆，是一部健康向上的作品。

[waɪl] [ɪts] ['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] . " — ['sʌndeɪ]

while	**its**	**moral**	**teaching**	**is**	**excellent**	**.**	**"**	**—**	**Sunday**
尽管	它是	道德	教学	是	出色的	.	"	—	星期日

它的道德教义固然卓越。”——《星期日》

[skuːl] [taɪmz] .
School Times .
学校 《时代周刊》 .

上学时间。

- ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .
FLAXIE'S LITTLE PITCHERS .
- 小的 投手 .

FLAXIE 的小投手们。

" ['lɪt(ə)l] - [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" Little Flaxie will secure a warm place in the hearts of all at once .
" 小的 - 将要 安全的 一个 温暖的 地方 在 这 心 的 全部 在 一次 .

“小弗莱西会立刻赢得所有人的喜爱。”

[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
Here is her little picture .
这里 是 她 小的 图片 .

这是她的小照片。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] [greɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - ['frɪz(ə)l] ,
Her name was Mary Gray , but they called her Flaxie Frizzle ,
她 姓名 曾是 玛丽 灰色的 , 但 他们 称为 她 - 蓬松 ,

她名叫玛丽·格雷，但大家都叫她弗莱西·弗里泽尔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪt] ['kɜːli] [heə(r)] [ðæt] ['frɪzld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːli] [nəʊz] ,
because she had light curly hair that frizzled ; and she had a curly nose ,
因为 她 有 光 卷曲 头发 那 蓬松的 ; 和 她 有 一个 卷曲 鼻子 ,

因为她有一头浅色的卷发，容易毛躁；而且她的鼻子也是卷曲的。

— [ðæt] [ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [kɜːld] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ,
— that is , her nose curled up at the end a wee bit ,
— 那 是 , 她 鼻子 卷曲 向上 在 这 结尾 一个 哇 少量 ,

也就是说，她的鼻子末端微微翘了起来。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['kʌnɪŋ] .
just enough to make it look cunning .
只是 足够的 到 制作 它 看 狡猾 .

恰到好处，显得颇具狡猾。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊzi] [red] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fæt] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] .
Her cheeks were rosy red , ' and she was so fat that when Mr .
她 脸颊 是 红润 红色的 , - 和 她 曾是 所以 胖的 那 什么时候 先生 .
[snəʊ] ,
Snow ,
雪 ,

她的脸颊红扑扑的，而且她胖得厉害，以至于当斯诺先生……

[ðə; ðɪ]['pəʊstmɑːstə(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [-] [duː; də] ,
the postmaster , saw her , he said , " How d'ye do ,
这 邮政局长 , 锯 她 , 他 说 , " 如何 染料 做 ,

邮局局长看见她，便说：“你好吗？”

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ? " - " — ['bɒstən] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] .
Mother Bunch ? " ' " — Boston Home Journal .
母亲 束 ? " - " — 波士顿 家 杂志 .

母亲帮？——《波士顿家庭杂志》。

['spesɪmən] [ɒv; əv] [kʌt] [tuː; tə] " - ['frɪz(ə)l] ['sɪəriːz] . "
SPECIMEN OF CUT TO " FLAXIE FRIZZLE SERIES . "
标本 的 切 到 " - 蓬松 系列 . "

“亚麻卷发系列”的剪裁样本。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kəʊlts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

"	By	and	by	the	colts	came	to	the	kitchen	window	,	which	was	open	,
"	经过	和	经过	这	小马驹	来了	到	这	厨房	窗户	,	哪个	曾是	打开	,

过了一会儿，小马驹们来到了开着的厨房窗户边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	put	in	their	noses	to	ask	for	something	to	eat	.
和	放	在	他们的	鼻子	到	问	为了	某物	到	吃	.

他们把鼻子伸进去，讨要吃的。

- [geɪv] [ðem; ðəm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] .

Flaxie	gave	them	pieces	of	bread	.
-	给予	他们	件	的	面包	.

弗莱西给了他们几块面包。

" - [twɪn] ['kʌz(ə)nz] .

"	FLAXIE'S	TWIN	COUSINS	.
"	-	双	表兄弟姐妹	.

“弗莱西的双胞胎表兄弟。”

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] ,

"	Another	of	those	sweet	,
"	其他	的	那些	甜的	,

“又一个甜蜜的，

['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld] - ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

natural	child	-	stories	in	which	the	heroine	does	and	says	just	such	things	as
自然的	孩子	-	故事	在	哪个	这	女英雄	做	和	说道	只是	这样的	事物	作为

['æktʃuəl] ,

actual	,
实际的	,

自然的儿童故事，其中女主人公的言行举止都如同真实生活中的孩童一般。

[lɪv; laɪv] , [fleʃ] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

live	,	flesh	children	do	,	is	the	one	before	us	.
居住	,	肉	孩子们	做	,	是	这	一	前	我们	.

活生生的、血肉之躯的孩子，就是我们眼前的那个。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] , [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['mɒrəl] .

And	what	is	still	better	,	each	incident	points	a	moral	.
和	什么	是	仍然	更好的	,	每个	事件	积分	一个	道德	.

更妙的是，每件事都蕴含着一个道德教训。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdə(r)] .

The	Illustrations	are	a	great	addition	to	the	delight	of	the	youthful	reader	.
这	插图	是	一个	伟大的	添加	到	这	喜	的	这	青春	读者	.

插图为小读者们增添了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] , [ɪn] [sɪ'vɪə(r)]

It	is	just	such	beautiful	books	as	this	which	bring	to	our	minds	,	in	severe
它	是	只是	这样的	美丽的	图书	作为	这	哪个	带来	到	我们的	思想	,	在	严重

['kɒntrɑːst] ,

contrast	,
对比	,

正是像这样优美的书籍，与我们脑海中浮现的画面形成了鲜明的对比：

[ðə; ði] [juːθs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] [deɪz] — [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [daɪd] [jʌŋ]

the	youth's	literature	of	our	early	days	—	the	good	little	boy	who	died	young
这	青年的	文学	的	我们的	早期的	天	—	这	好的	小的	男生	WHO	死亡	年轻的

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

and	the	bad	little	boy	who	went	fishing	on	Sunday	and	died	in	prison	,
和	这	坏的	小的	男生	WHO	去	钓鱼	在	星期日	和	死亡	在	监狱	,

我们早期青少年文学作品——英年早逝的好小男孩和星期天去钓鱼结果死在监狱里的坏小男孩，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['θredbeə(r)] , [ɪm'prɒbəbl]

etc	.	,	etc	.	,	to	the	end	of	the	threadbare	,	improbable
ETC	.	,	ETC	.	,	到	这	结尾	的	这	破旧的	,	不太可能

['tʃæptə(r)] .

chapter	.
章	.

等等等等，直到这章内容单薄、难以置信的结尾。

" — ['rʊərəl]

"	—	Rural
"	—	乡村的

“-乡村的

[njuː] ['jɔːkə(r)] .

New	Yorker	.
新的	约克人	.

纽约客。

- - .

FLAXIE'S	KITTYLEEN	.
-	-	.

FLAXIE 的 KITTYLEEN。

" - — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['frɪz(ə)l] ['sɪəriːz] — [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['helpf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Kittyleen	—	one	of	the	Flaxie	Frizzle	series	—	is	a	genuinely	helpful	as	well	as
"	-	—	一	的	这	-	蓬松	系列	—	是	一个	真的	有帮助	作为	出色地	作为

[dɪ'laɪtfəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] :

delightfully	entertaining	story	:
令人愉悦	娱乐	故事	:

《小猫咪》（Kittyleen）是弗莱西·弗里兹尔系列丛书中的一本，它既是一个真正有益又令人愉悦的故事：

[ðə; ði][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] - [ɪz] ['wʌrid] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

The	nine	-	year	-	old	Flaxie	is	worried	,	beloved	,	and	disciplined	by	a	bewitching
这	九	-	年	-	老的	-	是	担心	,	心爱	,	和	纪律严明的	经过	一个	迷人的

[θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tɔː'mentə] ,

three	-	year	-	old	tormenter	,
三	-	年	-	老的	折磨者	,

九岁的弗莱西既忧心忡忡，又备受宠爱，同时还受到一个迷人的三岁恶霸的管教。

[huːz] [ə'kʌmplɪʃt] ['mʌðə(r)] [ə'laʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪbəz] . -

whose	accomplished	mother	allows	her	to	prey	upon	the	neighbors	.	'
谁	完成	母亲	允许	她	到	猎物	之上	这	邻居	.	-

她那精明能干的母亲纵容她欺压邻居。

['evrɪbɒdi] [felt][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrləndz] ['tʃɪldrən] .

Everybody	felt	the	care	of	Mrs	.	Garland's	children	.
大家	毛毡	这	关心	的	太太	.	花环	孩子们	.

每个人都感受到了加兰太太孩子们的关爱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['peɪntɪŋ] ['tʃaɪnə] .

There	were	six	of	them	,	and	their	mother	was	always	painting	china	.
那里	是	六	的	他们	,	和	他们的	母亲	曾是	总是	绘画	中国	.

他们家有六个孩子，他们的母亲总是画瓷器。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [vaɪnz] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	it	beautifully	,	with	graceful	vines	trailing	over	it	,
她	做过	它	非常漂亮	,	和	优美	藤蔓	尾随	超过	它	,

她做得非常漂亮，优雅的藤蔓垂挂其上。

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɒn] [sprez] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz] .

and	golden	butterflies	ready	to	alight	on	sprays	of	lovely	flowers	.
和	金的	蝴蝶	准备好	到	点燃	在	喷雾	的	迷人的	花朵	.

金色的蝴蝶准备落在美丽的花朵上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['neɪbəz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p]

Sometimes	the	neighbors	thought	it	would	be	a	fine	thing	if	she	would	keep
有时	这	邻居	想法	它	会	是	一个	美好的	事物	如果	她	会	保持

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ;

her	little	ones	at	home	rather	more	;
她	小的	一个	在	家	相当	更多的	;

有时邻居们觉得，如果她能多让孩子们待在家里，那将是一件好事；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] . - " — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

but	,	if	she	had	done	that	,	she	could	not	have	painted	china	.	'	"	—	Chicago
但	,	如果	她	有	完毕	那	,	她	可以	不是	有	绘	中国	.	-	"	—	芝加哥

但是，如果她那样做了，她就不可能绘制瓷器了。——芝加哥

['trɪbju:n] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

- ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

FLAXIE	GROWING	UP	.
-	生长	向上	.

FLAXIE 的成长。

" [nəʊ][mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

"	No	more	charming	stories	for	the	little	ones	were	ever	written	than	those
"	不	更多的	迷人	故事	为了	这	小的	一个	是	曾经	书面	比	那些

[kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['sɪəri:z] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑ:st] [bi:n] [frɒm; frəm] [taɪm]

comprised	in	the	three	series	which	have	for	several	years	past	been	from	time
包括	在	这	三	系列	哪个	有	为了	一些	年	过去的	到过	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] ['ædɪd] [tu:; tə]['dʒu:vɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ] ['səʊfi] [meɪ] .

to	time	added	to	juvenile	literature	by	Sophie	May	.
到	时间	额外	到	少年	文学	经过	苏菲	可能	.

“索菲·梅创作的这三部系列小说，多年来不时被添加到少儿文学作品中，是迄今为止写给小孩子们的最具魅力的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [preɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] ['skɑ:lərz]

They	have	received	the	unqualified	praise	of	many	of	the	most	practical	scholars
他们	有	已收到	这	不合格的	称赞	的	许多	的	这	最多	实际的	学者们

[ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

of	New	England	for	their	charming	simplicity	and	purity	of	sentiment	.
的	新的	英格兰	为了	他们的	迷人	简单	和	纯度	的	情绪	.

他们的作品以其迷人的朴素和纯洁的情感赢得了新英格兰许多最务实的学者的一致好评。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʃəʊz] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - ['kærəktə(r)]

The	delightful	story	shows	the	gradual	improvement	of	dear	little	Flaxie's	character
这	愉快	故事	演出	这	逐渐地	改进	的	亲爱的	小的	-	特点

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɪsəplɪnz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

under	the	various	disciplines	of	child	-	life	and	the	sweet	influence	of	a	good
在下面	这	各种各样的	学科	的	孩子	-	生活	和	这	甜的	影响	的	一个	好的

[ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] .

and	happy	home	.
和	快乐的	家	.

这个令人愉悦的故事展现了可爱的小弗莱西在童年生活的各种历练以及幸福美满的家庭的甜蜜影响下，性格逐渐改善的过程。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃəz] .

The	illustrations	are	charming	pictures	.
这	插图	是	迷人	图片	.

这些插图非常迷人。

" — [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Home Journal .
" 一 家 杂志 .

“——《家庭杂志》。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " - ['grəʊɪŋ] [ʌp] . "
ILLUSTRATION TO " FLAXIE GROWING UP . "
插图 到 " - 生长 向上 . "

《弗莱西的成长》插图。

" ['lɑːfɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][kæmp] ['kʌmfət] ;
" Laughing was the very mainspring of life at Camp Comfort ;
" 笑 曾是 这 非常 主发条 的 生活 在 营 舒适 ;

“在康福特营地，欢笑是生活的主旋律；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːlz][hæd; həd]['nevə(r)] [lɑːft] [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] ,
but the girls had never laughed yet as they did now ,
但 这 女孩们 有 绝不 笑了 然而 作为 他们 做过 现在 ,

但女孩们以前从未像现在这样开怀大笑过。

[tuː; tə] [siː] ['bʌtnz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][paɪ] .
to see Buttons in full swing preparing to cook a pie .
到 看 按钮 在 满的 摇摆 准备 到 厨师 一个 馅饼 .

看到 Buttons 正忙着准备烤馅饼。

" [pen] ['ʃɜːrlɪz] ['stɔːrɪz]
" PENN SHIRLEY'S STORIES
" 宾夕法尼亚 雪莉的 故事

《佩恩·雪莉的故事》

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
FOR THE LITTLE ONES
为了 这 小的 一个

给小朋友们

[mɪs] [pen] ['ʃɜːlɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] ['greɪsf(ə)l] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] .
Miss Penn Shirley is a very graceful interpreter of child - life .
错过 宾夕法尼亚 雪莉 是 一个 非常 优美 翻译 的 孩子 - 生活 .

佩恩·雪莉小姐是一位非常优雅的儿童生活诠释者。

[ʃiː; ʃɪ] ['θʌrəlɪ] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tendə(r)] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
She thoroughly understands how to reach out to the tender chord of the little
她 彻底 明白 如何 到 抵达 出去 到 这 投标 弦 的 这 小的
[wʌnz] ['fiːlɪŋz] ,
one's feelings ,
一个人的 情怀 ,

她非常懂得如何触动孩子内心最柔软的那根弦。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .
and to interest her in the noble life of her young companions .
和 到 兴趣 她 在 这 高贵 生活 的 她 年轻的 同伴 .

并让她对年轻同伴们高尚的生活产生兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] ['lesnz] ,
Her stories are full of bright lessons ,
她 故事 是 满的 的 明亮的 课程 ,

她的故事充满了深刻的道理，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ɒn][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ['sɜːrmən] .
but they do not take on the character of moralizing sermons .
但 他们 做 不是 拿 在 这 特点 的 道德说教 布道 .

但它们并不带有说教的性质。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθi] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]

Her	keen	observation	and	ready	sympathy	teach	her	how	to	deal	with
她	敏锐的	观察	和	准备好	同情	教	她	如何	到	交易	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][laɪf] .

the	little	ones	in	helping	them	to	understand	the	lessons	of	life	.
这	小的	一个	在	帮助	他们	到	理解	这	课程	的	生活	.

她敏锐的观察力和乐于助人的同情心教会了她如何与孩子们相处，帮助他们理解人生的道理。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] . — ['bɒstən] ['herəld] .

Her	stories	are	simple	and	unaffected	.	—	Boston	Herald	.
她	故事	是	简单的	和	不受影响	.	—	波士顿	先驱报	.

她的故事朴实无华。——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ['sɪəriːz]

THE	LITTLE	MISS	WEEZY	SERIES
这	小的	错过	威兹	系列

小威兹系列

[θriː] ['vɒljuːmz] ['ɪləstreɪtɪd] [bɒkst] , [iːtʃ] - [sents]

Three	volumes	Illustrated	Boxed	,	each	75	cents
三	卷	插图	盒装	,	每个	-	分

三册精装插图盒装本，每册75美分。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi]

LITTLE	MISS	WEEZY
小的	错过	威兹

小威兹小姐

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

One	of	the	freshest	and	most	delightful	,
一	的	这	最新鲜的	和	最多	愉快	,

最新鲜、最令人愉悦的之一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪz] "

because	the	most	natural	of	the	stories	of	the	year	for	children	,	is	"
因为	这	最多	自然的	的	这	故事	的	这	年	为了	孩子们	,	是	"

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ,

Little	Miss	Weezy	,
小的	错过	威兹	,

因为今年最适合孩子们阅读的故事是《小威兹小姐》，

" [baɪ] [pen] ['ʃɜːli] .

"	by	Penn	Shirley	.
"	经过	宾夕法尼亚	雪莉	.

作者：Penn Shirley。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ɔditi] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['misəd'ventʃəz]

It	relates	the	oddities	,	the	mischief	,	the	adventures	,	and	the	misadventures
它	相关	这	奇闻异事	,	这	恶作剧	,	这	冒险	,	和	这	不幸遭遇

[ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['meɪdn] ,

of	a	tiny	two	-	year	-	old	maiden	,
的	一个	微小的	二	-	年	-	老的	少女	,

它讲述了一个两岁小女孩的奇特行为、淘气举动、冒险经历和不幸遭遇。

[fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [friːks] [ænd; ənd]

full	of	life	and	spirit	,	and	capable	of	the	most	unexpected	freaks	and
满的	的	生活	和	精神	,	和	有能力的	的	这	最多	意外	怪胎	和

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

充满活力和精神，而且能做出最意想不到的怪事和恶作剧。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
The book is full of humor ,
这 书 是 满的 的 幽默 ,

这本书充满了幽默感。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and is written with a delicate sympathy with the feelings of children ,
和 是 书面 和 一个 精美的 同情 和 这 情怀 的 孩子们 ,

并且字里行间流露出对儿童情感的细腻同情。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['peərənts] [ə'laɪk] .
which will make it pleasing to children and parents alike .
哪个 将要 制作 它 令人愉悦 到 孩子们 和 父母 同样 .

这将使它既受孩子欢迎，也受家长欢迎。

['riːəli] [gʊd] [tʃaɪld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['plenti] ,
Really good child literature is not over - plenty ,
真的 好的 孩子 文学 是 不是 超过 - 很多 ,

真正优秀的儿童文学作品并不多。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [kʌm] ['deɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ;
despite the multitude of books that come daily from the press ;
尽管 这 民众 的 图书 那 来 日常的 从 这 按 ;

尽管每天都有大量书籍从出版社出版；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːθə(r)] [huːz] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
and it is pleasing to welcome a new author whose first volume ,
和 它 是 令人愉悦 到 欢迎 一个 新的 作者 谁 第一的 体积 ,

很高兴欢迎一位新作者，他的第一卷作品是……

[laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv] [pen] ['ʃɜːli] , [ædz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] [wɜːk] [tuː; tə]['æktʃuəl]
like this one of Penn Shirley , adds promise of future good work to actual
喜欢 这 一 的 宾夕法尼亚 雪莉 , 添加 承诺 的 未来 好的 工作 到 实际的
['prez(ə)nt]['merɪt] . — ['bɒstən] ['kʊriə(r)] .
present merit . — Boston Courier .
展示 优点 . — 波士顿 导游 .

像 Penn Shirley 这样的人，不仅展现了当前的成就，也预示着未来会有更好的作品问世。——《波士顿信使报》

['spesɪmən]
SPECIMEN
标本

标本

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] .
ILLUSTRATION FROM " LITTLE MISS WEEZY .
插图 从 " 小的 错过 威兹 .

插图来自《小威兹小姐》。

" ['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] & ['ʃepəd] .
" Copyright , 1886 , by LEE & SHEPARD .
" 版权 , - , 经过 李 & 谢泼德 .

“版权所有，1886 年，LEE & SHEPARD。”

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['brʌðə(r)]
LITTLE MISS WEEZY'S BROTHER
小的 错过 Weezy's 兄弟

小威兹的哥哥

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
This is a good story for young children ,
这 是 一个 好的 故事 为了 年轻的 孩子们 ,

这是一个适合小孩子听的好故事。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktəz] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] " [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] ,

bringing	**in**	**the**	**same**	**characters**	**as**	**"**	**Little**	**Miss**	**Weezy**	**"**	**of**	**last**	**year**	**,**
带来	在	这	相同的	人物	作为	"	小的	错过	威兹	"	的	最后的	年	,

引入了与去年“小威兹小姐”相同的角色，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] ['fæməli]

and	**continuing**	**the**	**history**	**of**	**a**	**very**	**natural**	**and**	**wide**	**-**	**awake**	**family**
和	继续	这	历史	的	一个	非常	自然的	和	宽的	-	醒	家庭

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	**children**	**.**
的	孩子们	.

延续着一个非常自然、充满活力的儿童家庭的历史。

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] " [skreɪps] " [ɒv; əv] [kɜːrk] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [fɔːm] [ə; eɪ]

The	**doings**	**and**	**the**	**various**	**"**	**scrapes**	**"**	**of**	**Kirke**	**,**	**the**	**brother**	**,**	**form**	**a**
这	行为	和	这	各种各样的	"	刮伤	"	的	柯克	,	这	兄弟	,	形式	一个

['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

prominent	**feature**	**of**	**the**	**books**	**,**
著名的	特征	的	这	图书	,

柯克（哥哥）的种种事迹和遭遇是本书的一大特色。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɔː(r)] [həʊm] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**are**	**such**	**as**	**we**	**may**	**see**	**any**	**day**	**in**	**the**	**school**	**or**	**home**	**life**	**of**	**a**
和	是	这样的	作为	我们	可能	看	任何	天	在	这	学校	或者	家	生活	的	一个

[wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [gʊd] - [ɪn'tenʃənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

well	**-**	**cared**	**-**	**for**	**and**	**good**	**-**	**intentioned**	**little**	**boy**	**.**
出色地	-	关心	-	为了	和	好的	-	有意的	小的	男生	.

这些就像我们在任何一天，在学校或家庭生活中，在一个受到良好照顾、心地善良的小男孩身上，都可能看到的那样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kwaɪt] ['pliːzɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] . — [ðə; ði]

There	**are**	**several**	**quite**	**pleasing**	**full**	**-**	**page**	**illustrations**	**.**	**—**	**The**
那里	是	一些	相当	令人愉悦	满的	-	页	插图	.	—	这

书中包含几幅非常精美的全页插图。

['daɪəl] .

Dial	**.**
拨号	.

拨号。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] " ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]

We	**should**	**like**	**to**	**see**	**the**	**person**	**who**	**thinks**	**it**	**"**	**easy**	**enough**	**to**	**write**	**for**
我们	应该	喜欢	到	看	这	人	WHO	思考	它	"	简单的	足够的	到	写	为了

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

我们很想看看那些认为“为儿童写作很容易”的人是怎么想的。

" [ə'tempt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðə; ði] " [mɪs] ['wiːzi] " ['stɔːriz] .

"	**attempt**	**a**	**book**	**like**	**the**	**"**	**Miss**	**Weezy**	**"**	**stories**	**.**
"	试图	一个	书	喜欢	这	"	错过	威兹	"	故事	.

尝试创作一本类似《威兹小姐》故事集的书。

[ɪk'septɪŋ] ['səʊfi] [meɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['klæsɪks] ,

Excepting	**Sophie**	**May's**	**childish**	**classics**	**,**
除外	苏菲	五月份	幼稚	经典	,

除了苏菲·梅那些幼稚的经典作品之外，

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz]

we	don't	know	of	anything	published	as	bright	as	the	sayings	and	doings
我们	不	知道	的	任何事物	已发布	作为	明亮的	作为	这	谚语	和	行为

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

of	the	little	Louise	and	her	friends	.
的	这	小的	路易丝	和	她	朋友们	.

我们从未见过任何出版物能像小路易丝和她的朋友们的言行那样精彩。

[ðeə(r)] [præŋks] [ænd; ənd] ['keɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] ['dɒti] [-] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn]

Their	pranks	and	capers	are	no	more	like	Dotty	Dimple's	than	those	of	one
他们的	恶作剧	和	刺山柑	是	不	更多的	喜欢	多蒂	酒窝	比	那些	的	一

[braɪt] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə'nʌðərz] ,

bright	child	are	like	another's	,
明亮的	孩子	是	喜欢	另一个的	,

他们的恶作剧和滑稽举动与多蒂·丁普尔的截然不同，就像一个聪明的孩子与另一个聪明的孩子的恶作剧和滑稽举动截然不同一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] " [kjuːt] " [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ðæt] [pleɪ] [ɪn]

but	they	are	just	as	"	cute	"	as	those	of	the	little	folks	that	play	in
但	他们	是	只是	作为	"	可爱的	"	作为	那些	的	这	小的	各位	那	玩	在

[jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['dɔːstep] . — ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

your	yard	or	around	your	neighbor's	doorsteps	.	—	Journal	of	Education	.
你的	院子	或者	大约	你的	邻居	家门口	.	—	杂志	的	教育	.

但它们和在你家院子里或邻居家门口玩耍的小家伙们一样“可爱”。——《教育杂志》

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstə(r)]

LITTLE	MISS	WEEZY'S	SISTER
小的	错过	Weezy's	姐姐

小威兹的妹妹

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [riːdz]

"	It	is	one	of	the	best	of	the	series	,	and	will	please	every	child	who	reads
"	它	是	一	的	这	最好的	的	这	系列	,	和	将要	请	每一个	孩子	WHO	阅读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这是该系列中最好的一本，每个读过的孩子都会喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

It	is	brought	out	just	at	the	holiday	time	,	and	is	brimful	of	good	things	.
它	是	带来	出去	只是	在	这	假期	时间	,	和	是	满满的	的	好的	事物	.

它只在节日期间推出，内容丰富美好。

['evri] ['kærəktə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [lɒt][ɒv; əv]

Every	character	in	it	is	true	to	nature	and	the	doings	of	a	bright	lot	of
每一个	特点	在	它	是	真的	到	自然	和	这	行为	的	一个	明亮的	很多	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

剧中的每个角色都符合人物性格，展现了一群聪明伶俐的孩子的所作所为。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['meəri] [rəʊ] ['fɪgəz] [kən'spɪkjuəsli] , [wɪl] [ˌentə'teɪn] [grəʊn] [fəʊks][æz; əz] [wel] [æz; əz]

in	which	Miss	Mary	Rowe	figures	conspicuously	,	will	entertain	grown	folks	as	well	as
在	哪个	错过	玛丽	罗威	数据	显眼地	,	将要	招待	生长	各位	作为	出色地	作为

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

玛丽·罗伊小姐在其中扮演着重要的角色，这部影片将娱乐成年人和小朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['klevə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] , ['greɪsfəli] [təʊld] ,
" It is a thoroughly clever and delightful story of child life , gracefully told ,
" 它 是 一个 彻底 聪明的 和 愉快 故事 的 孩子 生活 , 优雅地 讲述 ,

“这是一个非常巧妙且令人愉悦的儿童生活故事，讲述得非常优美。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['blendɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['peɪθɒs] .
and charming in its blending of humor and pathos .
和 迷人 在 它是 混合 的 幽默 和 感伤 .

幽默与悲情交织，令人着迷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['tʃɪldrən] ,
The children in the book are real children ,
这 孩子们 在 这 书 是 真实的 孩子们 ,

书中的孩子都是真实存在的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [plɒt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] [ɪz] ['fʊli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz]
and the pretty plot through which they move is fully in harmony with the characters
和 这 漂亮的 阴谋 通过 哪个 他们 移动 是 完全 在 和谐 和 这 人物
.
:
.

他们经历的精彩故事情节与人物性格完全相符。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ['plezntli] [rɪ'leɪtɪd] ,
The young ones will find it a storehouse of pleasant things pleasantly related ,
这 年轻的 一个 将要 寻找 它 一个 库 的 令人愉快的 事物 愉快 有关的 ,

孩子们会发现这里充满了令人愉悦且彼此相关的有趣事物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] . —
and a book that will appeal at once to their sentiments and sympathies . —
和 一个 书 那 将要 上诉 在 一次 到 他们的 情感 和 同情 . —
['bɒstən] [gə'zet] .
Boston Gazette .
波士顿 公报 .

这本书一定会立刻引起他们的共鸣和同情。——《波士顿公报》

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['bʊkʃelf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls]
A book that will hold the place of honor on the nursery bookshelf until it falls
一个 书 那 将要 抓住 这 地方 的 荣誉 在 这 苗圃 书架 直到 它 瀑布
[tuː; tə] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ɪz] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstə(r)] ,
to pieces from such handling is " Little Miss Weezy's Sister ,
到 件 从 这样的 处理 是 " 小的 错过 Weezy's 姐姐 ,

《小威兹小姐的妹妹》这本书将会在儿童房的书架上占据至高无上的位置，直到它因为被反复翻阅而破损不堪。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [jet] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" a simple , yet absorbing story of children who are interesting because
" 一个 简单的 , 然而 吸收 故事 的 孩子们 WHO 是 有趣的 因为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['riːəl] .
they are so real .
他们 是 所以 真实的 .

这是一个简单却引人入胜的故事，讲述了几个孩子因为如此真实而变得有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [skænt] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [pen] ['ʃɜːli] ,
It is doing scant justice to say for the author , Penn Shirley ,
它 是 正在做 稀少 正义 到 说 为了 这 作者 , 宾夕法尼亚 雪莉 ,

仅仅说作者佩恩·雪莉（Penn Shirley）的才华，是远远不够的。

[ðæt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][hæv; həv]['seldəm] [biːn] [treɪst] [wɪð] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] . —

that	the	annals	of	child	-	life	have	seldom	been	traced	with	more	loving	care	.	—
那	这	志	的	孩子	-	生活	有	很少	到过	追踪	和	更多的	爱	关心	.	—

['bɒstən] [taɪmz] .

Boston	Times	.
波士顿	《时代周刊》	.

很少有人能像《波士顿时报》那样，如此细致入微地追溯儿童生活的历程。

['spesɪmən]

SPECIMEN
标本

标本

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstə(r)] .

ILLUSTRATION	FROM	"	LITTLE	MISS	WEEZY'S	SISTER	.
插图	从	"	小的	错过	Weezy's	姐姐	.

插图来自《小威兹小姐的妹妹》。

" ['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] & ['ʃepəd] .

"	Copyright	,	1886	,	by	LEE	&	SHEPARD	.
"	版权	,	-	,	经过	李	&	谢泼德	.

“版权所有，1886 年，LEE & SHEPARD。”

['səʊfi] [meɪz] [kəm'pliːt] [wɜːks] .

SOPHIE	MAY'S	COMPLETE	WORKS	.
苏菲	五月份	完全的	作品	.

苏菲·梅全集。

[droʊnz] ['hʌni] .

Drone's	Honey	.
无人机的	蜂蜜	.

无人机的蜂蜜。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] . $1 . - .

A	Novel	.	$1	.	50	.
一个	小说	.	$1	.	-	.

小说。1.50美元。

[ðə; ði] - ['sɪəriːz] .

THE	QUINNEBASSET	SERIES	.
这	-	系列	.

昆尼巴塞特系列。

[sɪks] ['vɒljuːmz] .

6	Volumes	.
6	卷	.

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[pə(r)] [vɒl] . $1 . - .

Per	Vol	.	$1	.	50	.
每	沃尔	.	$1	.	-	.

每卷1.50美元。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] .

The	Doctor's	Daughter	.
这	医生的	女儿	.

医生的女儿。

['aʊə(r)] ['helən] .

Our	**Helen**	**.**
我们的	海伦	.

我们的海伦。

[ðə; ði] ['æzbəri] [twɪnz] .

The	**Asbury**	**twins**	**.**
这	阿斯伯里	双胞胎	.

阿斯伯里双胞胎。

- [gɝ:lz] .

Quinnebasset	**Girls**	**.**
-	女孩们	.

昆尼巴塞特女子高中。

['dʒænət] ; [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][eə'res; 'eərəs] .

Janet	**;**	**a**	**Poor**	**Heiress**	**.**
珍妮特	;	一个	贫穷的	女继承人	.

珍妮特；一位贫穷的女继承人。

['lɪt(ə)l] ['pru:di] ['stɔ:riz] .

LITTLE	**PRUDY**	**STORIES**	**.**
小的	谨慎	故事	.

小普鲁迪的故事。

[sɪks] ['vɔlju:mz] .

6	**Volumes**	**.**
6	卷	.

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[pə(r)] [vɔl] . - ['si:ˌti:'ɛs] .

Per	**Vol**	**.**	**75**	**cts**	**.**
每	沃尔	.	-	cts	.

每瓶 75 分。

['lɪt(ə)l] ['pru:di] .

Little	**Prudy**	**.**
小的	普鲁迪	.

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .

Little	**Prudy's**	**Cousin**	**Grace**	**.**
小的	-	表哥	优雅	.

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] ['su:zi] .

Little	**Prudy's**	**Sister**	**Susie**	**.**
小的	-	姐姐	苏西	.

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['stɔ:ri] [bʊk] .

Little	**Prudy's**	**Story**	**Book**	**.**
小的	-	故事	书	.

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs] .

Little	**Prudy's**	**Captain**	**Horace**	**.**
小的	-	队长	贺拉斯	.

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪəriːz] .
DOTTY DIMPLE SERIES .
点点 酒窝 系列 .

点状凹坑系列。

[sɪks] ['vɒljuːmz] .
6 Volumes .
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] [vɒl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
Per Vol . 75 cts .
每 沃尔 . - cts .

每瓶 75 分。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] .
Dotty Dimple at Her Grandmother's .
多蒂 酒窝 在 她 祖母的 .

多蒂·迪普尔在她祖母家。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [həʊm] .
Dotty Dimple at Home .
多蒂 酒窝 在 家 .

Dotty Dimple在家。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [aʊt] [west] .
Dotty Dimple Out West .
多蒂 酒窝 出去 西方 .

西部多蒂酒窝。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ] .
Dotty Dimple at Play .
多蒂 酒窝 在 玩 .

玩耍中的多蒂·迪普尔。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [skuːl] .
Dotty Dimple at School .
多蒂 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

['dɒti] [-] ['flaɪəweɪ] .
Dotty Dimple's Flyaway .
多蒂 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['flaɪəweɪ] ['sɪəriːz]
LITTLE PRUDY FLYAWAY SERIES
小的 谨慎 飞散 系列

小普鲁迪飞走系列

[sɪks] ['vɒljuːmz] .
6 Volumes .
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] [vɒl] . - ['si:ˌti:'ɛs] .
Per Vol . 75 cts .
每 沃尔 . - cts .

每瓶 75 分。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ə'streɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

[ɑ:nt] ['mædʒɪz] ['stɔ:ri] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑ:ðə(r)] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

['pru:di] ['ki:pɪŋ] [haʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

- ['frɪz(ə)l] ['stɔ:riz]
FLAXIE FRIZZLE STORIES
- 蓬松 故事

弗莱西·弗里兹尔的故事

[sɪks] ['vɒlju:mz] .
6 Volumes .
6 卷 .

共6卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] [vɒl] . - ['si:ˌti:'ɛs] .
Per Vol . 75 cts .
每 沃尔 . - cts .

每瓶 75 分。

- ['frɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

['lɪt(ə)l]	['pɪtʃər]	.
Little	**Pitchers**	**.**
小的	投手	.

小投手。

-	-	.
Flaxie's	**Kittyleen**	**.**
-	-	.

Flaxie 的 Kittyleen。

['dɒktə(r)][pə'pɑ:]	.	[twɪn]	['kʌz(ə)nz]	.
Doctor **Papa**	**.**	**Twin**	**Cousins**	**.**
医生 爸爸	.	双	表兄弟	.

爸爸医生。双胞胎表兄妹。

-	['grəʊɪŋ]	[ʌp]	.
Flaxie	**Growing**	**Up**	**.**
-	生长	向上	.

Flaxie的成长故事。

[li:]	[ænd; ənd]	['ʃepəd]	,	['pʌblɪʃəz]	,	['bɒstən]	.
LEE	**AND**	**SHEPARD**	**,**	**PUBLISHERS**	**,**	**BOSTON**	**.**
李	和	谢泼德	,	出版商	,	波士顿	.

LEE AND SHEPARD 出版社，波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神